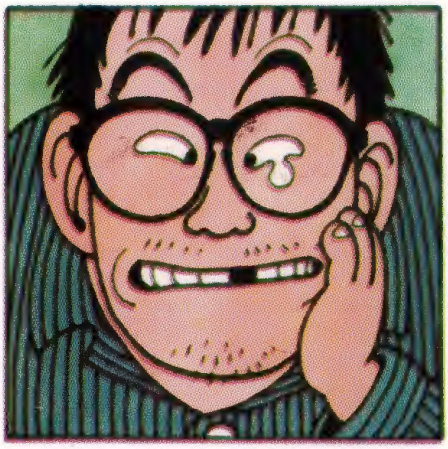
DR. SLUMP

shonenjump.com
PANINI COMICS
PLANET manga

13

AKIRA TORIYAMA

AKIRA TORIYAMA



Minha cárie, enfim, começou a doer. U-ugh... Gyeeeh!! Ai, ai! Então, agora preciso ir ao dentista, coisa que eu odeio. Uff... Aliás, mudando de assunto, eu amo pijamas e não consigo dormir se não os vestir. Por isso, quando vou para Tóquio ou algum outro lugar, sempre levo pijamas na mala.

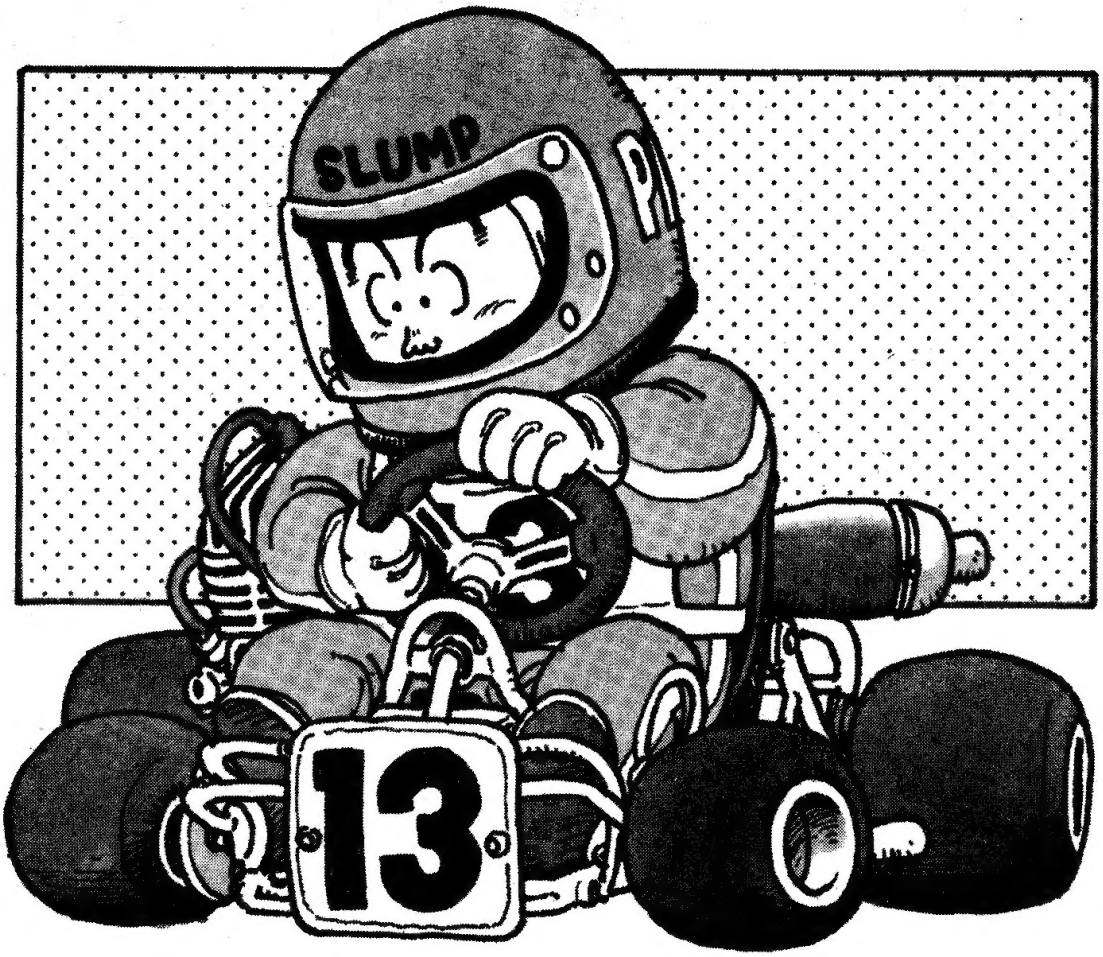
CUIDADO!!

NÃO COMECE A LER PELO FINAL!

DR: SLUMP é um mangá com sentido de leitura oriental, ou seja, o começo fica do outro lado. Os quadros e os balões devem ser lidos da direita para a esquerda, conforme o exemplo numerado.
Boa leitura!

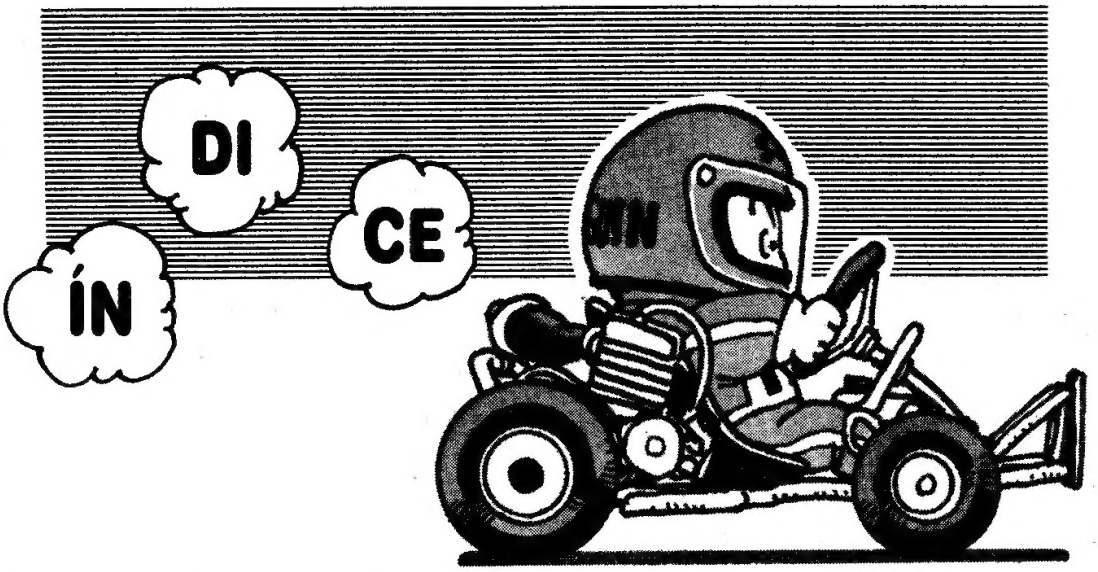
DR. SLUMP

13



AKIRA TORIYAMA

DR. SLUMP 13



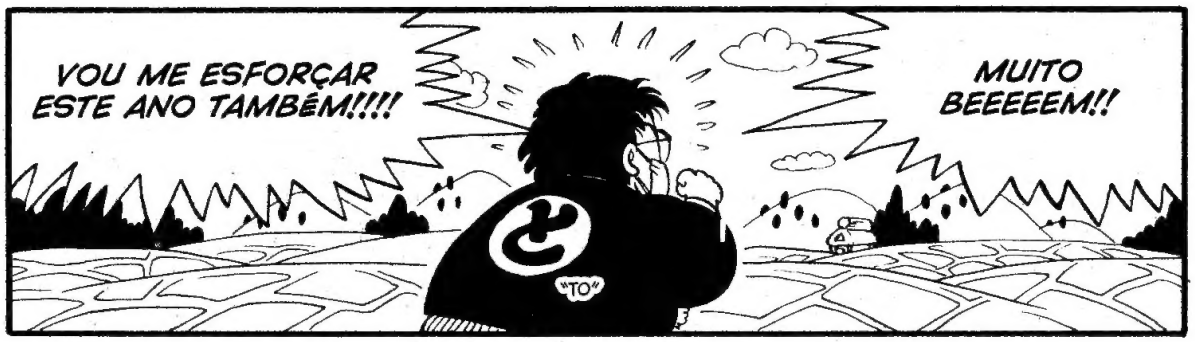
★ ★ ★

UM RIVAL À ALTURA!!

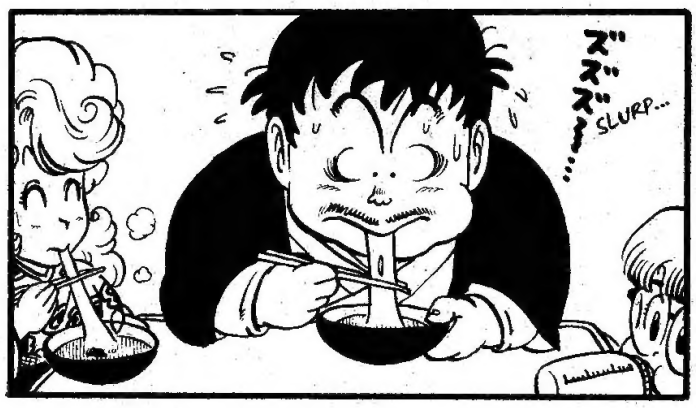
FELIZ ANO-NOVO

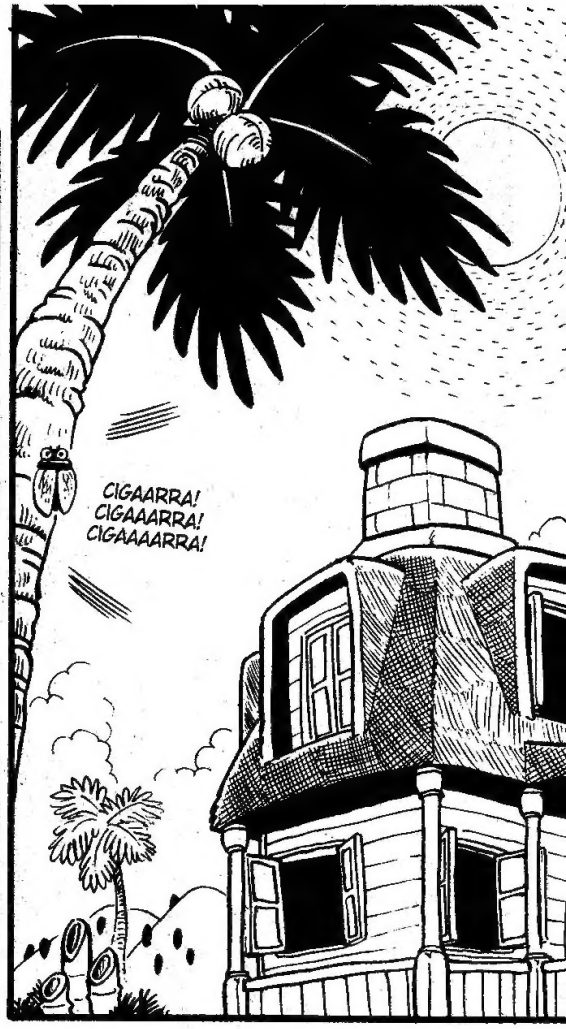
ICHIRO, UMA CALOPSITA CONFUSA, ÓTIMA IMITANDO ALARME DE BANHEIRA
CONTO COM VOCÊS EM MAIS UM ANO.
HIME, UMA CALAFATE
UM PRÓSPERO ANO-NOVO!
KOECHI, UM CALAFATE
NOSSAS VIDAS DEPENDEM DISSO.
ELI, ATUALMENTE COM FAMA DE CABELOS RALOS
HISWASH, QUE ME AJUDA MESMO JÁ SENDO PROFISSIONAL
ALIÁS, ELA MESMA ESCREVEU ESSAS PALAVRAS NO KIMONO.
BELA
DONA DE CASA
ESPOSA BRILHANTE BONITA
AVILHO
Linda mulher
ELEGANTE
DONA DE CASA
MINHA ESPOSA, QUE PARECE HOMEM E ME AJUDA QUANDO ESTOU SEM TEMPO
KII, UM PERIQUITO
GRAY, UM PERIQUITO
TURBOMARU, O CACHORRINHO

ESPOSA DO SR. TORISHIMA
REFAZ! REFAZ!
FILHA DO SR. TORISHIMA, RECÉM-NASCIDA
AINDA NÃO A VI, MAS ELE DISSE QUE É LINDA E SE PARECE COM ELE, ENTÃO IMAGINO QUE SEJA ASSIM.
NOSSA, AINDA ESTAVA FAZENDO MANGÁ?
SENHOR TORISHIMA, QUE FALA MAIS DO QUE DEVE

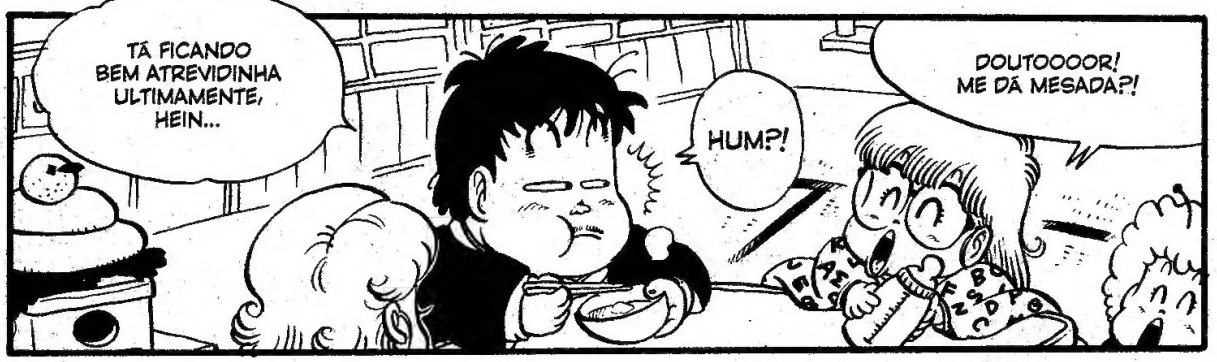


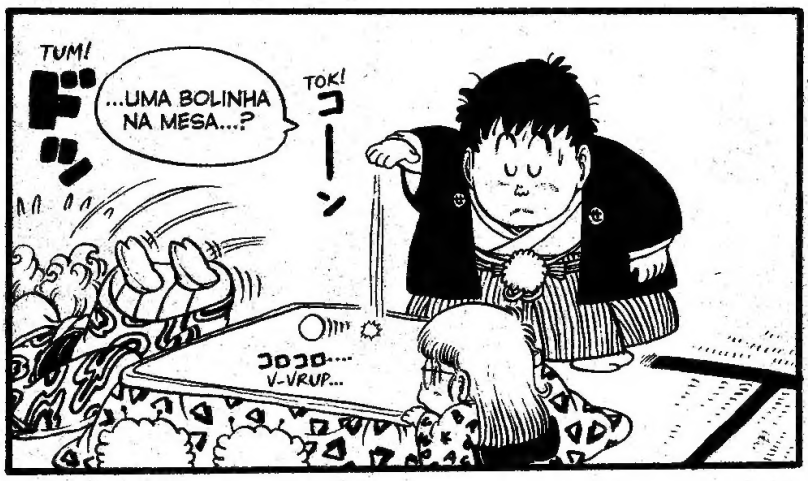
UM RIVAL À ALTURA!!


ズズズ～!...
SLURP...


CIGAARRA!
CIGAAARRA!
CIGAAAARRA!

É TRADIÇÃO DE ANO NOVO...
ARF
ARF
MAS QUE INFERNO... POR QUE COMER SOPA DE MOCHI NO KOTATSU NESSE CALOR DE MATAR...?

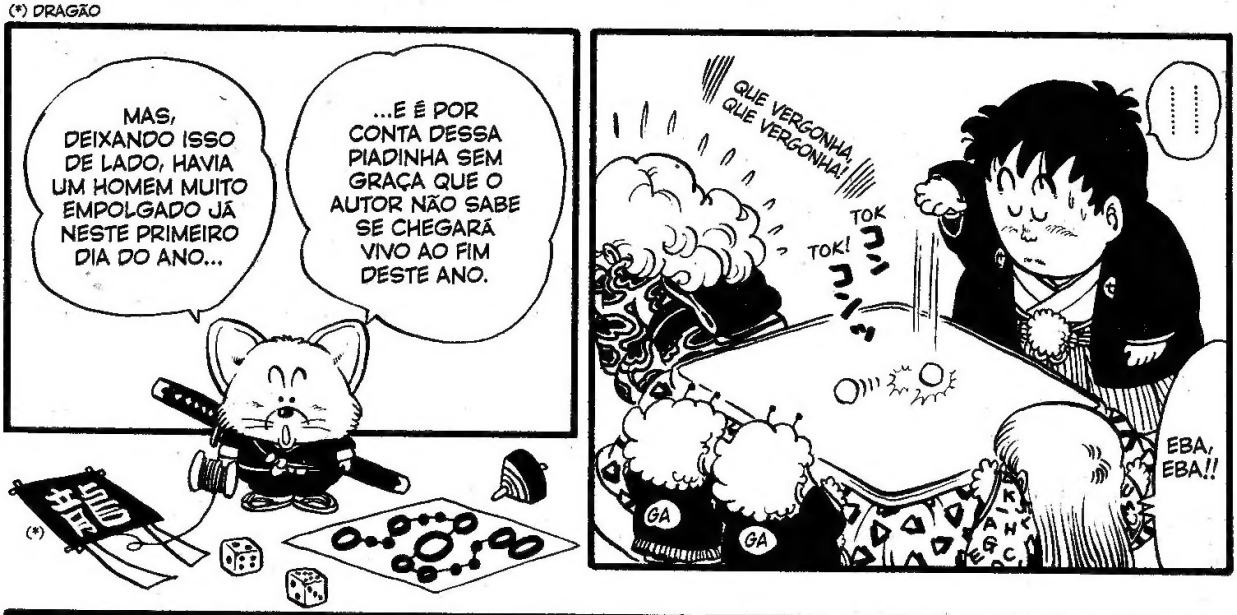

TÁ FICANDO BEM ATREVIDINHA ULTIMAMENTE, HEIN...
HUM?!
DOUTOOOOR! ME DÁ MESADA?!

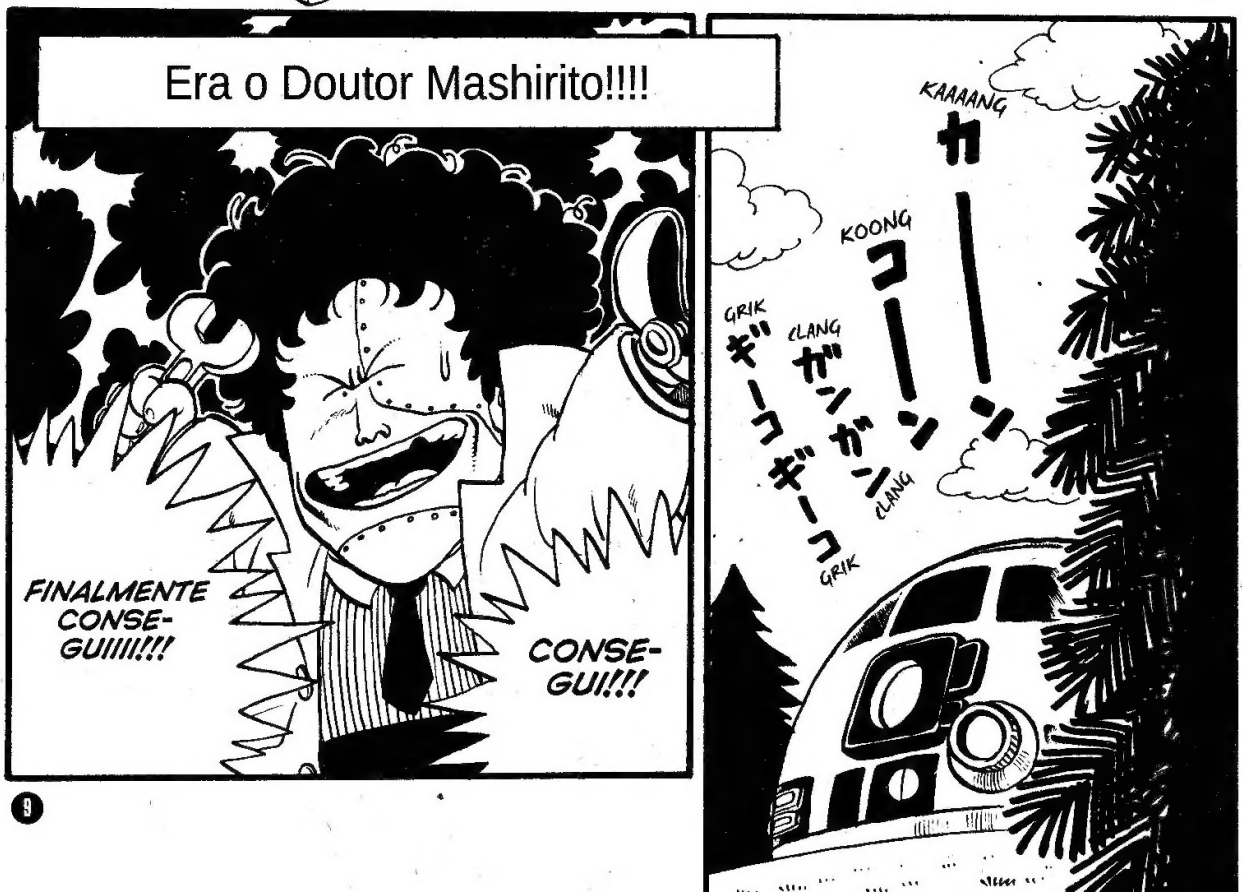

TUM!
ドン
...UMA BOLINHA NA MESA...?
TOK!
コーン
コロコロ...
V-VRUP...

PODE SER...
TÁ.

E PROS GATCHANS?!
AH... TÁ...
ENTÃO É ISSO, NÉ?!
HOYO...
ZO ZO....
VUP VUP...
MAS... MAS QUE PIADA RUIM...!!

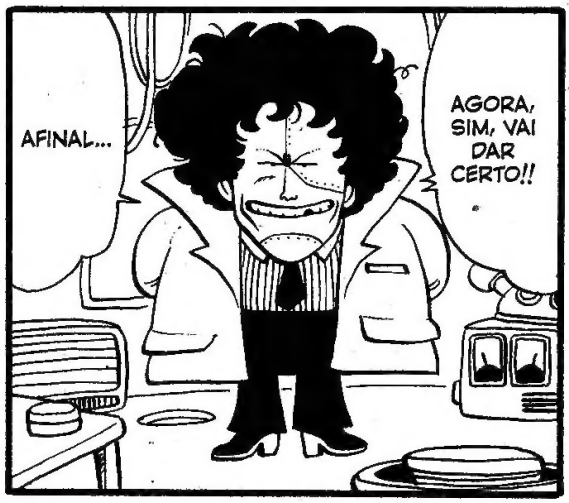
(*) DRAGÃO

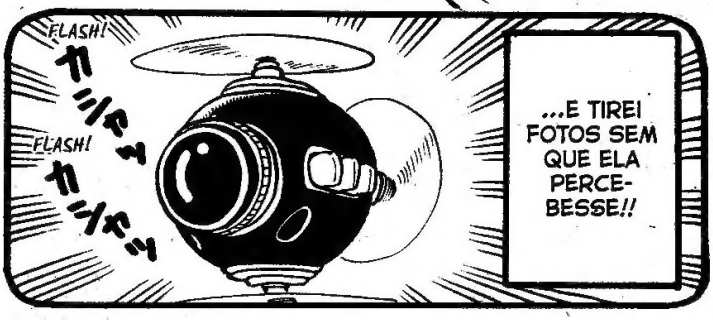

MAS, DEIXANDO ISSO DE LADO, HAVIA UM HOMEM MUITO EMPOLGADO JÁ NESTE PRIMEIRO DIA DO ANO...
...E É POR CONTA DESSA PIADINHA SEM GRAÇA QUE O AUTOR NÃO SABE SE CHEGARÁ VIVO AO FIM DESTE ANO.
(*)
QUE VERGONHA, QUE VERGONHA!
TOK
TOK!
コン
コンッ
.....
GA
GA
EBA, EBA!!

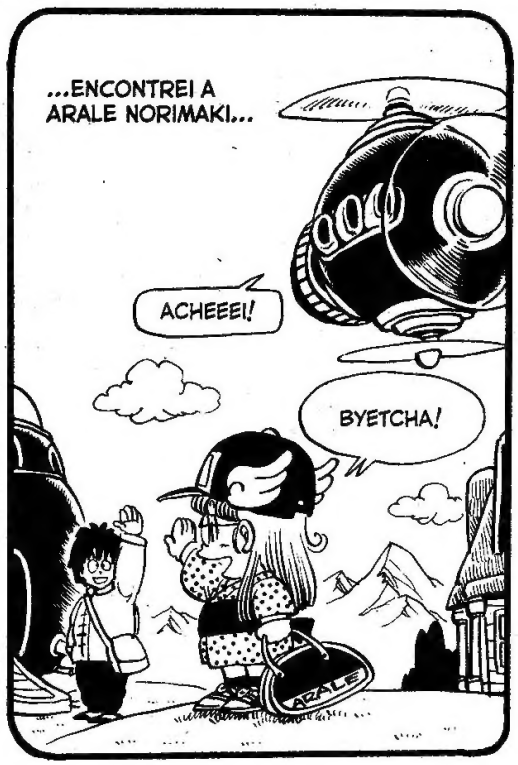

Era o Doutor Mashirito!!!!
FINALMENTE CONSE-GUIIII!!!
CONSE-GUI!!!
KAAAANG
カーン
KOONG
コーン
CLANG
ガンガン
CLANG
GRIK
ギーコギーコ
GRIK

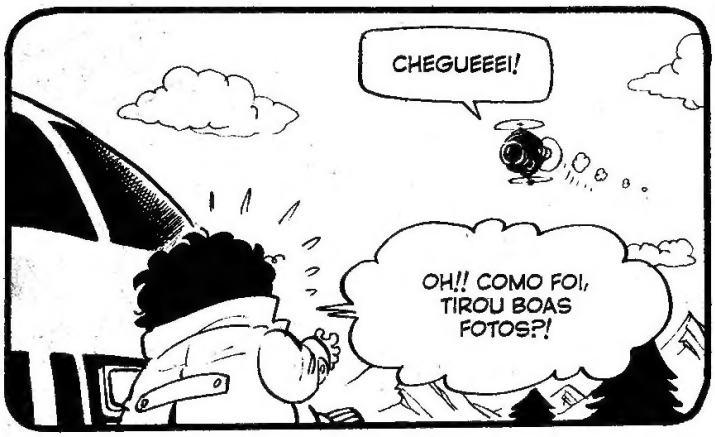
O CARAMELMAN 4!!!!!!
MEIO ANO SE PASSOU DESDE A ÚLTIMA BATALHA. FIQUEI ESSE TEMPO TODO EVITANDO IR AO BANHEIRO SÓ PARA CONSTRUIR MINHA ARMA E DESTRUIR OS NORIMAKI E, ENFIM, ELA ESTÁ PRONTA!

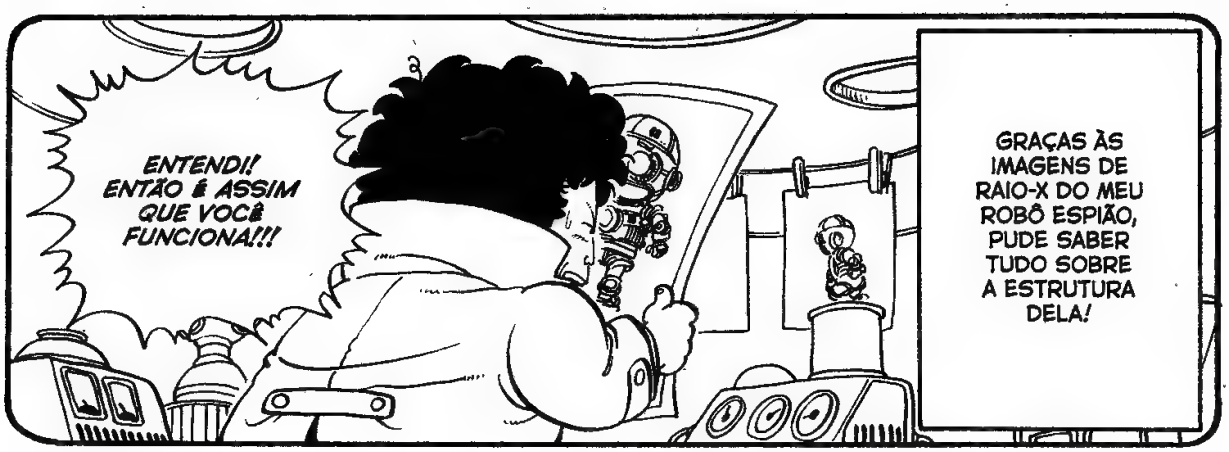
MANDEI UM ROBÔ ESPIÃO COM APARELHO DE RAIO-X PARA A VILA PINGUIM...


AFINAL...
AGORA, SIM, VAI DAR CERTO!!


FLASH!
FLASH!
...E TIREI FOTOS SEM QUE ELA PERCE-BESSE!!


...ENCONTREI A ARALE NORIMAKI...
ACHEEEI!
BYETCHA!
ARALE


CHEGUEEEI!
OH!! COMO FOI, TIROU BOAS FOTOS?!


ENTENDI! ENTÃO É ASSIM QUE VOCÊ FUNCIONA!!!
GRAÇAS ÀS IMAGENS DE RAIO-X DO MEU ROBÔ ESPIÃO, PUDE SABER TUDO SOBRE A ESTRUTURA DELA!

...FAZER UM ROBÔ IGUAL À ARALE!!!
ENTÃO SÓ PRECISO...

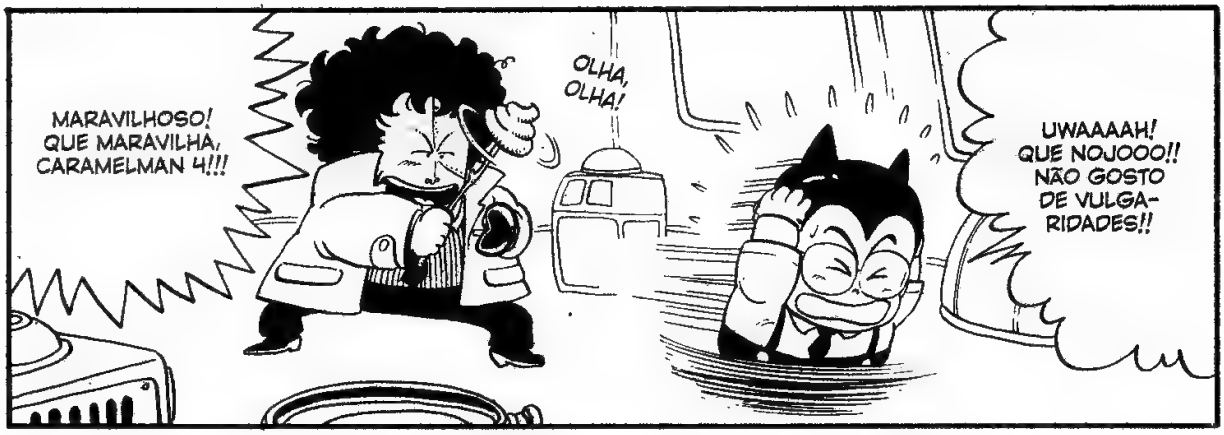
HU, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ!!!

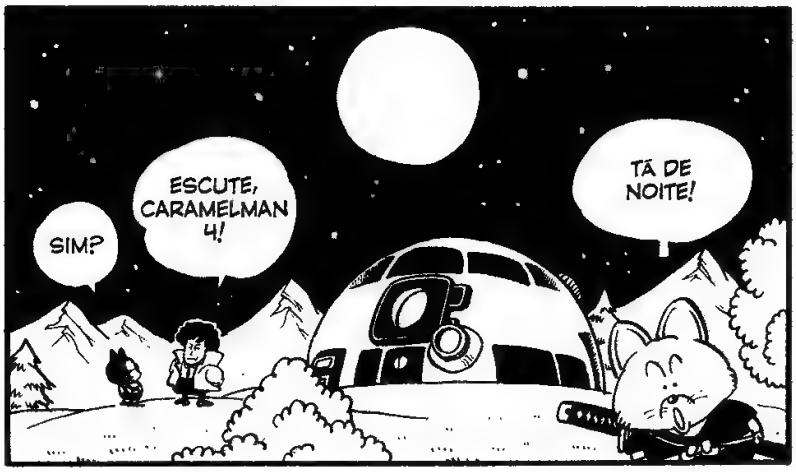
KYUIIIN
キュイーン
KYUIIN
キュイーン
VAI SERVIR PARA PELO MENOS UM ATAQUE SURPRESA!!!
E FOI ASSIM QUE COMECEI A CONSTRUIR O ROBÔ!!

VEJAM!!!!

ENFIM, TERMINEI!!!!

N.E.: PROVÁVEL REFERÊNCIA A ASTRO BOY, CRIAÇÃO DE OSAMU TEZUKA.

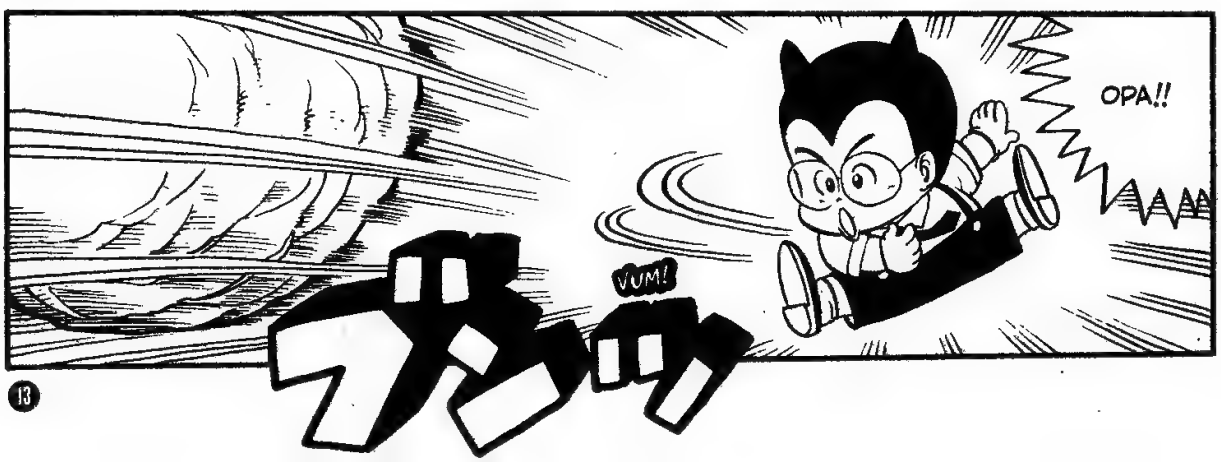

MARAVILHOSO! QUE MARAVILHA, CARAMELMAN 4!!!
OLHA, OLHA!
UWAAAAH! QUE NOJOOO!! NÃO GOSTO DE VULGA-RIDADES!!

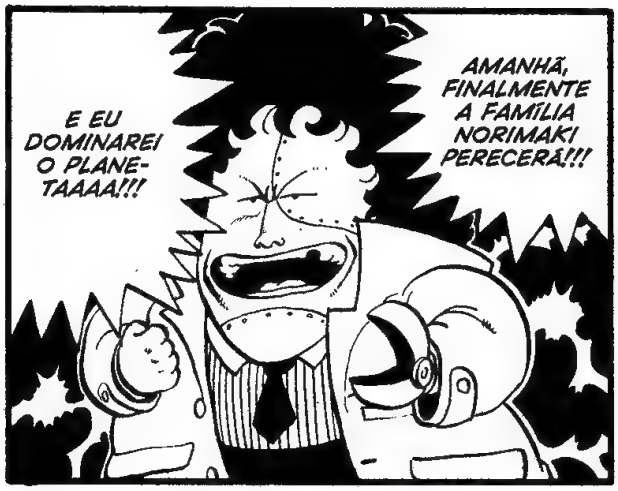

SIM?
ESCUTE, CARAMELMAN 4!
TÁ DE NOITE!

E É TÃO FORTE QUANTO ELA.

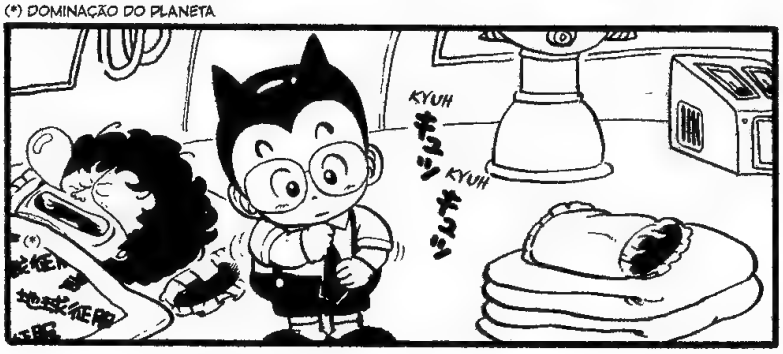
GASH
ガッ

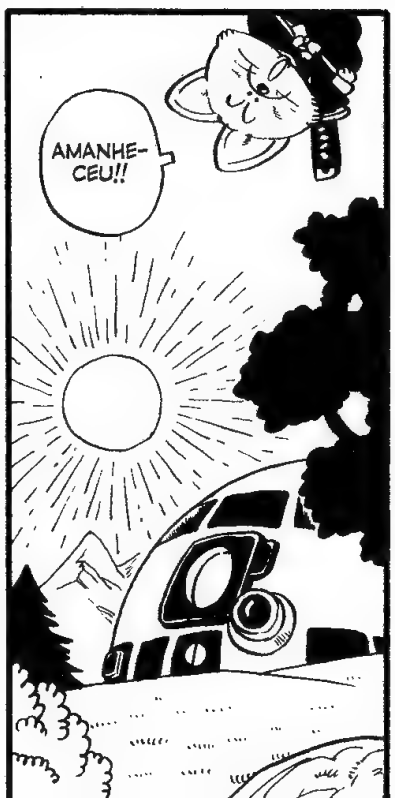
SIM, SENHOR!
FAÇA COMO ELA E LANCE UMA ROCHA PARA QUEBRAR A LUA.


OPA!!
VUM!
ブンッ



(*) DOMINAÇÃO DO PLANETA





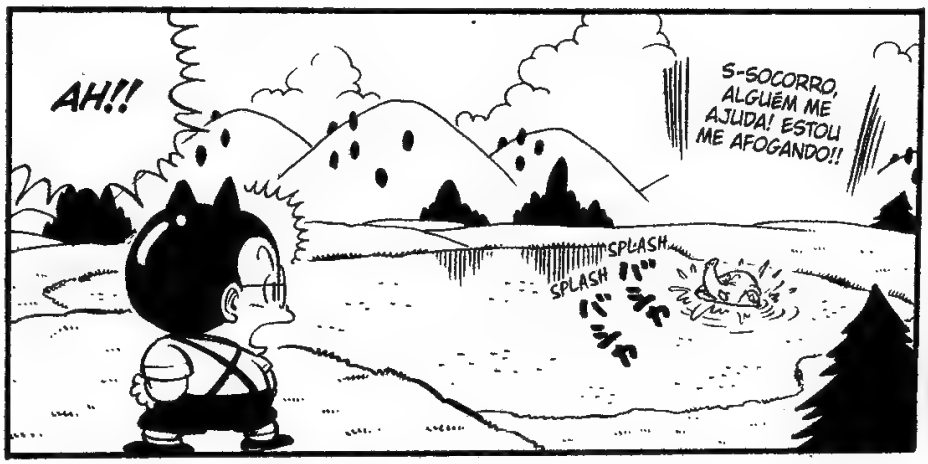
EI, VOCÊS!! LEITORES!! DEEM UM BOM NOME PARA ELE, POR FAVOR!!
VUP
CONTO COM SUA SUGESTÃO.
HM...
U-UAU, CARAMELMAN 4... VOCÊ É MUITO DIFERENTE DA ARALE...!!
QUE ELEGÂNCIAAA!! PARECE UM MENINO DE FAMÍLIA RICAÇA!!
SLURP...
VAMOS LÁ, BEBA SEU ROBOVITAN A!!
GRATO.
...PARA ELIMINAR A SENHORITA QUE ATENDE POR ARALE NORIMAKI!!
MUITO BEM, DOUTOR MASHIRITO. COM SUA LICENÇA, VOU À VILA PINGUIM...
KIIIIN, SE ME PERMITEEE!!
ATÉ MAAAAIS!! BOA SOOOORTE!!
T-TAP

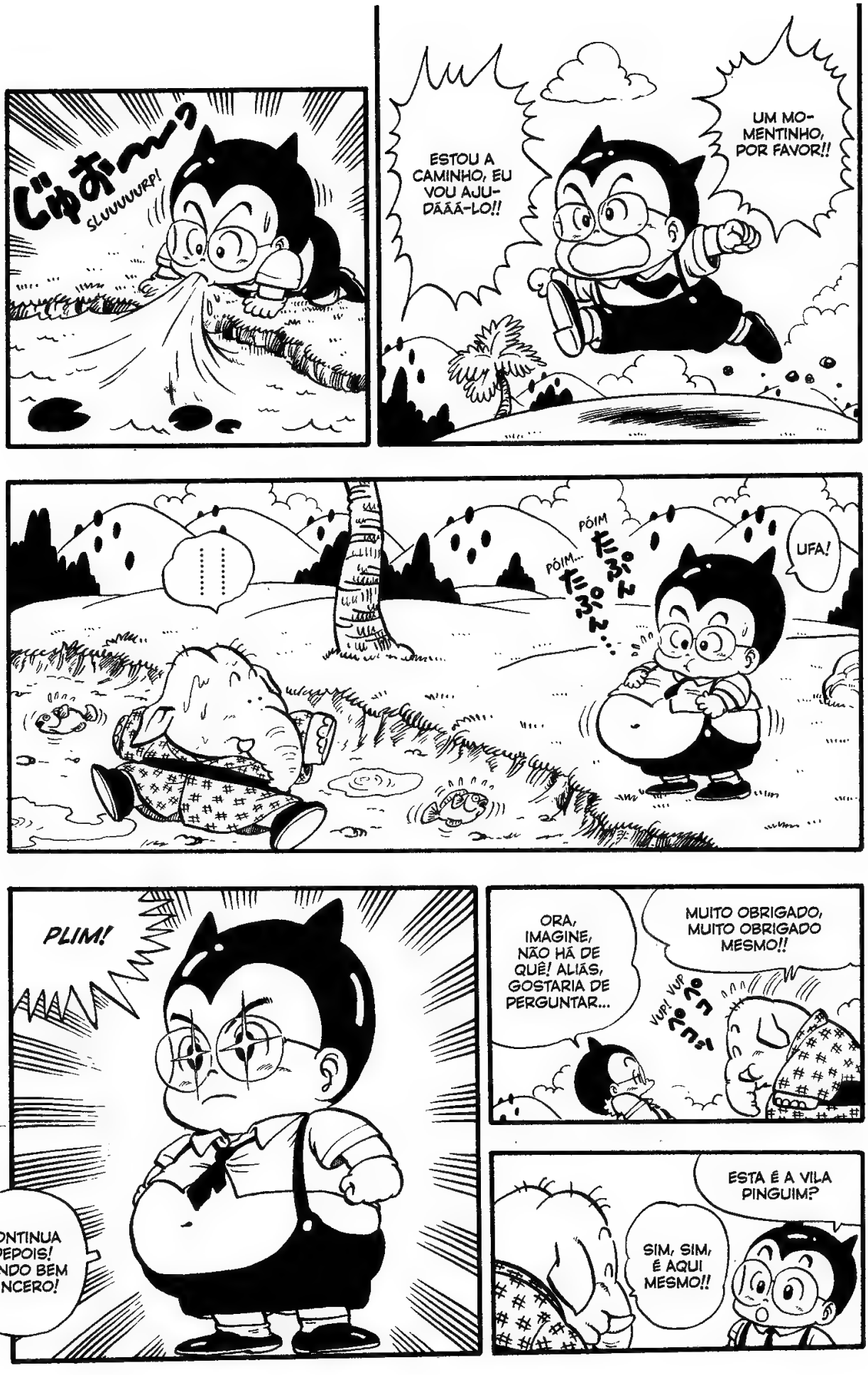
E EU AINDA USEI UMA BORRACHA ESPECIAL NA PELE DELE, ENTÃO NÃO VAI SER MORDIDO PELO GATCHAN!! EM BREVE, A FAMÍLIA NORIMAKI SERÁ EXTINTA!!!
GWÁ, HÁ, HÁ, HÁ, QUE SUJEITINHO FORMIDÁVEL!!! COM ELE, A ARALE JÁ ERA!!

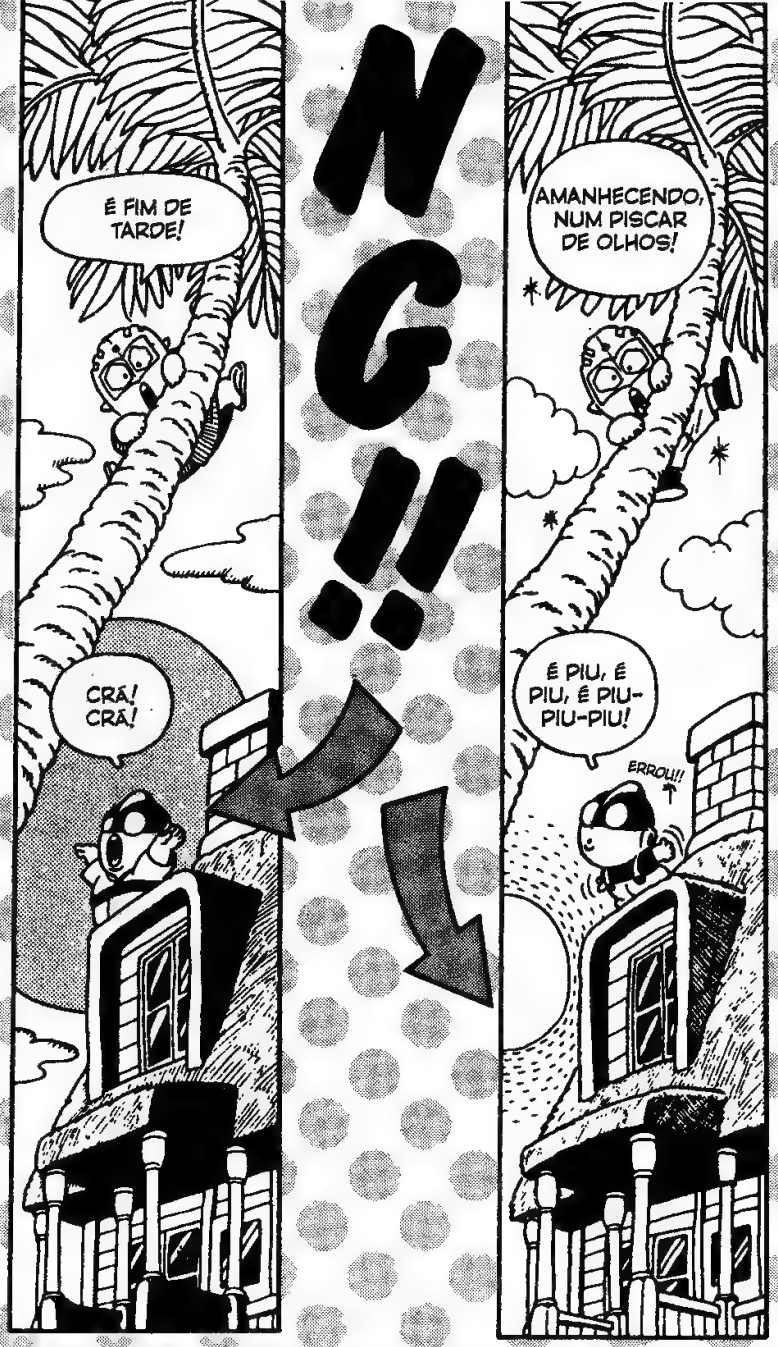
WAH, HÃ, HÃ, HÃ, HÃ, HÃ, HÃ...!!!

AAAH!

CREIO QUE A VILA SEJA POR AQUI, MAS...
PUXA VIDA, E AGORA?


AH!!
S-SOCORRO, ALGUÉM ME AJUDA! ESTOU ME AFOGANDO!!
SPLASH
SPLASH


じゅぉ～っ
SLUUUURP!
ESTOU A CAMINHO, EU VOU AJU-DÁÁÁ-LO!!
UM MO-MENTINHO, POR FAVOR!!
.....
PÓIM... たぷん...
PÓIM たぷん
UFA!
PLIM!
CONTINUA DEPOIS! SENDO BEM SINCERO!
ORA, IMAGINE, NÃO HÁ DE QUÊ! ALIÁS, GOSTARIA DE PERGUNTAR...
MUITO OBRIGADO, MUITO OBRIGADO MESMO!!
VUP! VUP
ESTA É A VILA PINGUIM?
SIM, SIM, É AQUI MESMO!!



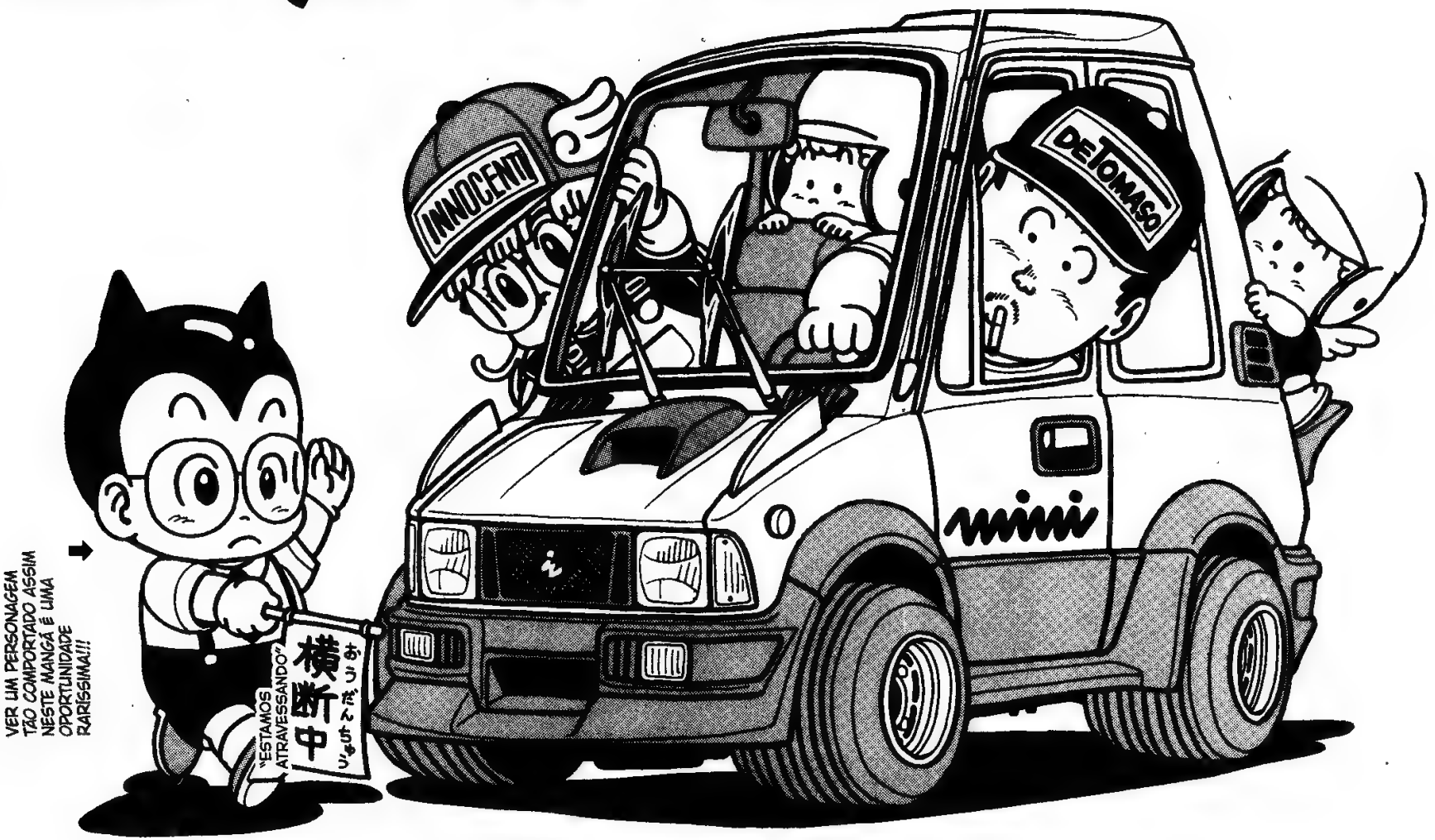
CONFESSIONÁRIO DE AKIRA TORIYAMA

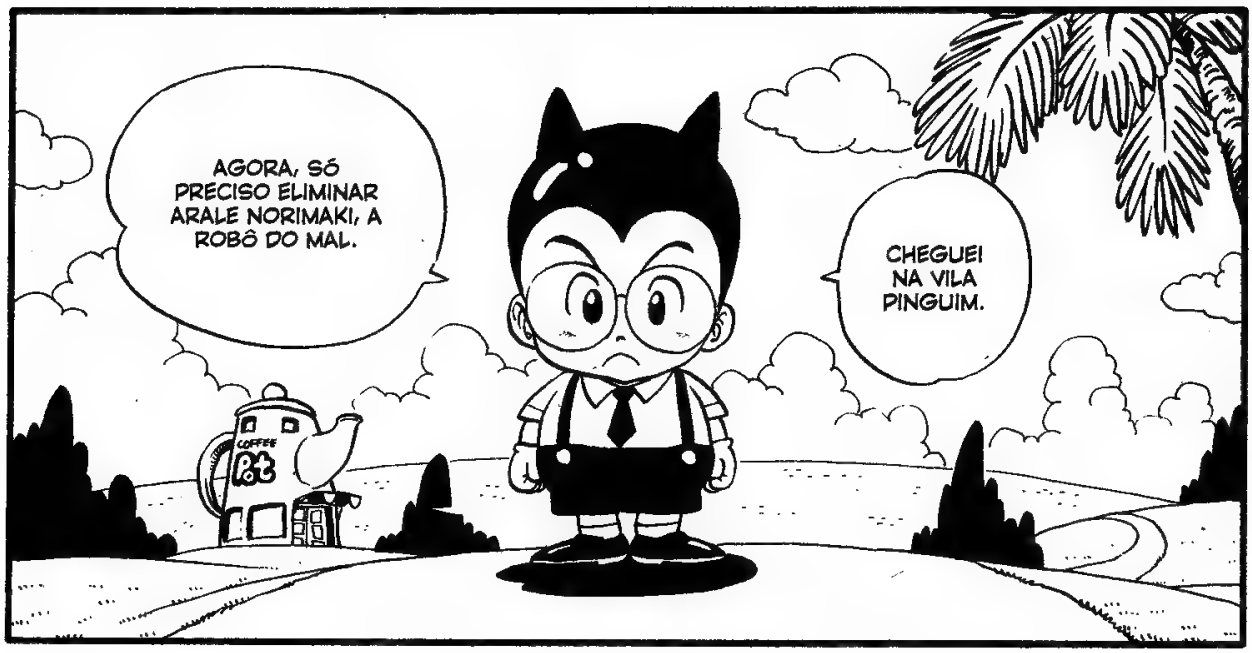
NÃO!! SPLAAASH!! BUÁÁÁÁ!

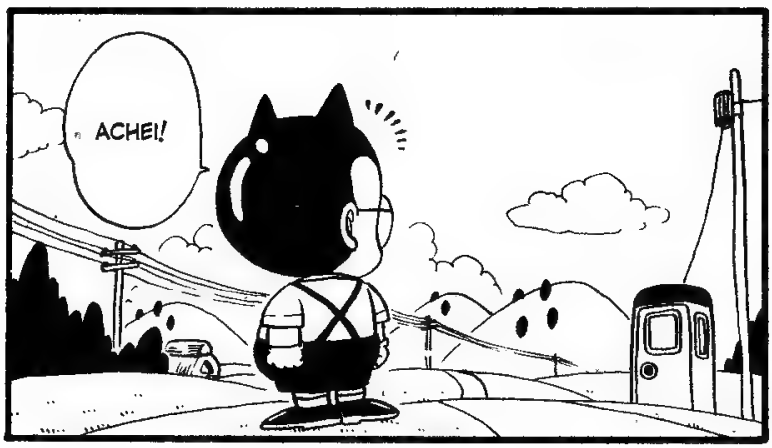
NADA

Eu, Akira Toriyama, nas páginas 76 e 82 do volume 3, desenhei o Sol nascendo e se pondo no mesmo lugar. O Sol nasce ao leste e se põe a oeste, então não teria como ele estar no mesmo lugar de manhã e no fim da tarde. Eu era bom em Ciências no primário! Podem olhar meus boletins!! Errar é humano. Eu só acabei me esquecendo!! Perdoe-me!! Não vou cometer esse erro de novo!!

DESDE QUE NOS VIMOS...

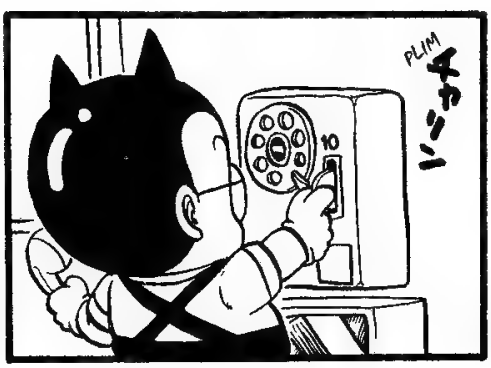



AGORA, SÓ PRECISO ELIMINAR ARALE NORIMAKI, A ROBÔ DO MAL.
CHEGUEI NA VILA PINGUIM.
COFFEE Pot


ACHEI!

SERÁ QUE TEM UM TELEFONE PÚBLICO...?

TRIIIM
TRIIIM


PLIM

PLEC

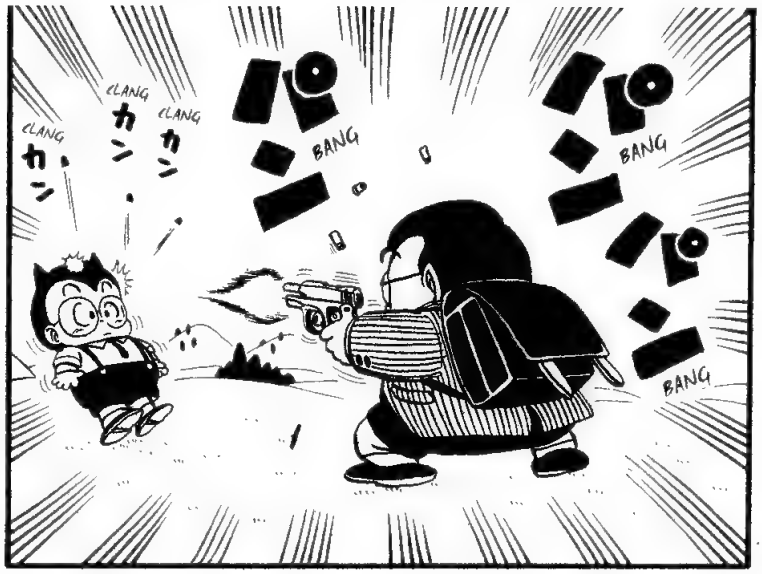
ESTOU NA VILA PIN-GUIM.
AQUI É O CARAMELMAN 4.
ALÔ, REJEITADO... NÃO, MASHIRITO FALANDO.

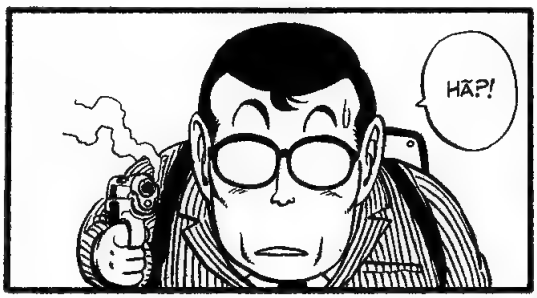
ズゴゴゴゴ
SPLAAASH!
VÃ!!!!!
UAU! SÉRIO?! ÓTIMO!!
ACHE A ARALE NORIMAKI E ACABE COM ELA!!!
TAP
TAP
TAP
O SENHOR SABE MAIS OU MENOS ONDE ELA ESTARIA?
CERTO! IMEDIATA-MENTE!
AH!!!
CERTO...
SIM.
SAIA DAÍ!!!
ドドン
TUM
TUM
EI, PIRRA-LHO!!!

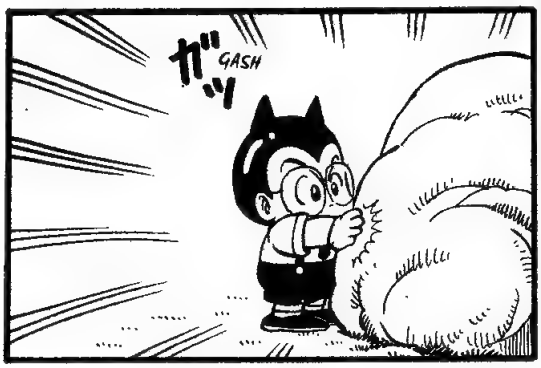
BEM NO MEIO DE UMA EMERGÊNCIA!! QUE GAROTO IMPERTINENTE...!! MUITO BEM...
UGH!!!
PERDÃO, MAS ESTOU NO MEIO DE UM TELEFONEMA. O SENHOR PODERIA FAZER SILÊNCIO, POR FAVOR?
VUP...
ELE VAI VER SÓ!!!
BAKOOOOOM!!
T-T-TAP!
AAA
HUM?
TOLO! É NISSO QUE DÁ CONTRARIAR O GRANDE SUPPAMAN! BEM FEITO!
HÃ, HÃ, HÃ, HÃ, HÃ!

COMO OUSA CHAMAR O DEFENSOR DA JUSTIÇA DE MAU...!!
C-COMO É...?!
O SENHOR É MAU, NÃO É?!
POR QUE FEZ ISSO?!
AH!!!
TUM!
INSO-LENTE!!!
NÃO QUERO!
PEÇA DESCULPAS!! DIGA "PERDOE-ME, SENHOR SUPPAMAN"!!
OU SOFRERÁ AS CON-SEQUÊN-CIAS!!
POR FAVOR, NÃO ME IRRITE!!
TOF!
É IMPER-DOÁVEL!!
S-SEU... É M-MUITA AUDÁCIA ME EM-PURRAR...!!

SE EU FOSSE HUMANO, TERIA SIDO TERRÍVEL...!!
COMO PÔDE...

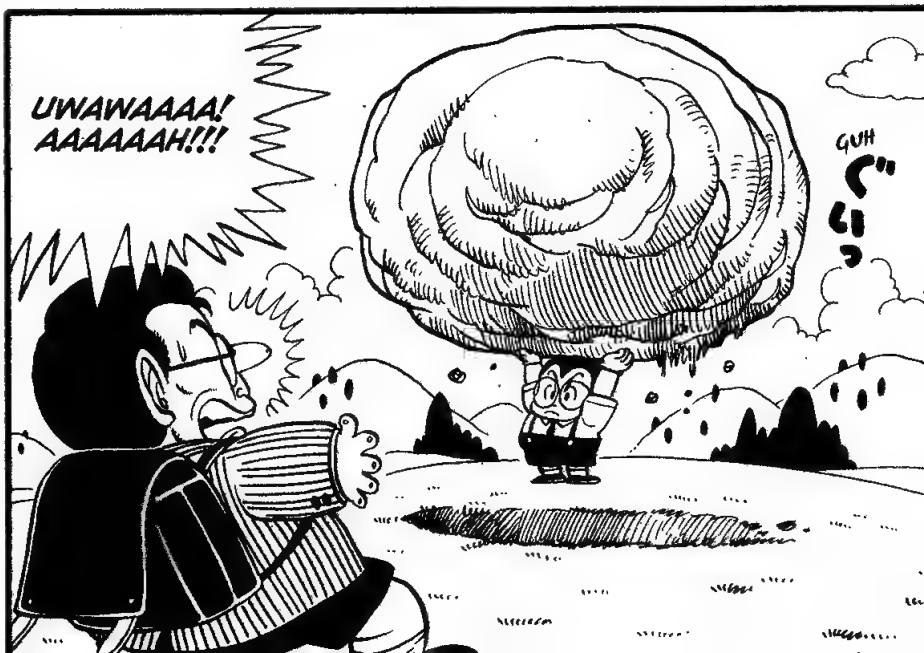

CLANG
CLANG
CLANG
BANG
BANG
BANG

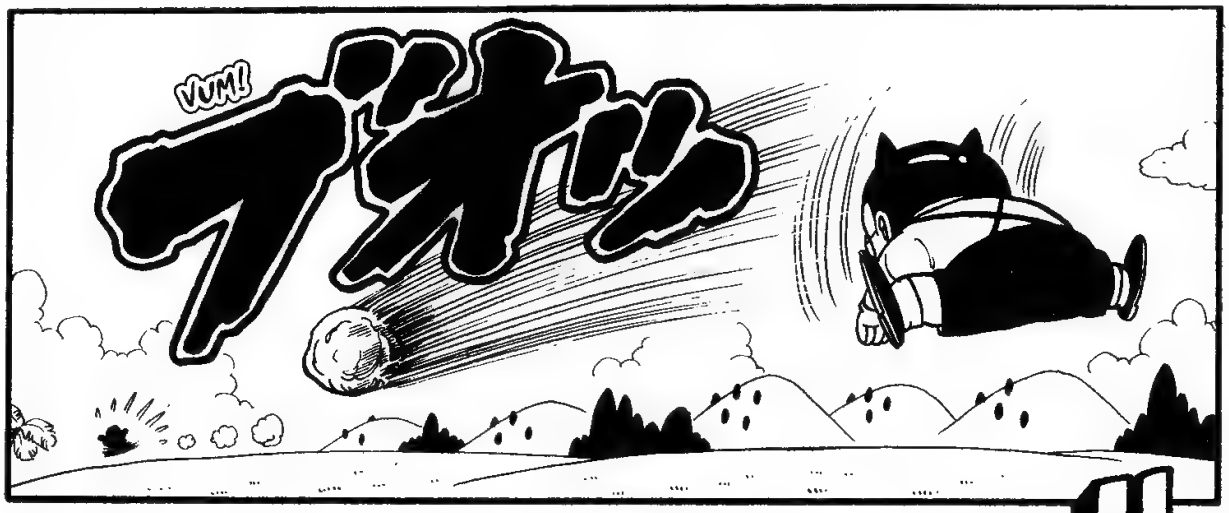

HÃ?!

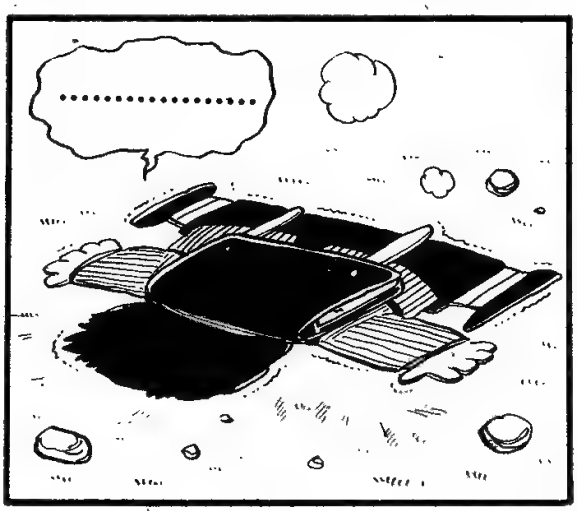

GASH

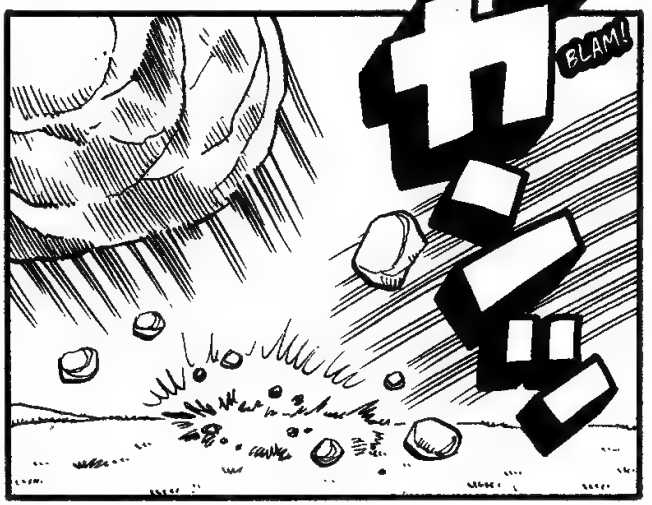
CABRUUUM!
O SENHOR ME IRRITOU DE VERDADE!!!

HYEEEEE!!!
HYEEEEEEE!!!

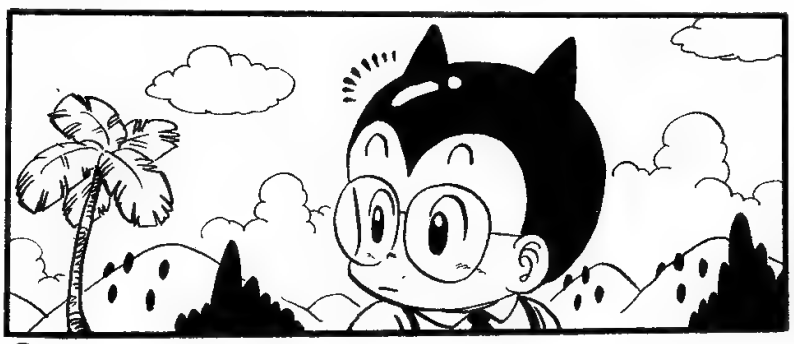

UWAWAAAA!
AAAAAAH!!!
GUH

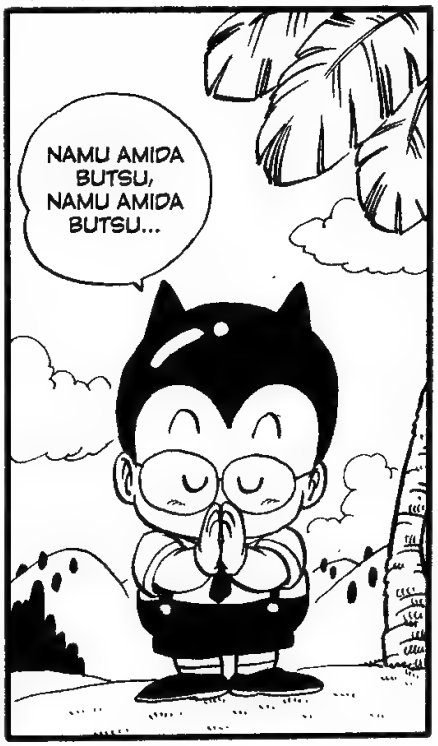




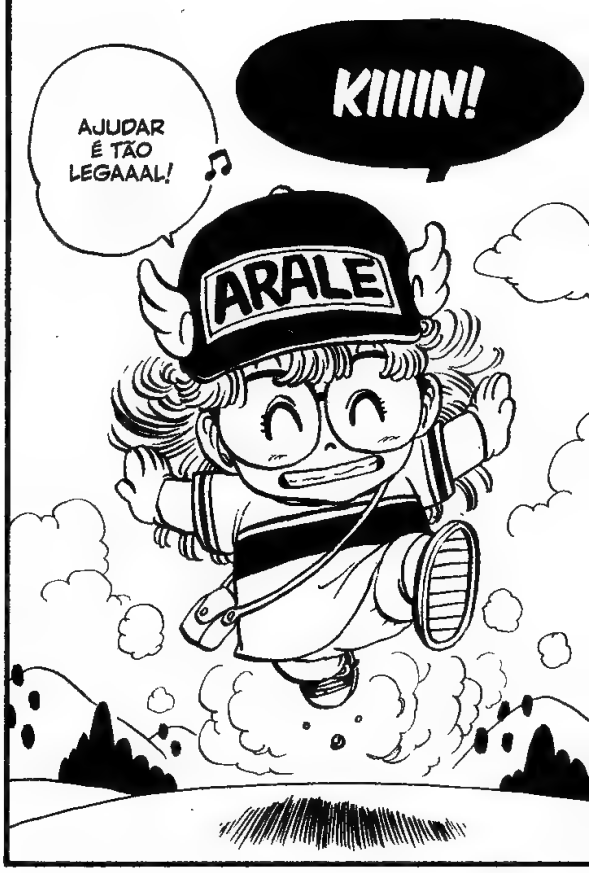


N.E.: MANTRA BUDISTA QUE SIGNIFICA "EIS AQUI, NA LUZ E VIDA INFINITAS, O TEU REFÚGIO, O TEU ABRIGO E APOIO".



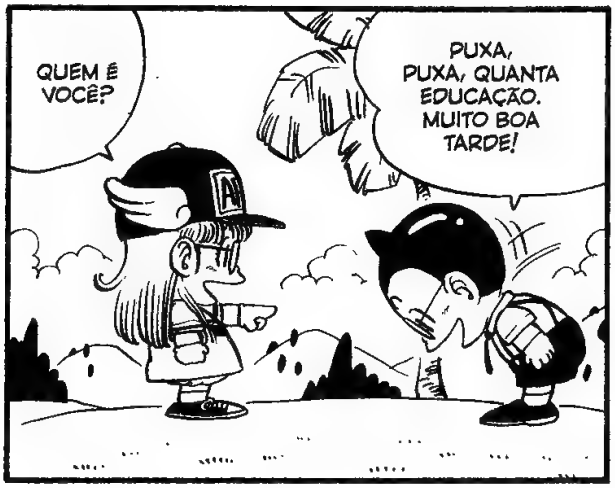


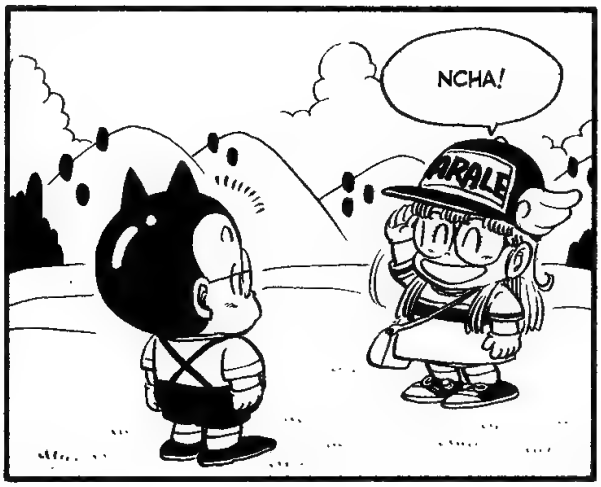
ELA CORRE DE FORMA SEMELHANTE A MIM...
ORA.


KIIIIN!
AJUDAR É TÃO LEGAAAL!
ARALE

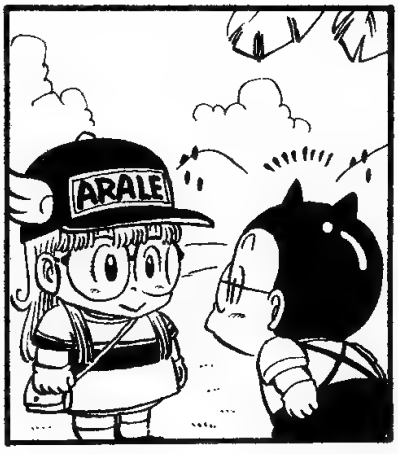
COM LICENÇA, SENHORITA!
HOYO?

VOU PERGUNTAR SE ELA CONHECE A ARALE NORIMAKI!
JÁ SEI!


QUEM É VOCÊ?
PUXA, PUXA, QUANTA EDUCAÇÃO. MUITO BOA TARDE!

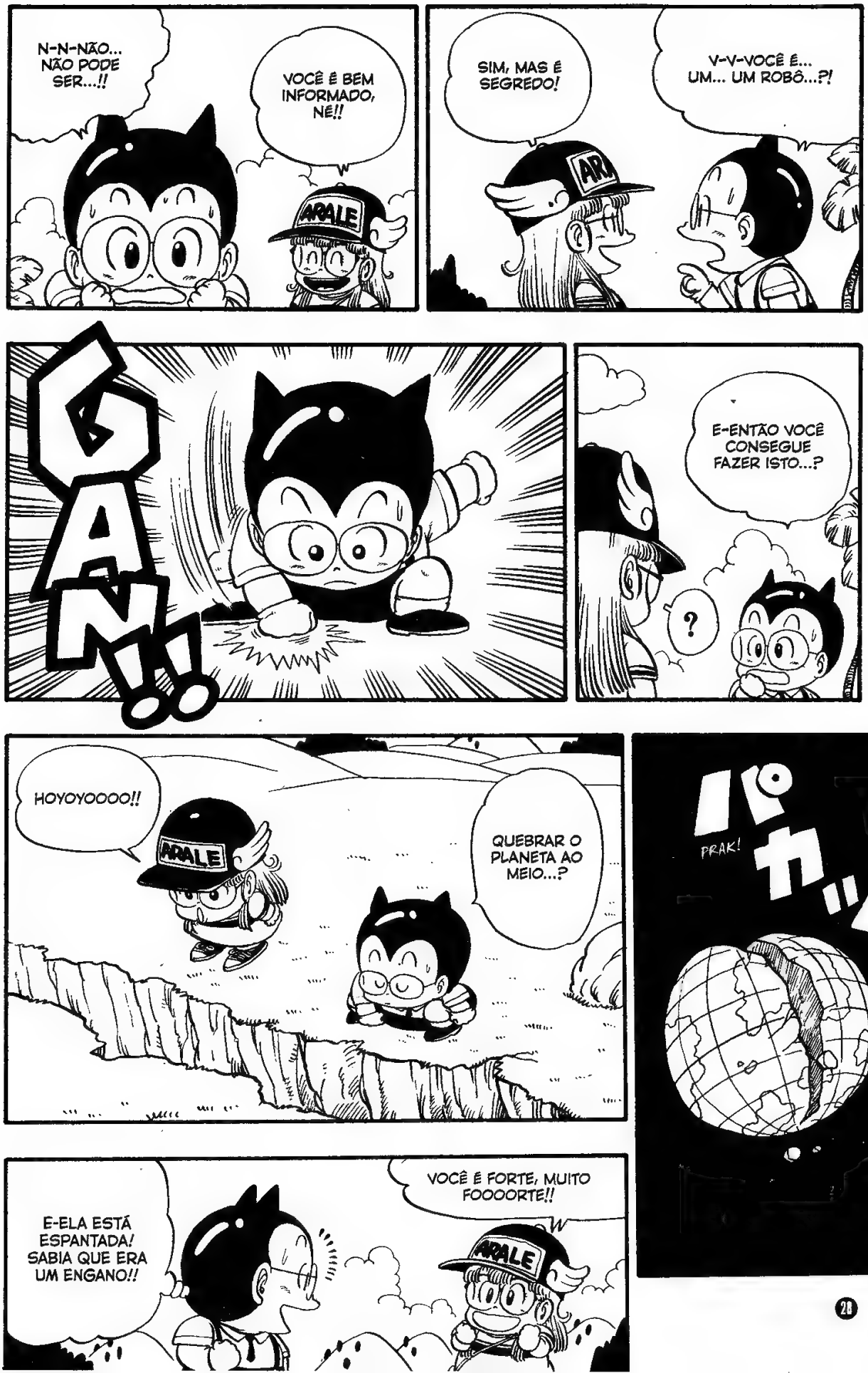

NCHA!
ARALE

ぽっ
PWOH

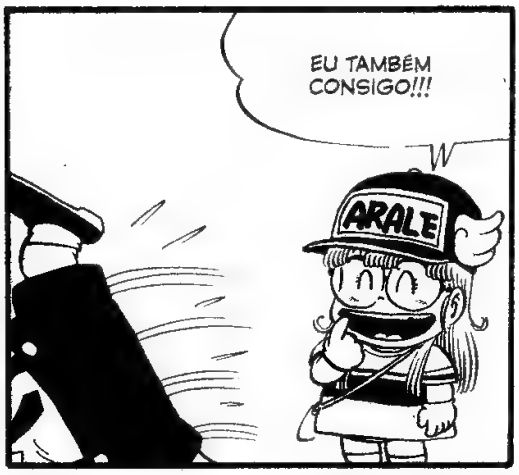

ARALE

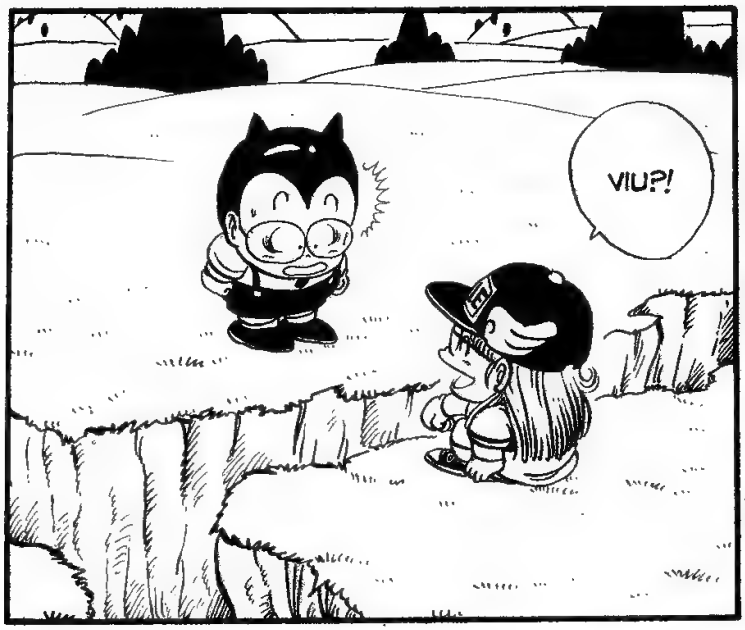
AH, SIM, PERDOE-ME... MUITO PRAZER, MEU NOME...

AH, NÃO, NÃO.
É SÓ CARAMEL-MAN 4!
COMO ERA MESMO?
MEU-NOME-AINDA-NÃO... ERR...
ARALE
MEU NOME AINDA NÃO FOI DEFINIDO, ESTOU RECEBENDO SUGESTÕES, MAS PODE ME CHAMAR DE CARAMELMAN 4 POR ENQUANTO.
HOYO, QUE NOME LONGO.
AH... ERR... EU...
É XARÁ DA ARALE NORIMAKI... ESSE NOME PARECE SER COMUM...
HÃ?!
EU SOU A ARALE!!
E O SEU NOME?
ERR, BEM...
ERR... EU GOSTARIA DE PERGUNTAR A VOCÊ... TEM UMA PESSOA CHAMADA ARALE NORIMAKI NESTA REGIÃO?
AH, É! É MESMO, JÁ ESTAVA ESQUE-CENDO!!
HÃ?!
O QUE TÁ FAZENDO AQUI?
ARALE
HEIN?!
SOU EU!!
ARALE
ARALE NORI-MAKI?

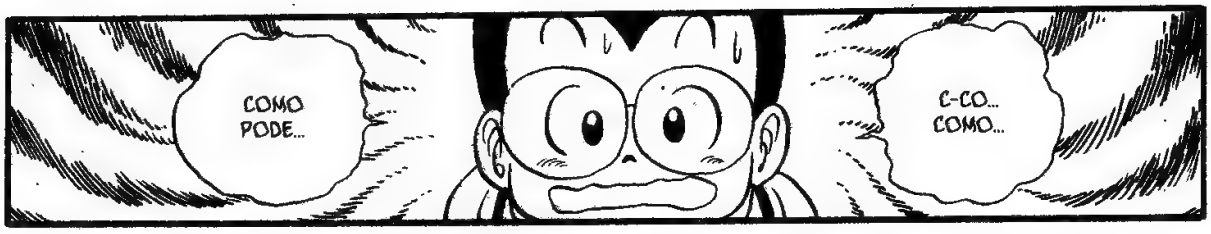

N-N-NÃO... NÃO PODE SER...!!
VOCÊ É BEM INFORMADO, NÉ!!
ARALE
SIM, MAS É SEGREDO!
V-V-VOCÊ É... UM... UM ROBÔ...?!
AR
GAN!!
E-ENTÃO VOCÊ CONSEGUE FAZER ISTO...?
?
HOYOYOOOO!!
ARALE
QUEBRAR O PLANETA AO MEIO...?
パカッ
PRAK!
E-ELA ESTÁ ESPANTADA! SABIA QUE ERA UM ENGANO!!
VOCÊ É FORTE, MUITO FOOOORTE!!
ARALE

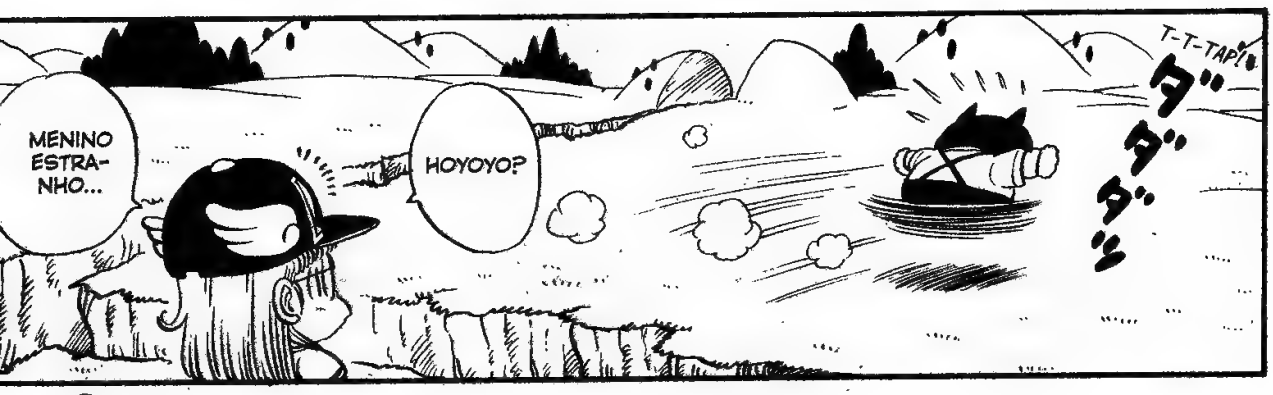
GAN!!
ARALE
HOI!!


EU TAMBÉM CONSIGO!!!
ARALE

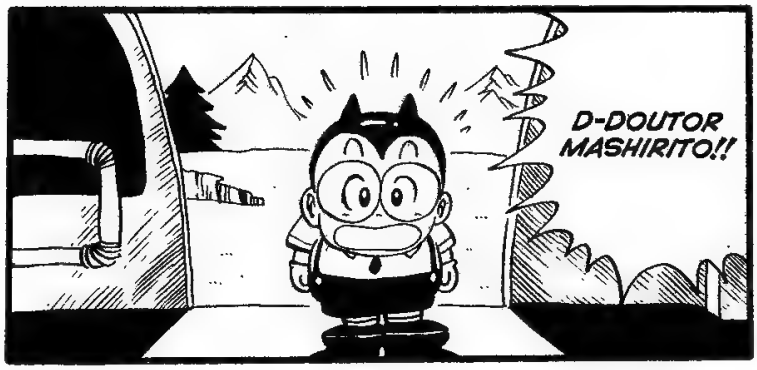

VIU?!

パカッ!
P-PRAK!


COMO PODE...
E-CO... COMO...


MENINO ESTRANHO...
HOYOYO?
T-T-TAP!
ダダダッ

KIIIIN,
SE ME PERMITE!!!
WOOOSH

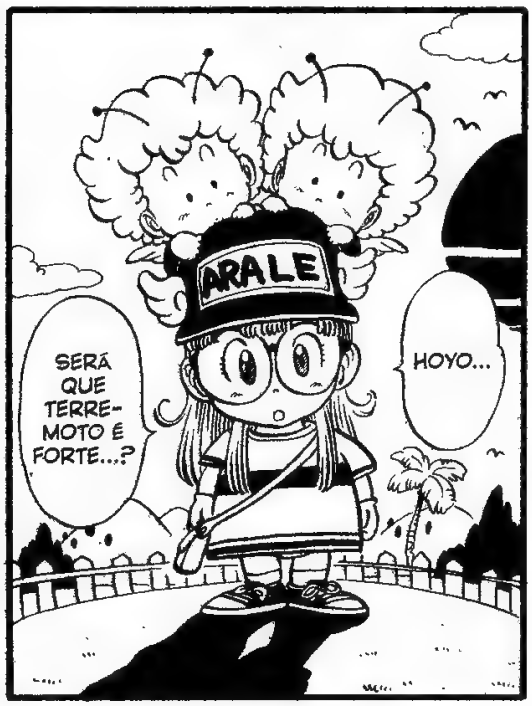

D-DOUTOR MASHIRITO!!

HUM?!

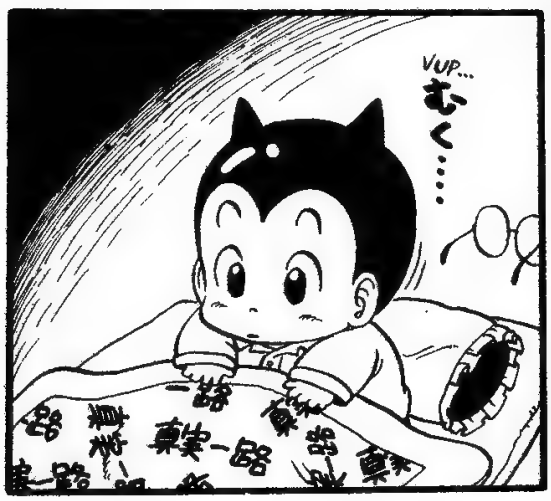
A-AINDA NÃO...
COMO FOI?!! CONSEGUIU ELIMINÁ-LA?!!
OH, CARAMELMAN 4 (PROVISÓRIO)!! QUE RAPIDEZ!!!

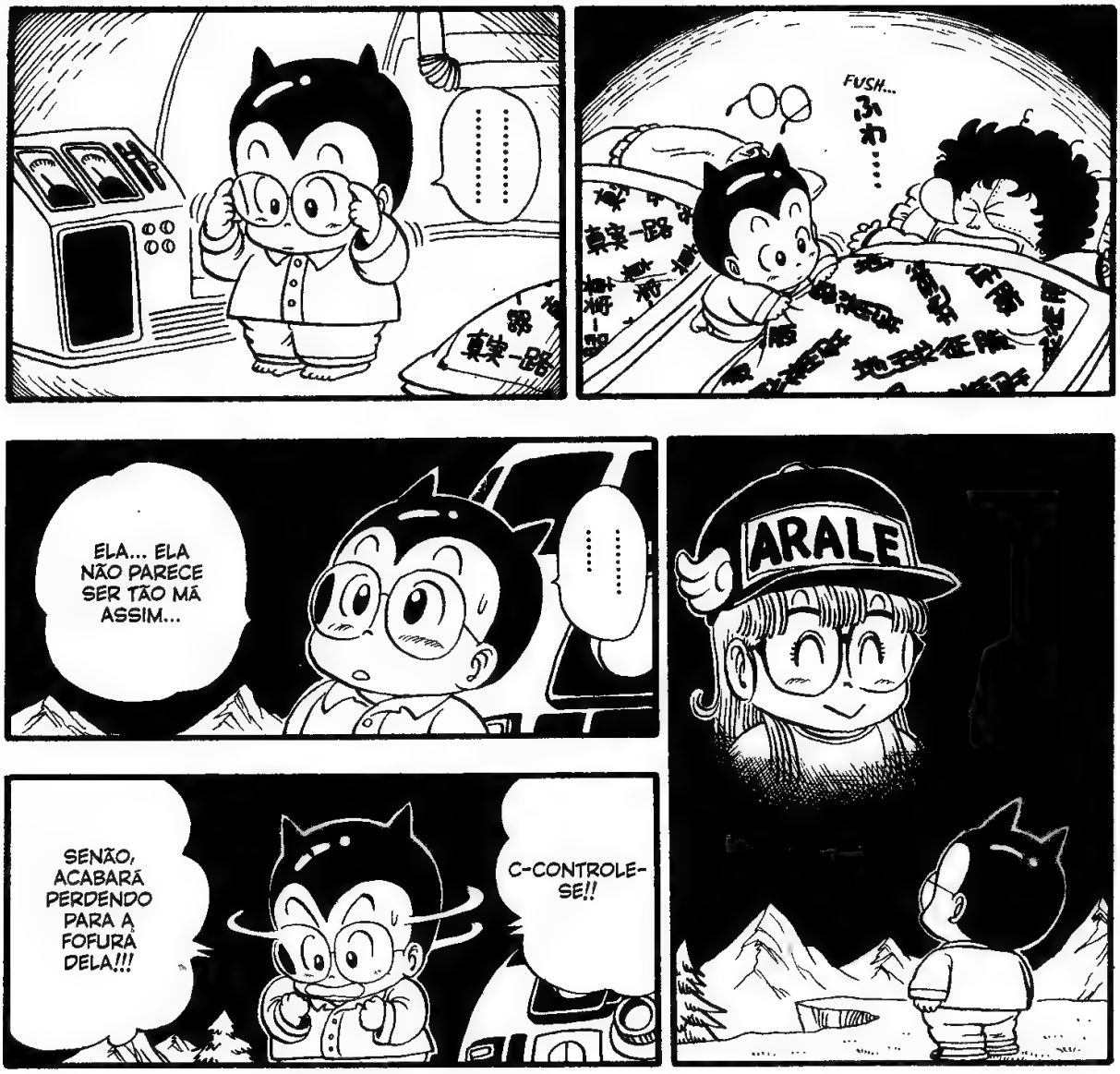
...UMA GAROTA ROBÔ F-FOFINHA, COM A MESMA ALTURA QUE EU?
A SENHORITA ARALE NORIMAKI... ELA É...
C-COMO DISSE?! VOCÊ NÃO ESTAVA NA VILA PINGUIM?!
ESTAVA, SIM, MAS...
G-GOSTARIA DE PERGUNTAR ALGO AO SENHOR...
GWOOOH! EU SOU ARALE NORIMAKI!!!!!!
ACHEI QUE ELA FOSSE DIFERENTE.
ISSO, ISSO MESMO!!
ENTÃO ERA ELA...?
ELA QUASE ME MATOU DIVERSAS VEZES, E É ÓBVIO QUE ESTÁ TENTANDO DOMINAR O MUNDO!!
NÃO SE DEIXE ENGANAR PELA APARÊNCIA!! ELA É UM SER TERRÍVEL!!
DOUTOOOOR! JÁ VOLTEEEEI!!

SE A ILHA GENGORO AFUNDAR, ESTAMOS PERDIDOS!!
ESTAMOS OCUPADOS REFORÇANDO A CASA! VAI QUE VEM UM TERCEIRO.
ガニ ガニ
BAM BAM
NÃO É HORA PRA ISSO. TIVEMOS DOIS TERREMOTOS AGORA HÁ POUCO.
DOUTOR, DOUTOR! HOJE EU ENCONTREI UM GAROTO MUITO FORTE!!



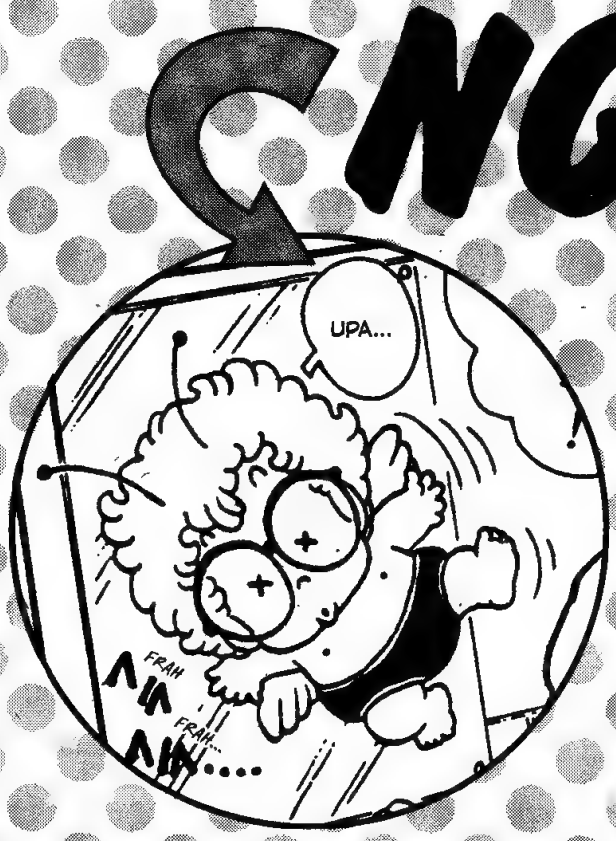
(1) DOMINAÇÃO DO PLANETA (2) VERDADE SEMPRE

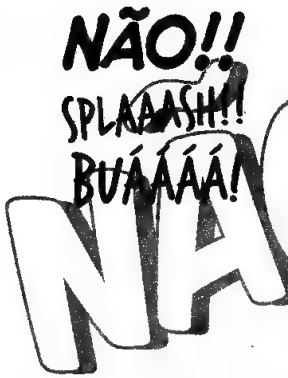



.....
FUSH...
ふわ....
ELA... ELA NÃO PARECE SER TÃO MÁ ASSIM...
.....
ARALE
SENÃO, ACABARÁ PERDENDO PARA A FOFURA DELA!!!
C-CONTROLE-SE!!

TÁ BOOOOM! DEFINITIVAMENTE, VOU ELIMINÁ-LA AMANHÃ!
NHÃ! NHÃ! NHÃ!
O EMBATE SE APROXIMA!!
CONTINUA

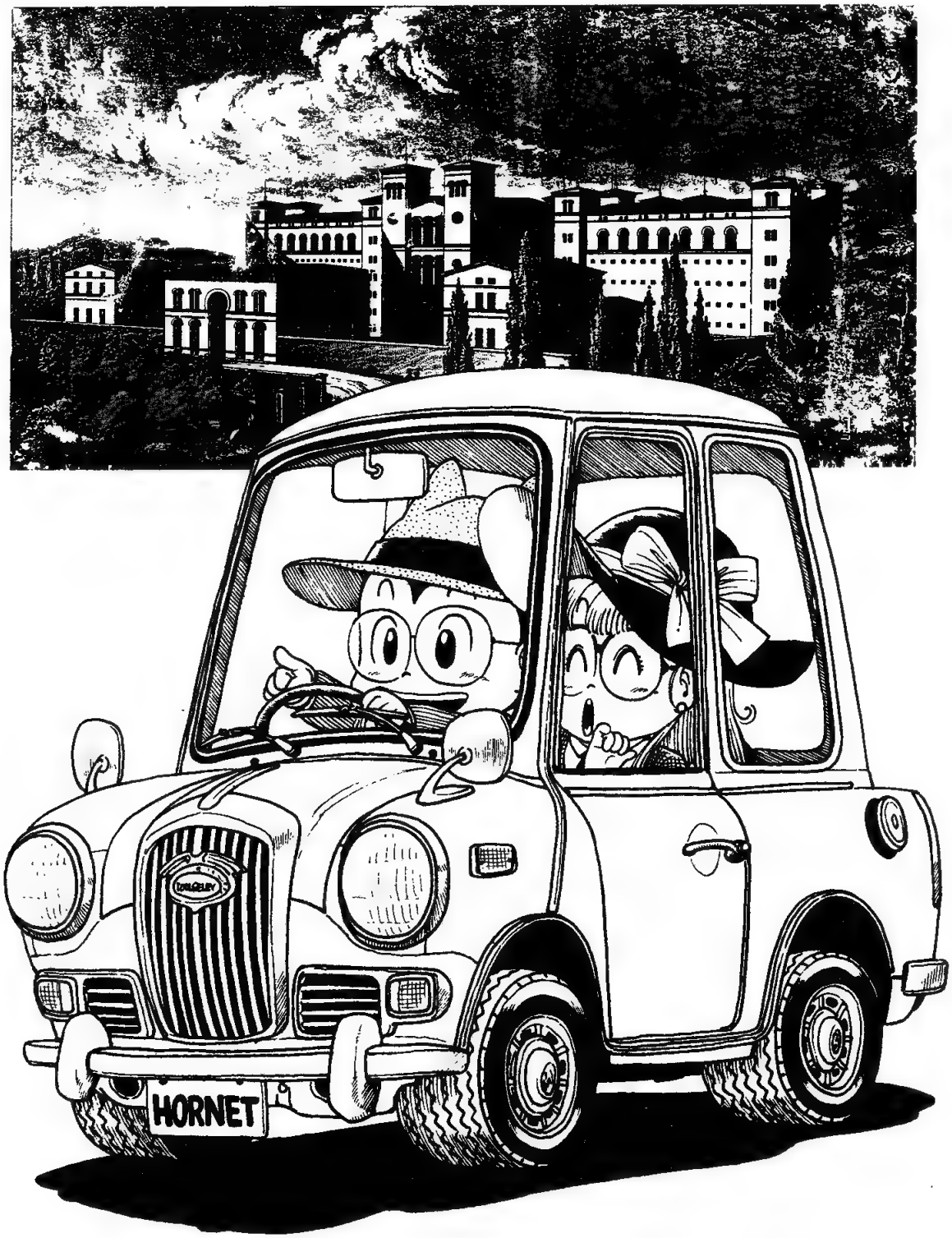
CONFESSIONÁRIO DE AKIRA TORIYAMA



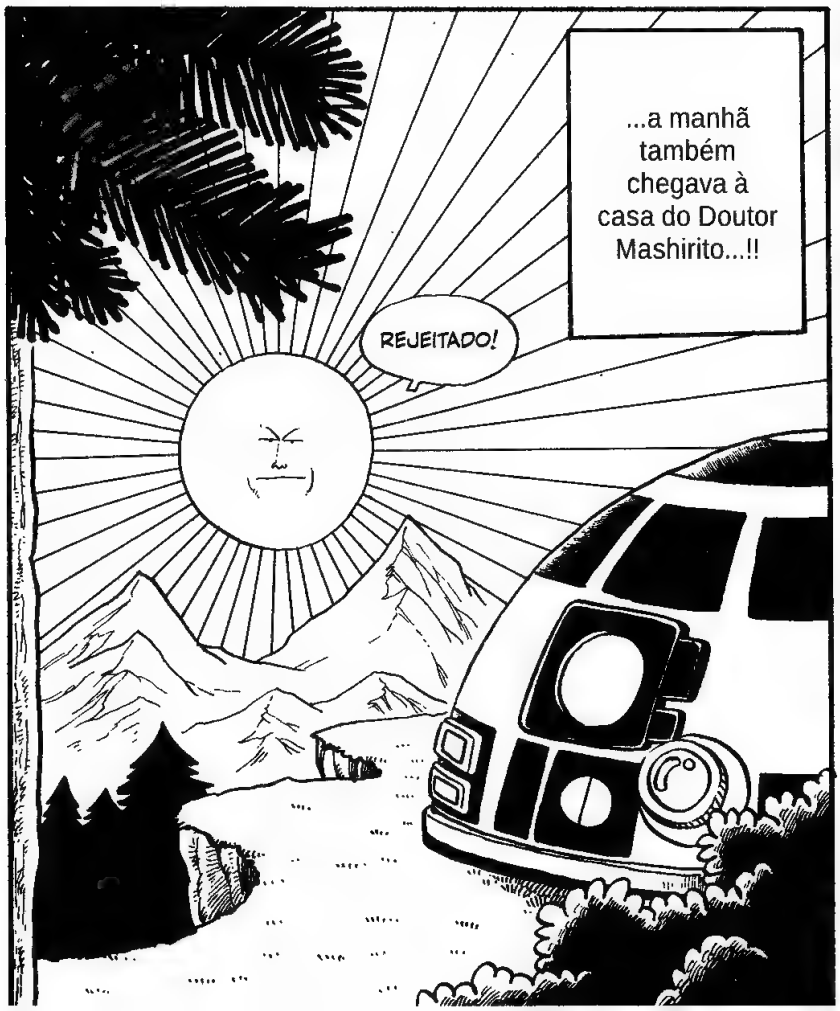


Eu, Akira Toriyama, na página 22 do volume 2, acabei fazendo com que o Gatchan usasse uma palavra normal quando colocou os óculos da Arale, ao invés da linguagem de sempre, "Kupipi!" e "Papupu", etc. O linguajar dele não combinava com aquela cena. Achei melhor usar o "Upa..." e assim o fiz.
Foi por puro impulso!! Perdoe-me!!

ENTRE O AMOR E A JUSTIÇA...



PESSOAL DA VILA, É HORA DE DAR BOM DIAAAA!
PLIM PLIM!
Quando a manhã chegou na Vila Pinguim...

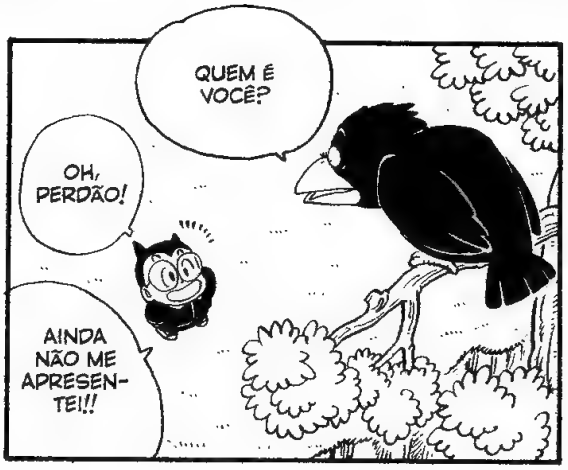

...a manhã também chegava à casa do Doutor Mashirito...!!
REJEITADO!

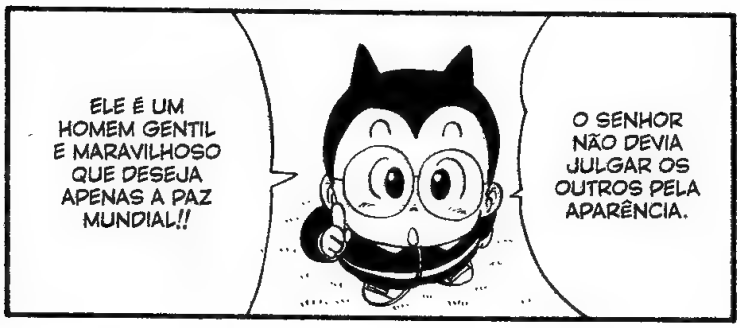
...bem ao fundo da monta-nha...

AH!
BOM DIA, SENHOR CORVONELA!!
HM?

HO! HO!
HO! HO!
T-T-TAP

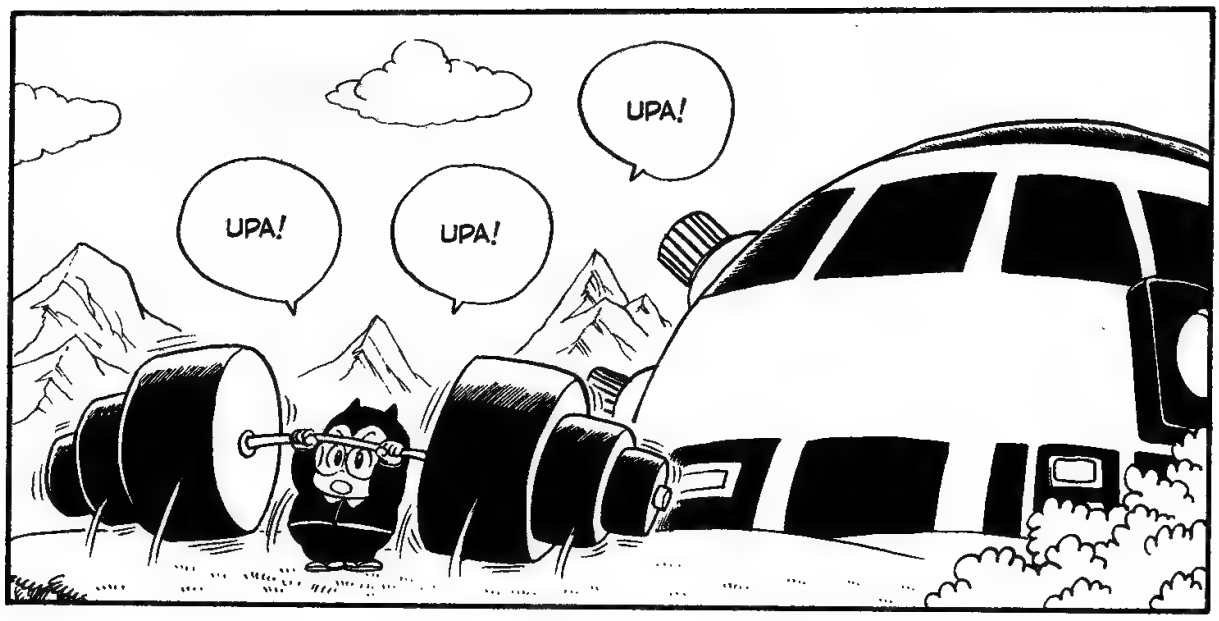
MEU NOME É CARAMELMAN 4 (PROVISÓRIO)! É UM PRAZER CONHECÊ-LO!!!
FUI CONSTRUÍDO PELO DOUTOR MASHIRITO!


QUEM É VOCÊ?
OH, PERDÃO!
AINDA NÃO ME APRESEN-TEI!!


ELE É UM HOMEM GENTIL E MARAVILHOSO QUE DESEJA APENAS A PAZ MUNDIAL!!
O SENHOR NÃO DEVIA JULGAR OS OUTROS PELA APARÊNCIA.

DOUTOR MASHIRITO...?
AH, AQUELE ESQUISITÃO, NÉ...?

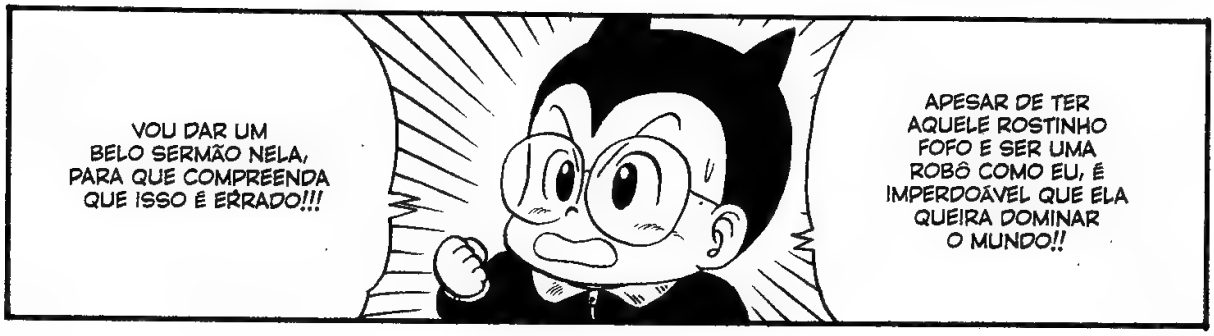
.....
.....
AGORA, COM SUA LICENÇA!!
ACHO QUE NÃO É BEM ASSIM...


UPA!
UPA!
UPA!

BOM DIA, DOUTOR MASHIRITO!!
AH!

A TODO VAPOR DESDE CEDO, CARAMELMAN 4 (PROVISÓRIO)?!

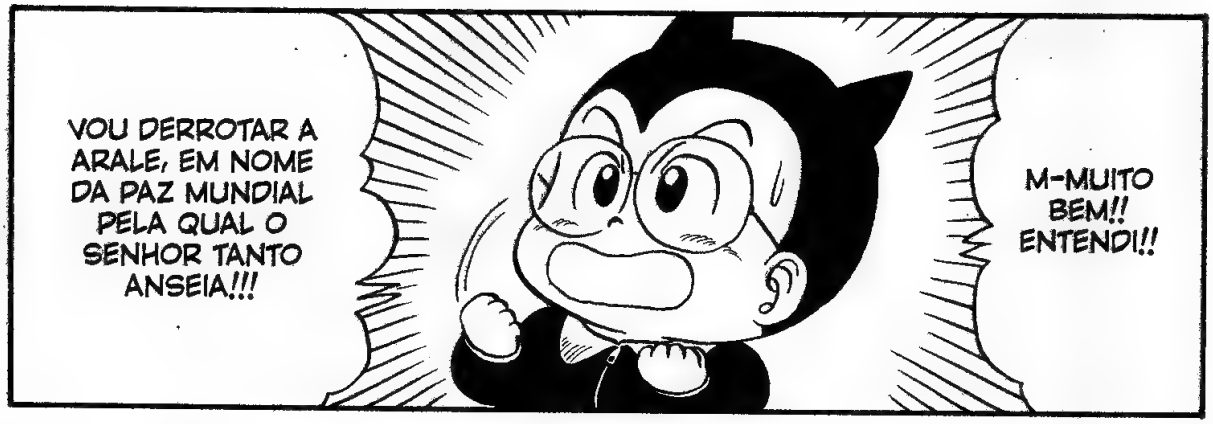
AFINAL, HOJE É O DIA EM QUE ENFRENTAREI ARALE NORIMAKI!
PRECISO ESTAR A TODO VAPOR!!


VOU DAR UM BELO SERMÃO NELA, PARA QUE COMPREENDA QUE ISSO É ERRADO!!!
APESAR DE TER AQUELE ROSTINHO FOFO E SER UMA ROBÔ COMO EU, É IMPERDOÁVEL QUE ELA QUEIRA DOMINAR O MUNDO!!

ELA É UMA IMBECIL, UM SERMÃO NÃO VAI ADIANTAR NADA!! ATAQUE-A DE REPENTE E DESTRUA-A!!!
O... O QUE ESTÁ DIZENDO?!

PRA CARAMBA!!!
ELA É MÁ, NÉ?

C... CERTO...
SE O SENHOR DIZ...

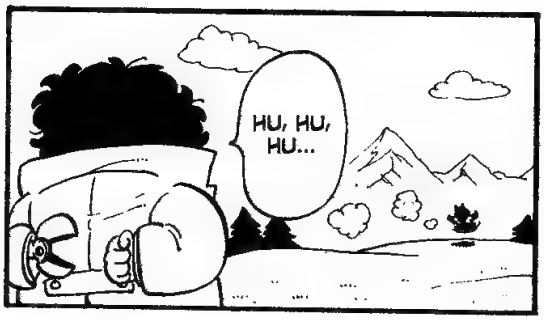

VOU DERROTAR A ARALE, EM NOME DA PAZ MUNDIAL PELA QUAL O SENHOR TANTO ANSEIA!!!
M-MUITO BEM!! ENTENDI!!

HÉ, HÉ...

ELA VAI VER SÓ!!
ISSO MESMO, MAGNÍFICO, CARAMELMAN 4 (PROVISÓRIO)!!!

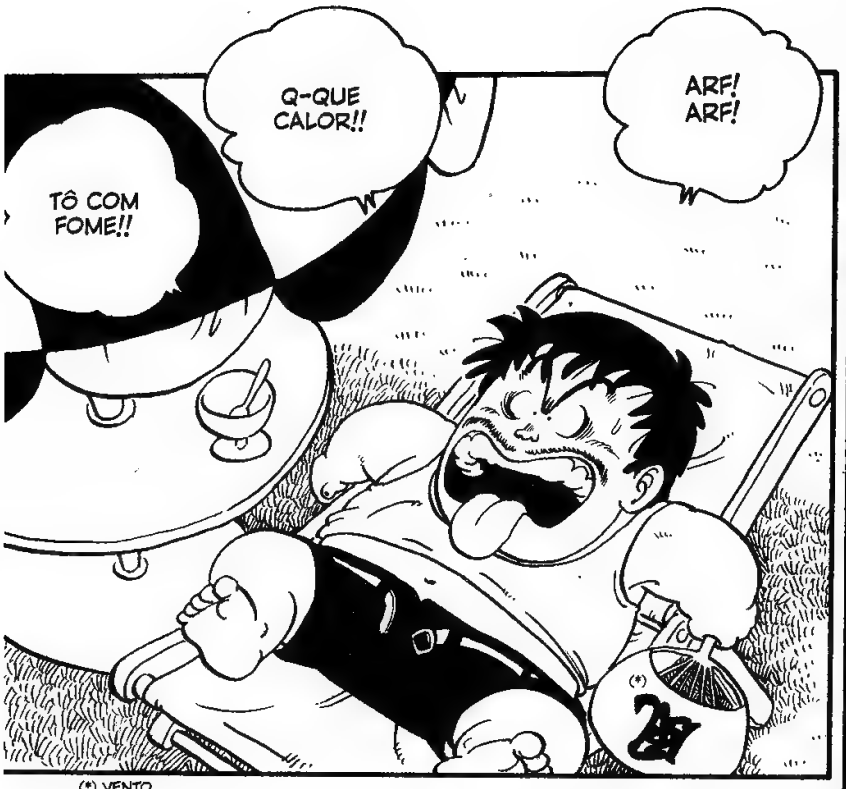
POIS ENTÃO...
LÁ VOU EU!!!

SIM, SENHOR!!!
A PAZ MUNDIAL ESTÁ EM SUAS MÃOS!! CONTO COM VOCÊ, CARAMELMAN 4 (PROVISÓRIO)!


HU, HU, HU...

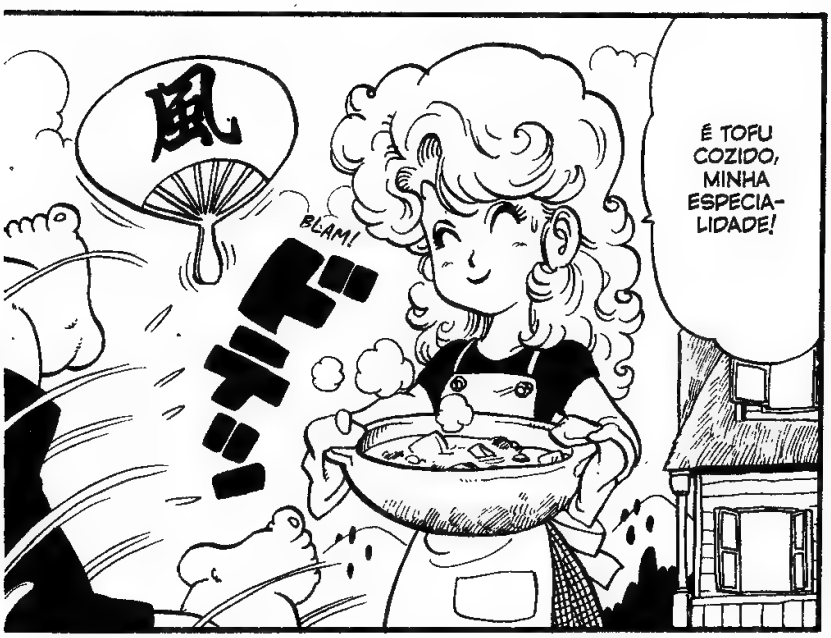
KIIIIN, SE ME PERMITE!!
T-TAP!
BOA SORTE!

UWÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ!!
LOGO, LOGO ESTE PLANETA SERÁ MEEEEU!!!


Q-QUE CALOR!!
ARF! ARF!
TÔ COM FOME!!
(*)
扇

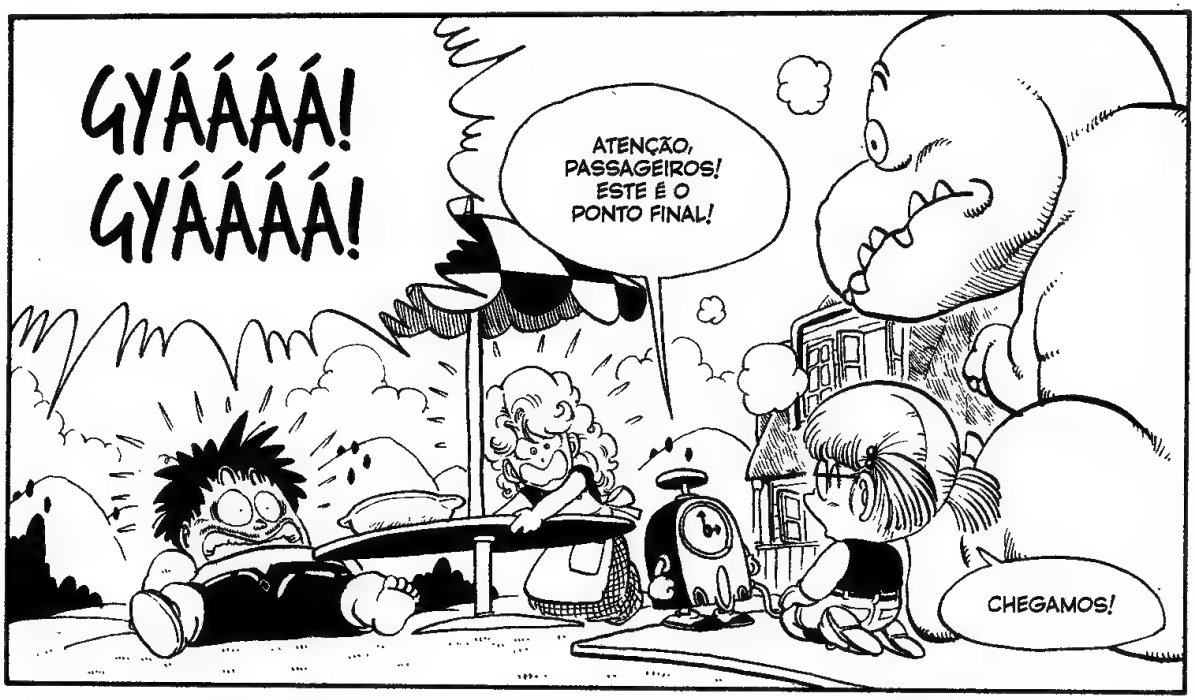
(*) VENTO.

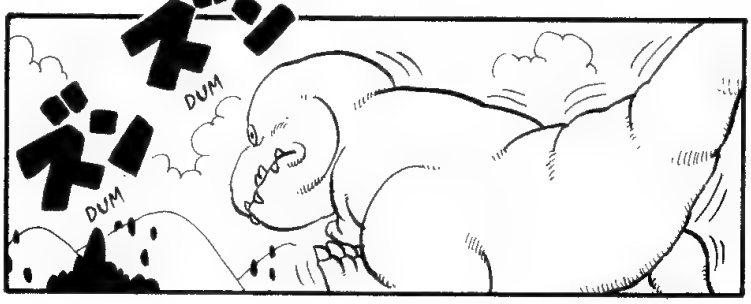
OH, OBAAA!!
SENBE-SAAAAN, DEMOROU, MAS A COMIDA TÁ PRONTA!!


風
BLAM!
É TOFU COZIDO, MINHA ESPECIA-LIDADE!

TÁ UM CALOR DO CÃO!
TLIN
TLIN

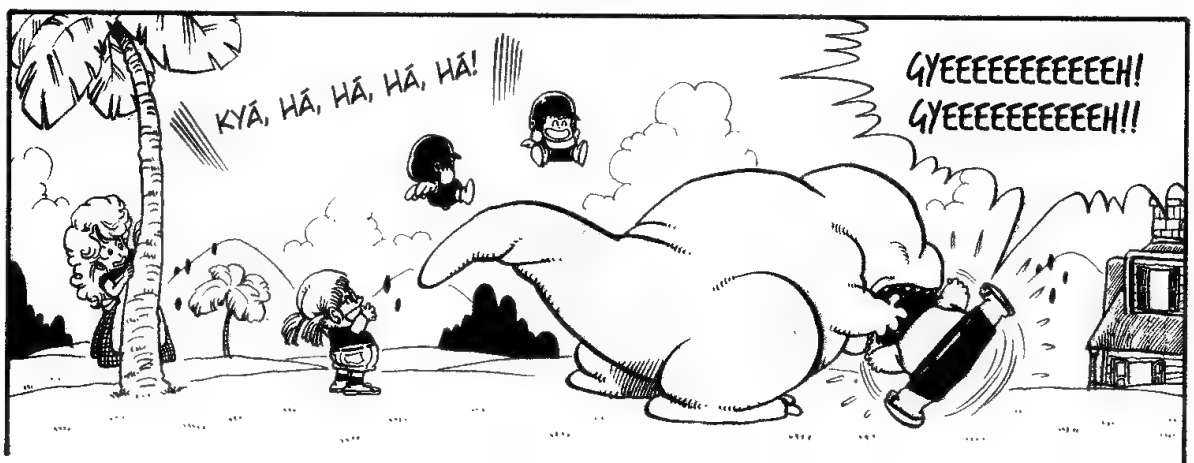
BEM, VAMOS COMER ENQUANTO AINDA ESTÁ QUENTE.
C-CLARO...
...S-SEI LÁ...
UE? CADÊ A ARALE E OS GATCHANS?
TÁ GOSTOSO?
D... DEMAIS!!
ARF!
ARF!
UFF, UFF, UFF!
!!
BOM!!

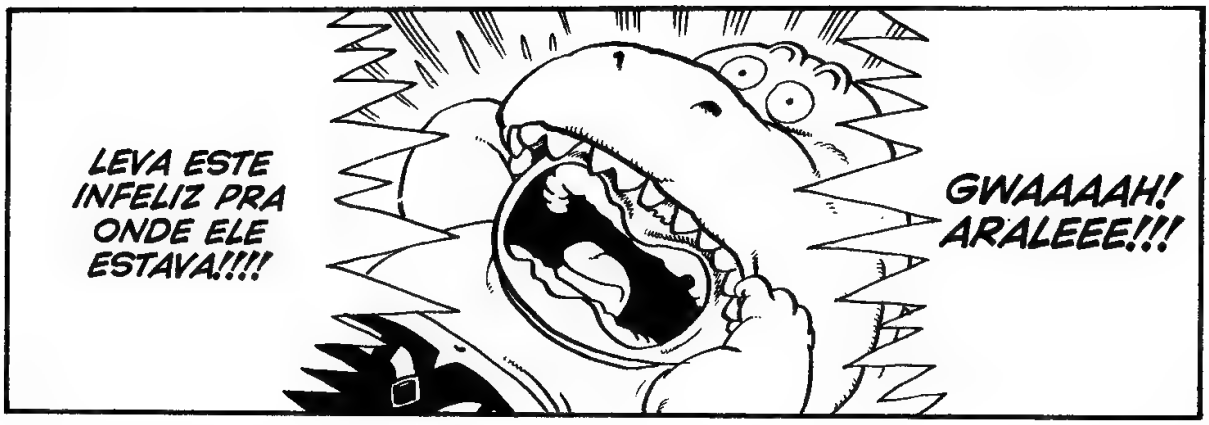

GYÁÁÁÁ!
GYÁÁÁÁ!
ATENÇÃO, PASSAGEIROS! ESTE É O PONTO FINAL!
CHEGAMOS!

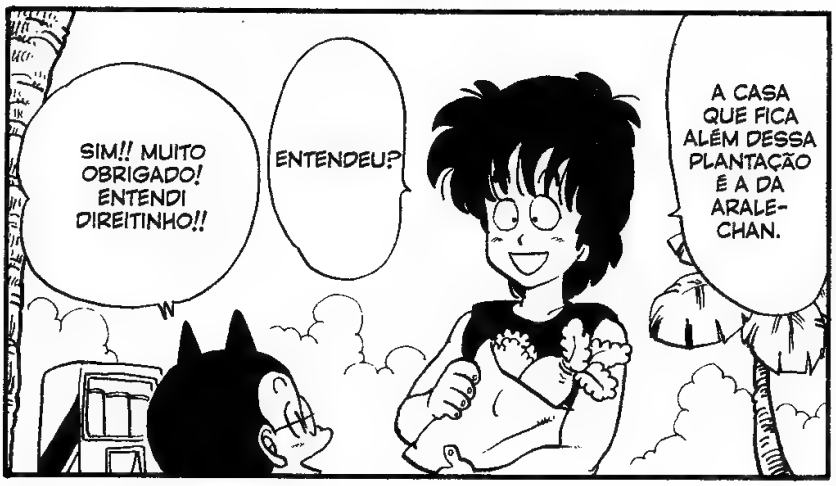

ズン
DUM
ズン
DUM

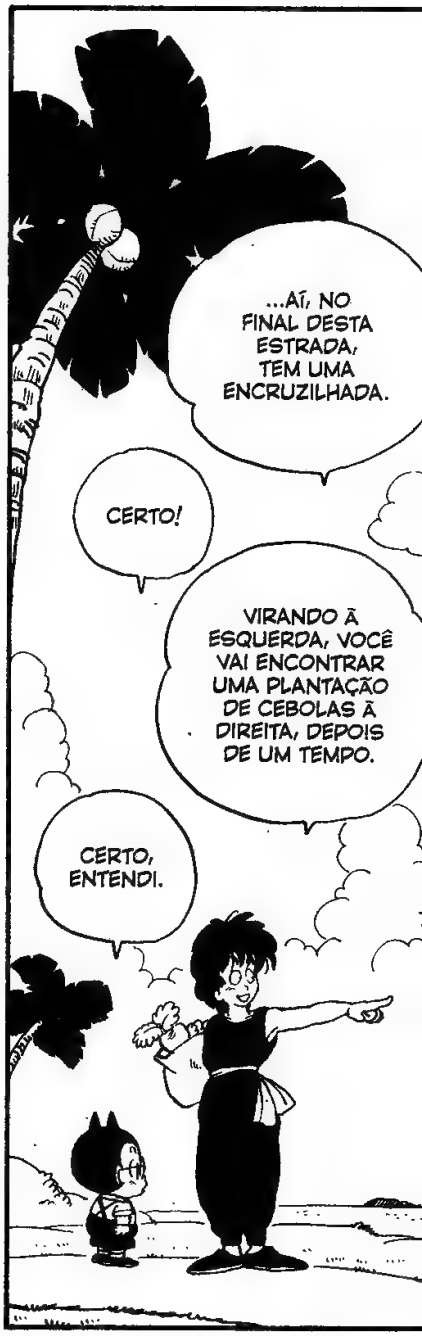
É RAÇÃO!

!!
ガブ
NHOC!

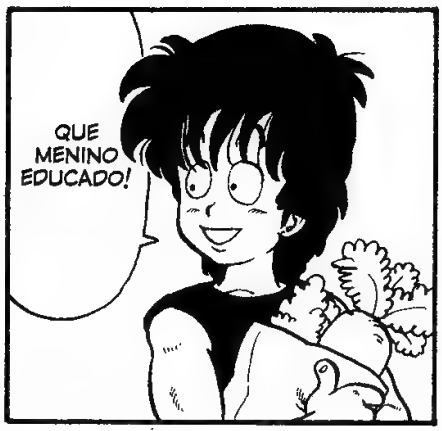

KYÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ!
GYEEEEEEEEEEH!
GYEEEEEEEEEEH!!



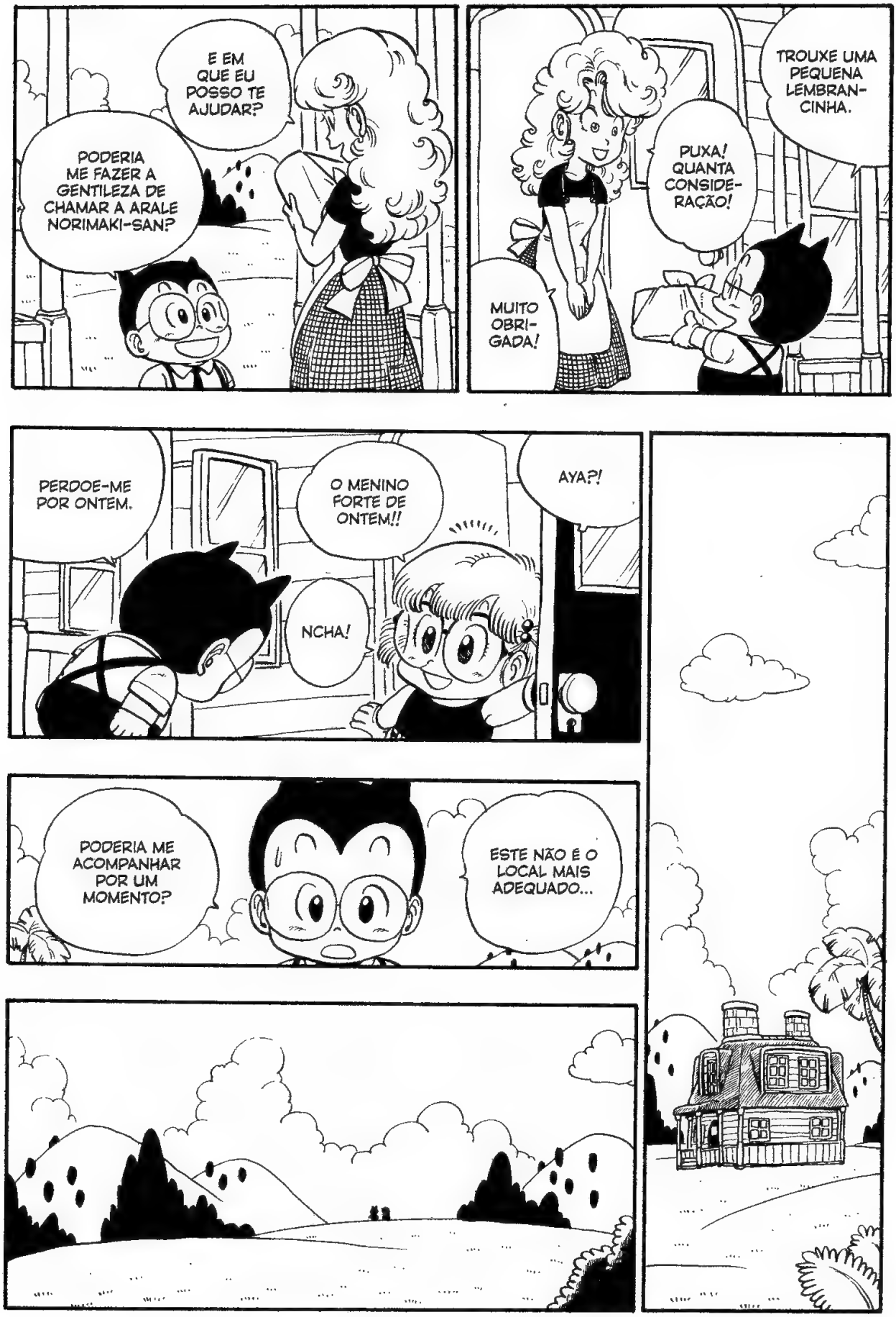


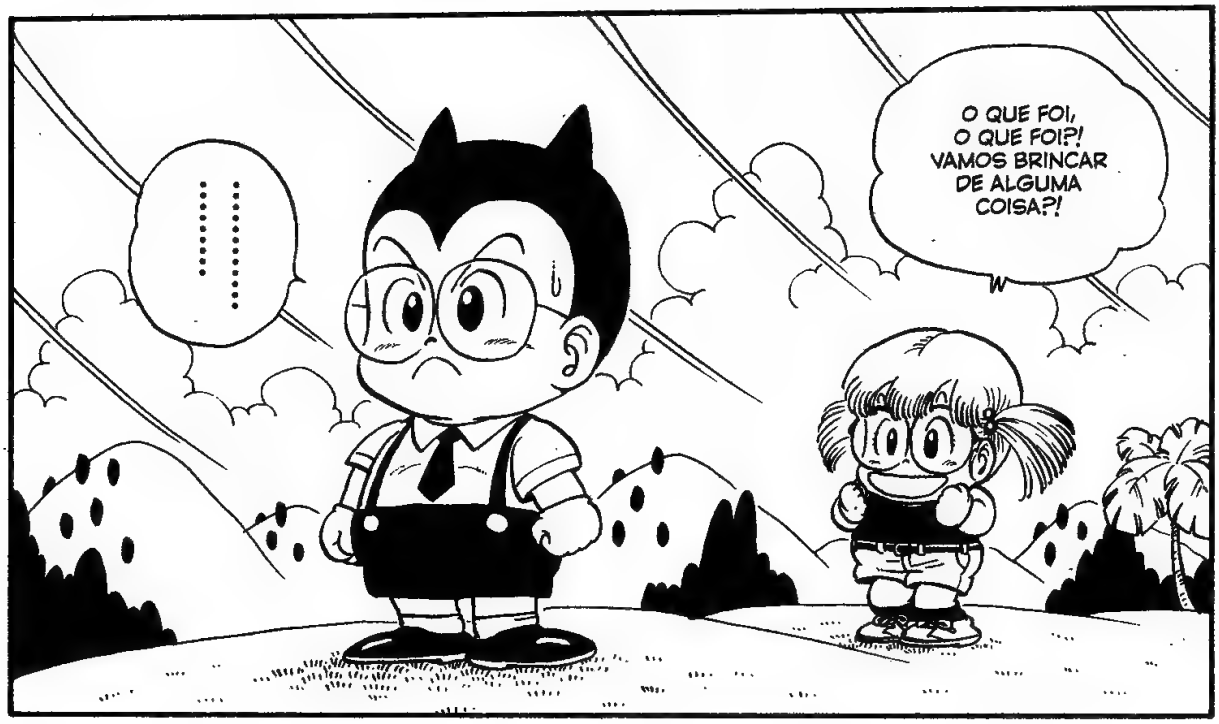

...AÍ, NO FINAL DESTA ESTRADA, TEM UMA ENCRUZILHADA.
CERTO!
VIRANDO À ESQUERDA, VOCÊ VAI ENCONTRAR UMA PLANTAÇÃO DE CEBOLAS À DIREITA, DEPOIS DE UM TEMPO.
CERTO, ENTENDI.

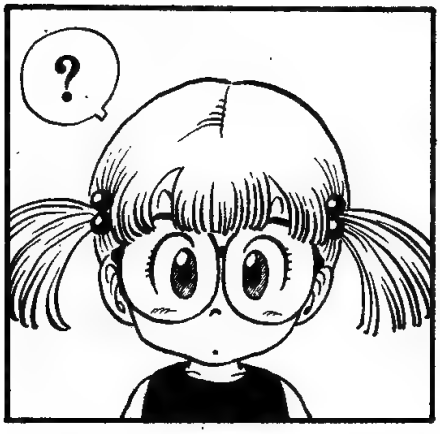
(*) LOJA ENSOLARADA



EU FALEI PRA NÃO USAR O TIME SLIPPER!!!
BWOBONAA!!
FALANDO NISSO, ULTIMAMENTE, TIVEMOS POUCAS CENAS NA ESCOLA!!
FÉRIAS DE INVERNO NESTE CALOR...?!
QUERO APARECER MAIS!!
ESTAMOS NAS FÉRIAS DE INVERNO, UÉ!
ALIÁS, POR QUE VOCÊ NÃO ESTAVA NA ESCOLA?!!
MEU NOME É CARAMELMAN 4 (PROVISÓRIO)!
OLÁ, MUITO PRAZER.
OLÁ!
TCHAK
HUM?
DING-DONG!
CHEGOU ALGUÉM...


E EM QUE EU POSSO TE AJUDAR?
PODERIA ME FAZER A GENTILEZA DE CHAMAR A ARALE NORIMAKI-SAN?
TROUXE UMA PEQUENA LEMBRANCINHA.
PUXA! QUANTA CONSIDERAÇÃO!
MUITO OBRIGADA!
PERDOE-ME POR ONTEM.
O MENINO FORTE DE ONTEM!!
AYA?!
NCHA!
PODERIA ME ACOMPANHAR POR UM MOMENTO?
ESTE NÃO É O LOCAL MAIS ADEQUADO...

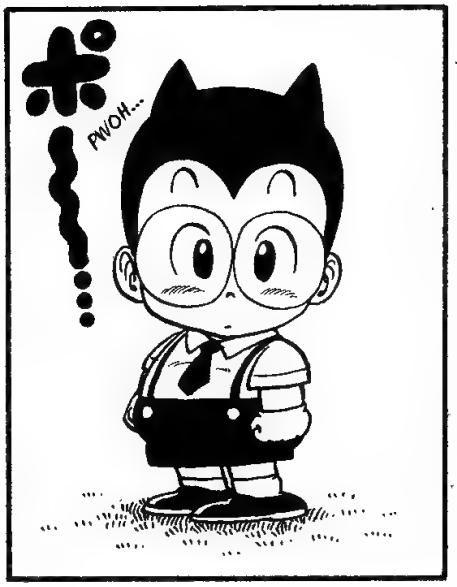

O QUE FOI, O QUE FOI?! VAMOS BRINCAR DE ALGUMA COISA?!

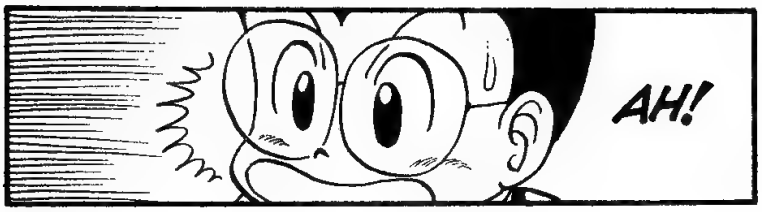

?

KIH!

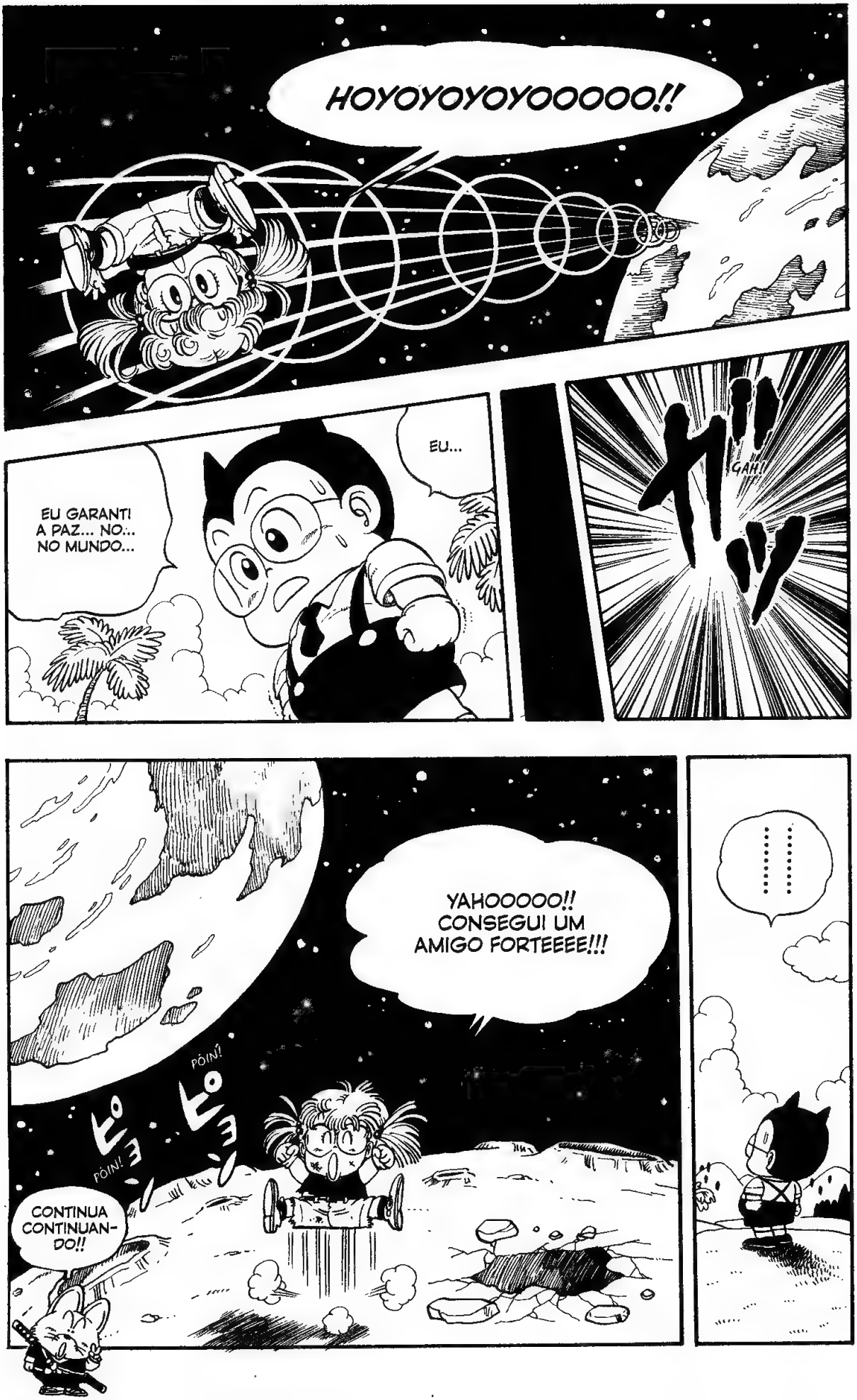
...NÃO ME ENGANA MAIS...
VOCÊ...
...ARALE-SAN...

QUE TEMPO BOM, NÉ!! HÃ... HÃ, HÃ, HÃ...
QUE...
?
?

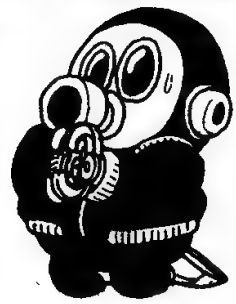

PWOH...


AH!

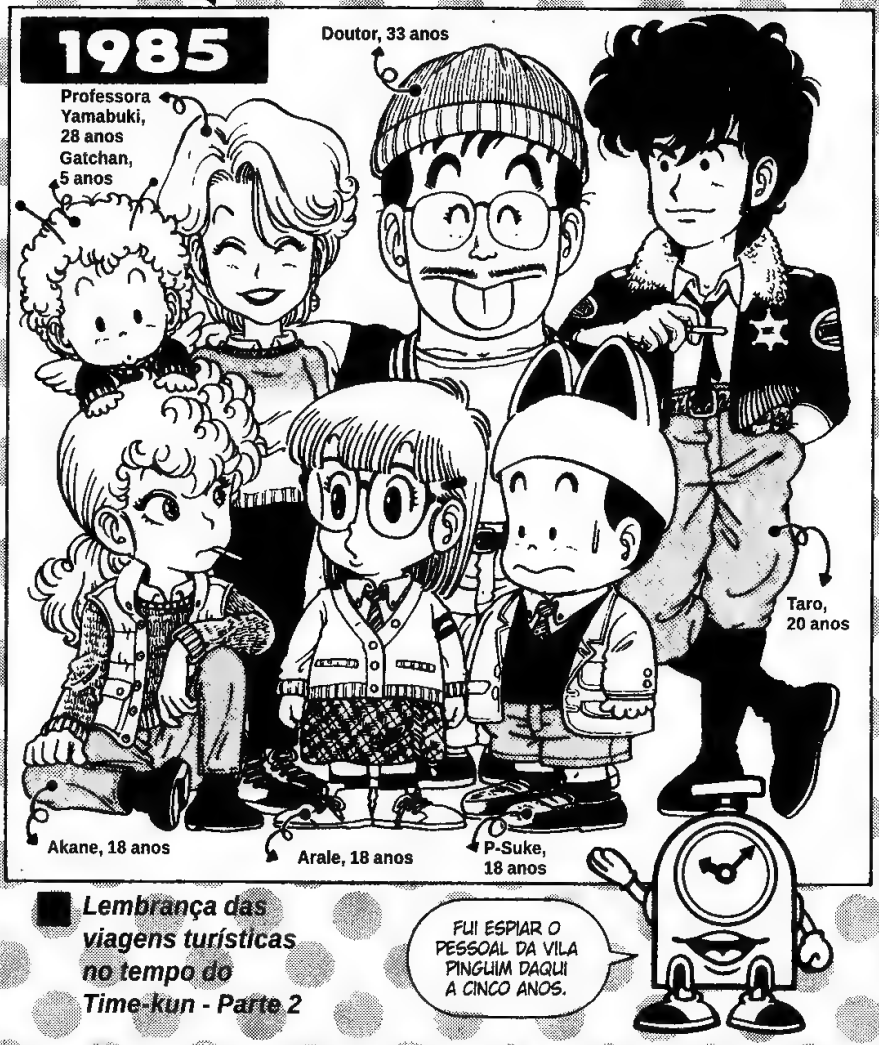
NÃO POSSO PERMITIR QUE DOMINE O MUNDO!!!
ESTAVA QUASE SENDO ENGANADO NOVA-MENTE!!!
AH, FOI QUASE!! É POR ISSO QUE PRECISO TER CUI-DADO!
COM SUA LICENÇAAAA!!!
GYUN!
BLAM!


HOYOYOYOYOOOOO!!
EU...
EU GARANTI A PAZ... NO... NO MUNDO...
GAH!
YAHOOOOO!! CONSEGUI UM AMIGO FORTEEEE!!!
PÓIN!
PÓIN!
PÓIN!
CONTINUA CONTINUANDO!!
.....

NG!!



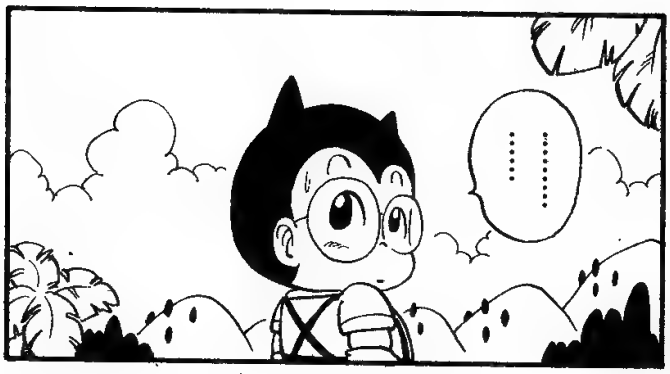
CONFESSIONÁRIO DE AKIRA TORIYAMA

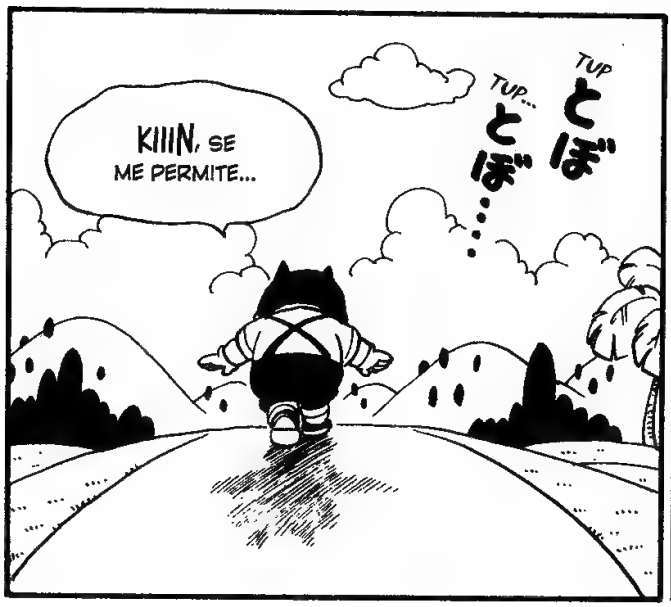


Lembrança das viagens turísticas no tempo do Time-kun - Parte 2

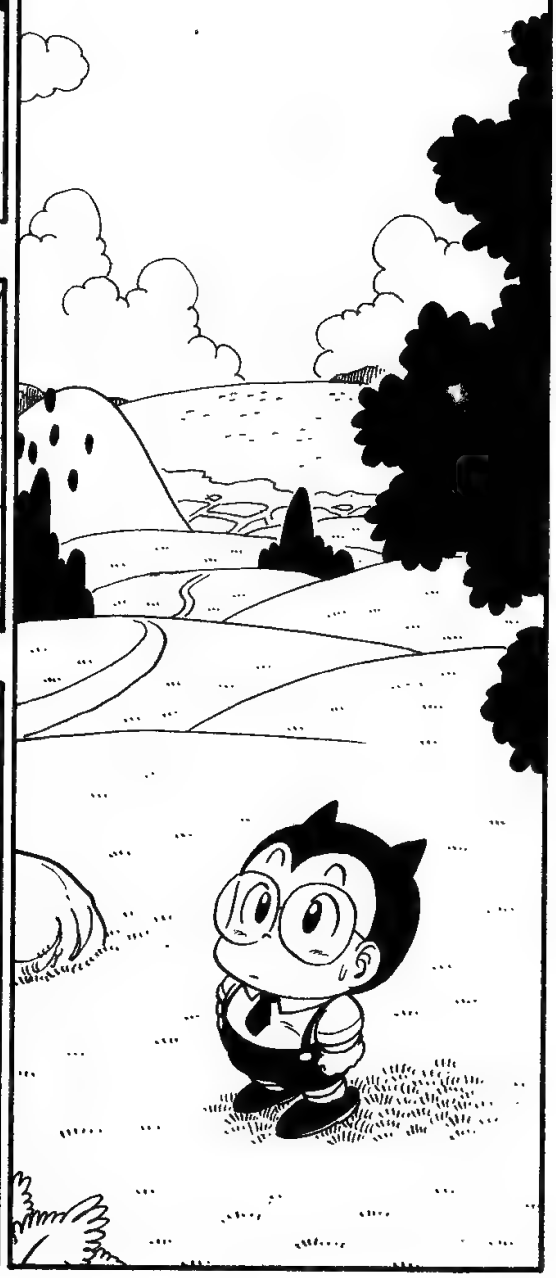
Eu, Akira Toriyama, na página 133 do volume 3, desenhei o pessoal da Vila Pinguim em cinco anos, mas recebi uma carta de um leitor falando que não tinha o Turbo-kun nem dois Gatchans. Na época, eu desenhei aquilo sem nem pensar no futuro... Só que não!! O Turbo-kun tinha ido brincar com o segundo Gatchan pela vizinhança, por isso não apareceram.
Eu definitivamente não me esqueci deles!! Perdoe-me!!

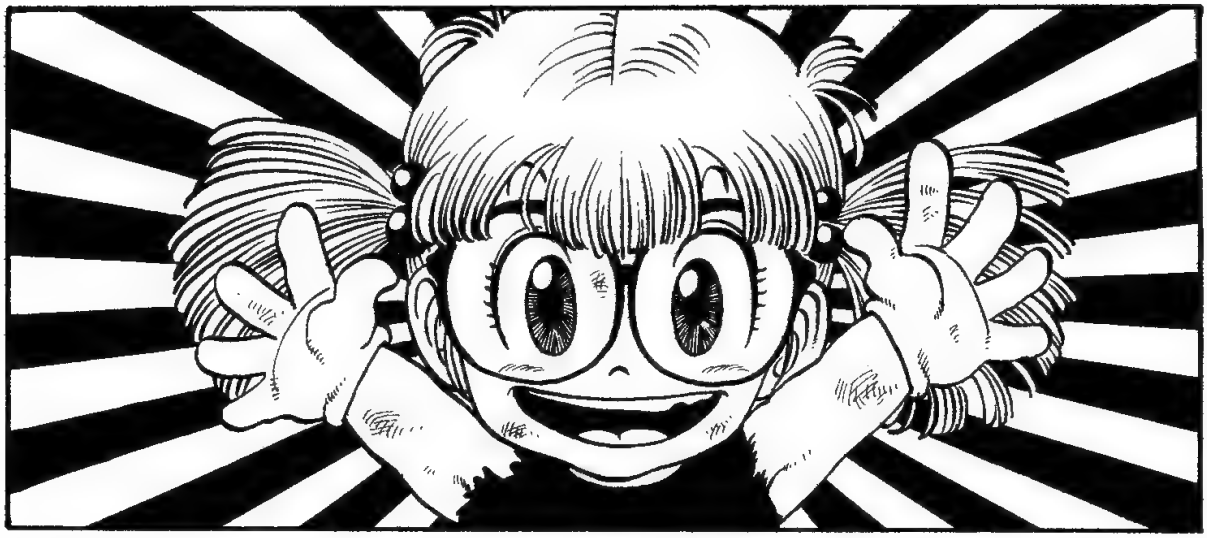
O DESCANSO DOS GUERREIROS





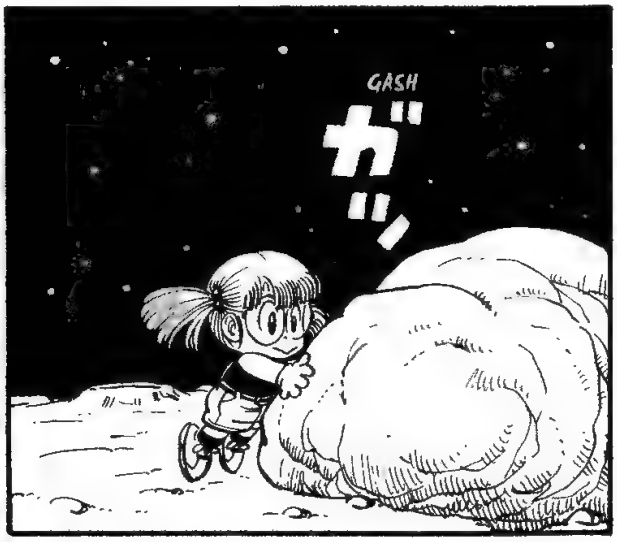
Seguindo as ordens de seu criador, o infame Doutor Mashirito, Caramelman 4 (provisório) mandou Arale Norimaki, que planejava dominar o mundo, para os confins do universo. No entanto, por algum motivo, seu coração estava nublado como o céu da província de Aichi no dia 7 de janeiro...



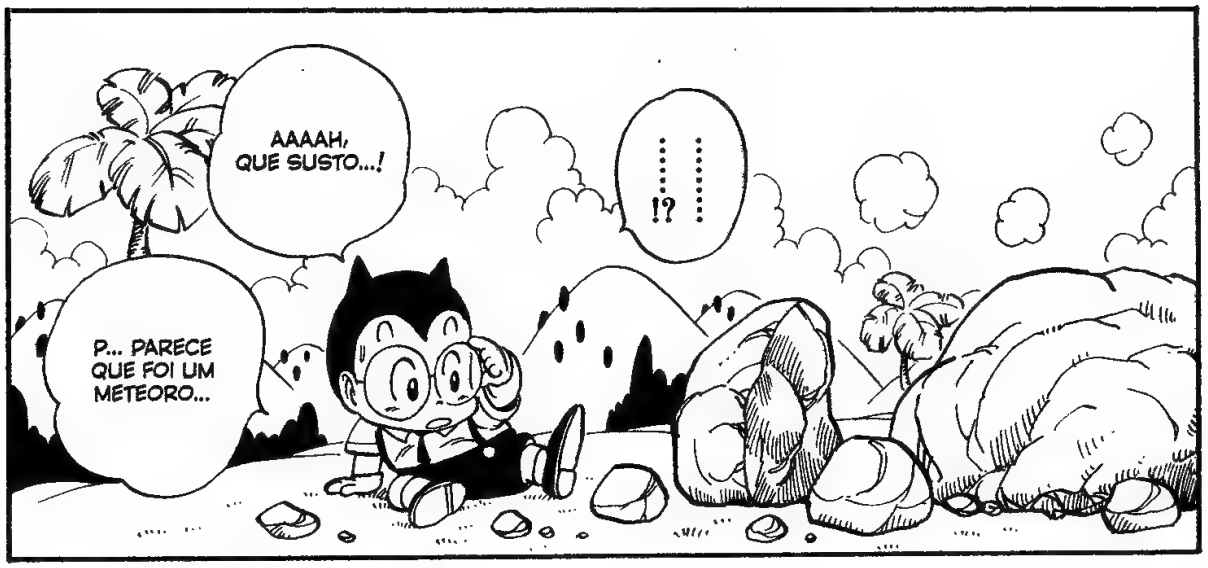


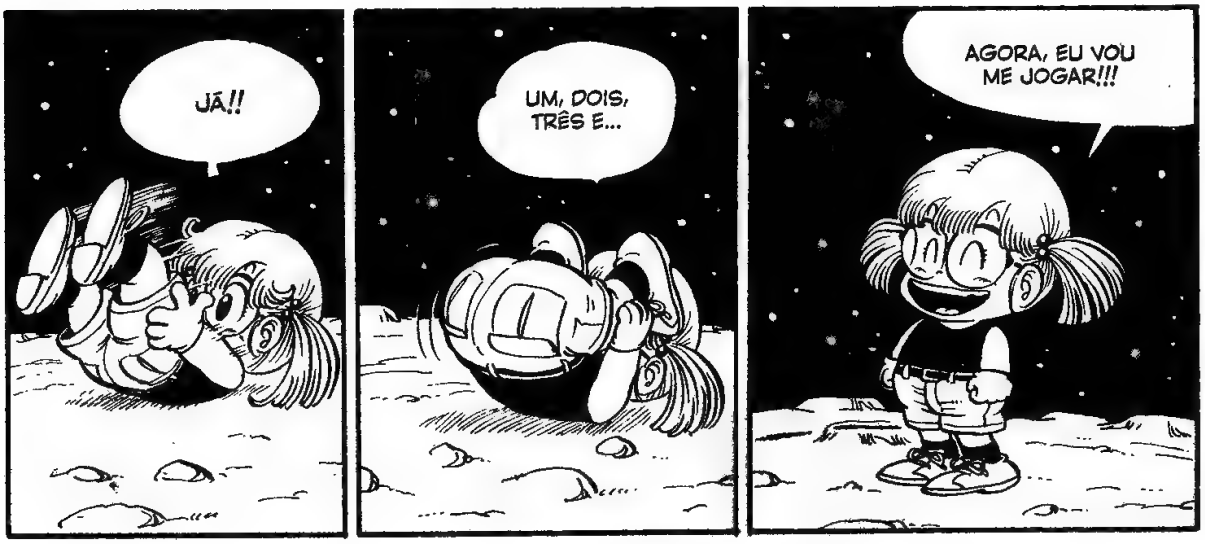
EBAAAAAA, EBAAAAAA!
UHOHOOOO!! CONSEGUI UM AMIGO FORTEEEE!!!

HOI!!


GASH
ガッ

ぶんっ
VUM!
IÃ!
GYUOOOOH!
ドガガン
BLAM!
とぼ....
TUP...


AAAAH, QUE SUSTO...!
P... PARECE QUE FOI UM METEORO...
.....
!?

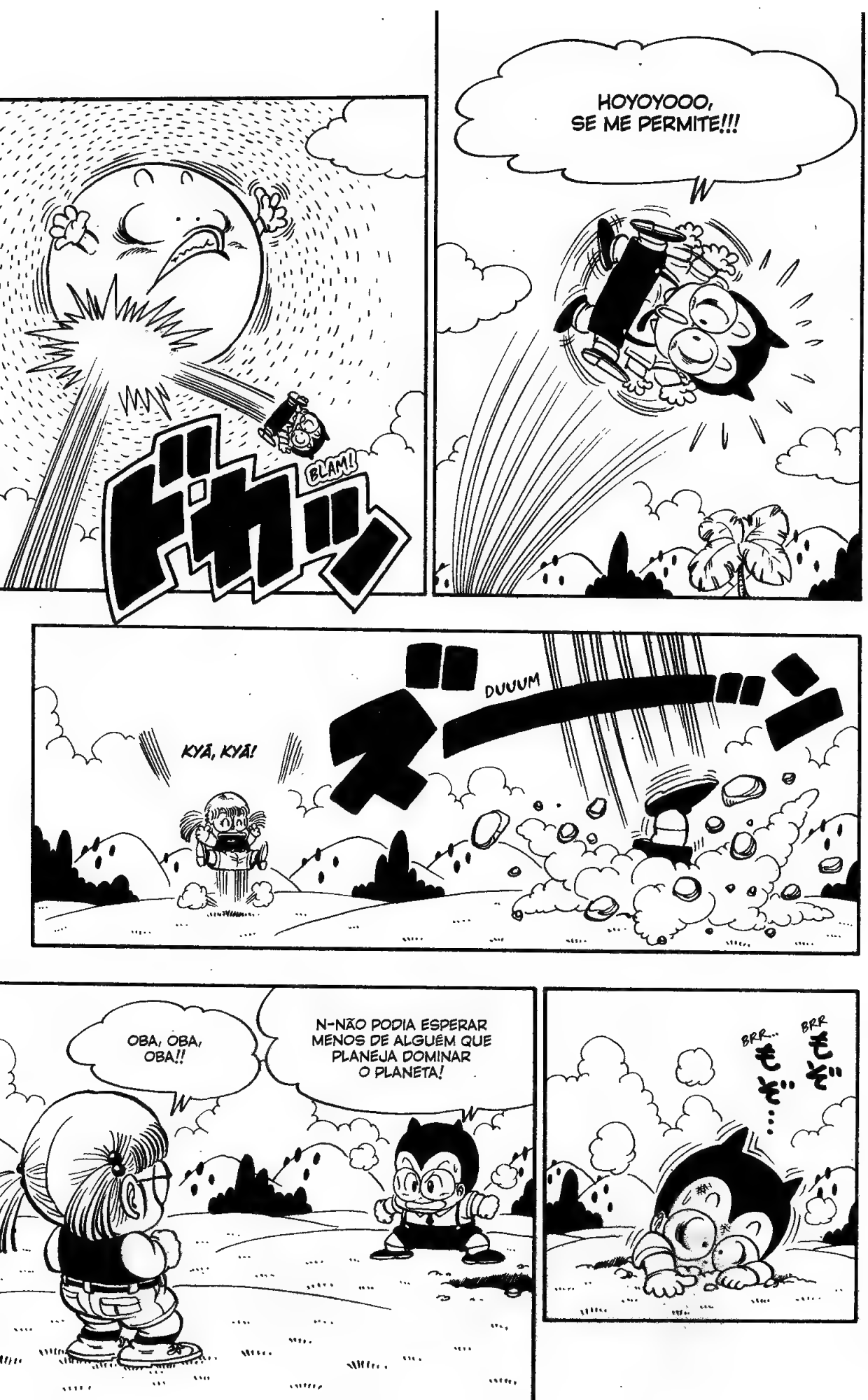

JÁ!!
UM, DOIS, TRÊS E...
AGORA, EU VOU ME JOGAR!!!

ぐおお～っ
GWOOOOH!
HOHYOHYOHYOHYO!!!

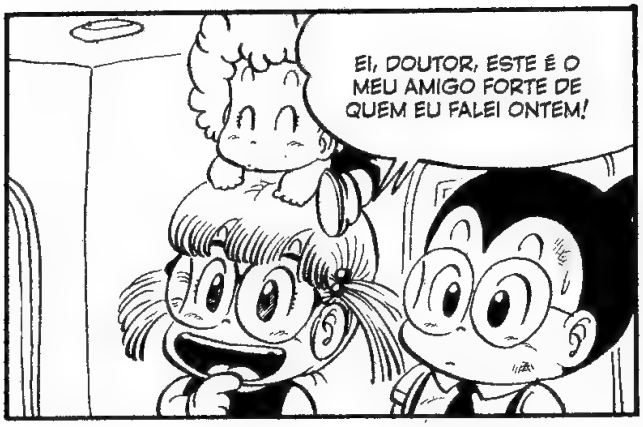
EEEE!
HÃ?!
UFA!
PAF
ぽん
PAF
ぽん
ぱっ
B-BOH!
かっ
ぐぁっ
GWAH!
AWÃ, AWÃ, AWAWÃ...!!
VOLTEI!!

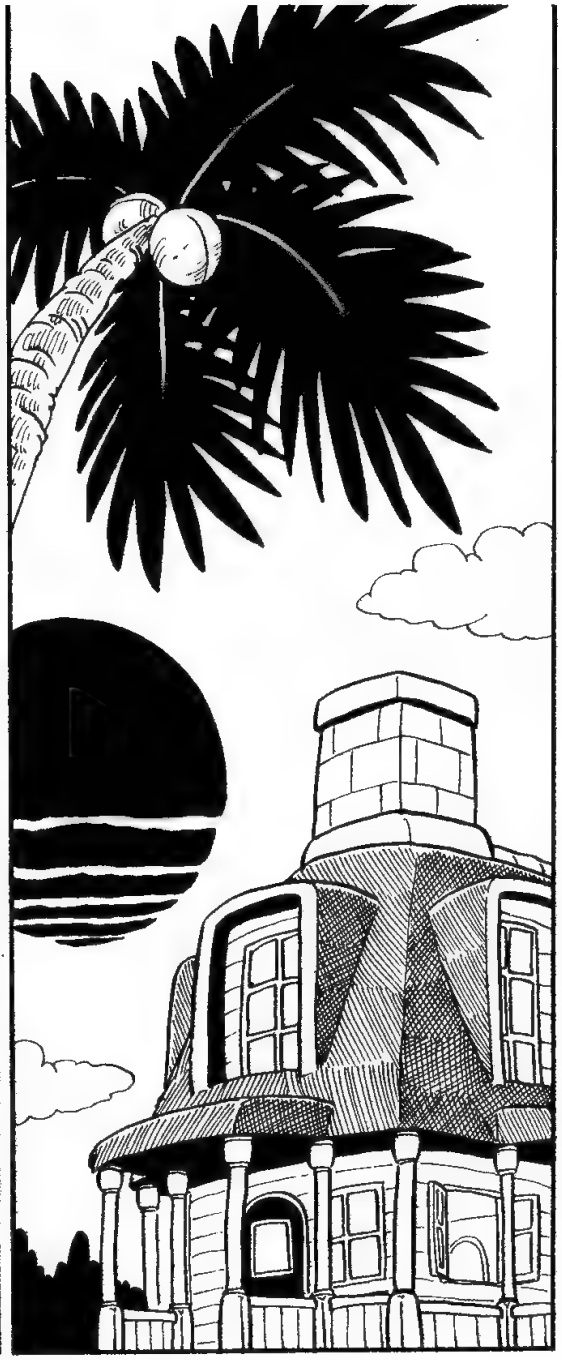
EU TÔ BEM!
A-ARALE NORIMAKI-SAN!! VOCÊ NÃO ESTÁ QUEBRADA?!
AH!!
AH!!
QUE BOM, QUE BOM, QUE BOOOM!!
YAHOOO!!
...EU, UM AMANTE DA PAZ, CONTINUAREI LUTANDO!!
ENQUANTO ESTIVER PLANEJANDO DOMINAR O PLANETA...
QUE MENINO AGITADO.
FOI POR POUCO!!
?
E-EU QUASE FUI ENGANADO MAIS UMA VEZ POR ESSES LINDOS GESTOS!!

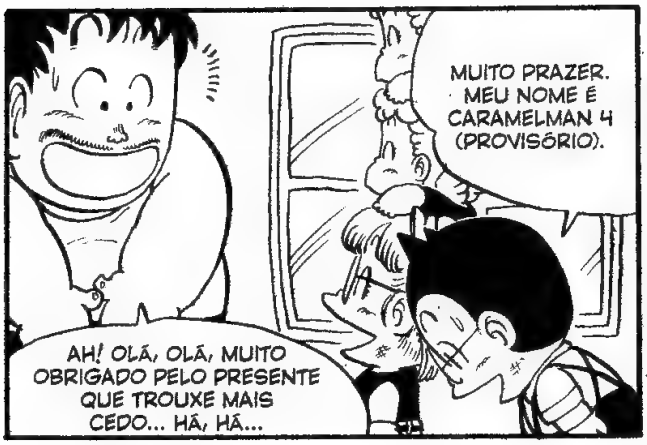
MAIS UMA VEZ, COM A SUA LICENÇAAAA!!!
DE NOVO COM ISSO?! NÃO É BRINCADEIRA, É LUTA!!
ENTÃO ME CONTA, COMO BRINCA DISSO?
P-PERDOE-ME, POR FAVOR!!
PRAK!
PUUUF!!!
GAN!
NÃO IMAGINEI QUE ELA FOSSE TÃO SOFRIDA...
A P-PAZ...

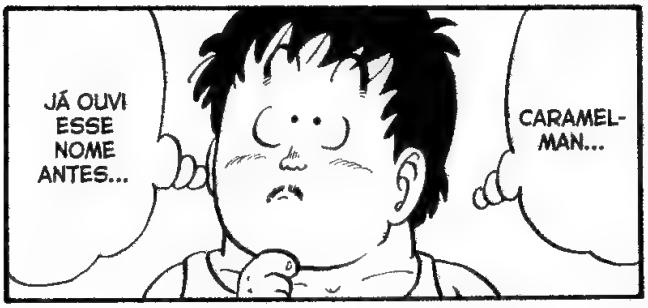

HOYOYOOO, SE ME PERMITE!!!
BLAM!
ドカッ
DUUUM
ズーン
KYÃ, KYÃ!
OBA, OBA, OBA!!
N-NÃO PODIA ESPERAR MENOS DE ALGUÉM QUE PLANEJA DOMINAR O PLANETA!
BRR...
もぞ
BRR
もぞ…

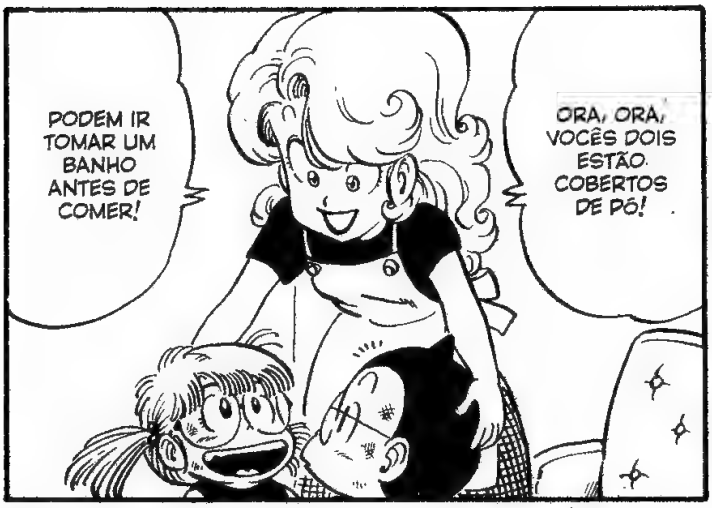
HUM?!
ARALE-CHAAAN!
SE ME PERMITE, VOU USAR TODO O MEU PODER!!!
MUITO BEM!
HOOOI!
O JANTAR LOGO VAI FICAR PRONTO!
PODE VIR!
ENTÃO VEM JANTAR COM A GENTE, CARAMELMAN-KUN!
HÃ?!
EI, EI, COMO ERA SEU NOME, MESMO?
C... CARAMELMAN 4 (PROVISÓRIO)...


EI, DOUTOR, ESTE É O MEU AMIGO FORTE DE QUEM EU FALEI ONTEM!




MUITO PRAZER. MEU NOME É CARAMELMAN 4 (PROVISÓRIO).
AH! OLÁ, OLÁ, MUITO OBRIGADO PELO PRESENTE QUE TROXE MAIS CEDO... HÃ, HÃ...


JÁ OUVI ESSE NOME ANTES...
CARAMEL-MAN...

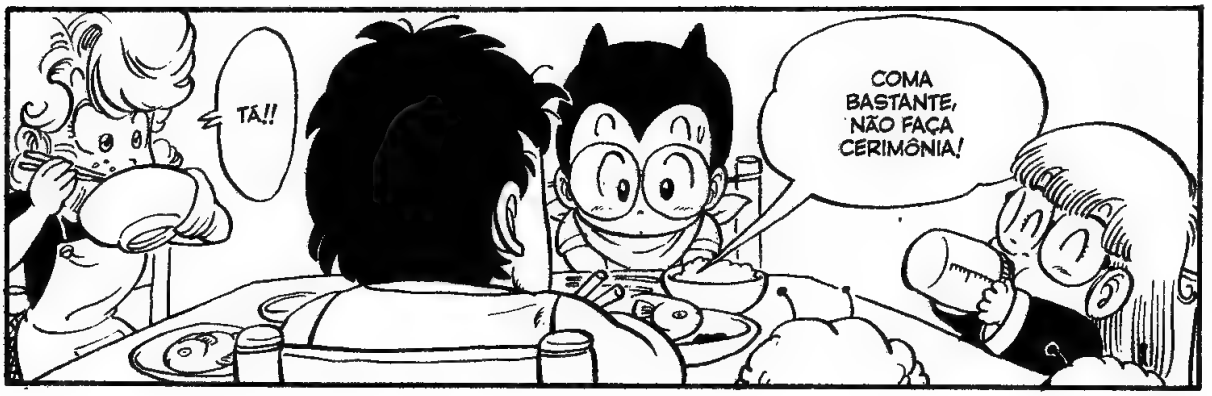

PODEM IR TOMAR UM BANHO ANTES DE COMER!
ORA, ORA, VOCÊS DOIS ESTÃO COBERTOS DE PÓ!

ENTÃO, ESTE É O DOUTOR SENBE NORIMAKI, CRIADOR DA ARALE-SAN...? PRECISO FICAR ALERTA...
Devemos tomar cuidado com palavras dóceis e meios escusos...

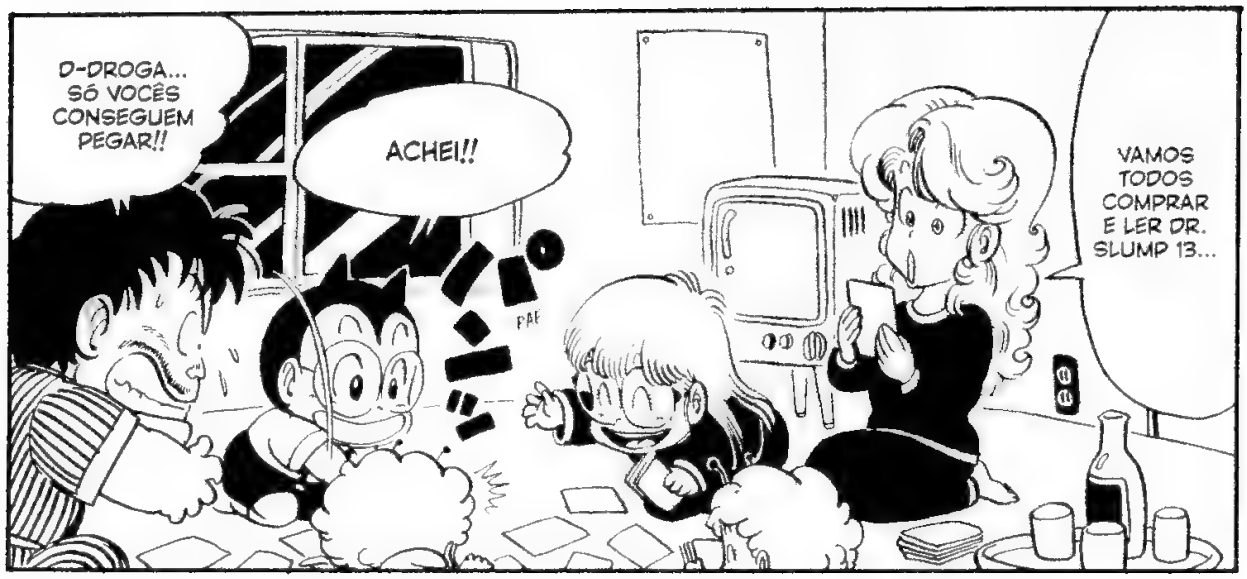
ZRR
ZRR
N-NÃO, NÃO PRECISA!! E-EU TOMO BANHO SOZINHO!!
NÃO VAI SE LAVAR?!
KAAH...

JÁ? ENTÃO, VAMOS JANTAR!
A ÁGUA ESTAVA Ó-ÓTIMA.
TERMINAMOS!
FRAH
FRAH
(*)

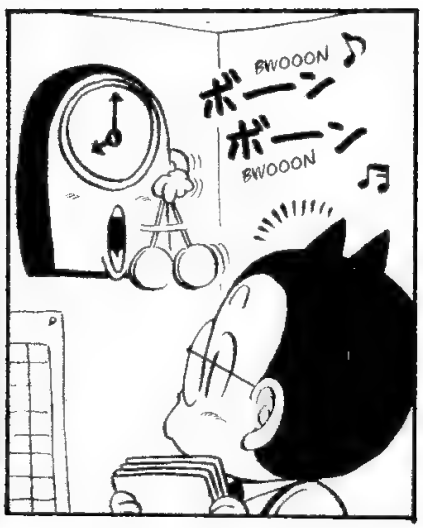
(*) FRESCOR.

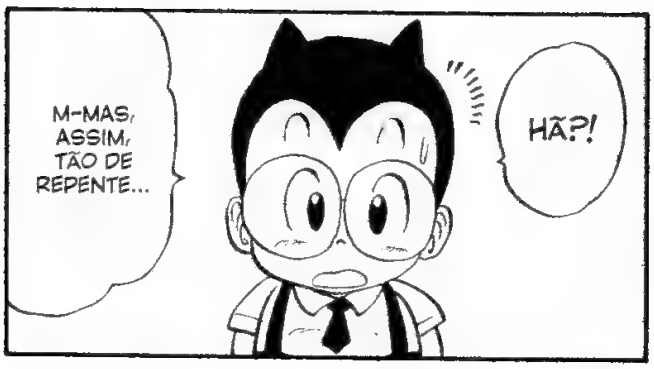

TÁ!!
COMA BASTANTE, NÃO FAÇA CERIMÔNIA!

ぶっ
PFF!
SERÁ QUE EU PODERIA TOMAR ROBOVITAN A, ASSIM COMO A ARALE-SAN?
E-ERR...
SINTO MUITÍSSIMO, TENDO EM VISTA TODO O TRABALHO QUE TIVERAM, MAS...
PARECE QUE SIM, NÃO É?
KYÁ, HÁ, HÁ! IGUAL A MIM!!
DESCULPE-ME PELO INCÔMODO.
AS CRIANÇAS DE HOJE EM DIA GOSTAM DE UMAS COISAS ESTRANHAS, NÉ... AQUI ESTÁ.
KYÁ!
HÁ, HÁ, HÁ!
KYÁ, HÁ, HÁ!
ELE... ELE TOMA ROBOVITAN A... QUE GAROTO DIFEREN-TE...


D-DROGA... SÓ VOCÊS CONSEGUEM PEGAR!!
ACHEI!!
PAF
VAMOS TODOS COMPRAR E LER DR. SLUMP 13...

PRECISO IR EMBORA PARA CASA...
DESCULPEM-ME POR TER FICADO ATÉ TÃO TARDE.


BWOOON
ボーン
ボーン
BWOOON

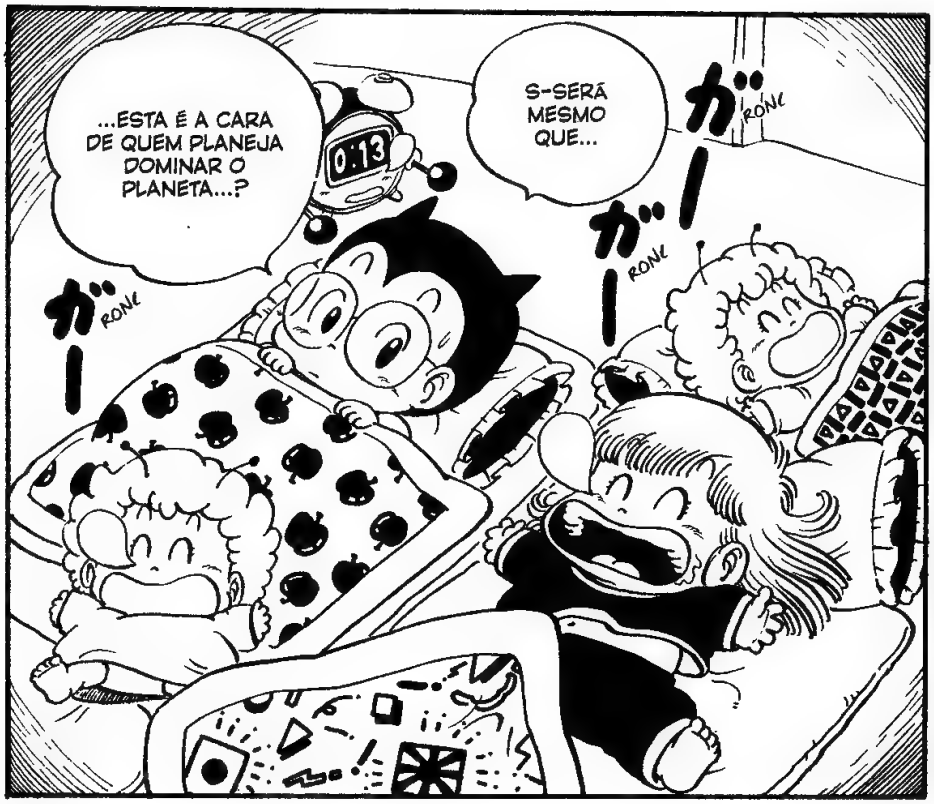

M-MAS, ASSIM, TÃO DE REPENTE...
HÃ?!

C-CERTO...
BOBINHO! CRIANÇA NÃO FAZ CERIMÔNIA!!

O JOGO AINDA NÃO ACABOU! DORME AQUI HOJE, DORME AQUI!
DORME AQUI!!!

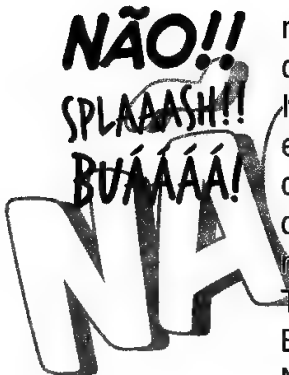
GRR GRR GRR

O QUE SERÁ QUE ACONTECEU...?!
UUUUH, C-COMO DEMORA...!!

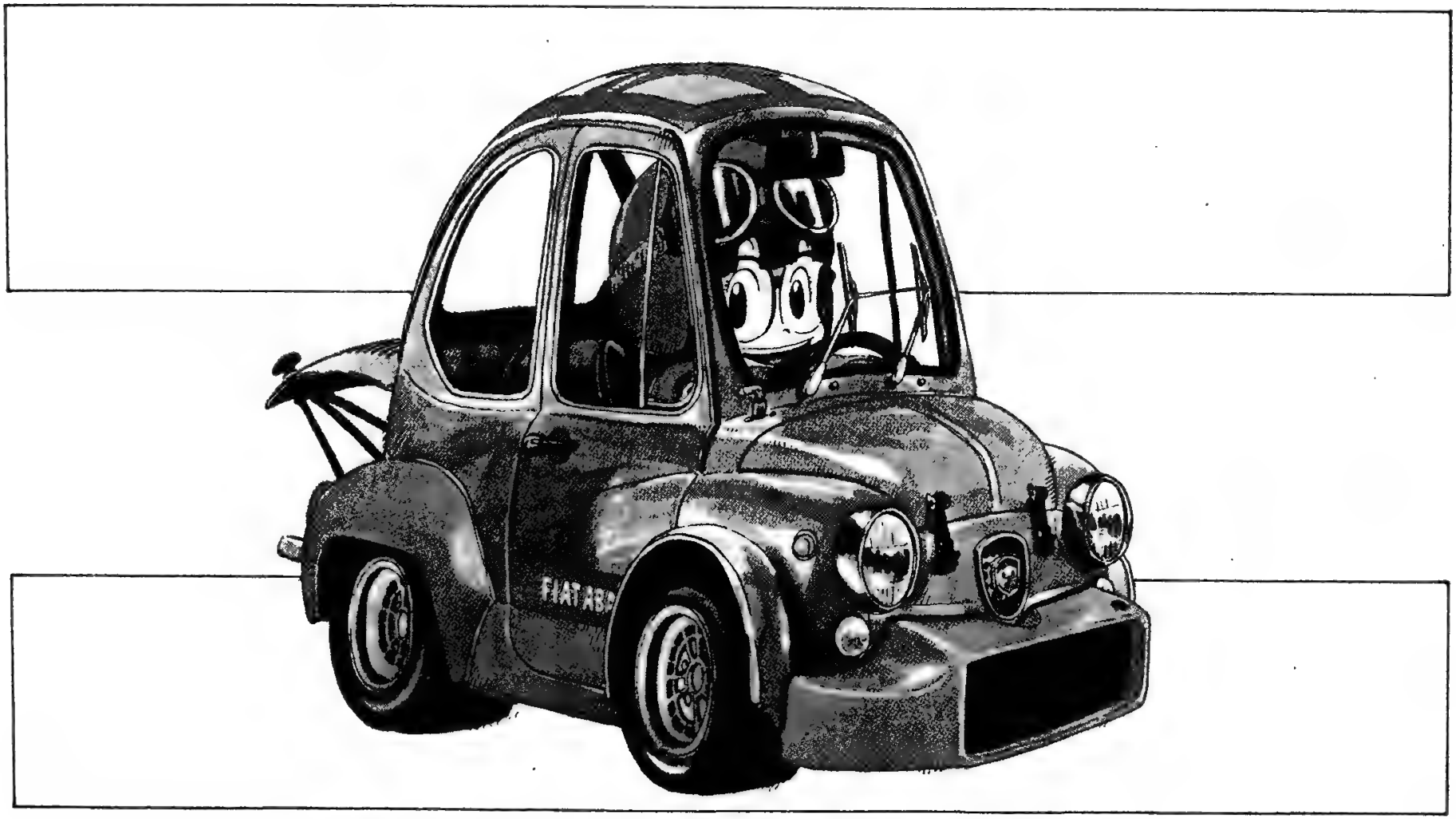

...ESTA É A CARA DE QUEM PLANEJA DOMINAR O PLANETA...?
S-SERÁ MESMO QUE...
0:13
ガー RONK
ガー RONK
ガー RONK

NG!!

CONFESSIONÁRIO DE AKIRA TORIYAMA



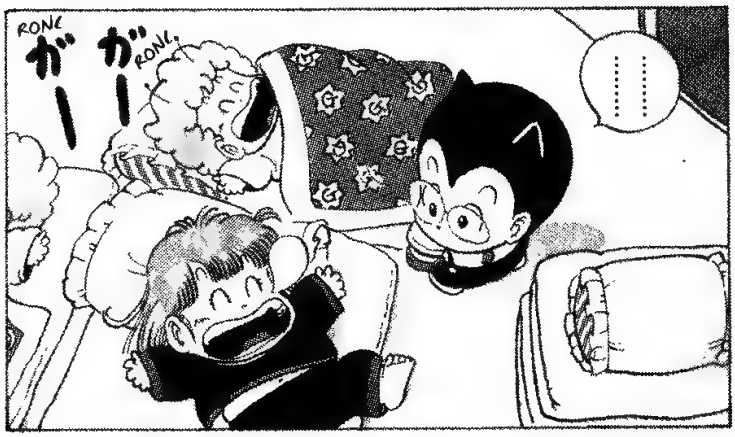
Eu, Akira Toriyama, na página 178 do volume 6, acabei escrevendo meu próprio nome, "TORI", ao invés de "TARO" no boné do Taro-san. Iiirgh! Naquele dia, o meu prazo estava quase acabando e eu estava desenhando mangás até enquanto dormia!! Cumprir prazos é a coisa mais importante para um mangaká!! Trabalhei por 40 horas seguidas!! E eu só errei duas letrinhas, poxa!! Não é como se eu tivesse escrito uma fala errada!! P-perdoe-me, senhor juiz!!

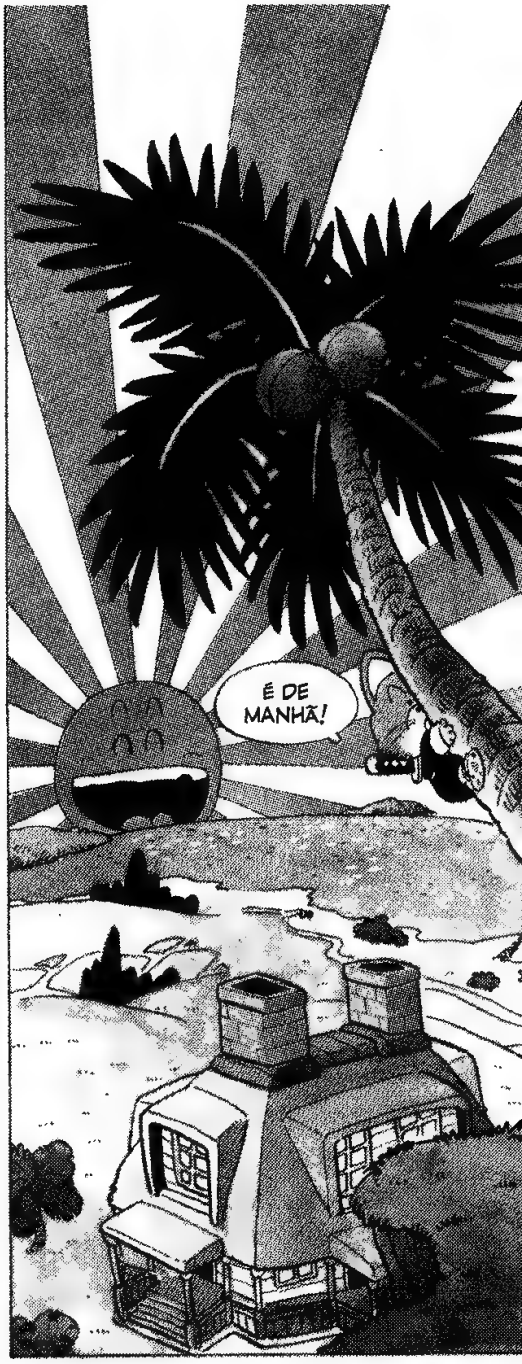


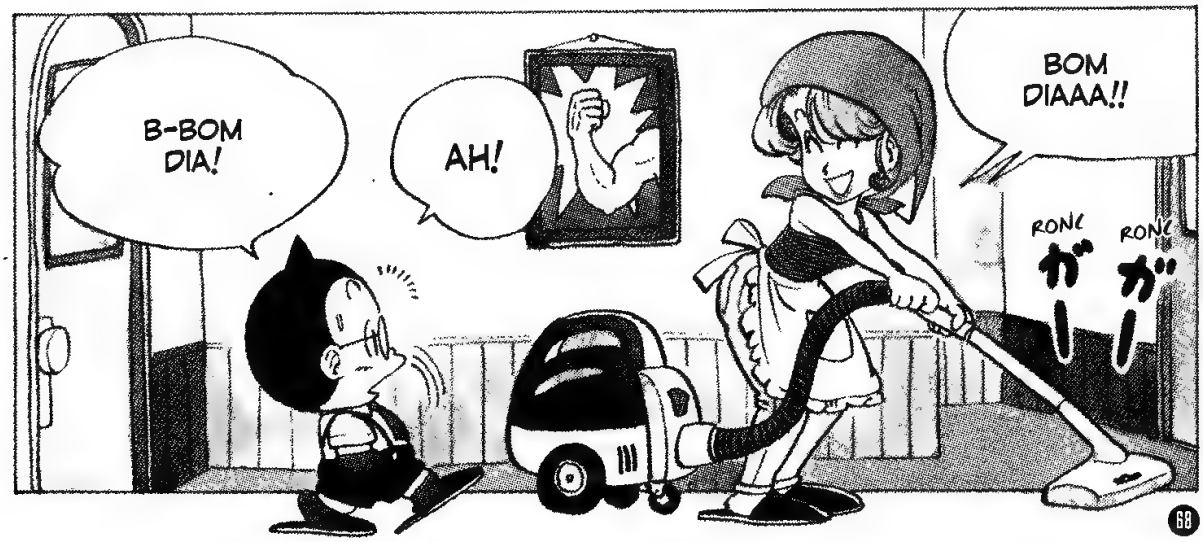
CHEGA O CARAMELMAN 5!

E, GRAÇAS A TUDO O QUE ACONTECEU LÁ, ELE COMEÇAVA A DUVIDAR QUE A ARALE-CHAN PLANEJAVA DOMINAR O MUNDO, COMO DISSE O DOUTOR MASHIRITO.
FICOU DECIDIDO QUE O CARAMELMAN 4-KUN (PROVISÓRIO) PASSARIA A NOITE NA CASA DOS NORIMAKI.

KYUH
KYUH


RONC
RONC


É DE MANHÃ!

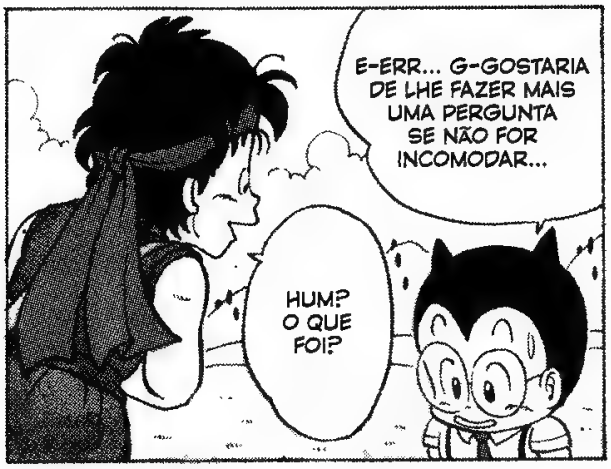

B-BOM DIA!
AH!
BOM DIAAA!!
RONC
RONC

BOM DIA.
HUM? DIA!!
DILET
E AÍ, O QUE ACHA? MINHA ESPOSA NÃO É LINDA?
HÃ? AH! SIM, ELA É MUITO LINDA!!
GAH, HÁ, HÁ, HÁ! É, NÃO É?! NÃO TEM NEM O QUE FALAR!!
V-VOU ME EXERCITAR UM POUCO.
HOOI!
……
はっはっは
HÁ, HÁ, HÁ
はは は。
HÁ, HÁ, HÁ...
ELES DEFINITIVAMENTE NÃO PARECEM ESTAR PLANEJANDO DOMINAR O MUNDO...
A... AFINAL, O QUE ESTÁ ACONTECENDO...?

ORA! AQUELE É O RAPAZ PARA QUEM PERGUNTEI O CAMINHO ONTEM...
BOM DIA! O JORNAL CHEGOU!

BOM DIA! MUITO OBRIGADO POR ONTEM!!
HÃ?!

ARF!
ARF, ARF!
ARF!


E-ERR... G-GOSTARIA DE LHE FAZER MAIS UMA PERGUNTA SE NÃO FOR INCOMODAR...
HUM? O QUE FOI?

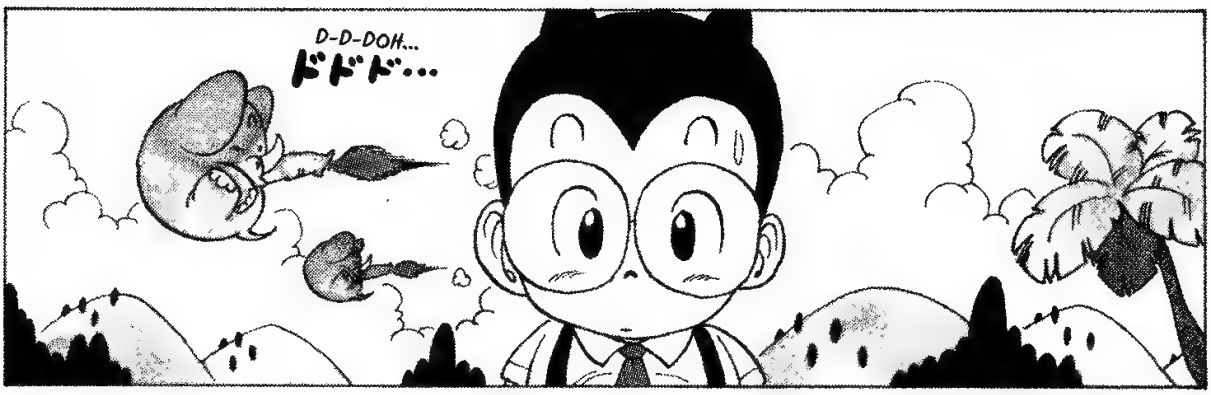
GAROTO! PERNOITOU NA CASA DO SENBE-SAN ONTEM À NOITE?
SIM!!

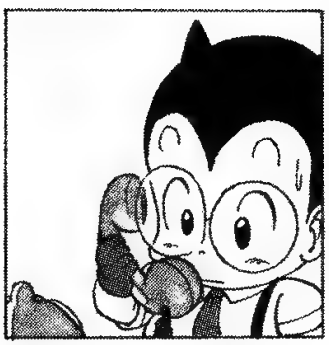
TÁ FALANDO DO PESSOAL DA CASA DO SENBE-SAN...?
HEIN?

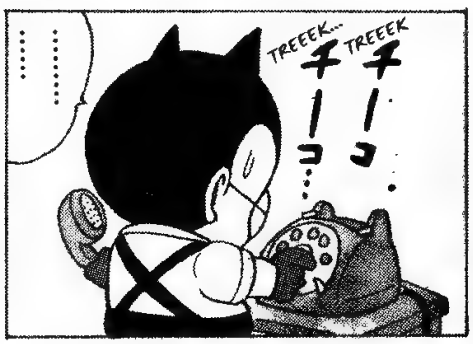
OS MORADORES DESTA CASA SÃO PESSOAS BOAS?! OU MÁS?! SEJA SINCERO!
OS...

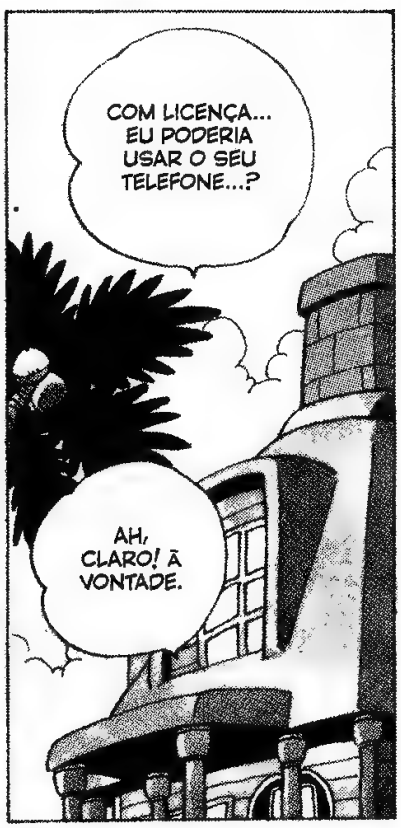
ENTÃO TÁ. PRECISO CONTINUAR ENTREGANDO OS JORNAIS!
BOM TRABALHO PARA VOCÊ.

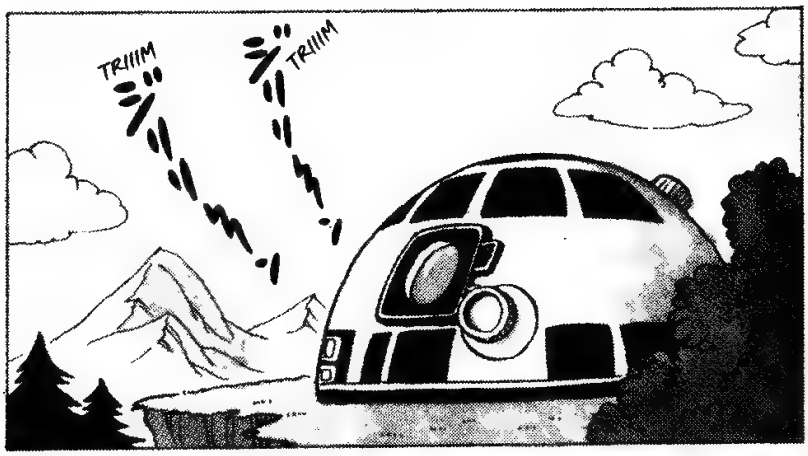
ACONTECEU ALGUMA COISA?
ELES SÃO UM POUCO ESTRANHOS, MAS SÃO PESSOAS ÓTIMAS!
N-NÃO, NÃO ACONTECEU NADA.


D-D-DOH...
ドドド...




.....
TREEEK...
チーーコ...
TREEEK
チーコ


COM LICENÇA... EU PODERIA USAR O SEU TELEFONE...?
AH, CLARO! À VONTADE.


TRIIIM
TRIIIM

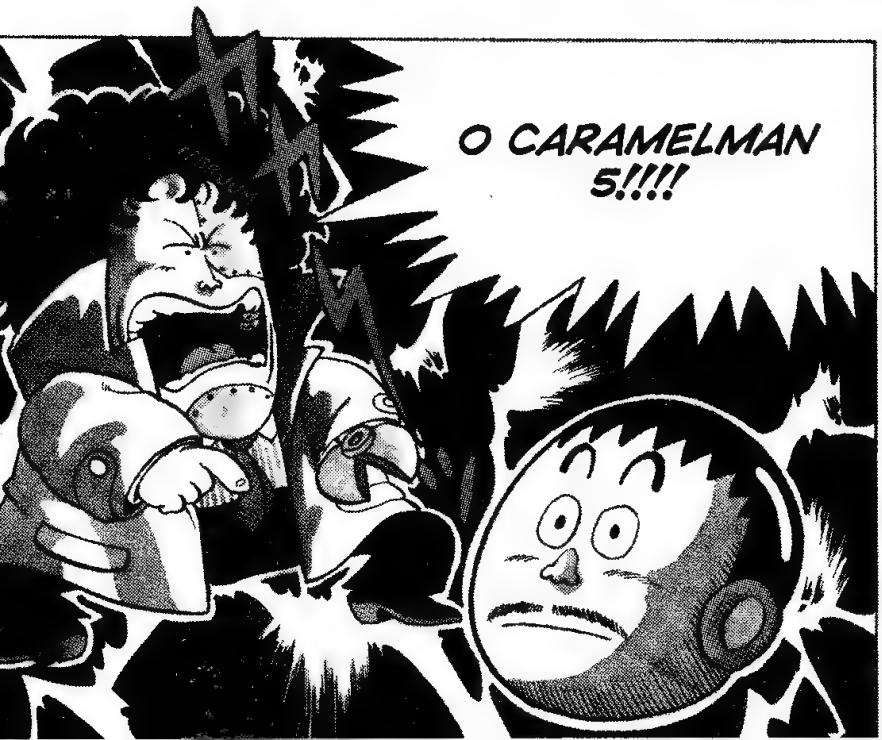
TLIM...
TUVV...
TUVV...
PARECE QUE O DOUTOR MASHIRITO NÃO ESTÁ...
TRIIIM TRIIIM
ZAH...
ZAH
O-O QUE É AQUILO?!
ZAH
ZAH
CARAMELMAN 4 (PROVISÓRIO)!!
ZAH
ZAH

O QUE ACONTECEU?!!
O QUE É QUE ELE ESTÁ FAZENDO?!

Ugh...?

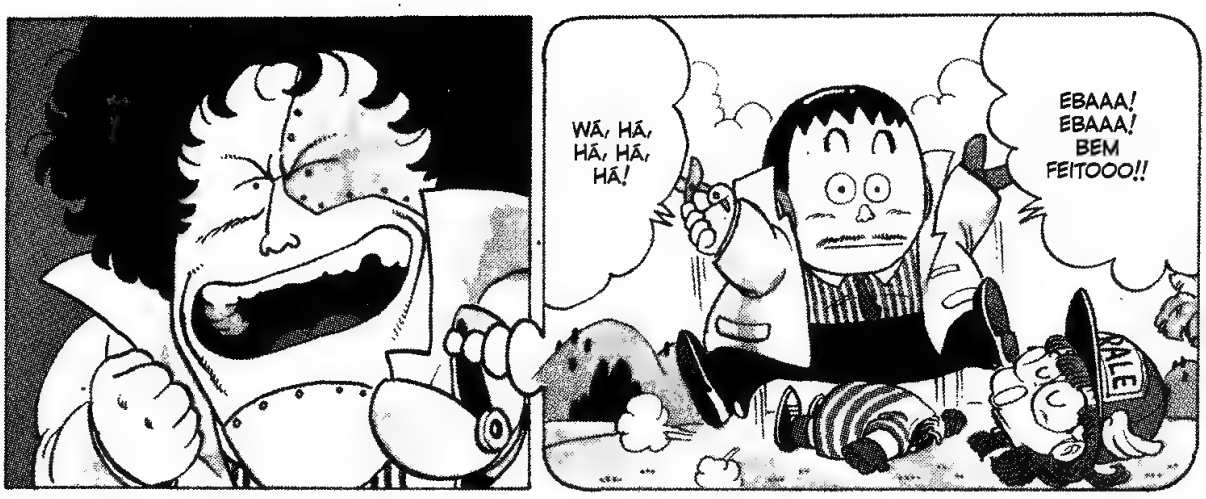
MAS!!

É FALTA DE CONSIDERAÇÃO ELE ME DEIXAR ESPERANDO!! CAIU NO MEU CONCEITO!!!
N-NÃO POSSO ACREDITAR QUE ELE TENHA SIDO DERROTADO PELA ARALE!!


O CARAMELMAN S!!!!

GRAÇAS A ISSO, TIVE TEMPO DE CRIAR UMA INVENÇÃO INCRÍVEL...!!

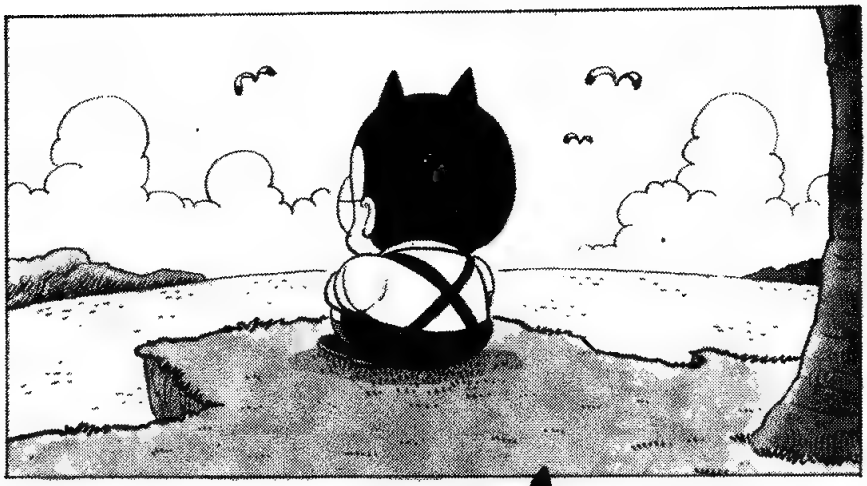
MAS VOU DERROTAR A ARALE DE UMA VEZ POR TODAS COM ELE!!
...ELE É FEITO DE PAPEL MACHÊ...
SE BEM QUE...
EU SOU O SENBE!
EU SOU O SENBE!
SPOH
COM ESTA MÁSCARA DO BESTÃO DO SENBE...
HOYOYO, É O DOUTOR! O QUE FOI?
VOCÊ ESTÁ QUEBRADA. VOU TE CONSERTAR.
KIIIN!
EEEEI, ARALEEE!
TOF!
PLIC!
HOOO!
SPOH!
DEU CERTO.

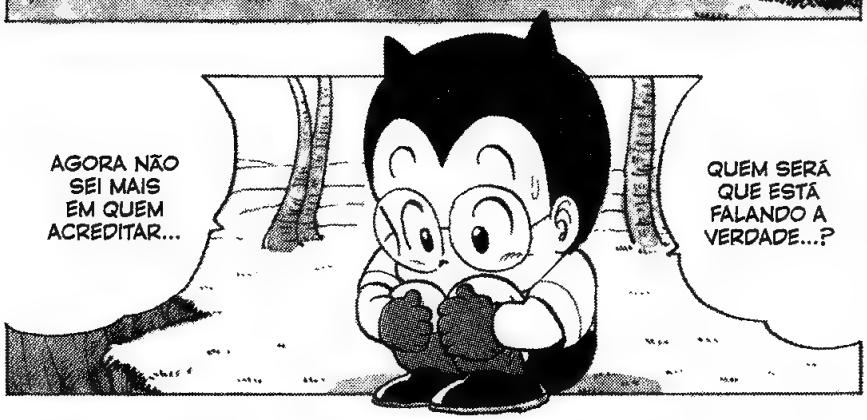

WÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ!
EBAAA! EBAAA! BEM FEITOOO!!
ADALE

ENFIM, O PLANETA VAI SER MEU DE UMA VEZ POR TODAS!!!
GWÁ, HÁ, HÁ, HÁ! ESTOU CHEGANDO, NORIMAKI!!!
DUM
ズ ズ ン
DUM

CADÊ O CARAMELMAN-KUN?
ELE TINHA DITO QUE IA USAR O TELEFONE, ENTÃO DEVE ESTAR POR AÍ.

QUE NER-VOSO.

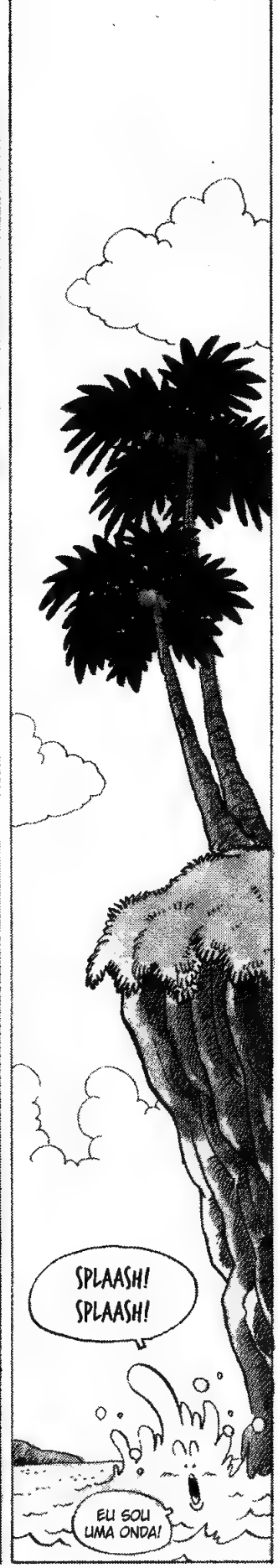


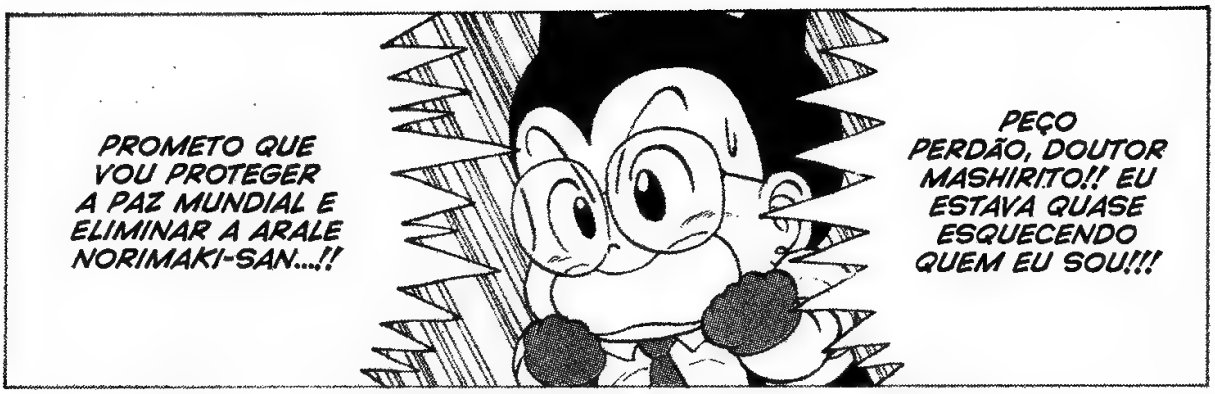

AGORA NÃO SEI MAIS EM QUEM ACREDITAR...
QUEM SERÁ QUE ESTÁ FALANDO A VERDADE...?

SUH

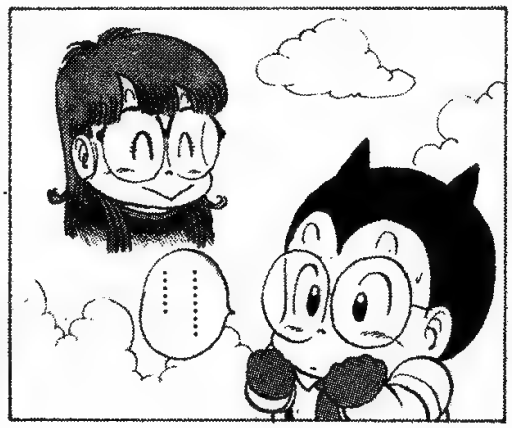
SERÁ QUE É O DOUTOR MASHIRITO QUEM ESTÁ CERTO...?
.....

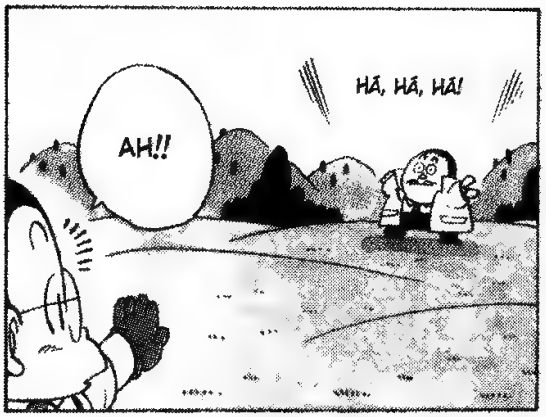
AFINAL, FOI ELE QUEM ME CONS-TRUIU!!!
S-SIM, É ISSO MESMO!! SÓ PODE SER!!

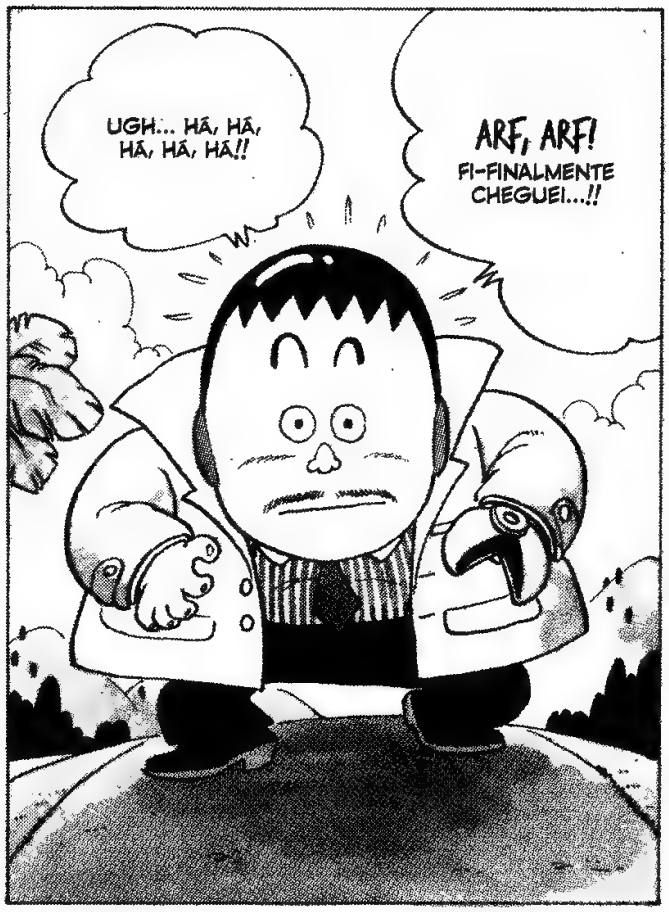

SPLAASH! SPLAASH!
EU SOU UMA ONDA!


PROMETO QUE VOU PROTEGER A PAZ MUNDIAL E ELIMINAR A ARALE NORIMAKI-SAN...!!
PEÇO PERDÃO, DOUTOR MASHIRITO!! EU ESTAVA QUASE ESQUECENDO QUEM EU SOU!!!

É ISSO!! KIIIN, SE ME PERMITE!!
N-NÃO! EU PRECISO É DESTRUIR O PAI DELA, DOUTOR SENBE!!!

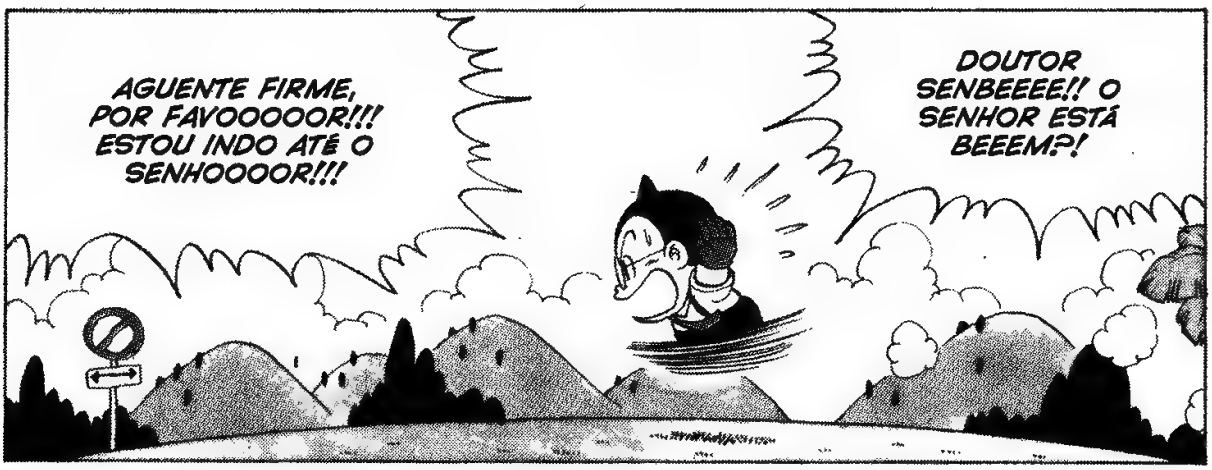


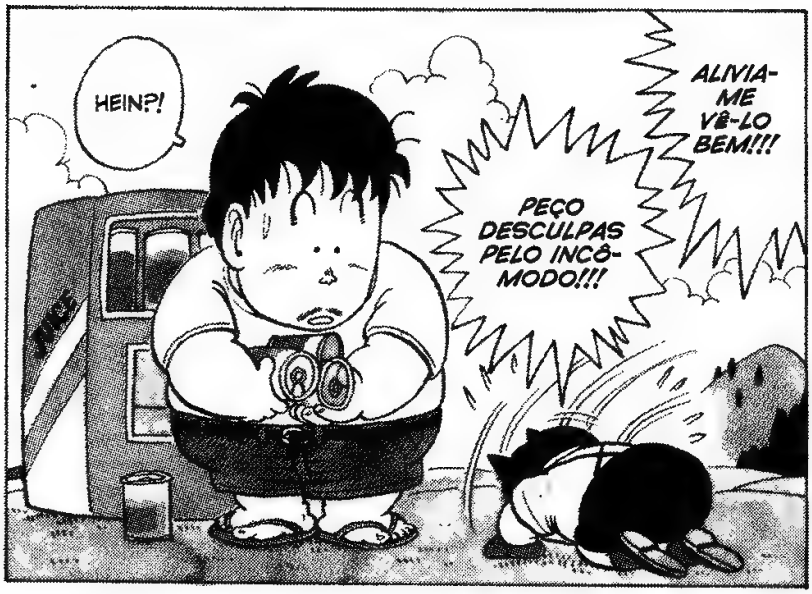

AH!!
HÃ, HÃ, HÃ!

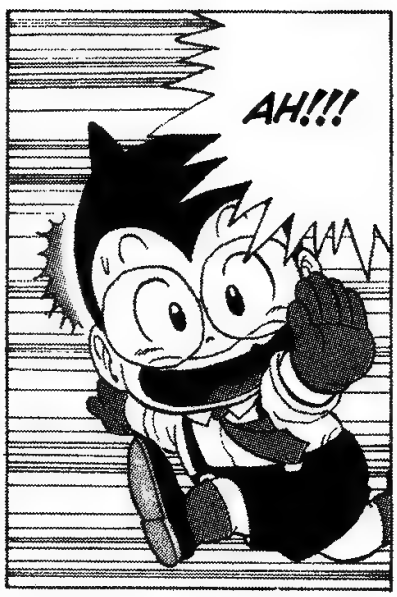

UGH... HÃ, HÃ, HÃ, HÃ, HÃ!!
ARF, ARF!
FI-FINALMENTE CHEGUEI...!!

POIS BEM, EM NOME DA JUSTIÇA!!
RESOLVEU APARECER COMO UMA MANIFESTAÇÃO DAS TREVAS!!

COM A SUA LICENÇAAAAA!!!
GYÂ!!
BHOOOM!
HUM?
AH! É VOCÊ, CARAMELMAN 4 (PROVISÓRIO)! ONDE É QUE...
TUP!
すたっ
MAS...
.....
SERÁ QUE EU DEVERIA TER REUNIDO PROVAS ANTES DE CONSIDERAR O DOUTOR SENBE COMO VILÃO?!
SE POR-VENTURA EU ESTIVER ERRADO, FIZ ALGO GRAVÍS-SIMO!!


AGUENTE FIRME, POR FAVOOOOOR!!! ESTOU INDO ATÉ O SENHOOOOR!!!
DOUTOR SENBEEEE!! O SENHOR ESTÁ BEEEM?!


HEIN?!
ALIVIA-ME VÊ-LO BEM!!!
PEÇO DESCULPAS PELO INCÔ-MODO!!!


AH!!!

HIK
ヒク
HIK...
ヒク...
.....

AH, QUE BOM! POR POUCO, NÃO COMETI UM ERRO IRREVERSÍVEL!!
ほっ
UFA!

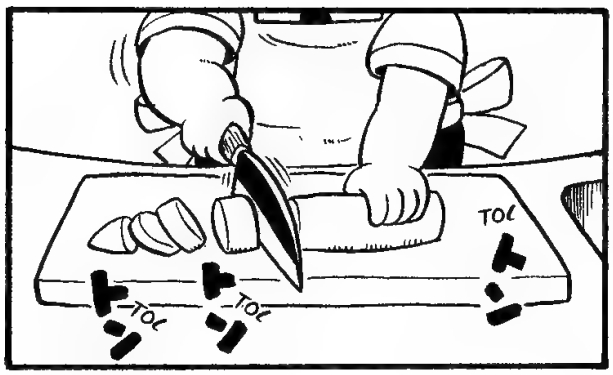
VOCÊ VAI VER SÓ...!
EM TERCEIRO... É ELE!! O SAFADO, SEM-VERGONHA, DESCARADO DO DOUTOR MASHIRITO! ESSE NÃO MERECE! TROPECE E CAIA, SEU IDIOTA!!
GISH
NG!!
Doutor Mashirito
☆ CARAMELMAN 2
CARRO Nº 7

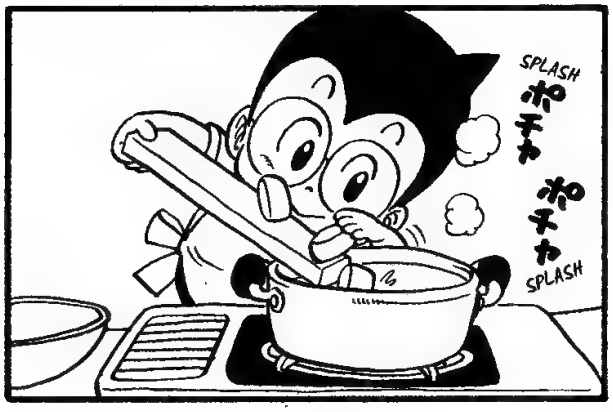
CONFESSIONÁRIO DE AKIRA TORIYAMA

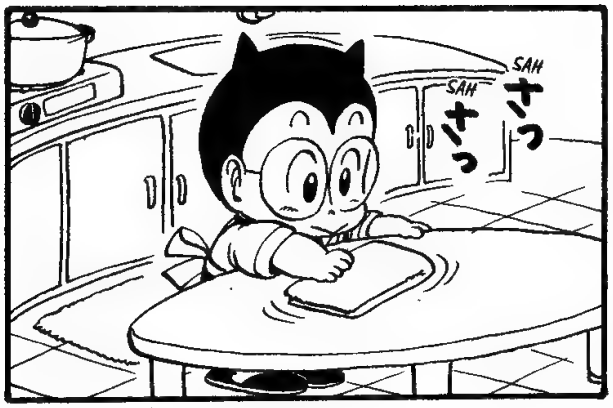
Eu, Akira Toriyama, na página 67 do volume 8, acabei me esquecendo de colocar o número de corredor no Caramelman 2. Sendo sincero, eu sempre desenho o que o Mashirito usa sem muita atenção. Fecho os olhos e vou desenhando. Acho que é por isso que acabei cometendo esse erro. Deus também não gosta dele, não é? O Senhor concederia vosso perdão por eu desenhar o Mashirito de qualquer jeito, não é?

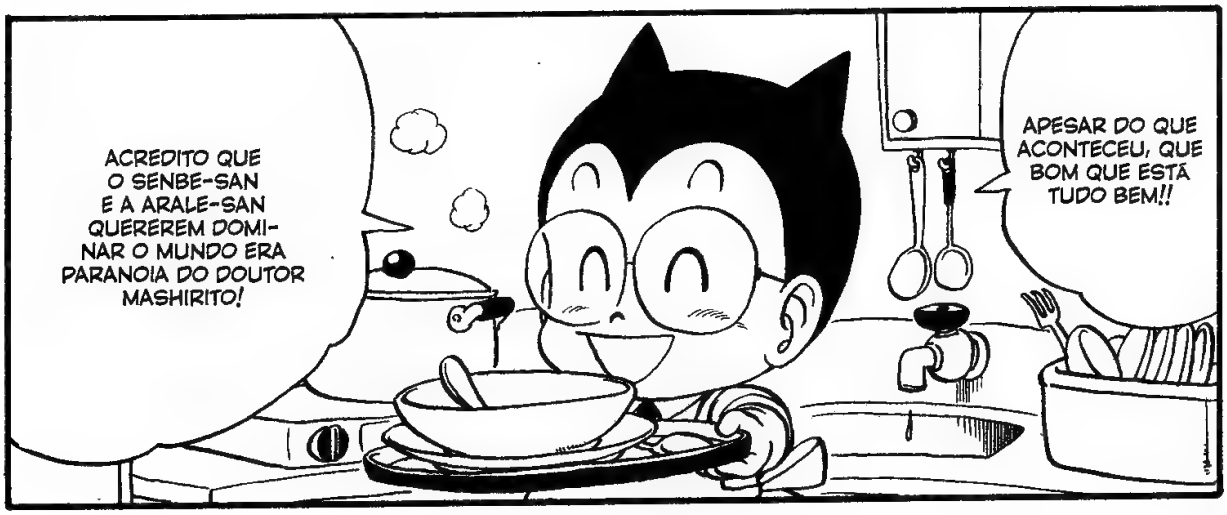
TELEPATIA DO AMOR

SÉRIE SONHOS DO AMOR DO CARAMELMAN 4 ♡1

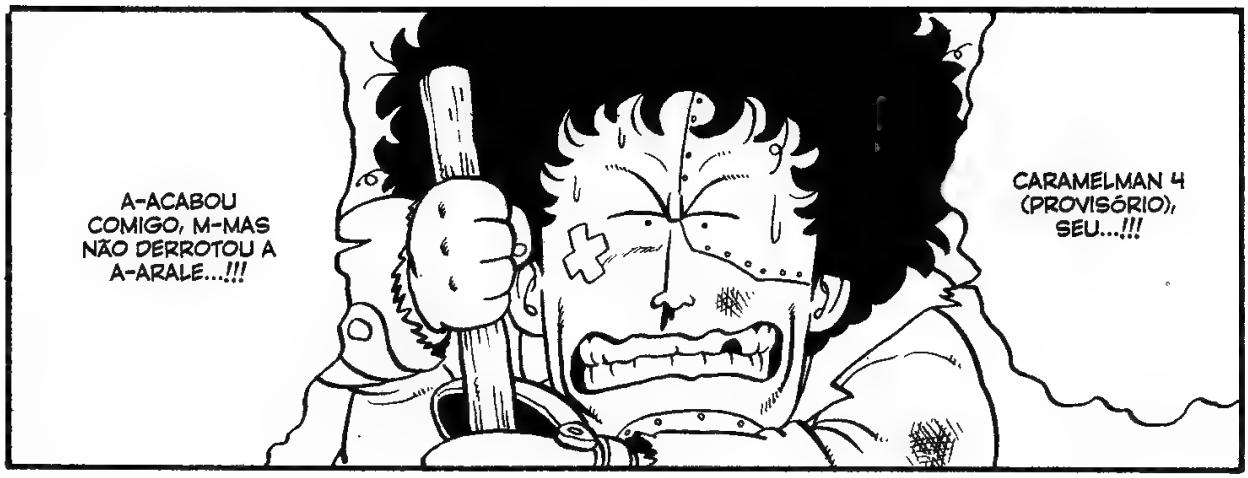

TOC
トン
TOC
トン
TOC
トン


SPLASH
ポチャ
ポチャ
SPLASH

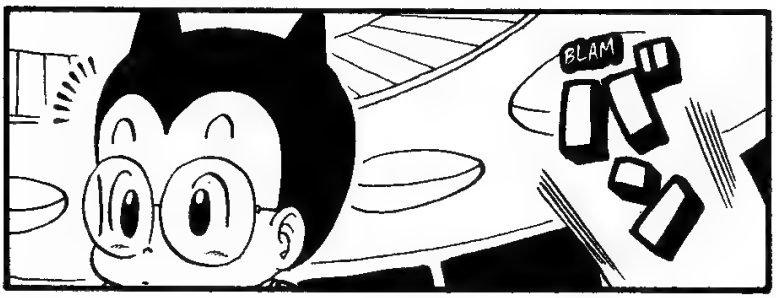

SAH
さっ
SAH
さっ


ACREDITO QUE O SENBE-SAN E A ARALE-SAN QUERERÉM DOMINAR O MUNDO ERA PARANOIA DO DOUTOR MASHIRITO!
APESAR DO QUE ACONTECEU, QUE BOM QUE ESTÁ TUDO BEM!!

DEVE ESTAR BOM!
HUM!
SLURP...
ズズ...
コト BUK
コト BUK
コト BUK
PROVAVELMENTE, A ARALE-SAN TAMBÉM SE SENTE EXCLUÍDA...
...GOSTARIA DE COMER O QUE OS HUMANOS COMEM, AO INVÉS DE ROBOVITAN A...
EU TAMBÉM...
ARF
ARF
ARF
ARF
MAS O DOUTOR MASHIRITO ESTÁ DEMORANDO...
IMAGINO SE ELE TEVE ALGUM COMPROMISSO ENQUANTO EU ESTAVA NA VILA PINGUIM...


A-ACABOU COMIGO, M-MAS NÃO DERROTOU A A-ARALE...!!!
CARAMELMAN 4 (PROVISÓRIO), SEU...!!!

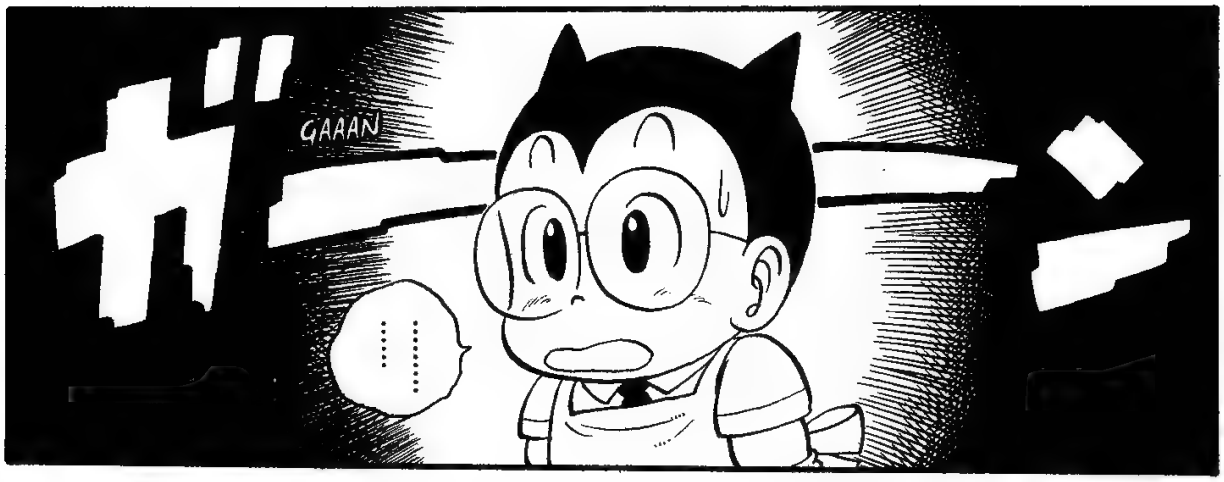
F-FO! MAIS UMA OBRA FRACASSADA...!!
É IMPERDOÁVEL...!!

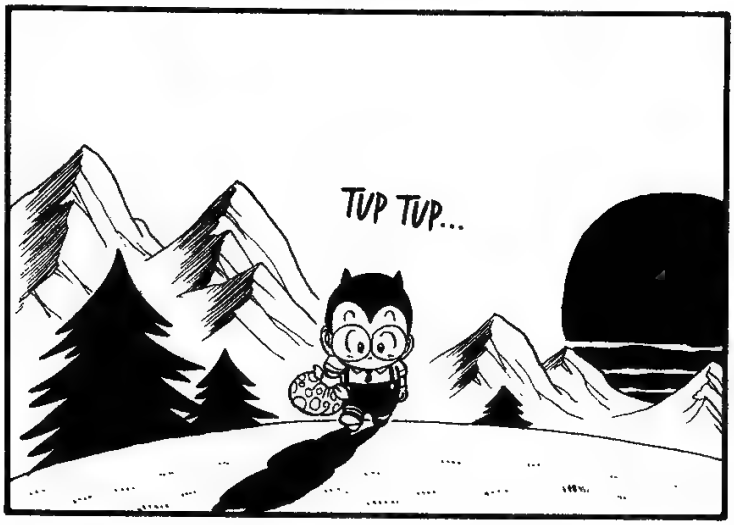

BLAM
ガン

AH!! DOUTOR MASHIRITO! QUE BOM QUE VOLTOU!!

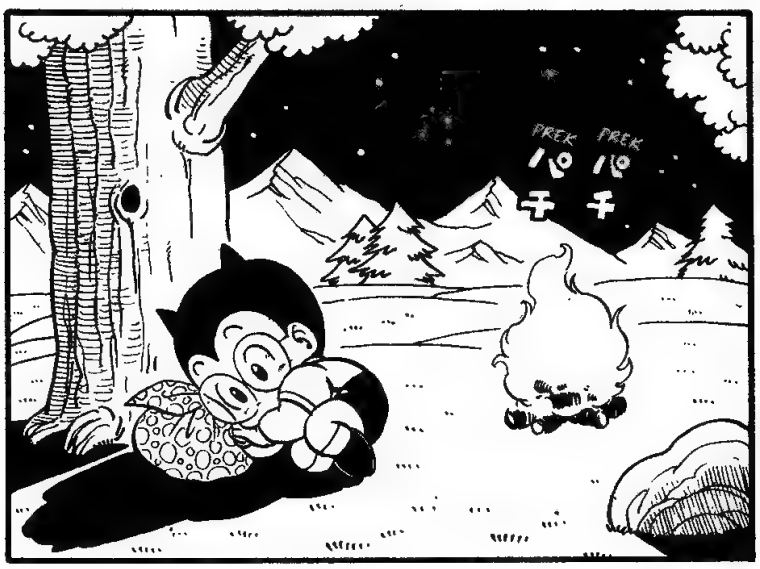
PRECISAREI REQUENTÁ-LO QUANDO O DOUTOR CHEGAR...
O COZIDO ACABOU ESFRIANDO...

O-O QUE ACONTECEU COM O SENHOR? POR QUE ESTÁ TÃO...
UÉ?!
ONDE O SENHOR ESTEVE?!
SAIA DAQUI...!!
HÃ?!
TÔ MANDANDO VOCÊ SAIR DAQUIIII!!!!!
EU TE ODEIO!! VOCÊ É SUCATA!!!

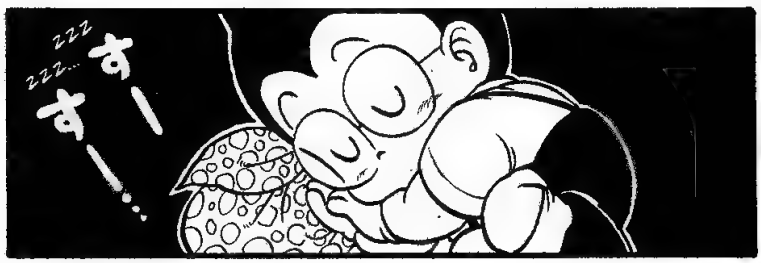

GAAAN
.....

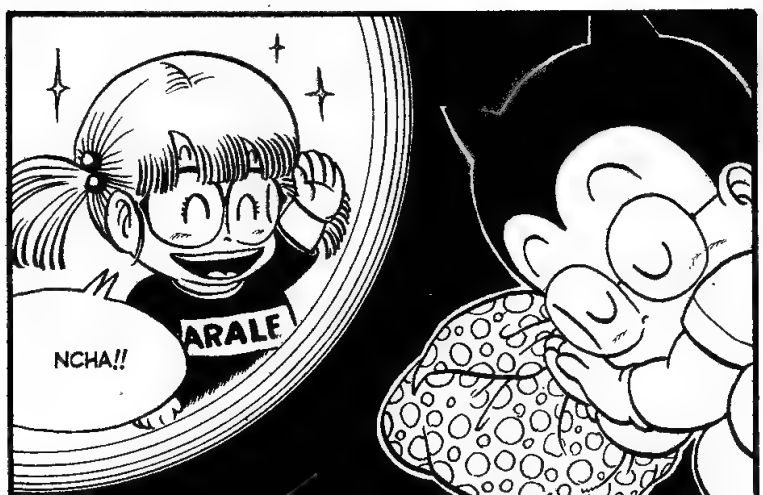

TUP TUP...

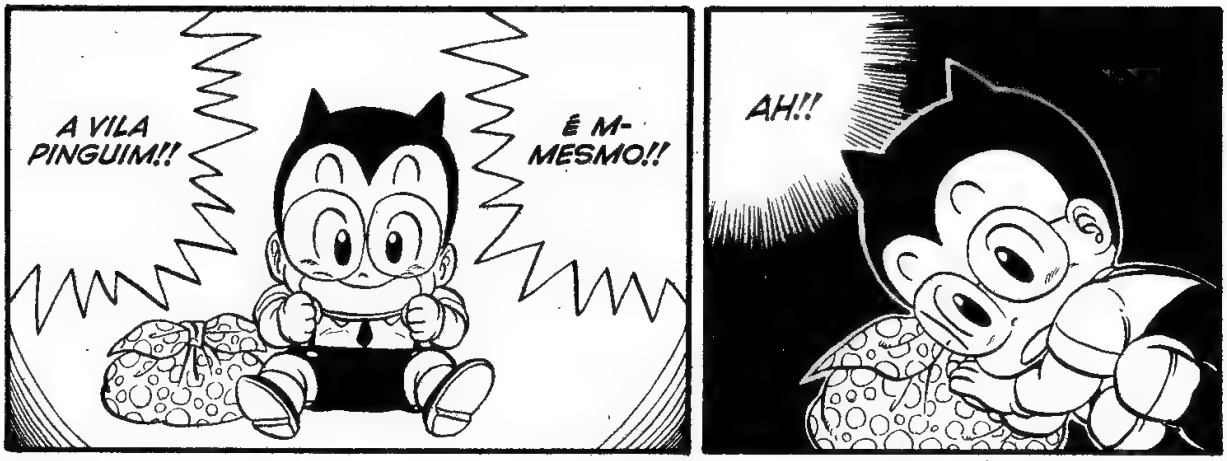
SNIF...
SNIF
NÃO TENHO MAIS UM LAR...

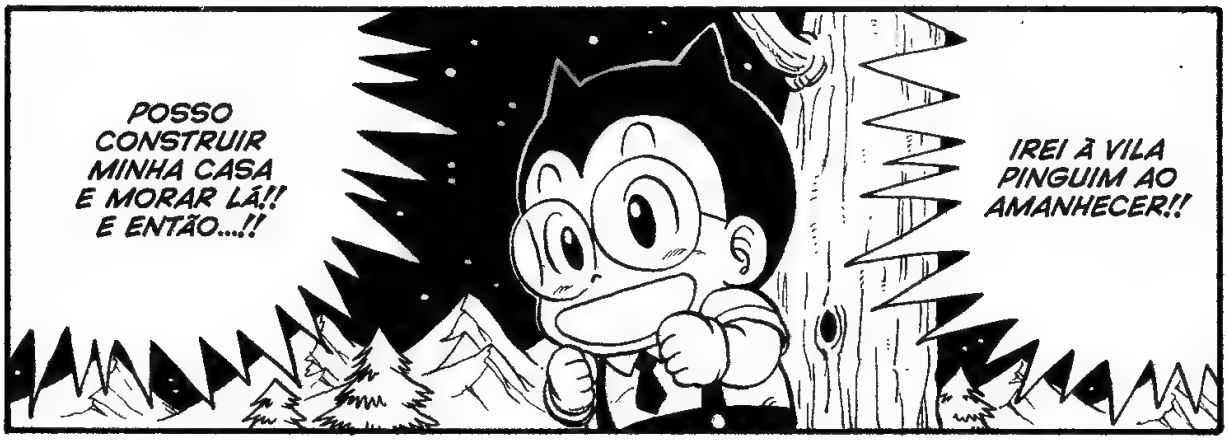

PREK PREK

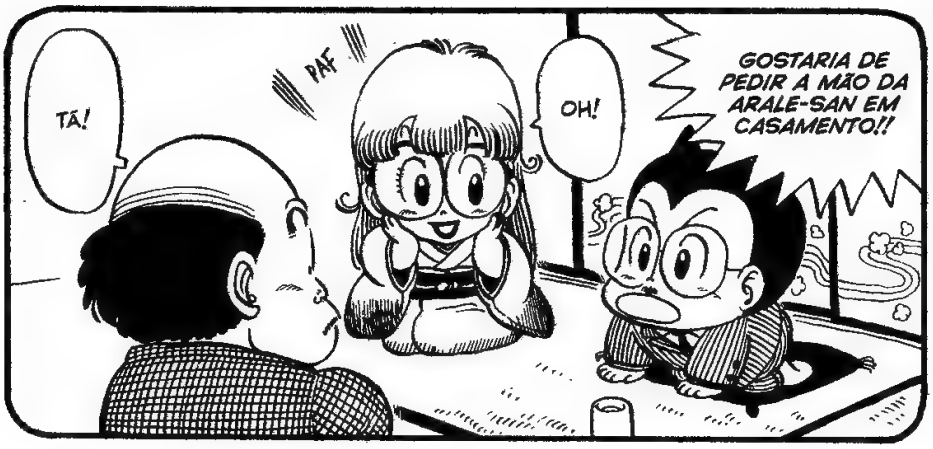
MAS... MAS... O QUE EU FAÇO AGORA...?
TENHO CERTEZA DE QUE ME COMPORTEI MAL E ABORRECI O DOUTOR MASHIRITO... ESPERO QUE ELE ME PERDOE...


ZZZ ZZZ...

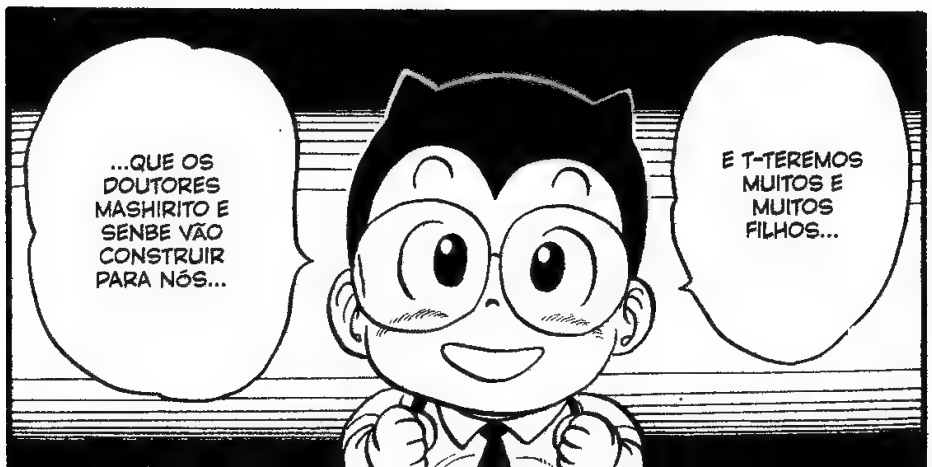

NCHA!!


A VILA PINGUIM!!
É M-MESMO!!
AH!!


POSSO CONSTRUIR MINHA CASA E MORAR LÁ!! E ENTÃO...!!
IREI À VILA PINGUIM AO AMANHECER!!

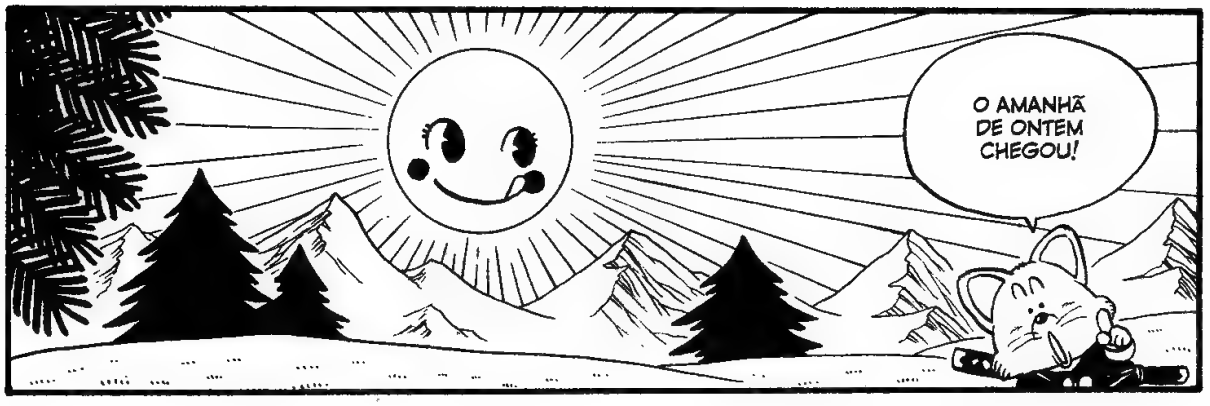

TÁ!
PAF
OH!
GOSTARIA DE PEDIR A MÃO DA ARALE-SAN EM CASAMENTO!!

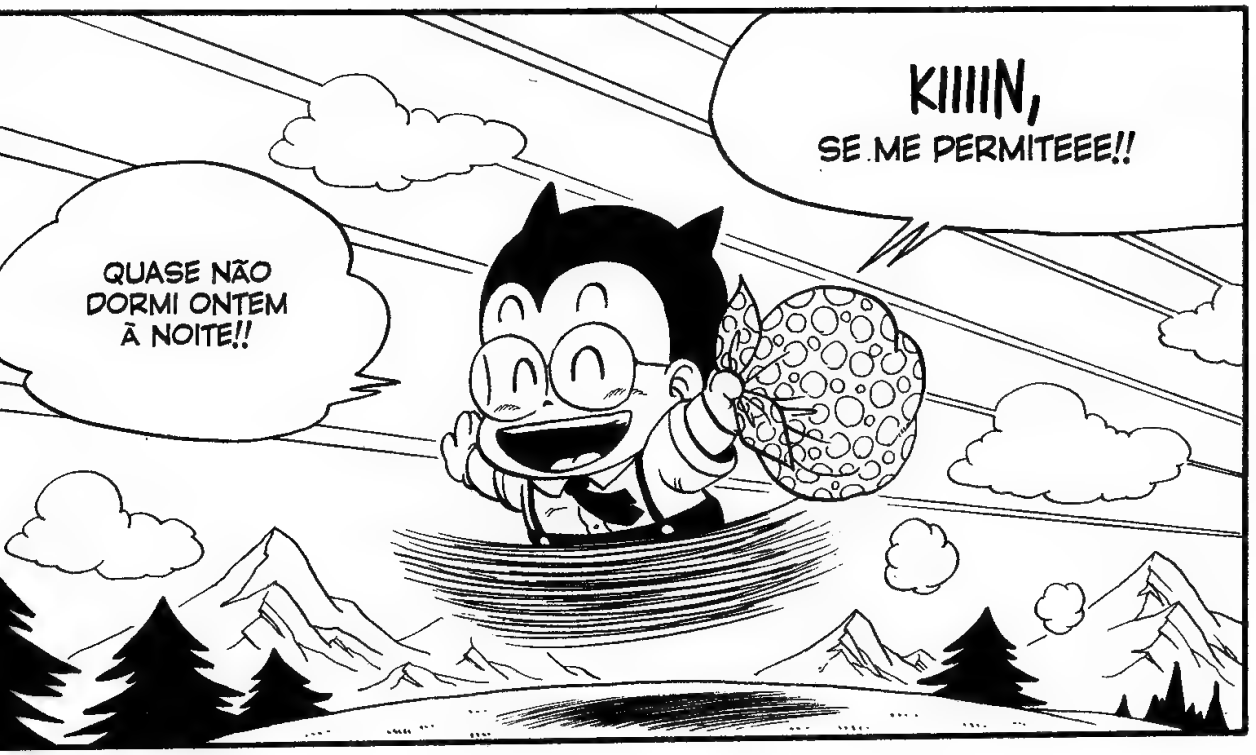
VOU ME TORNAR ADULTO...
E, QUANDO PUDER TRABALHAR...

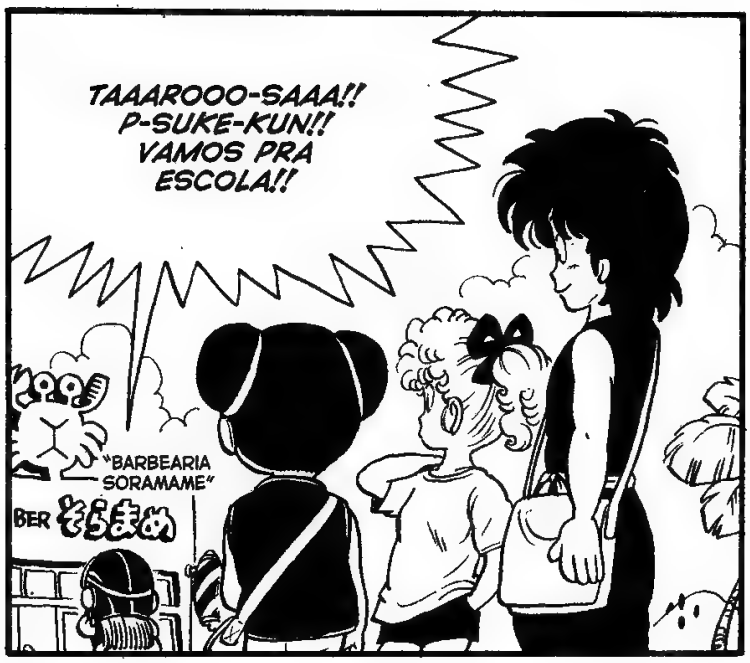

...QUE OS DOUTORES MASHIRITO E SENBE VÃO CONSTRUIR PARA NÓS...
E T-TEREMOS MUITOS E MUITOS FILHOS...

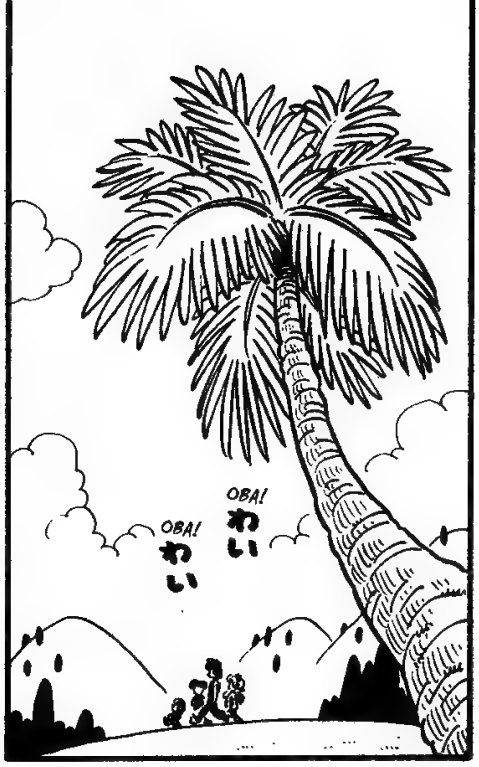
OBAAA, OBAAA!! AGORA MINHA VIDA... BOM, MINHA VIDA ÚTIL TEM SENTIDO!! QUE O AMANHÃ CHEGUE LOGOOOO!!

QUE JÚBILO!!
PUXA, PUXA!


O AMANHÃ DE ONTEM CHEGOU!


KIIIIN, SE ME PERMITEEE!!
QUASE NÃO DORMI ONTEM À NOITE!!

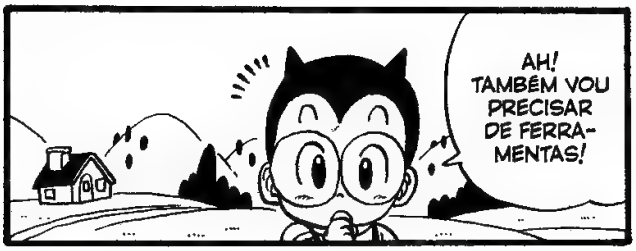

TAAAROOO-SAAA!!
P-SUKE-KUN!!
VAMOS PRA
ESCOLA!!
"BARBEARIA
SORAMAME"
BER


OBA!
わい
OBA!
わい

DEVE TER
ARRANJADO UM
NAMORADO.
SERÁ
QUE TEVE
ALGUMA BOA
NOTÍCIA?
AGORA
QUE VOCÊ
FALOU,
TALVEZ
ESTEJA...
ESCUTA...
A ARALE-
CHAN NÃO TÁ
EMPOLGADA
DEMAIS
ESSES
DIAS?
DO
QUE ESTÃO
FALANDO?
ELA SEMPRE
FOI ASSIM.
UM, DOIS!!
UM, DOIS!!

ENTÃO AQUI ESTÁ ÓTIMO!!
AQUELA É A CASA DA ARALE-SAN!

UPA!


AH! TAMBÉM VOU PRECISAR DE FERRA-MENTAS!

PRECISO PROCURAR O MATERIAL PARA CONSTRUIR MINHA CASA!
CERTO...

UÉ...? NÃO TEM NINGUÉM...?

Ô DE CASA!
COM LICENÇA!
TOC
TOC

VOU PEDIR EMPRESTADO NAQUELA CASA!
JÁ SEI!

O TAMANHO É PERFEITO, E PARECE QUE JÁ VEM COM BANHEIRO.
HUUM, MAS QUE BELO ACHADO!

É UMA CASA SEM MORADORES!!
ENTENDI!

QUE DESPERDÍCIO TEREM-NA ABANDONADO!
AINDA DÁ PARA MORAR NELA.

LIVREI-ME DO TRABALHO DE CONSTRUIR UMA NOVA!!

COM LICENÇA, DONA CASA!

BUUUM
UPA!

FICOU RECLAMANDO QUE NÃO ENCONTRAVA O FILHO...
BZZ
BZZ
AQUELE BOBOCA...!!
...E, QUANDO VOU AJUDAR, ESTAVAM BRINCANDO DE ESCONDE-ESCONDE!!
PUH!

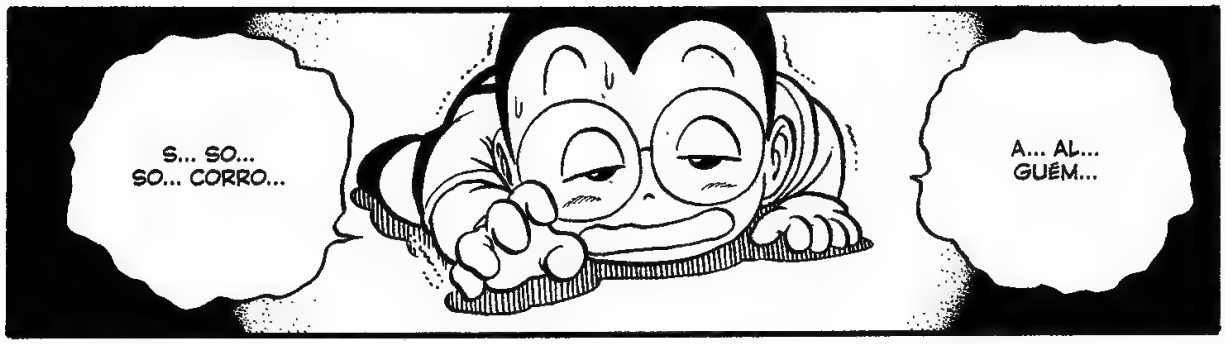
HÃ?!

QUEM HUMILHA O DEFENSOR DA JUSTIÇA MERECE UMA LIÇÃO!!

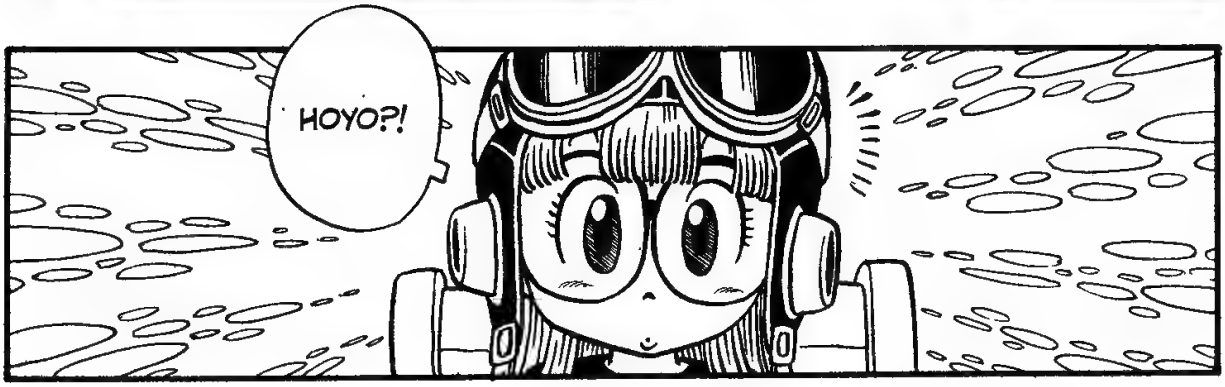
N-N-N-N-NÃO É POSSÍVEL...!! ELA TAMBÉM TÁ BRINCANDO DE ESCONDE-ESCONDE...?!
SU... SUMIU!! MI... M-MINHA CASA SUMIU!! DESAPARECEU!!

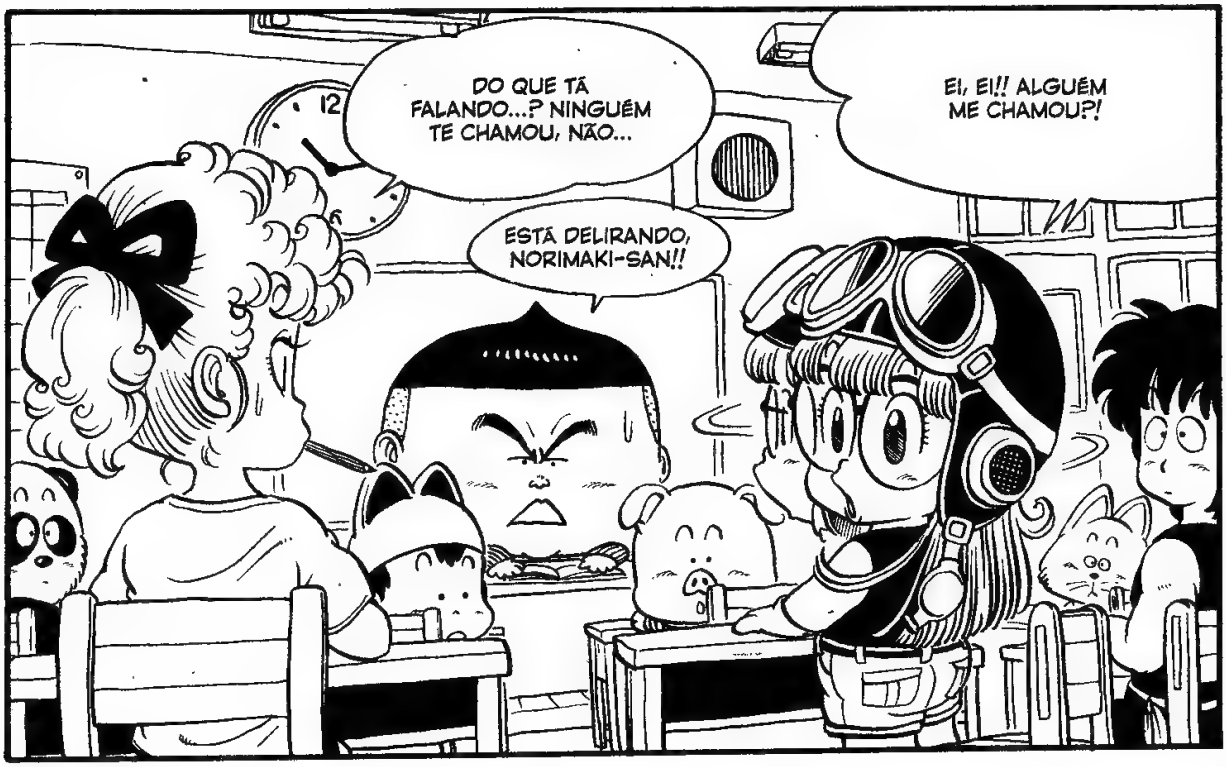
ABANDONARAM ATÉ OS MÓVEIS!
PUXA, FORAM BEM ATENCIOSOS!

UH!!
正義
SAH
"JUSTIÇA"
SAH
VOU COMEÇAR LOGO COM A FAXINA.
ドテッ
POF!
BAM
パタン
A E-ENERGIA DO ROBOVITAN A ESTÁ A-ACABANDO...
E-ESSA NÃO...
E AGO... RA...?
E...
E-ESQUECI COMPLE-TAMENTE DE TRAZER...
F-F-FALANDO NISSO...


S... SO... SO... CORRO...
A... AL... GUÉM...

A... RA... LE... SAN...


HOYO?!


DO QUE TÁ FALANDO...? NINGUÉM TE CHAMOU, NÃO...
EI, EI!! ALGUÉM ME CHAMOU?!
ESTÁ DELIRANDO, NORIMAKI-SAN!!

NG!!

CONFESSIONÁRIO DE AKIRA TORIYAMA

NÃO!! SPLAAASH!! BUÁÁÁ! D-D-DROGAAA!

NADA!!

Eu, Akira Toriyama, na página 14 do volume 10, desenhei a casa dos Norimaki próxima ao mar, sendo que ela fica perto das montanhas. Naquela época, eu queria muito ir à praia e ficar dormindo à beira do mar, então acabei fazendo essa cena sem perceber. Mas, em um mangá de comédia, é permitido desenhar qualquer tipo de mentira, então não tem problema, não é mesmo? Vamos deixar esse papo sério de lado. Que tal? Eu te dou um pirulito. E uma revista de sacanagem!!

CORRA, AMOR!

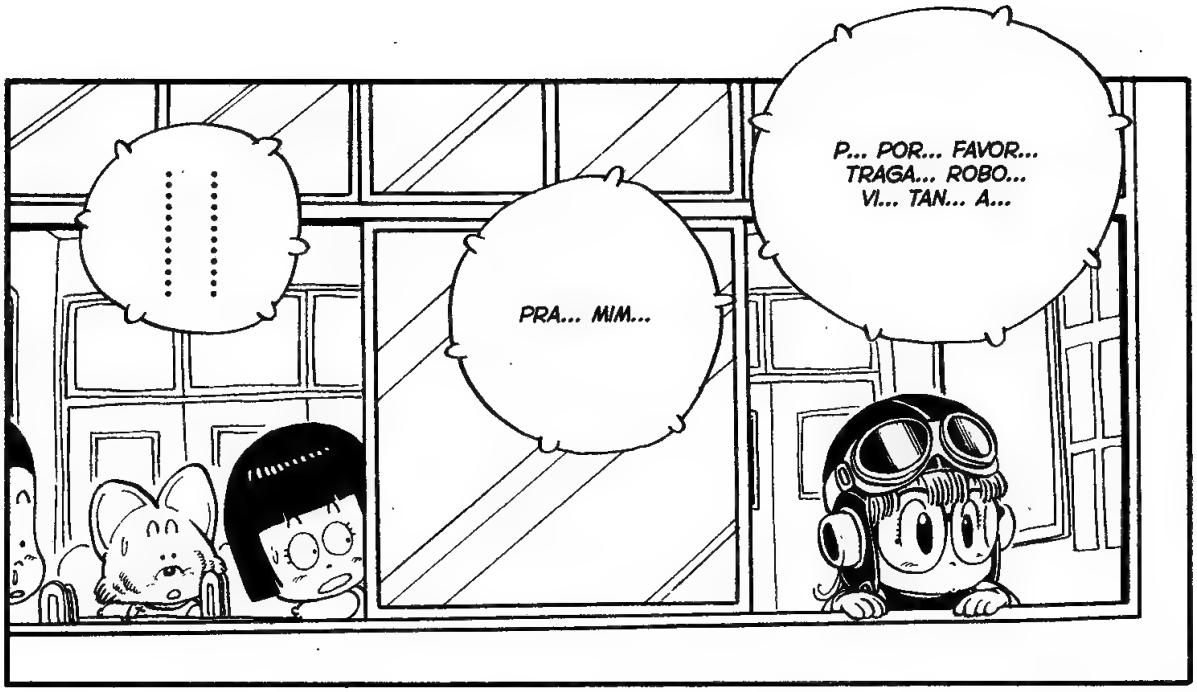
MY NAME
IS
OBOTCHAMAN

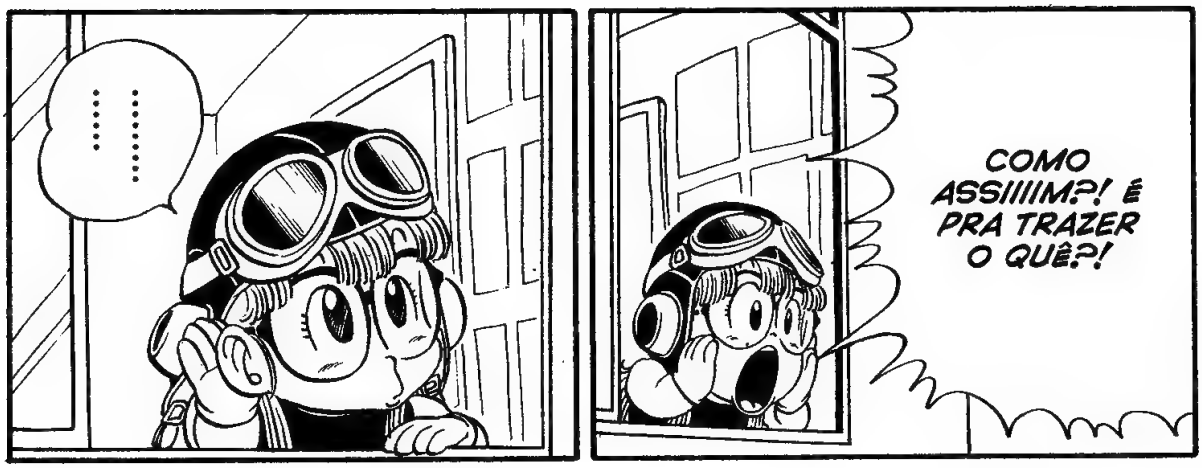
オボッチャマン

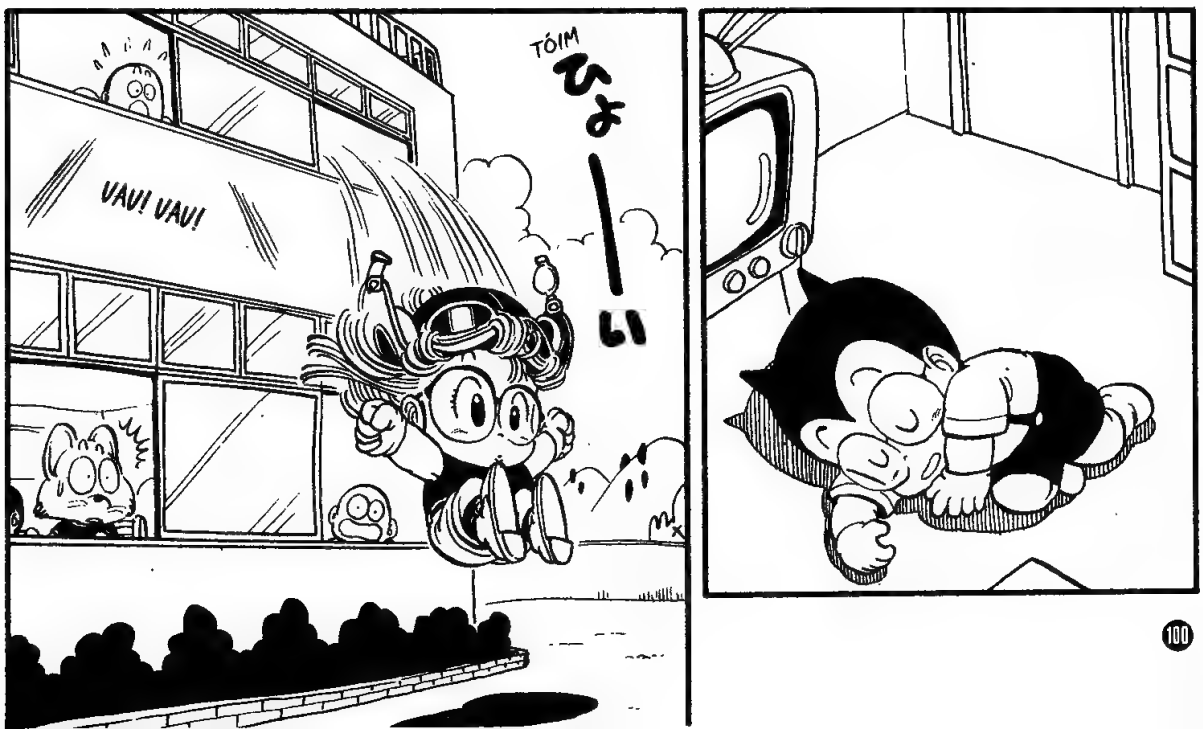
O MEU NOME É OBOTCHAMAN!!!

IDEIA DO JUN ISHIAI-KUN, DE TÓQUIO. ELE DISSE QUE É UM "LOBIRUGA".
HUM?! O OBOTCHAMAN TÁ PRECISANDO DE AJUDA!
A... RA... LE... SAN...
HOYOYO?!
A... A...
...RA... LE... SAN...
SO... COR... RO...
AAAH! TEM ALGUÉM ME CHAMANDO, SIM!!
DE NOVO?!
JÁ DISSE, NÃO TEM NINGUÉM TE CHAMANDO!

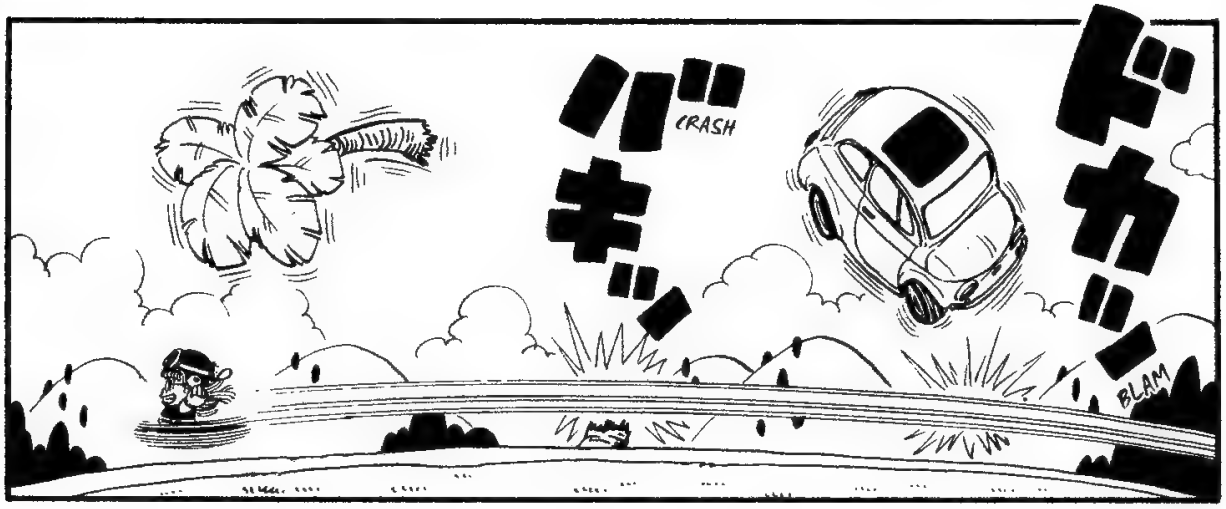
E... EU... O... O... OBOTCHA... MAN...
QUEM TÁ ME CHAMANDO?! HEIN?! HEIN?!
OBOTCHAMAN...? NÃO CONHEÇO NINGUÉM COM ESSE NOME!!
AH... E... EU... ERA O... CA... RAMEL... MAN... QUATRO...
ドドド...
D=D=DOH...
CARAMELMAN-KUN?! DE ONDE VOCÊ TÁ FALANDO?!
AYA?!
ES... ESTOU... PER... PERTO... DA... SUA... CASA...
VOCÊ FALA ALTO, NÉ!! DÁ PRA OUVIR DIREITINHO DAQUI!!
HOYOYOOO!

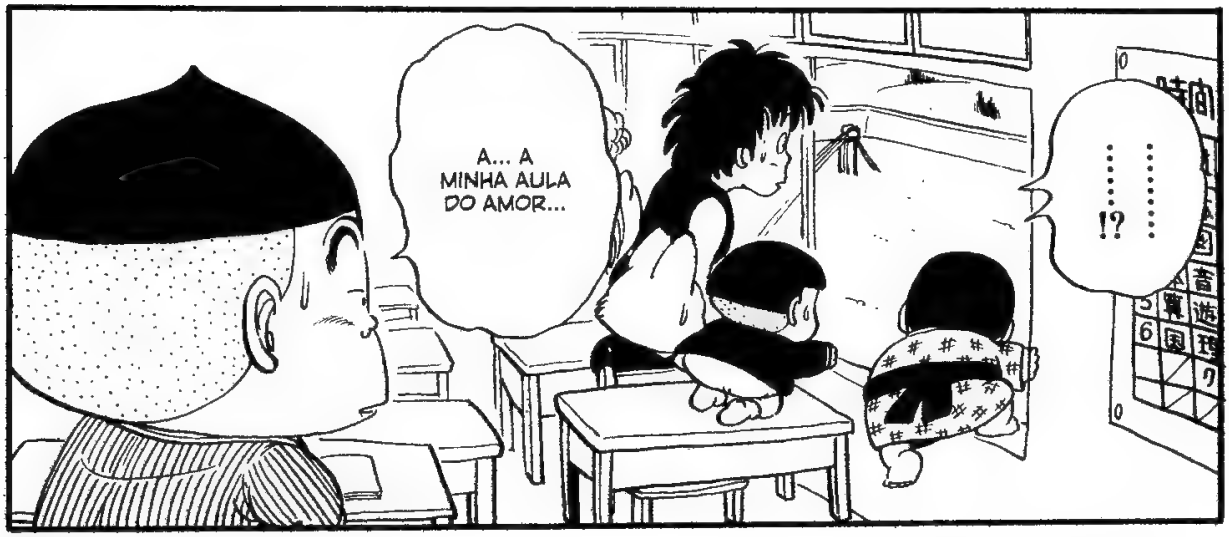

P... POR... FAVOR...
TRAGA... ROBO...
VI... TAN... A...
PRA... MIM...
.....

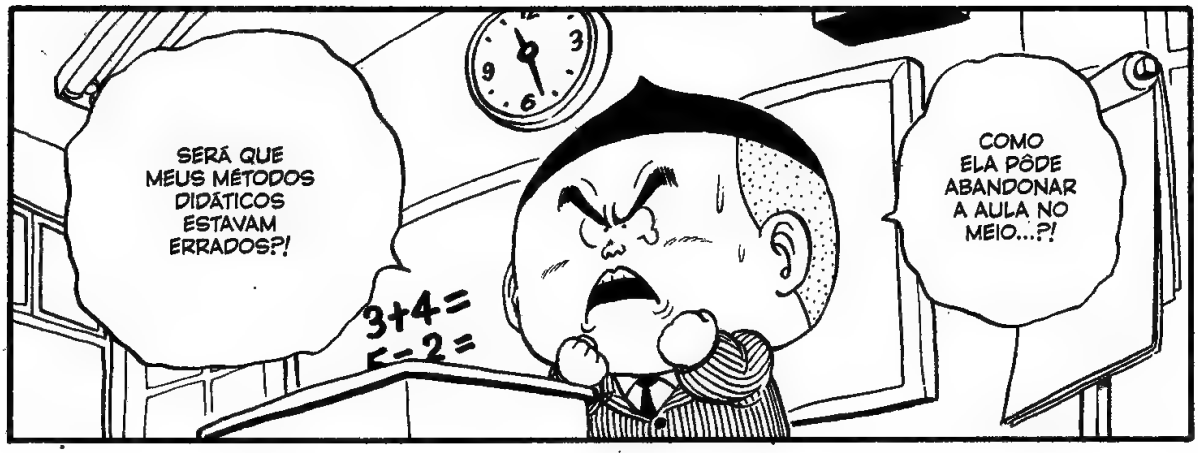

.....
COMO ASSIIIIM?! É PRA TRAZER O QUÊ?!

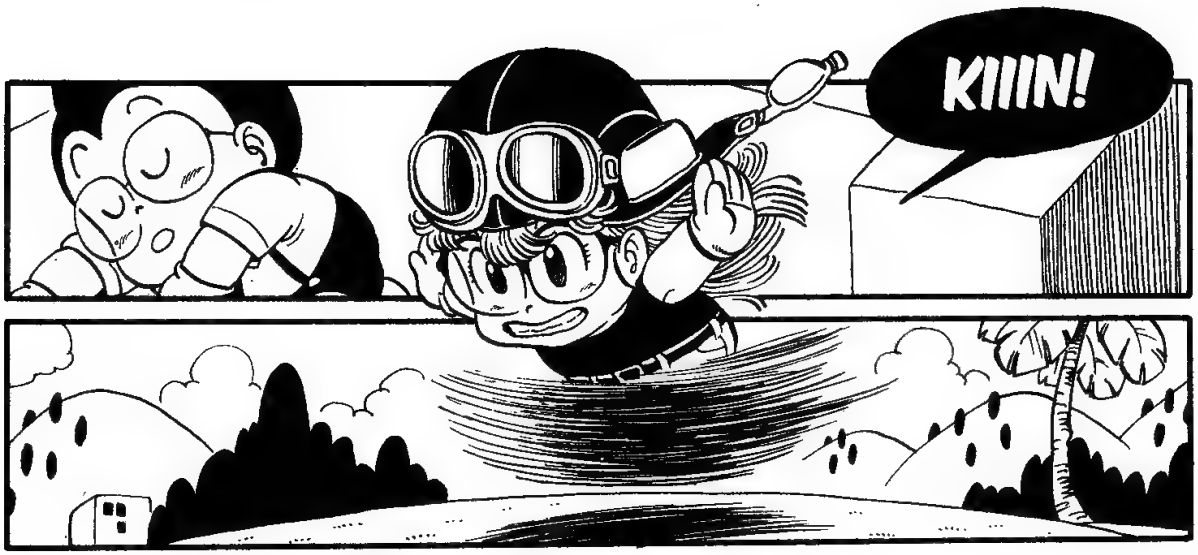

TÓIM
ひょーい
VAU! VAU!

KIIIN!
TURBO...!!

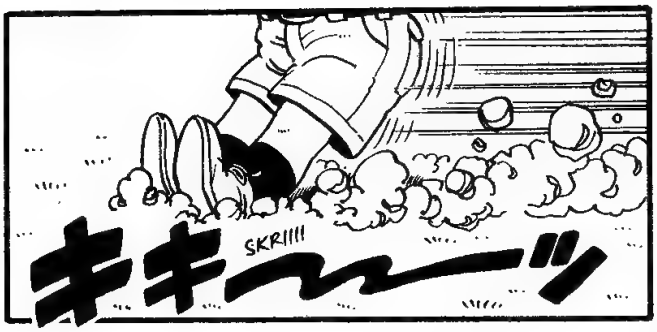

CRASH
バキッ
ドカッ
BLAM

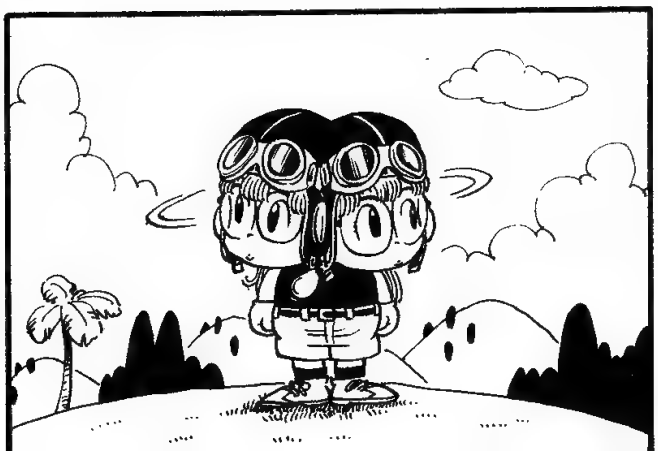

A... A MINHA AULA DO AMOR...
.....!?


SERÁ QUE MEUS MÉTODOS DIDÁTICOS ESTAVAM ERRADOS?!
COMO ELA PÔDE ABANDONAR A AULA NO MEIO...?!
3+4=
5-2=

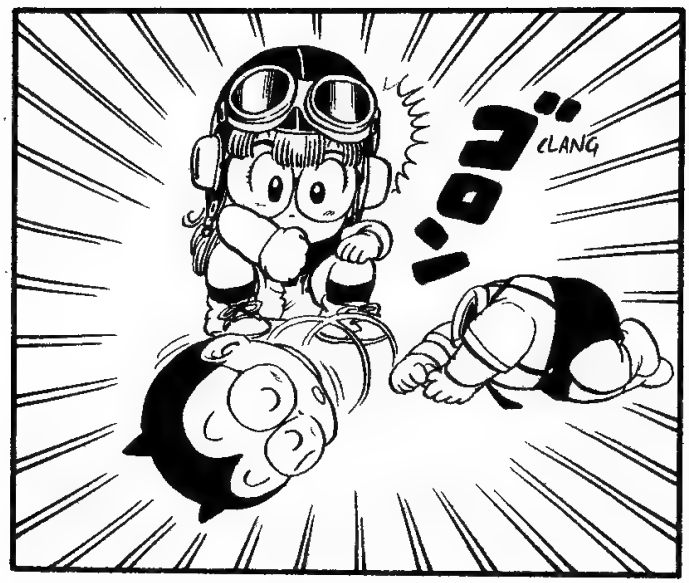

KIIIN!

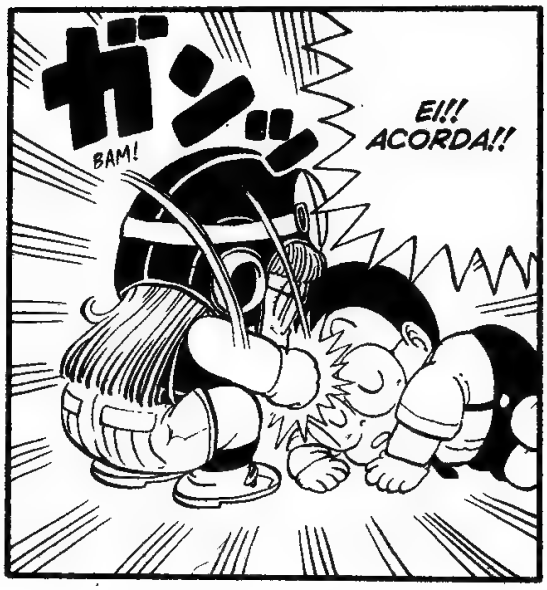
HOYOYO E HOI?!


キキ〜〜ッ
SKRIII!

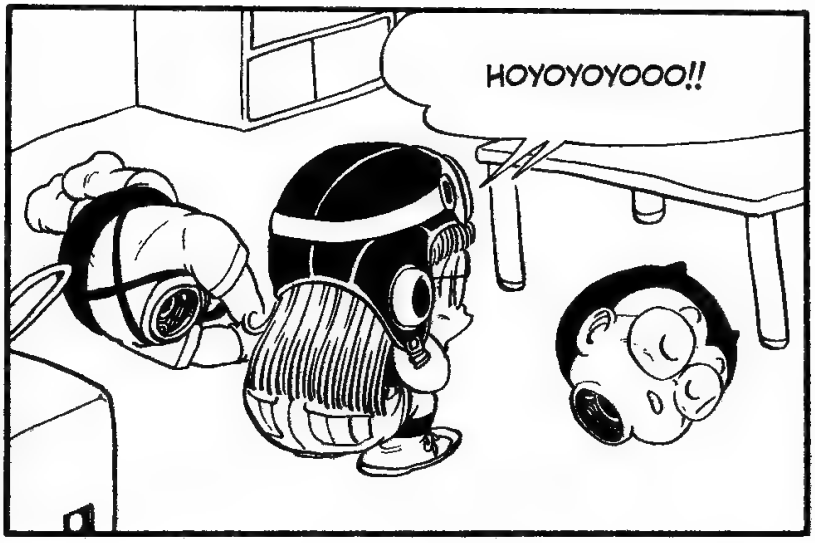


BAM!
ガン
BAM!
TOC TOC
SERÁ QUE É AQUI?
OPA, OPA!
BAM!
UAU!
VOCÊ TÁ AÍ, CARAMELMAN-KUN?
NÃO É PRA ME CHAMAR E DEPOIS DORMIR!
NOSSA, NOSSA!
TOC TOC
O QUE VOCÊ QUER?!

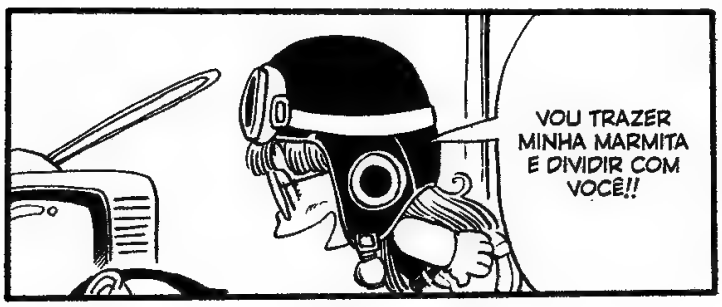

CLANG


BAM!
EI!!
ACORDA!!

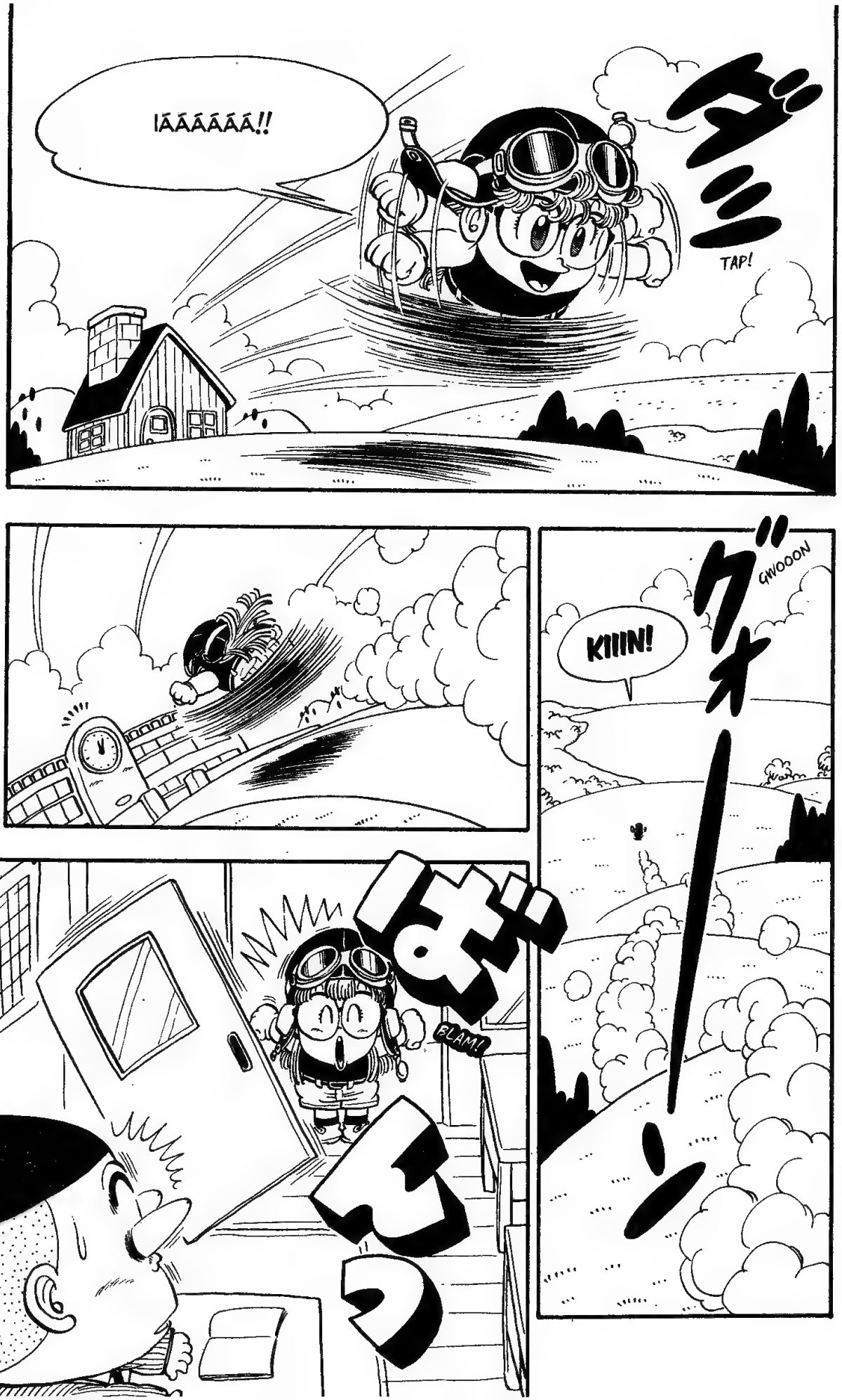
O CARAMELMAN-KUN
TAMBÉM É UM ROBÔ!!

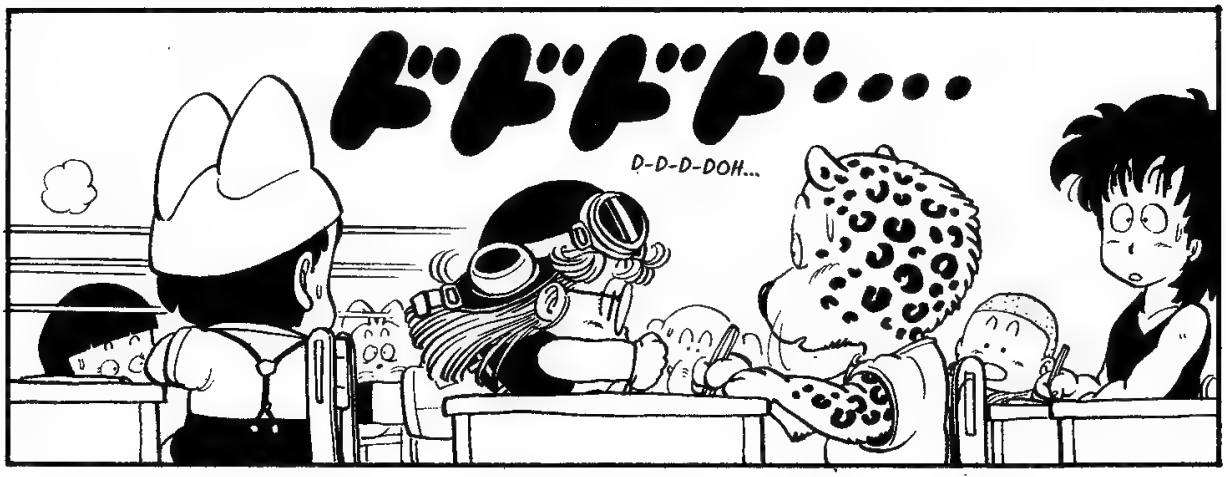

HOYOYOYOOO!!

ENTENDI!!
ELE FICOU SEM
ROBOVITAN A!!

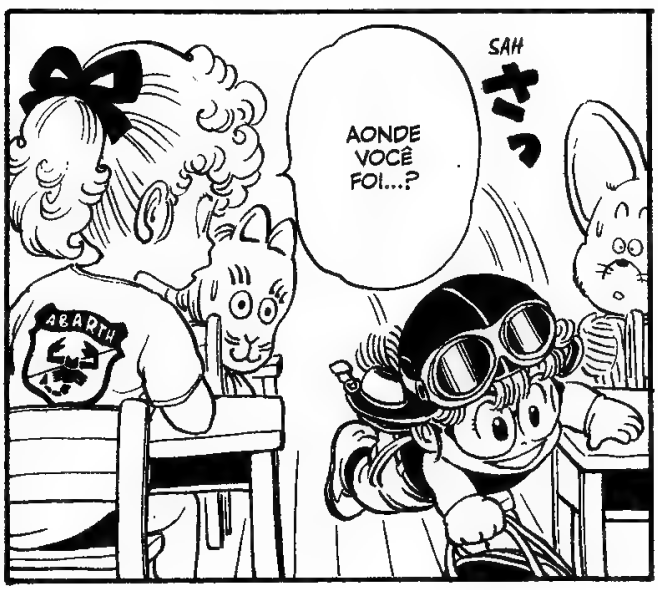

VOU TRAZER
MINHA MARMITA
E DIVIDIR COM
VOCÊ!!

UHOHOOOOI!!
IGUAL EEEU!!

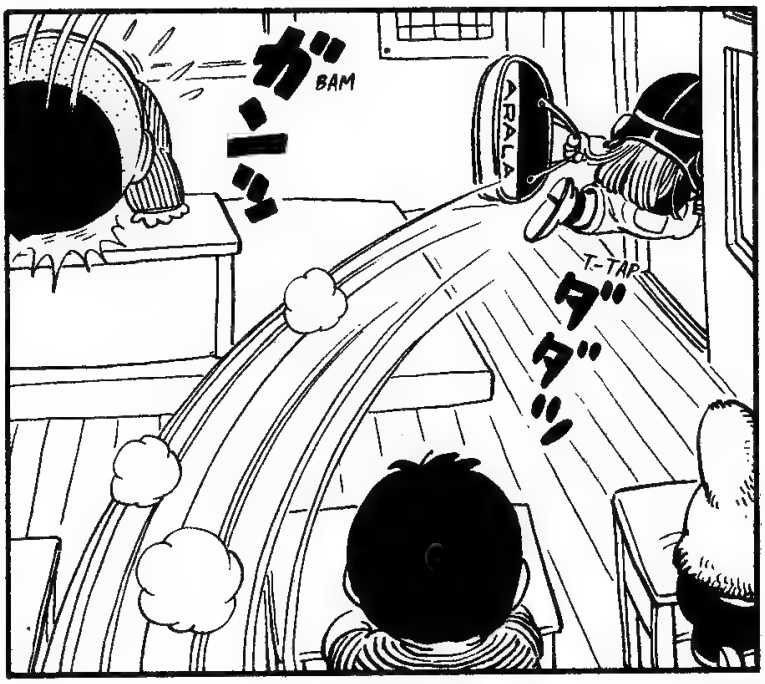

IĀĀĀĀĀĀ!!
TAP!
KIIIN!
GWOOON
BLAM!

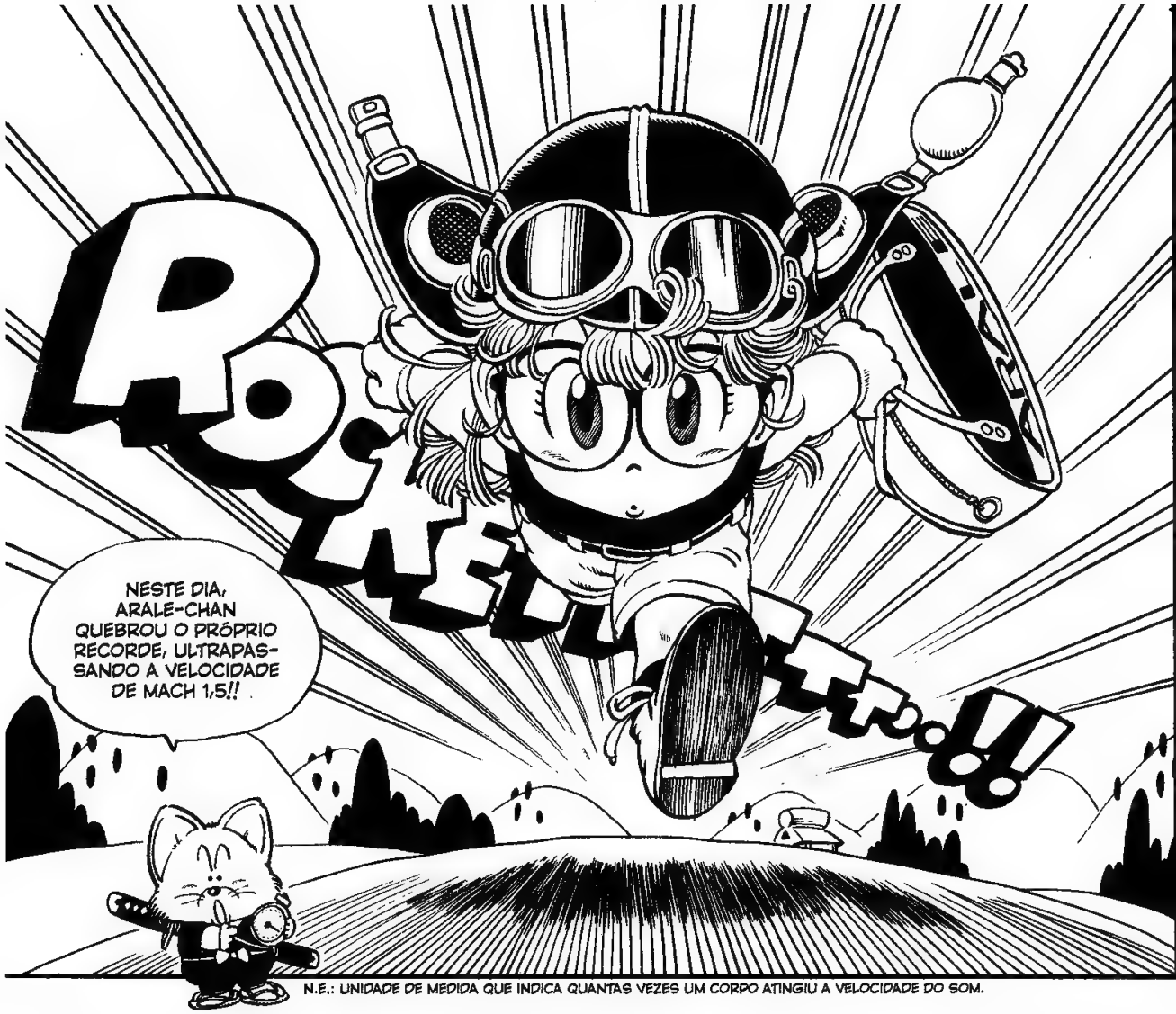

ドドドド....
D-D-D-DOH...

Q-QUE BOM! MEU MÉTODO ESTAVA CORRETO, ENTÃO!!
ELA VOLTOU!!

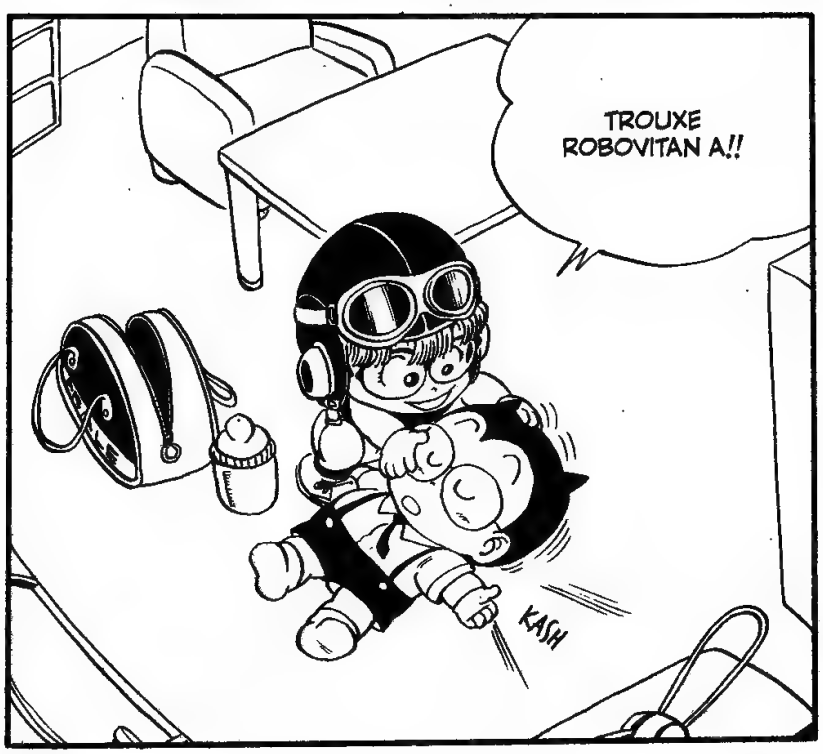

SAH
さっ
AONDE VOCÊ FOI...?
ABARTH

J-JUSTO QUANDO VOLTEI A APARECER...!!
M-MAS... MAS QUE...!!
NHAC
ガチ
NHAC
ガチ


ガーン
BAM
ARALA
T-TAP
ダダッ



N.E.: UNIDADE DE MÉDIDA QUE INDICA QUANTAS VEZES UM CORPO ATINGIU A VELOCIDADE DO SOM.



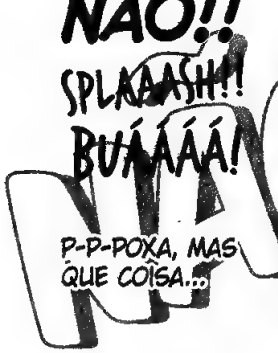
JWOOOH
HOI!!
PCHU
AH...
UUUUH...
TCHOF
AH!!

PORQUE VOCÊ DISSE QUE QUERIA ROBOVITAN!
P-POR QUE ESTÁ AQUI?!
A-ARALE-SAN!!
NCHA!
É MESMO...
AH!!
...POR MIM...
P-PUXA, É MESMO...? E VOCÊ VEIO...
SNIF
A-ACHO QUE TAMBÉM PUDE OUVIR SUA VOZ!!
A... ARALE-SAN...?
U-UÉ...?
PSSSSS
MUITO OBRIGADO!! ARALE-SAN!!!

CONFESSIONÁRIO DE AKIRA TORIYAMA

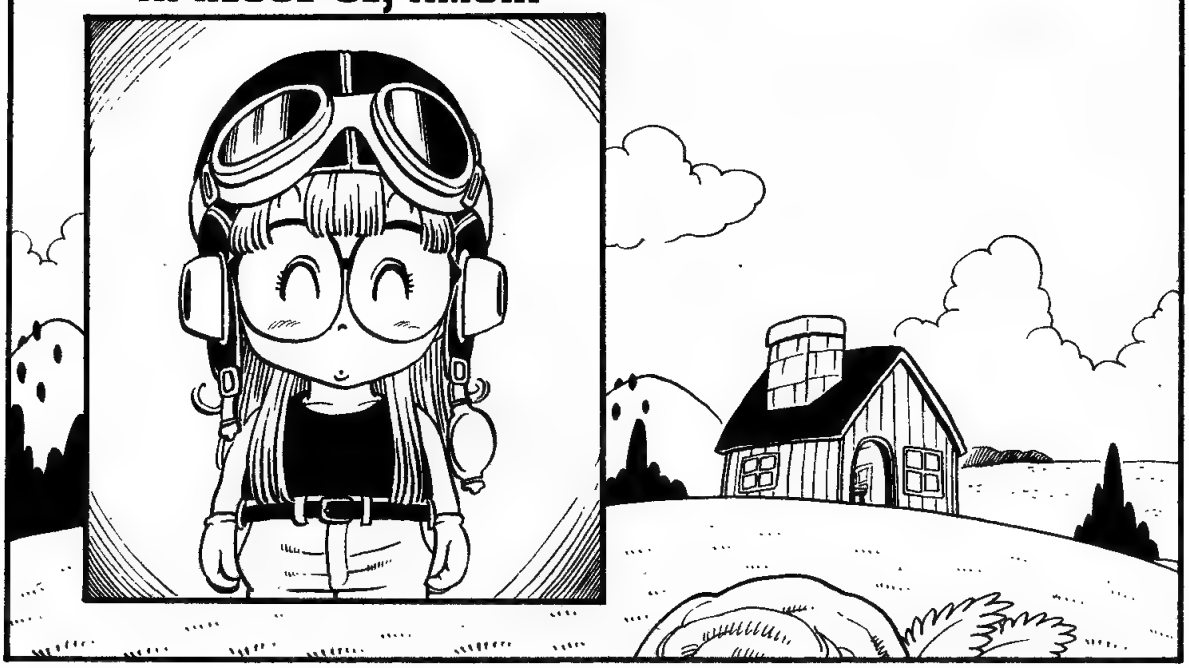
AKANE KIMIDORI, DO PRIMEIRO ANO, AVESTRUZ OGANE, DO SEGUNDO, E WOLF INUGAMI, DO TERCEIRO!
OS PRIMEIROS VELOCISTAS DA CORRIDA DE REVEZAMENTO DE 4X200 JÁ ESTÃO EM SUAS POSIÇÕES!!
WAH!
WAH!
WAH!
WAH!

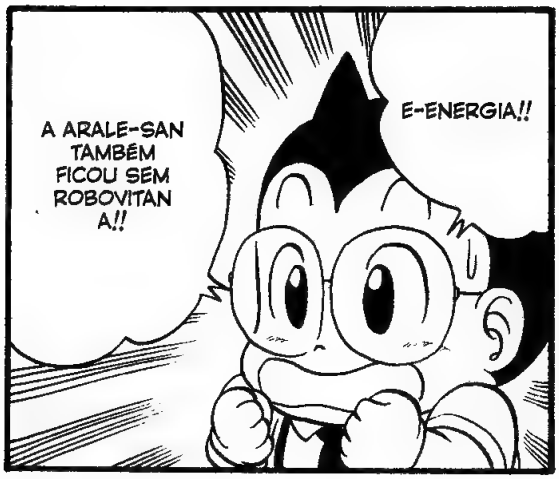
N.E.: O NOME SÓ SAIU INCORRETO NA EDIÇÃO JAPONESA.

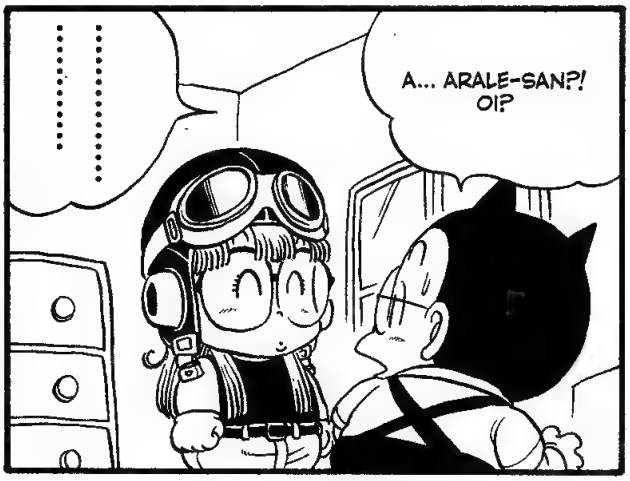


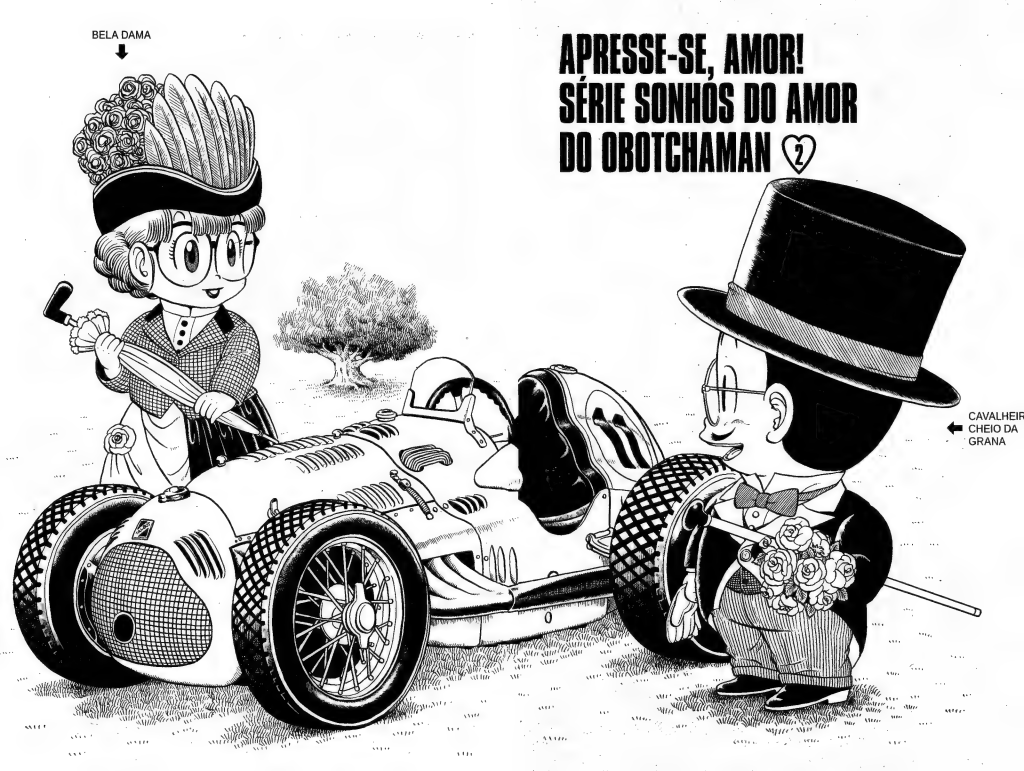
Eu, Akira Toriyama, por algumas páginas a partir da 91 do volume 10, acabei escrevendo o sobrenome da Akane com o ideograma errado. Eu costumo errar muito o nome de personagens que aparecem com frequência, como o da Arale Norimaki, por exemplo, mas, geralmente, quando isso acontece, o pessoal da editora corrige. Então, podemos dizer que isto não foi minha culpa, não é? Acho que quem deveria vir se confessar é o meu editor, Torishima-san. Eu sou inocente!! Tenham piedade!!

APRESSE-SE, AMOR!

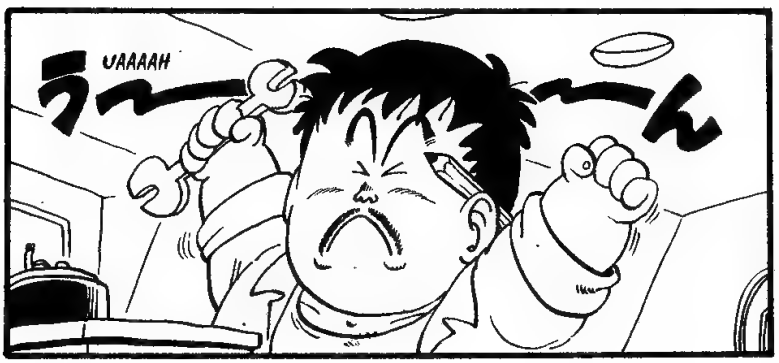


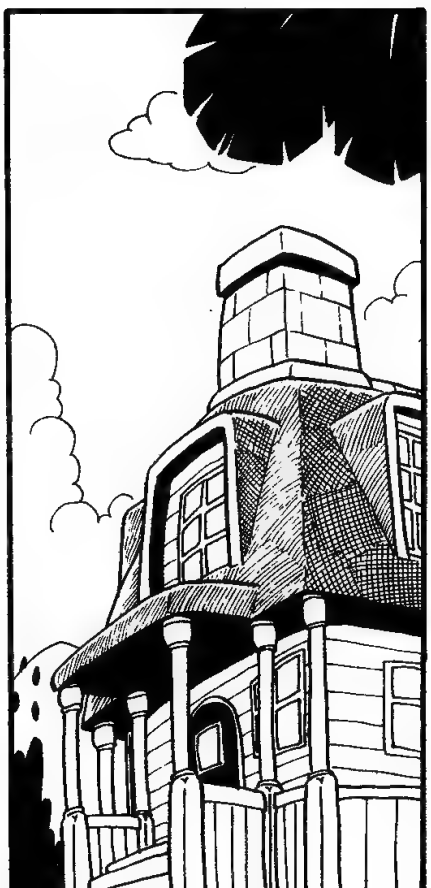




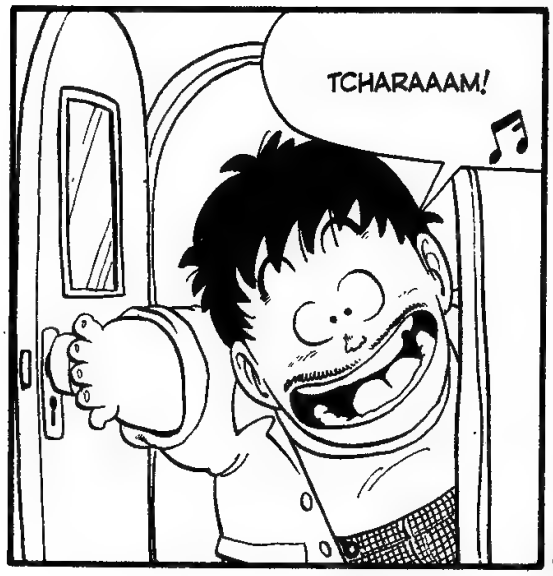

BELA DAMA
APRESSE-SE, AMOR!
SÉRIE SONHOS DO AMOR
DO OBOTCHAMAN 2
CAVALHEIRO
CHEIO DA
GRANA

GYUUUUN,
SE ME PERMITE!!!!
GWAH!
EM DIREÇÃO AO DOUTOR MASHIRITO!!!

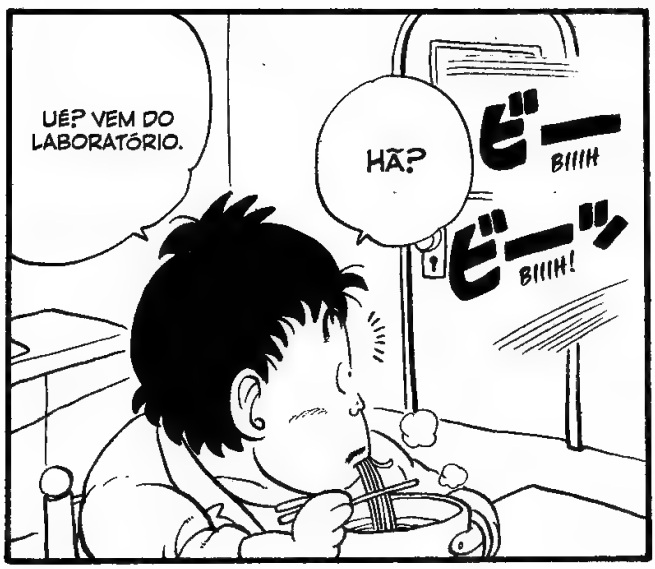

UAAAAH

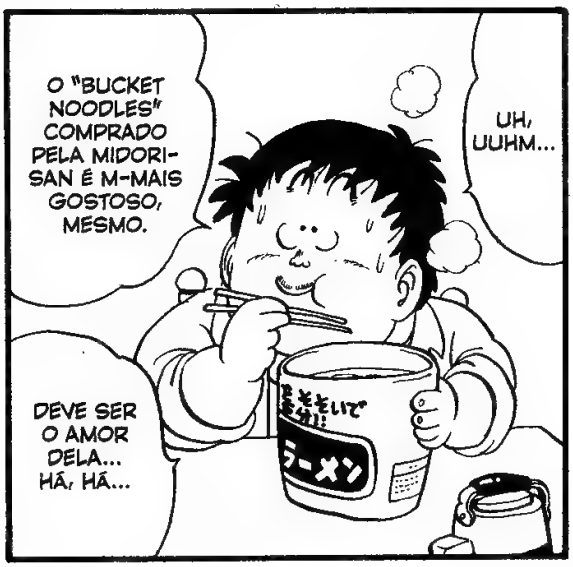


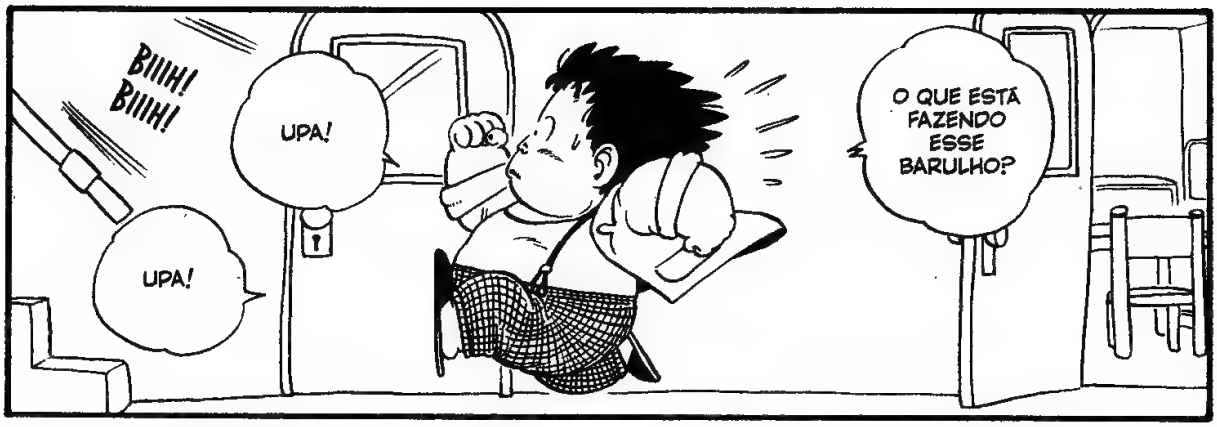
À TARDE, A CASA FICA TÃO TRISTE. A MIDORI-SAN ESTÁ NA ESCOLA, TRABALHANDO, A ARALE TAMBÉM ESTÁ NA ESCOLA, OS GATCHANS SAÍRAM PARA BRINCAR...
AAH, QUE FOME!
CHUÁ...



(*) BUCKET NOODLES PRONTO EM 45 MINUTOS!!






BIIIH! BIIIH!
UPA!
UPA!
O QUE ESTÁ FAZENDO ESSE BARULHO?

É O DISPOSITIVO DE ALERTA DE ENERGIA QUE INSTALEI NA ARALE!!
AH, É ISTO AQUI!!
BIIIH! BIIIH!

BIIIH! BIIIH!

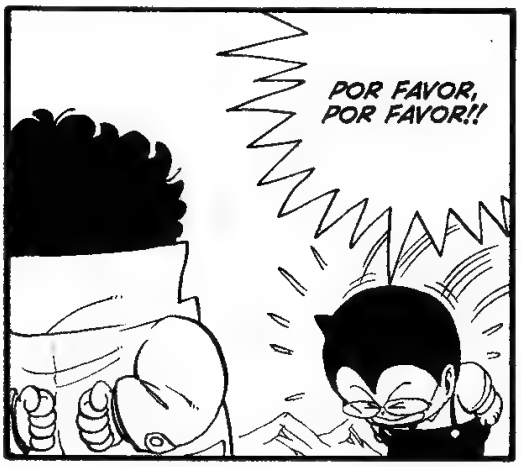
EEEEEI! GATCHAAAANS, VOCÊS ESTÃO AÍ?!

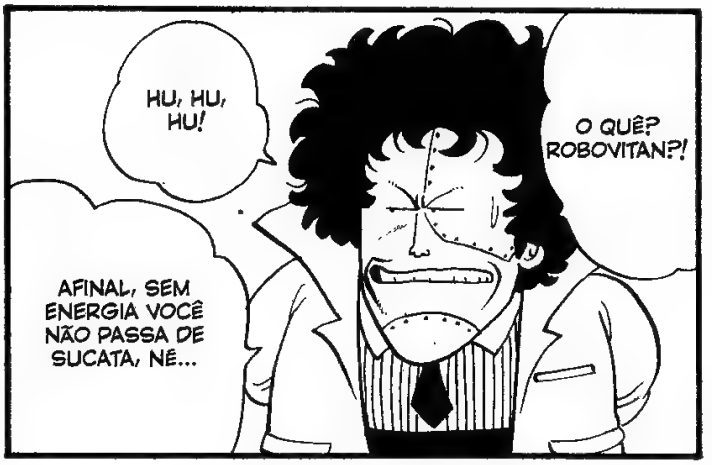
E NEM SEI ONDE ELA ESTÁ...!!
Q-QUE SITUAÇÃO...

PRA QUE TÁ LEVANDO ROBOVITAN DE MARMITA, ENTÃO?! O PREÇO DO COMBUSTÍVEL NÃO TÁ BARATO!!
ELA TÁ GASTANDO COMBUSTÍVEL DE NOVO!!

Passou pelo campo...
ESTOU APRESSADO!!
Por outro lado, Obotchaman (antigo Caramelman 4) corria apressado para a casa do doutor Mashirito, no intuito de obter Robovitan A!!
Tudo pela sua amada Arale-san...
Passou até por um quadro!
PRAK!
...e pelos vales...
UAH!
...pelas montanhas...
DOUTOR MASHIRITOOOO!!!

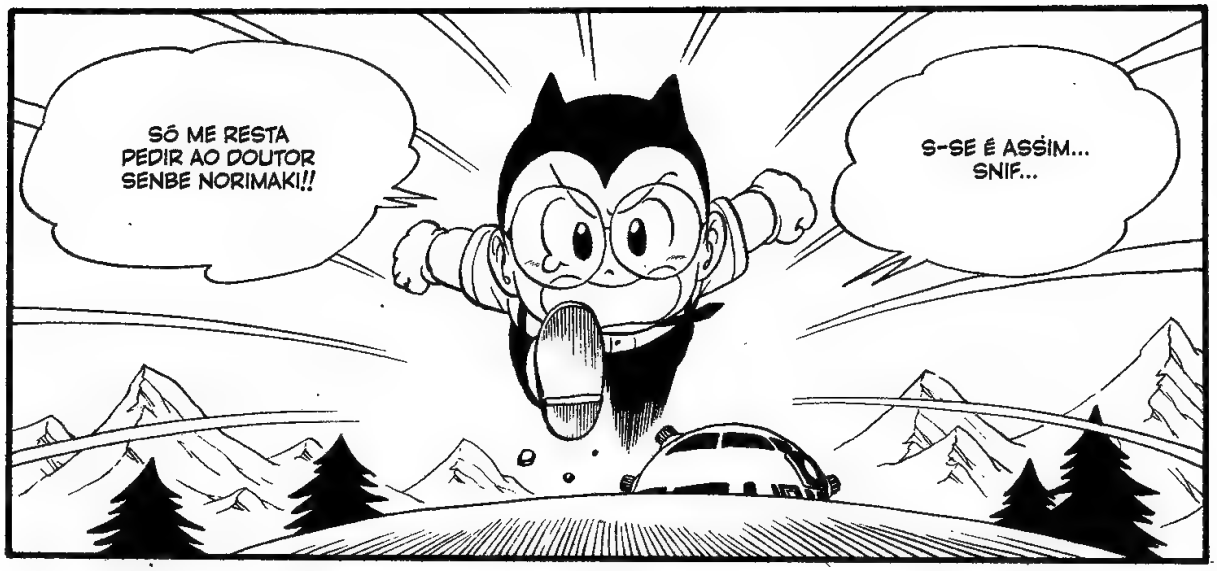
N-NA VERDADE, GOSTARIA DE LHE FAZER UM PEDIDO!!
HÁ QUANTO TEMPO!! COMO TEM PASSADO?!
O QUE VEIO FAZER AQUI AGORA?! SUMA DAQUI!!
HUNF! É VOCÊ, ANTIGO CARAMEL-MAN 4!!
O SENHOR PODERIA ME DAR ROBOVITAN, POR GENTILEZA?!

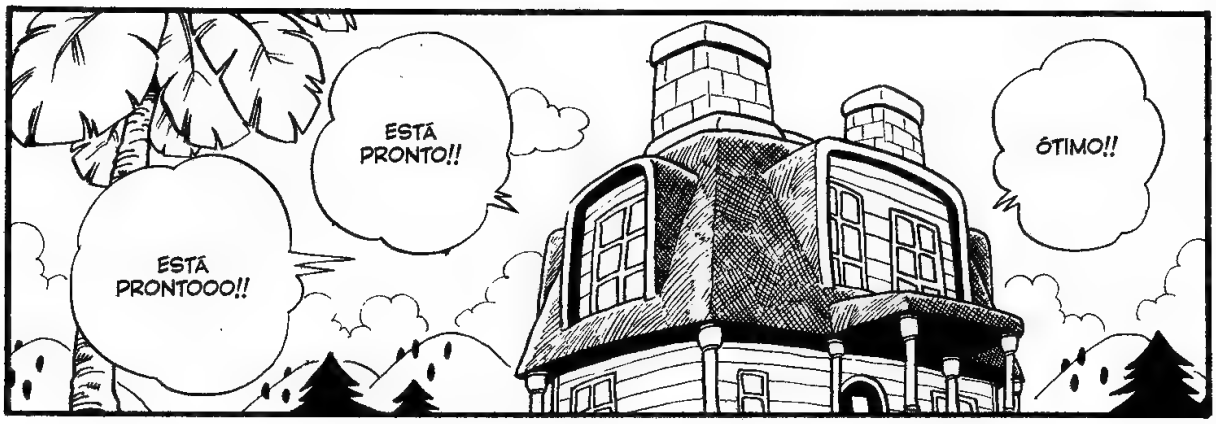

POR FAVOR, POR FAVOR!!

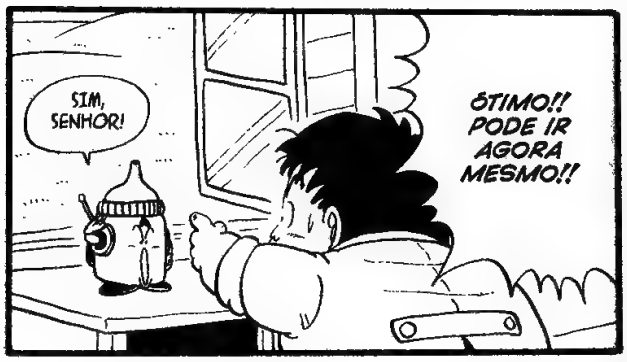

HU, HU, HU!
O QUÊ? ROBOVITAN?!
AFINAL, SEM ENERGIA VOCÊ NÃO PASSA DE SUCATA, NÉ...

BLAM
VÁ CATAR COQUINHO!!
AH!!
TÔ MUITO OCUPADO CONSTRUINDO O CARAMELMAN 6!!

NINGUÉM VAI TE DAR NADA, NÃO! XÔ! XÔ! SAI DAQUI!!
VAI FICAR QUERENDOOO!!


SÓ ME RESTA PEDIR AO DOUTOR SENBE NORIMAKI!!
S-SE É ASSIM... SNIF...

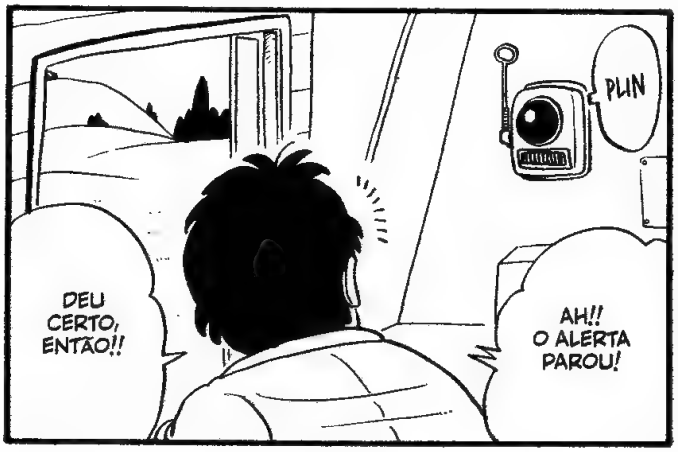

ESTÁ PRONTO!!
ESTÁ PRONTOOO!!
ÓTIMO!!


SIM, SENHOR!
ÓTIMO!! PODE IR AGORA MESMO!!

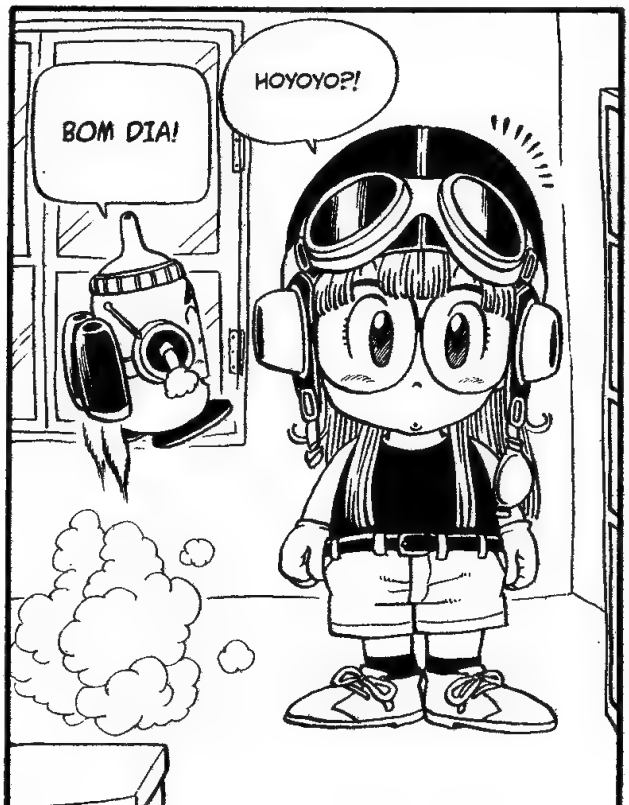
FIZ O ROBOVITAN ACE PARA PROCURAR A ARALE E REPOR SUAS ENERGIAS!!
BASEADO NA IDEIA DO MURAYAMA-KUN, DA PROVÍNCIA DE YAMAGATA...
YAY!!

CONTO COM VOCÊ!!
D-D-DOH...
ドドド...

U-UÉ?!
ENTROU NUMA CASA AQUI DO LADO!!

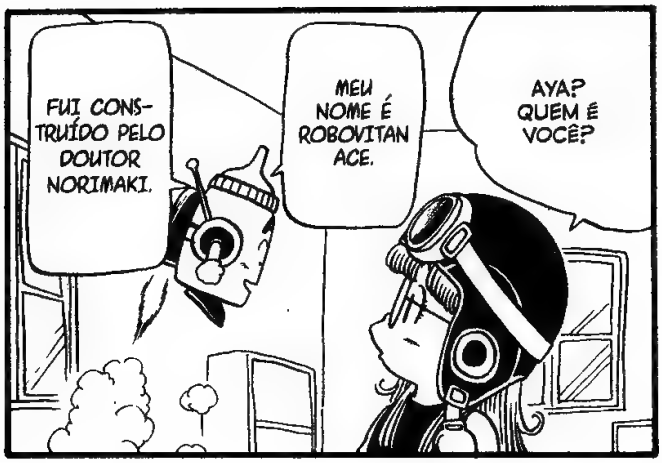

PLIN
DEU CERTO, ENTÃO!!
AH!! O ALERTA PAROU!

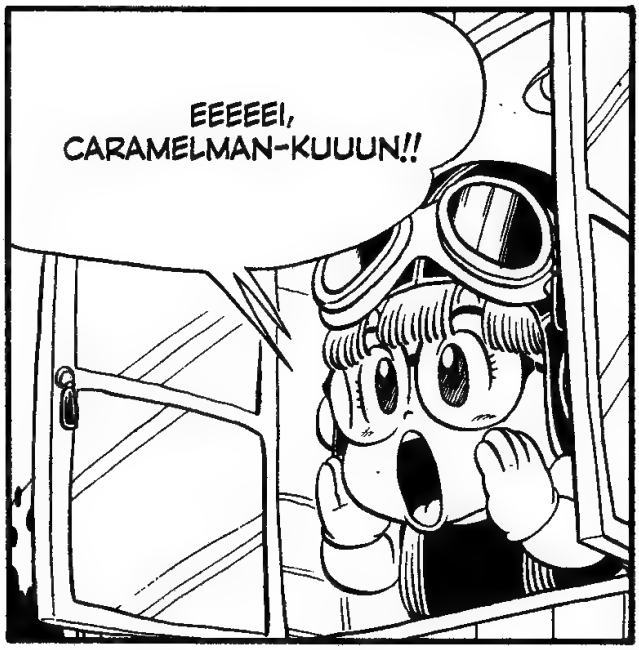
E M-MESMO ASSIM, SEMPRE TEVE UMA CASA LÁ...?
S-SERÁ QUE JÁ QUEBROU...?


HOYOYO?!
BOM DIA!

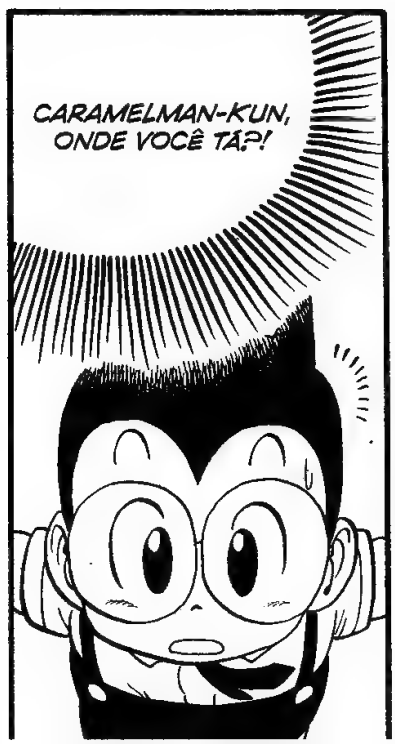
MAS QUEM SERÁ QUE MORA LÁ...?
UFA, QUE BOM!

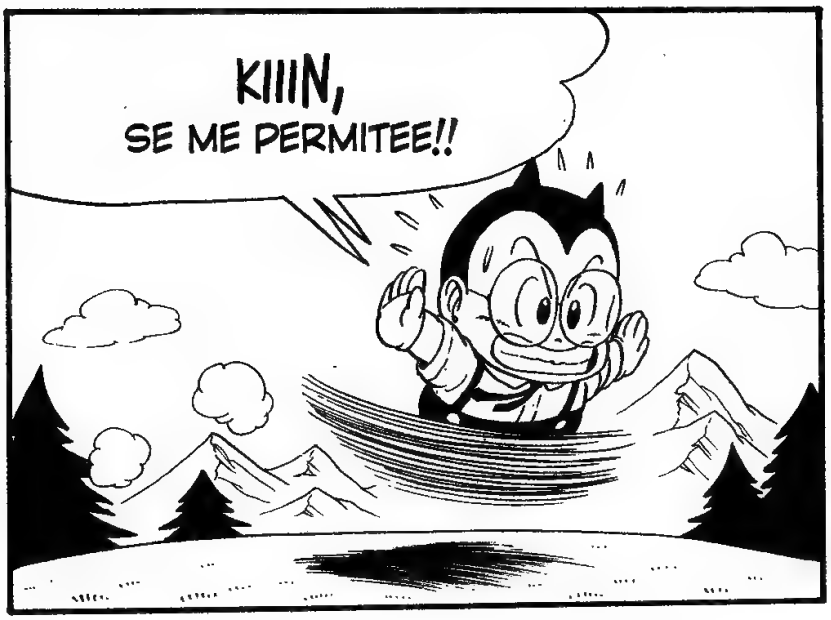
OBRIGA-DINHA!!
VIREI VOANDO SEMPRE QUE ESTIVER SEM ENERGIA. MUITO PRAZER!


FUI CONS-TRUÍDO PELO DOUTOR NORIMAKI.
MEU NOME É ROBOVITAN ACE.
AYA? QUEM É VOCÊ?


EEEEEI, CARAMELMAN-KUUUN!!

VOCÊ SABE ONDE ELE ESTÁ? HEIN? HEIN?
UÉ? E O CARAMELMAN-KUN?
BEM... NÃO FAÇO IDEIA...


CARAMELMAN-KUN, ONDE VOCÊ TÁ?!


KIIIN, SE ME PERMITEE!!

É A ARALE-SAN, NÉ!!!
A-ARALE-SAN...?!
O-ONDE SERÁ QUE ELA ESTÁ?!

VOCÊ OUVE BEM MESMO, NÉ!!
HÃÃ?! É MESMO?!
E COMO VOCÊ CONSEGUIU REPOR AS ENERGIAS?!

NA SUA CASA, CARAMELMAN-KUUUN!!
?

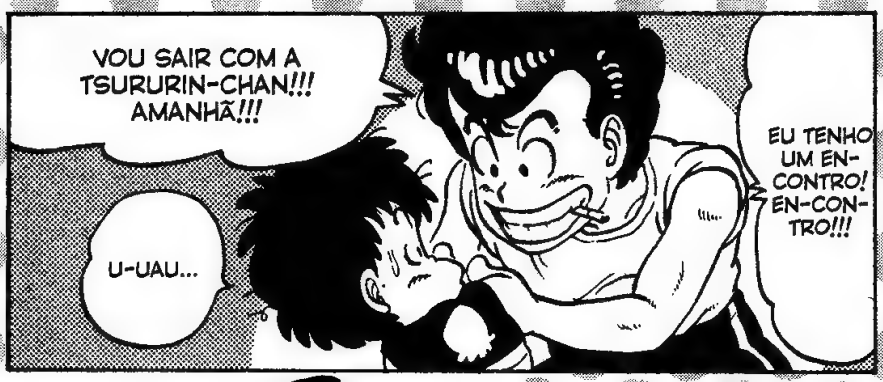
QUE MARAVILHA!! ISSO É AMOR!! SINTO QUE VOCÊ É UMA PESSOA MUITO IMPORTANTE PARA O DOUTOR SENBE!! QUE FELICIDADE, NÃO É, ARALE-SAN!!
AMOR?

ENTÃO, NÉ! O DOUTOR, NÉ, MANDOU ROBOVITAN A PRA MIM PELO ROBÔ ROBOVITAN ACE QUE ELE FEZ!
UAU! QUE BOA NOTÍCIA!!

HÃ?!
ESTRANHA?!
E-ELA FICA FALANDO SOZINHA...
DEU TUDO CERTO, NÉ?!
S-SIM... MAS A ARALE-SAN ESTÁ UM POUCO ESTRANHA...
ARALE-SAAAAN!!
HOOOI!!
AQUI É SUA CASA, CARAMELMAN-KUN? HEIN? HEIN?
PUXA, MAS QUE SURPRESA! NOSSAS VOZES SÃO BEM ALTAS, NÃO É?

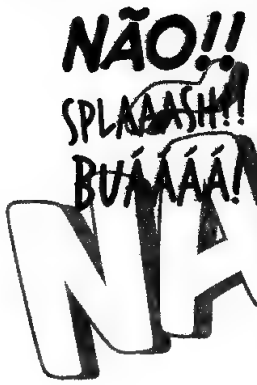
OBOTCHIMAN?
ALIÁS, MEU NOME MUDOU DE CARAMELMAN 4 PARA OBOTCHAMAN A PARTIR DO CAPÍTULO "CORRA, AMOR!". MUITO PRAZER!
QUE NOME ESTRANHO...
ERA UMA CASA ABANDONADA.
SIM!!
D-DORMIR AQUI...!!!
QUÊ?!!
HOJE EU VOU DORMIR NA SUA CASA!!
M-MAS FICO FELIZ!!!
SENDO BEM SINCERO!!
?
I-I-ISSO NÃO É CERTO!! D-DOIS JOVENS...
...P-PASSAREM A NOITE SOB O MESMO TETO!!

UÉ?
PARA JOVENS QUE ESTÃO NA TENRA IDADE, COMO NÓS, SERIA ALGO MUITO PERIGOSO!!
MAS ESSE É UM SONHO INALCANÇÁVEL!!!
C-CONTOU AO DOUTOR SENBE O QUE FARIA?
ドキ T-TUM
ドキ T-TUM
ドキ T-TUM
ドキ T-TUM
TROUXE MINHA COBERTA!
F-FICO FELIZ... E TRISTE TAMBÉM...!!
OS GATCHANS TAMBÉM VIERAM!
E... E AGORA...
T-TUM
CONTEI, SIM!



CONFESSIONÁRIO DE AKIRA TORIYAMA

NG!!



Eu, Akira Toriyama, na página 158 do volume 10, acabei esquecendo de pintar a camiseta do P-suke de preto. Já esqueci de pintar o braço do Gatchan de preto e também as asas do Chivil-kun. Mas os assistentes é que são responsáveis por isso, então acho que o culpado deveria ser o Hiswash, o meu assistente naquela época. Eu não tenho nada a ver com isso. Reconheço que também falhei como supervisor. Mas, mas, mas...

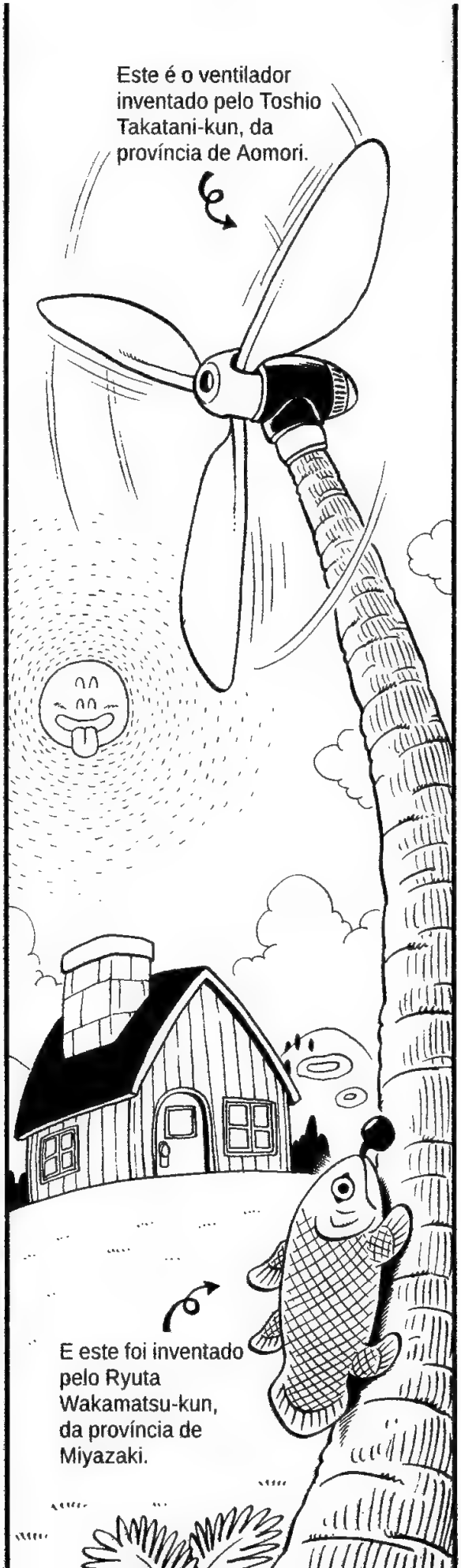
SÉRIE SONHOS-DO AMOR DO OBOTCHAMAN 3

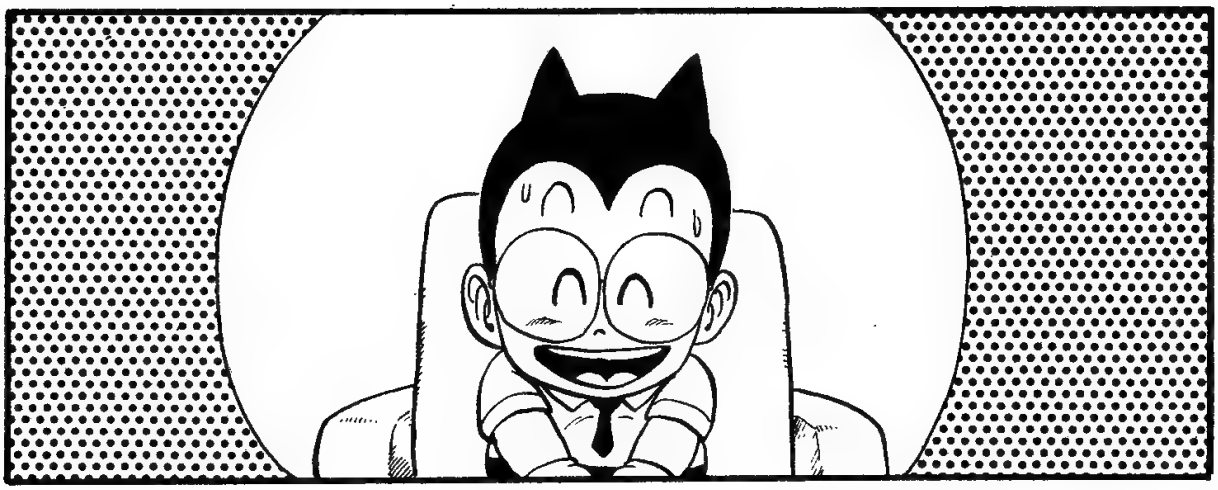
NOITE DE EMOÇÕES

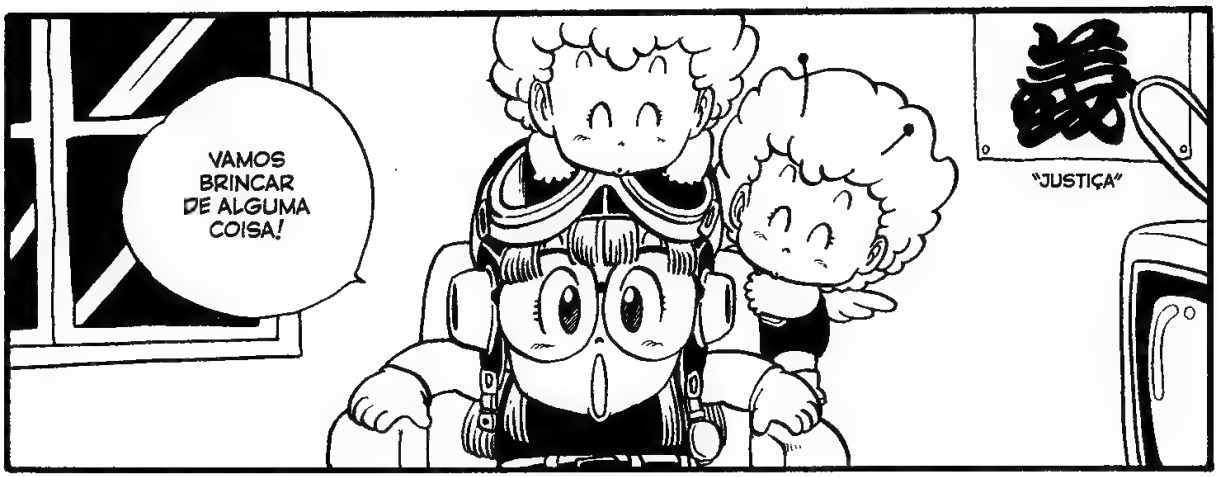
...NA CASA DO HONESTO E SÉRIO PRA CARAMBA, OBOTCHAMAN!
HOI, HOI! IRRESPONSÁVEIS COMO O AUTOR, A ARALE-CHAN E OS GATCHANS FORAM DORMIR...
SWOOSH
すい
すい...
SWOOSH...

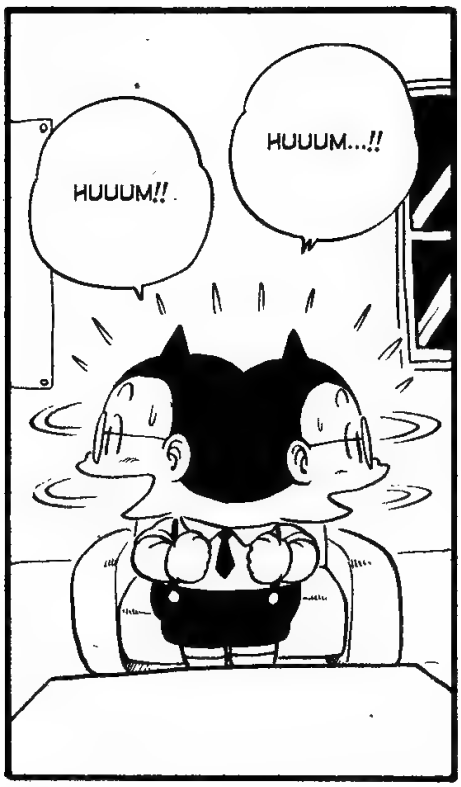
VUUUP
ドッス
E O SOL SE PÔS IGNORANDO O CORAÇÃO DO OBOTCHAMAN, QUE BATIA FORTE.

VAMOS PROSSEGUIR!!

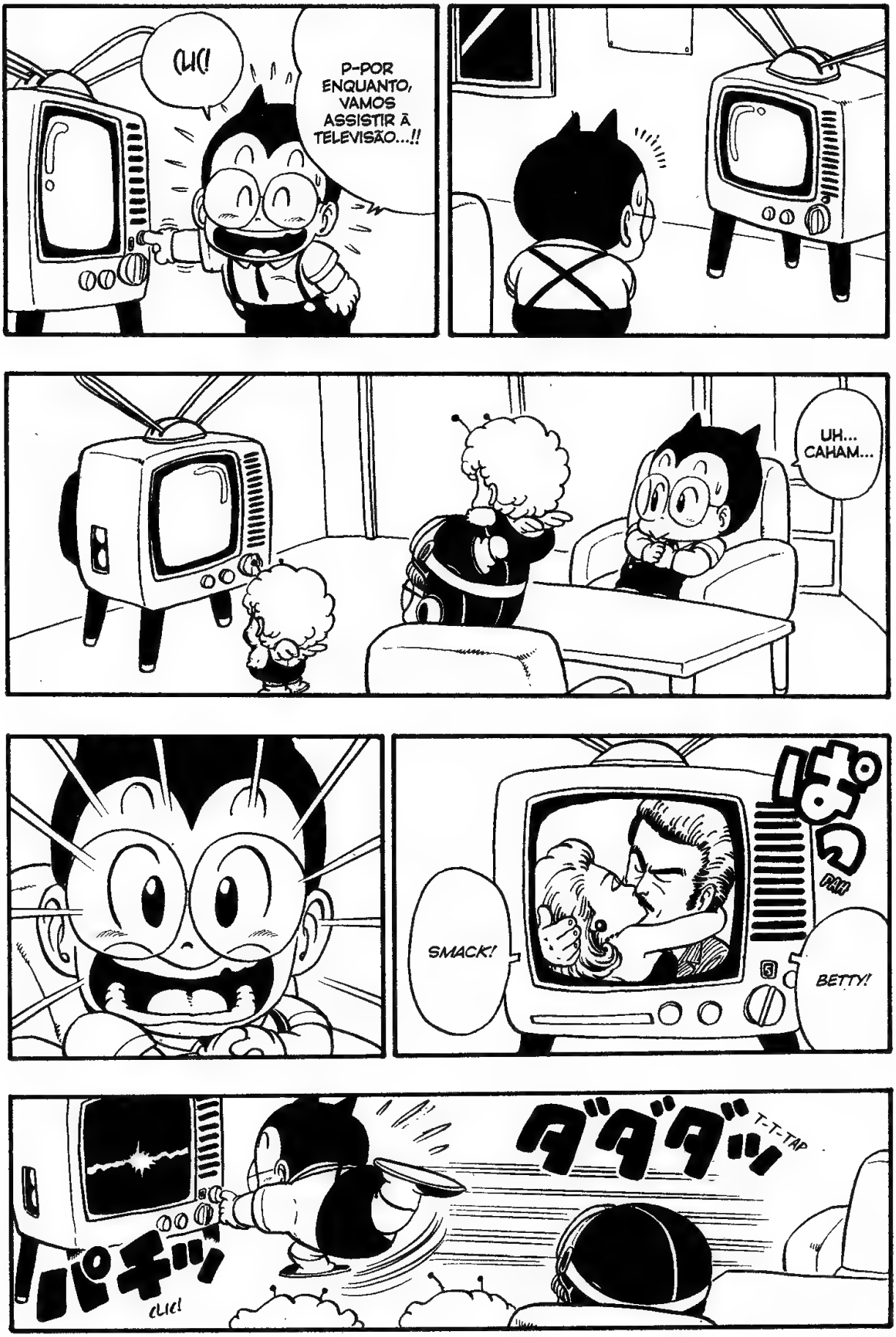

Este é o ventilador inventado pelo Toshio Takatani-kun, da província de Aomori.
E este foi inventado pelo Ryuta Wakamatsu-kun, da província de Miyazaki.

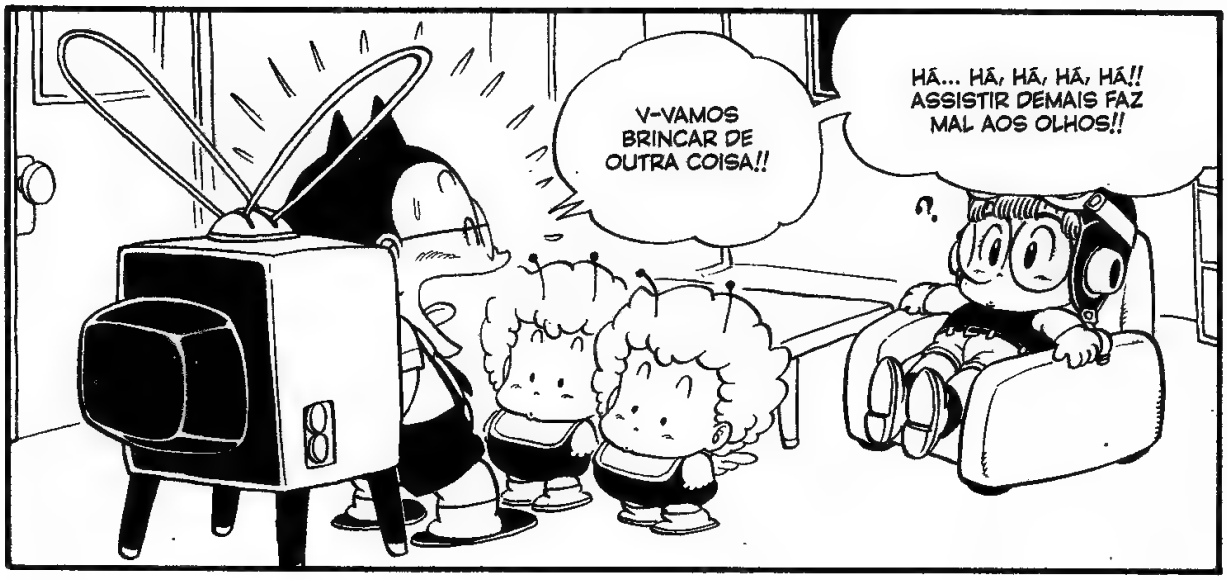



VAMOS BRINCAR DE ALGUMA COISA!
義
"JUSTIÇA"

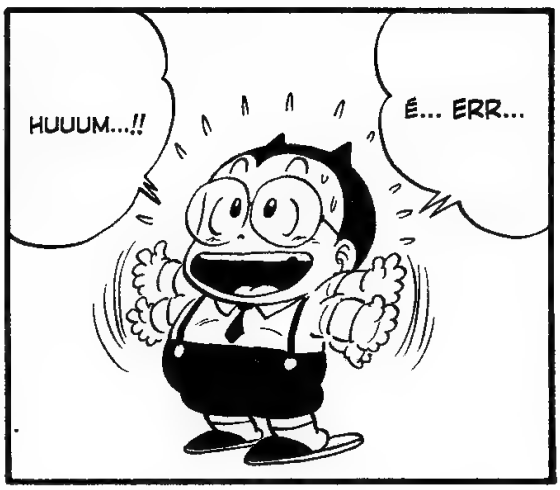

HUUUM!!
HUUUM...!!

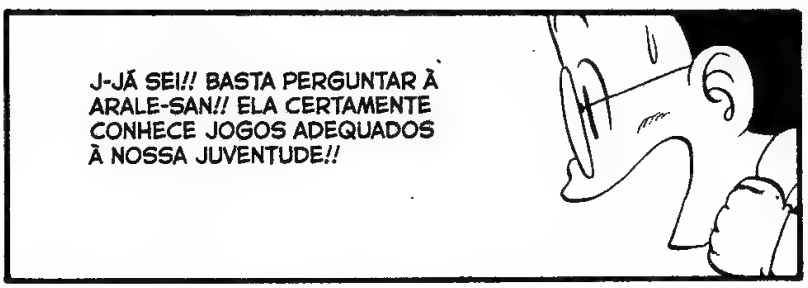
ACHO QUE É UMA ÓTIMA IDEIA!!
AH!! SIM, FAÇAMOS ISSO!!


OH!
P-POR ENQUANTO, VAMOS ASSISTIR À TELEVISÃO...!!
UH... CAHAM...
SMACK!
ぱっ PAH!
BETTY!
パチッ CLIC!
ダダダッ T-T-TAP


V-VAMOS BRINCAR DE OUTRA COISA!!
HÃ... HÃ, HÃ, HÃ, HÃ!! ASSISTIR DEMAIS FAZ MAL AOS OLHOS!!

COM QUE TIPO DE BRINCADEIRA OS JOVENS SE ENTRETÊM A ESSA HORA...?!


HUUUM...!!
É... ERR...

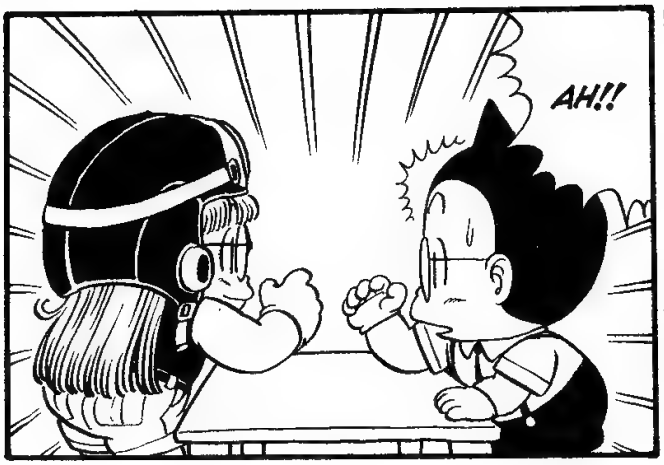

J-JÁ SEI!! BASTA PERGUNTAR À ARALE-SAN!! ELA CERTAMENTE CONHECE JOGOS ADEQUADOS À NOSSA JUVENTUDE!!

SERÁ... SERÁ QUE É COM "STOP"...?
O-OU TALVEZ PEDRA-PAPEL-TESOURA...

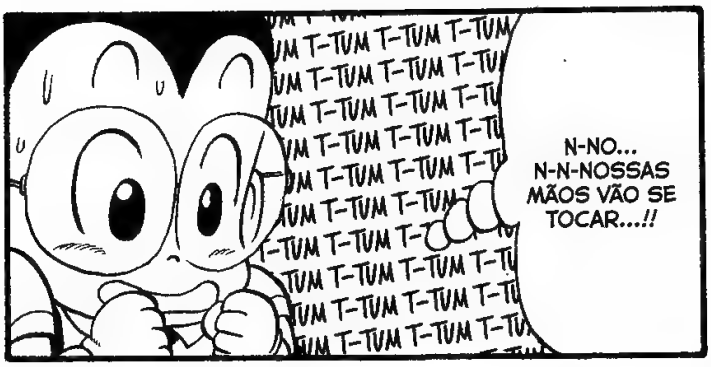
BRAÇO DE FERRO!!!
DE QUE GOSTARIAM DE BRINCAR...?
AH... ENTÃO...

GOSTEI, QUE BRINCADEIRA SAUDÁVEL!! É A REPRESENTAÇÃO DA JUVENTUDE!!
AAAH, ENTENDI!!

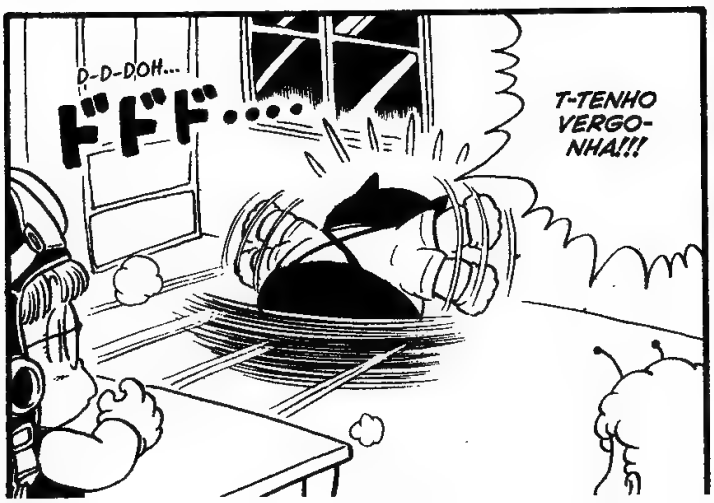
HÃ?!

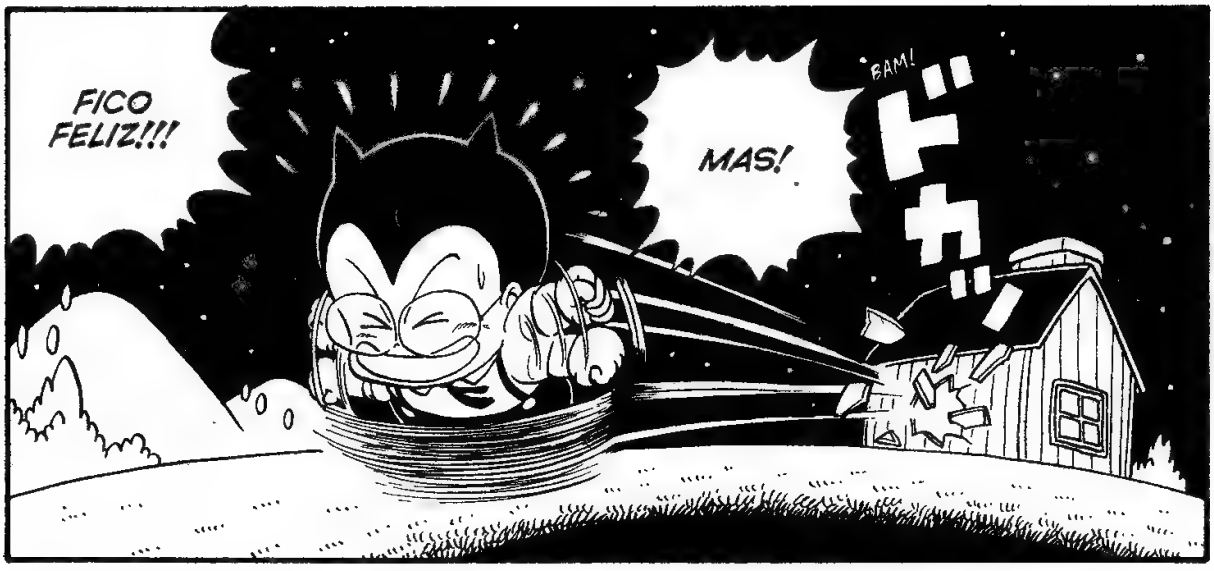

AH!!

VAMOS LÁ!!
MUITO BEEM!!


T-TUM T-TUM T-TUM
N-NO... N-N-NOSSAS MÃOS VÃO SE TOCAR...!!

S-SAH
ヤキン
HOYO?


D-D-DOH...
ドドド...
T-TENHO VERGO-NHA!!!


FICO FELIZ!!!
MAS!
BAM!
ドカ!!

Braço de Ferro do Amanhecer
SEGUNDO O DOUTOR MASHIRITO, EU E A ARALE-SAN NOS EQUIPARAMOS EM FORÇA! PODEREMOS FICAR DE MÃOS DADAS PARA SEMPRE...!!

OBA, OBA!
ダ
TAP!

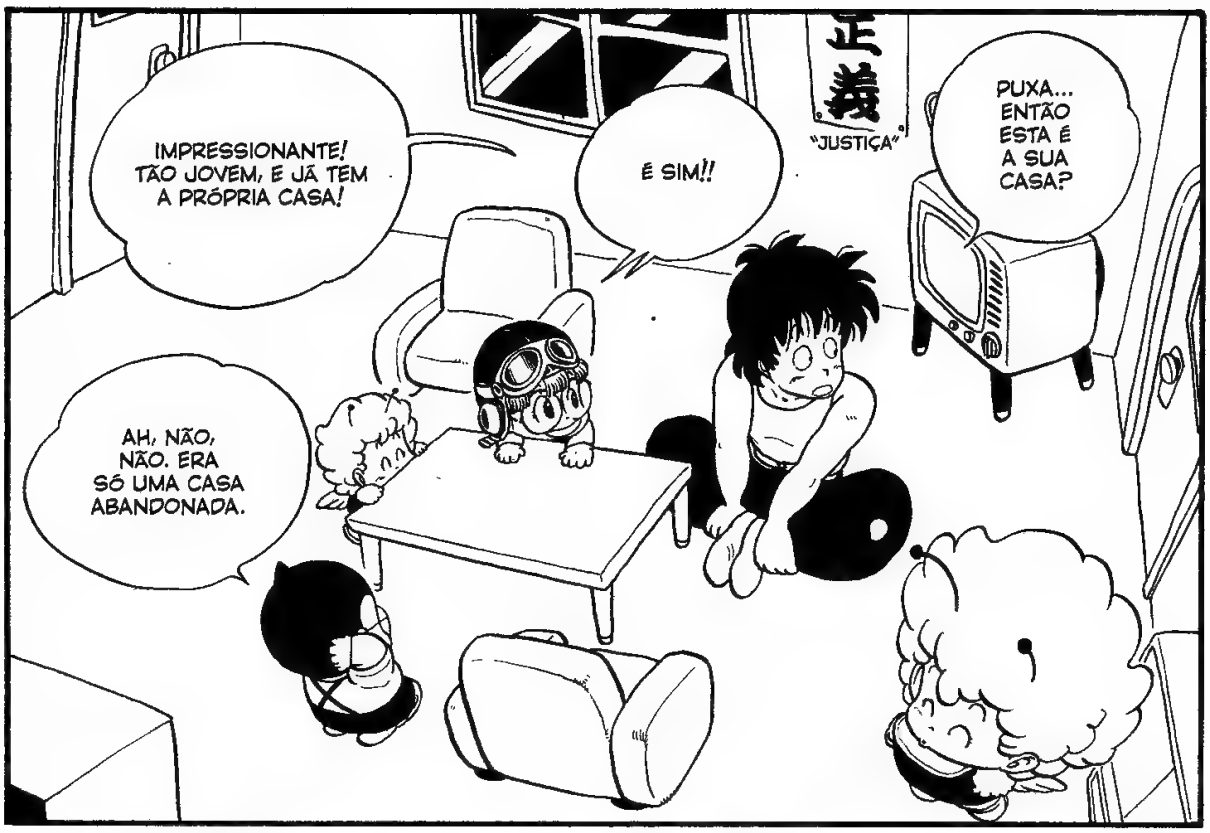
DONA LUA, OBRIGAAAAADO!
...GAAADO!
...GAAADO!
NHOC NHOC

OI! TAMBÉM VIM PARTICIPAR.
ズテテッ
¡ABLAM!

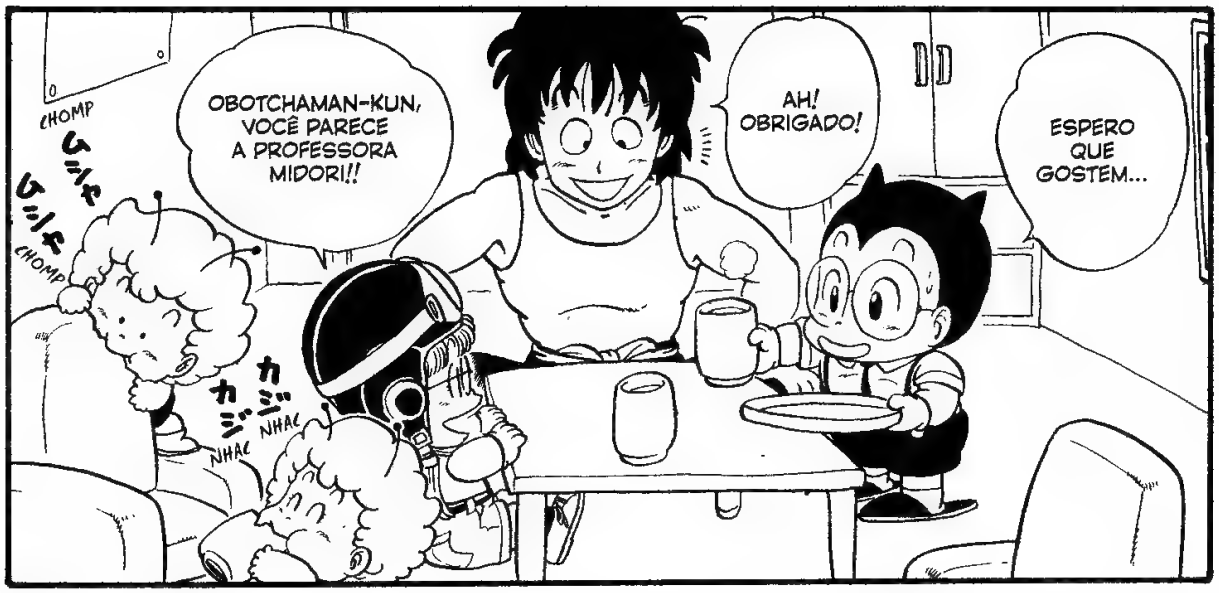
T-TUM T-TUM
PERDÃO PELA DEMORA!!
VAMOS COMEÇAR!!

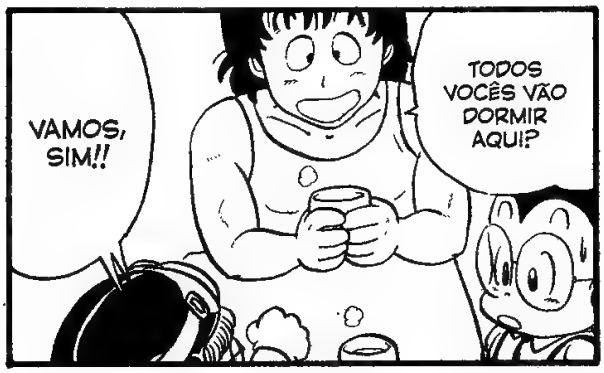
...E O SENBE-SAN ME CONTOU QUE ELA ESTAVA AQUI.
VIM TRAZER A LIÇÃO DE CASA PARA A ARALE-CHAN...
MEU NOME É TSUN TSUKUTSUN, MUITO PRAZER.
AH! VOCÊ É AQUELE QUE ME ENSINOU A DIREÇÃO NO OUTRO DIA...!!

DEVE ESTAR CANSADO...
É M-MESMO? TEVE MUITO TRABALHO.
A ARALE-CHAN SAIU NO MEIO DA AULA DE REPENTE, ENTÃO O PROFESSOR PEDIU QUE EU TROUXESSE.

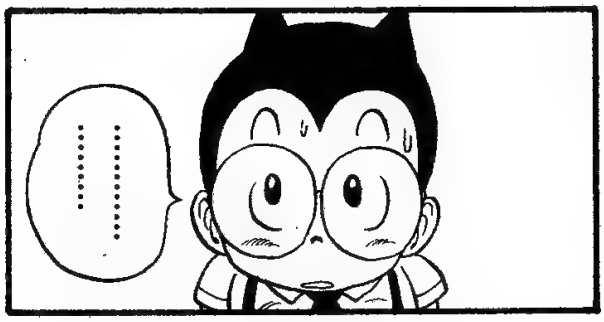

IMPRESSIONANTE! TÃO JOVEM, E JÁ TEM A PRÓPRIA CASA!
É SIM!!
正義
"JUSTIÇA"
PUXA... ENTÃO ESTA É A SUA CASA?
AH, NÃO, NÃO. ERA SÓ UMA CASA ABANDONADA.

ONDE MINHA CASA FOI PARAR...?!!
D-DROGA...
PRAK
ハ
ハ
千
ハ
千
PRAK

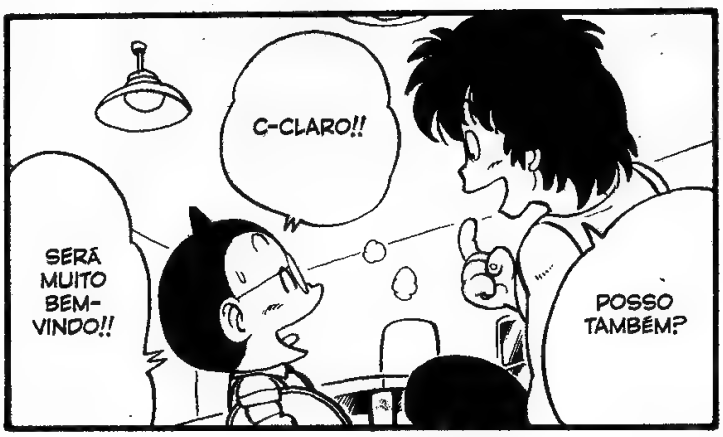

CHOMP
CHOMP
OBOTCHAMAN-KUN, VOCÊ PARECE A PROFESSORA MIDORI!!
AH! OBRIGADO!
ESPERO QUE GOSTEM...
カジ NHAC
カジ NHAC


VAMOS, SIM!!
TODOS VOCÊS VÃO DORMIR AQUI?

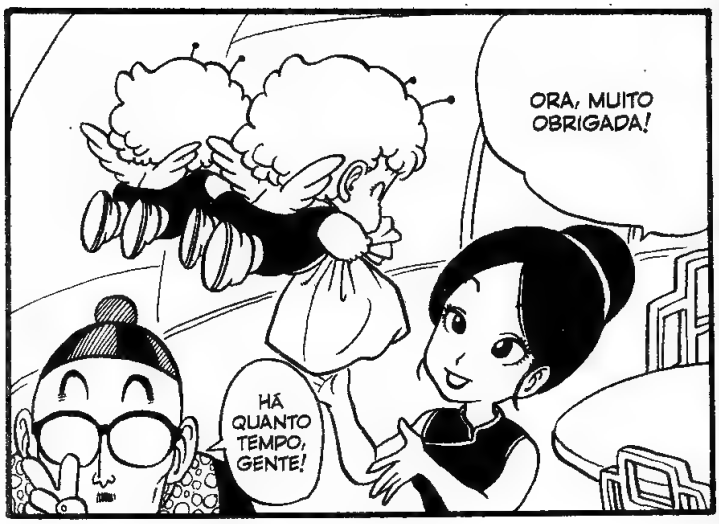
AH, É!! TSUKUTSUN-KUN, DORME AQUI TAMBÉM!!
HÃ?!

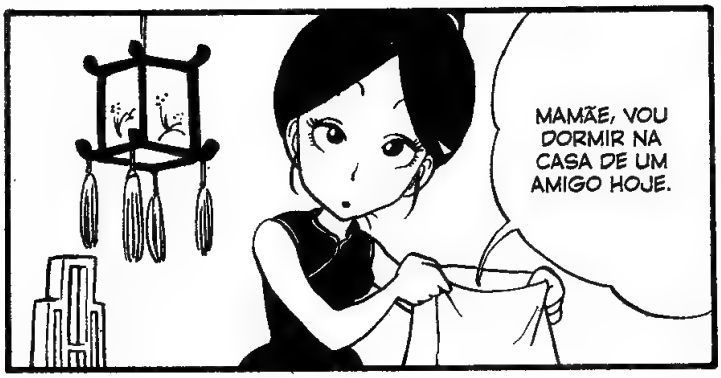

.....

HÃ, HÃ...
HÃ, HÃ!

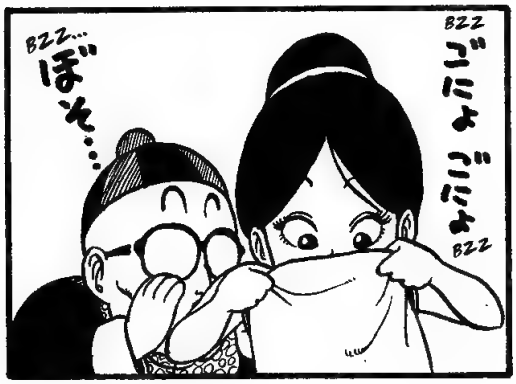

C-CLARO!!
SERÁ MUITO BEM-VINDO!!
POSSO TAMBÉM?

PIPIH!
KUPIPO PUPUUH!!
...VOU AVISAR MINHA MÃE...
ENTÃO...
HÃ? MESMO? OBRIGADO!
OS GATCHANS DISSERAM QUE AVISAM!!
PIPOH!!
POR FAVOR, ENTÃO.
HÃ?
GYUH...
ギュ...
PSS ぼそ
PSS ぼそ
BZZ ごにょ
BZZ ごにょ
F-F-FLAP...
パパパパ...

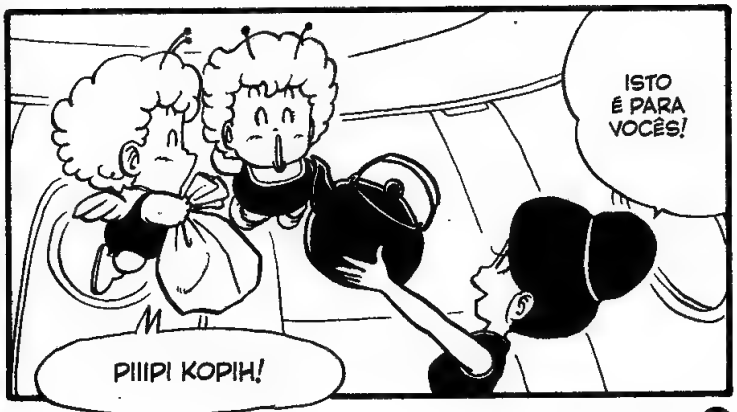

ORA, MUITO OBRIGADA!
HÁ QUANTO TEMPO, GENTE!

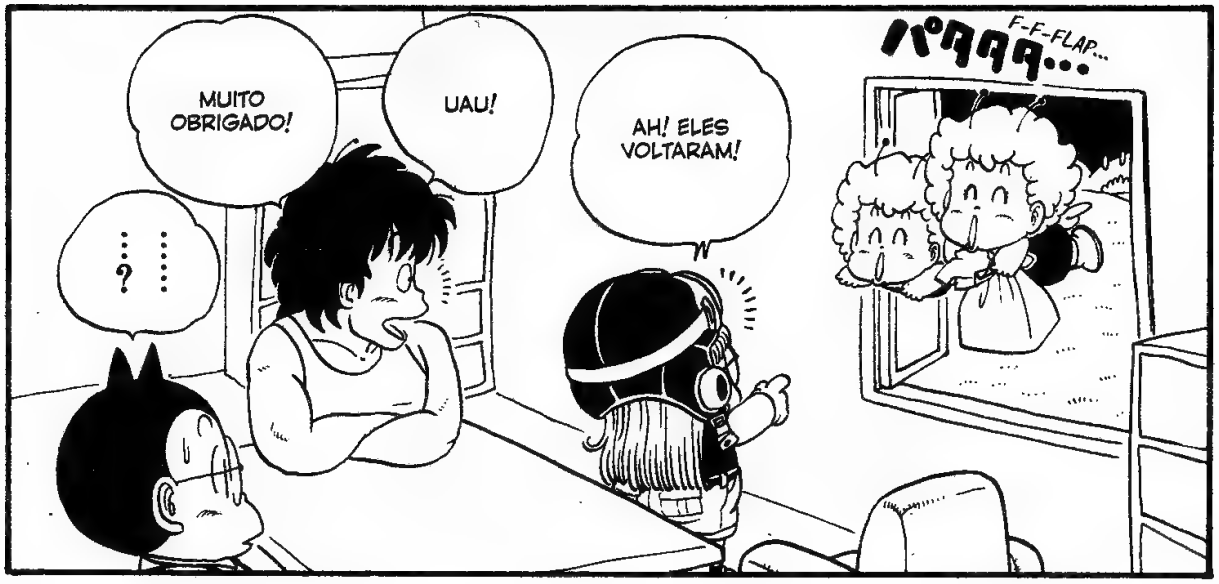

MAMÃE, VOU DORMIR NA CASA DE UM AMIGO HOJE.

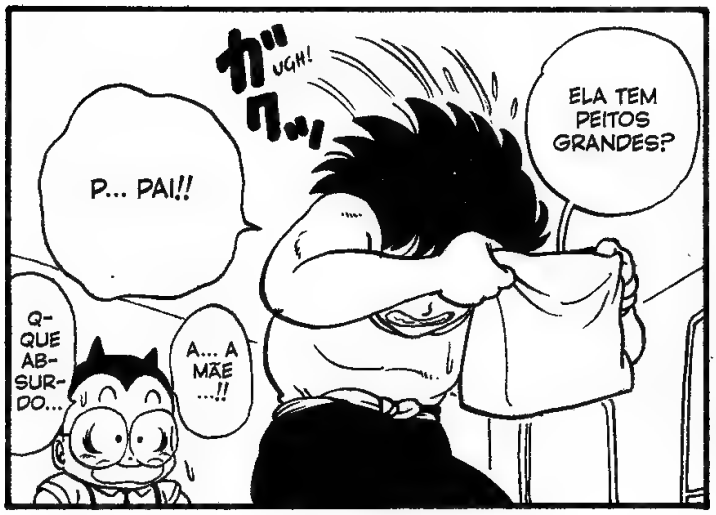
AQUI! LEVEM PRA ELE, POR FAVOR.
KUPIPOH!


BZZ...
ぼそ...
BZZ
ごにょ ごにょ
BZZ

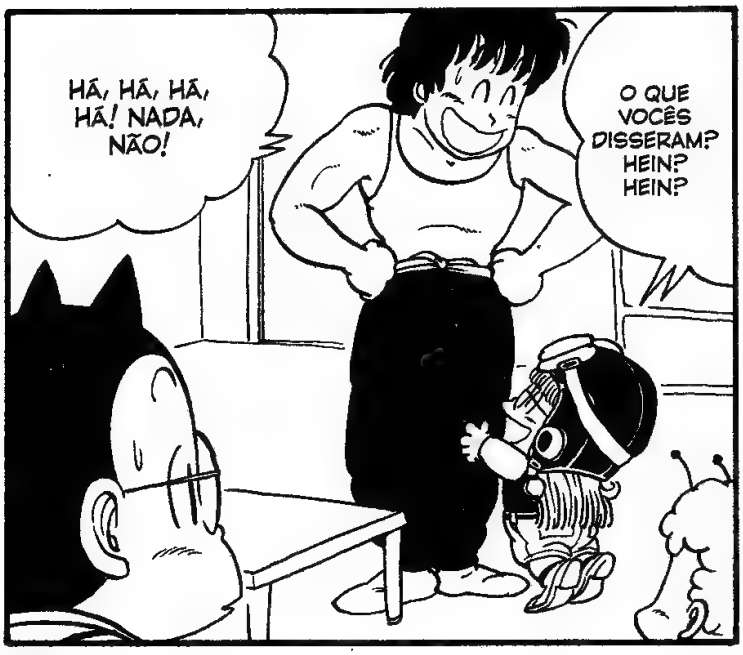
F-F-FLAP...
KARA...


ISTO É PARA VOCÊS!
PIIIPI KOPIH!


MUITO OBRIGADO!
UAU!
AH! ELES VOLTARAM!
F-F-FLAP...
...?


UGH!
ELA TEM PEITOS GRANDES?
P... PAI!!
Q-QUE AB-SUR-DO...
A... A MÃE...!!

CASA DE UMA AMIGA, NÉ! HEEEIN? HEEEIN?


HÃ, HÃ, HÃ, HÃ! NADA, NÃO!
O QUE VOCÊS DISSERAM? HEIN? HEIN?

RASG
É A CASA DE UM GAROTO!!

...SE DÁ MUITO BEM COM A ARALE-SAN...

ALIÁS... O TSUN TSUKUTSUN-SAN...

MEU CÉREBRO ELETRÔNICO ESTÁ FICANDO IRRITADO...!!

O-O QUE É ISSO...

A... ALÉM DE SER ALTO, COM QUASE CINCO CABEÇAS DE ALTURA...

TEM UM PENTEADO REBELDE E MODERNO...

N-NÃO VOU CONSEGUIR DORMIR DE NOVO...

COM LICEN-ÇA...

E-ELA É LINDA DORMINDO...

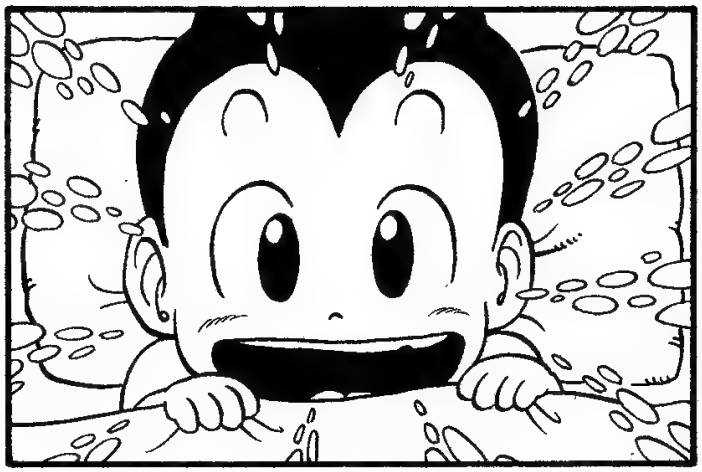
RONI ガー ガー RONI

D-DESCULPE PERTURBAR O SEU SONO, MAS...

HUM...? O QUE FOI...?

HÃ?!
E ESSA GAROTA É A ARALE-SAN, NÃO É?!

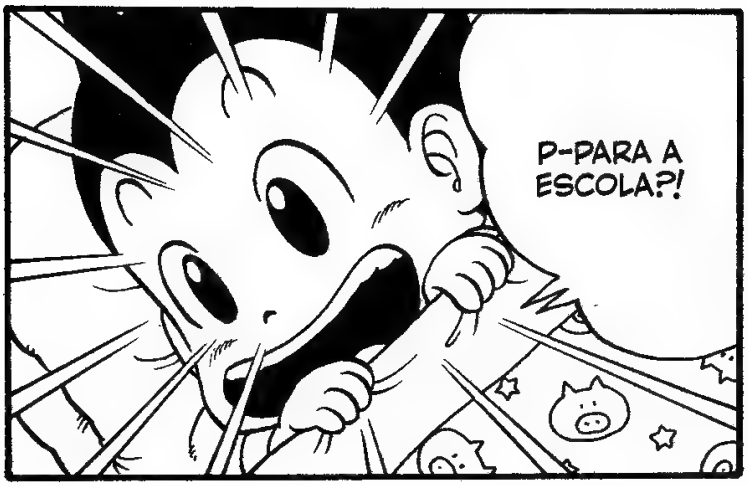
B-BOM, DIRIA QUE...
...SIM, GOSTO DE UMA GAROTA, SIM...
HÃ?
VOCÊ GOSTA DE ALGUMA GAROTA, TSUN TSUKUTSUN-SAN?



MAS TEM OUTRA GAROTA DE QUEM GOSTO M-MAIS...
AH, EU ATÉ GOSTO DA ARALE-CHAN...

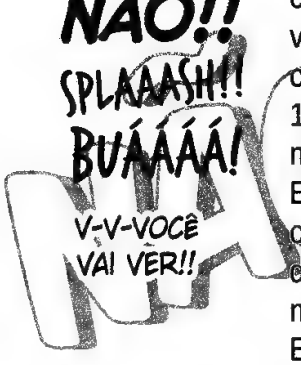
HÃ?! AH... É... O MESMO QUE A ARALE-SAN...
QUANTOS ANOS VOCÊ TEM?
ALIÁS...

N-NÃO FAÇA PERGUNTAS ESTRANHAS, POR FAVOR...
É MESMO, É MESMO?!!


P-PARA A ESCOLA?!

ENTÃO AMANHÃ VOCÊ VEM PRA ESCOLA COM A GENTE!!
HÃ?!!

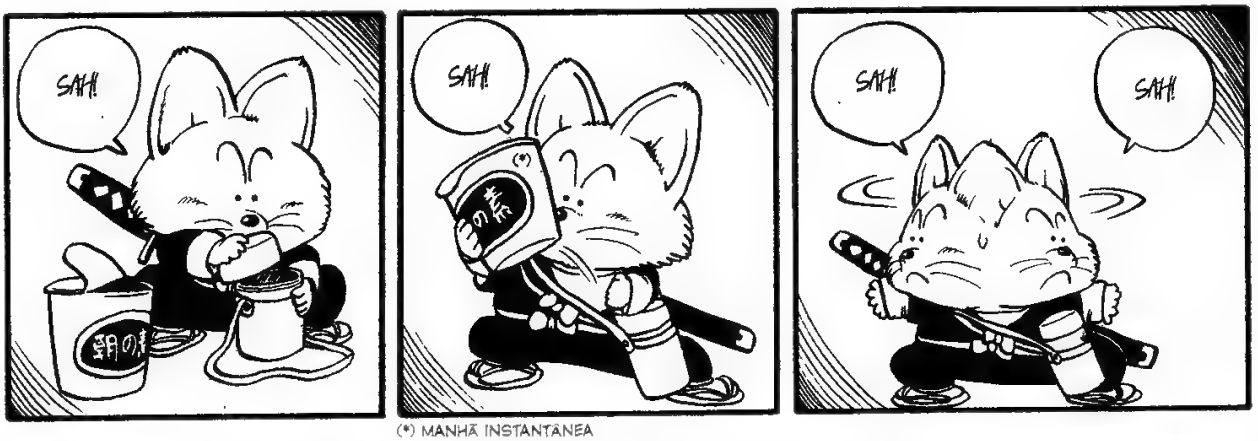
CONFESSIONÁRIO DE AKIRA TORIYAMA



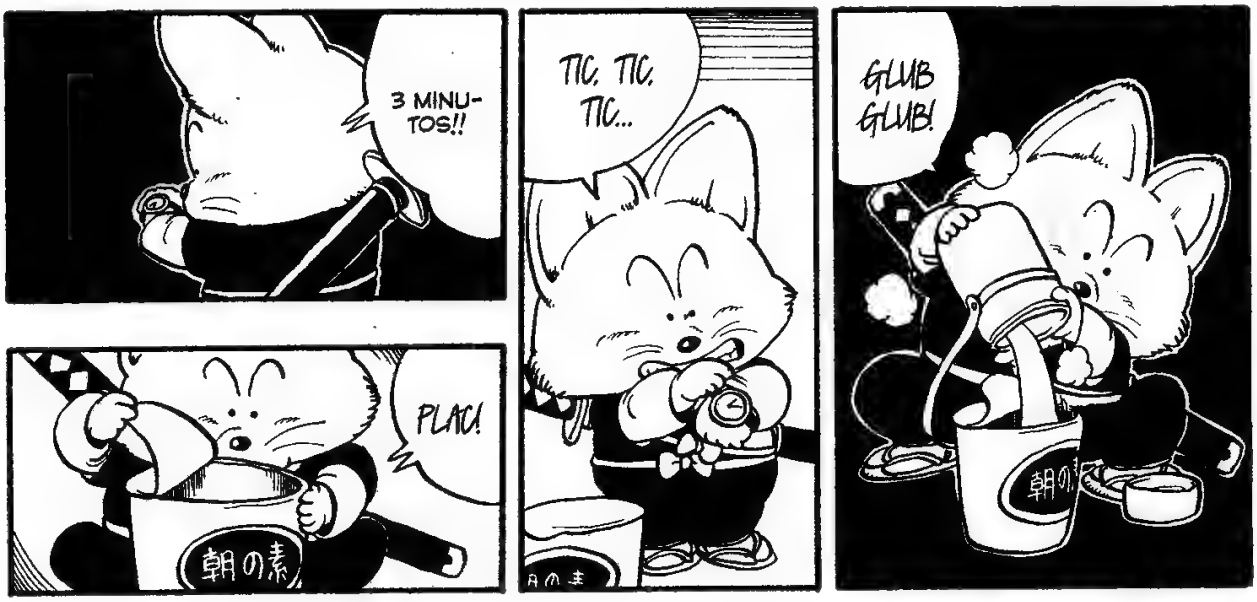
Eu, Kazuhiko Torishima (galã de 31 anos da Shueisha), também conhecido como Doutor Mashirito, vacilei na checagem de foto-composição da página 7 do volume 11. O Tsun Tsuruten disse “Puxa...”, mas era para ter sido “Poxa...”.
Eu sou perfeito e incomparável, e se cometi tal erro, é por culpa da letra feia daquele mangaká desastrado, besta e maníaco por cocô do Akira Toriyama.
Eu não tenho culpa alguma!!
Eu adoro microcomputadores!!

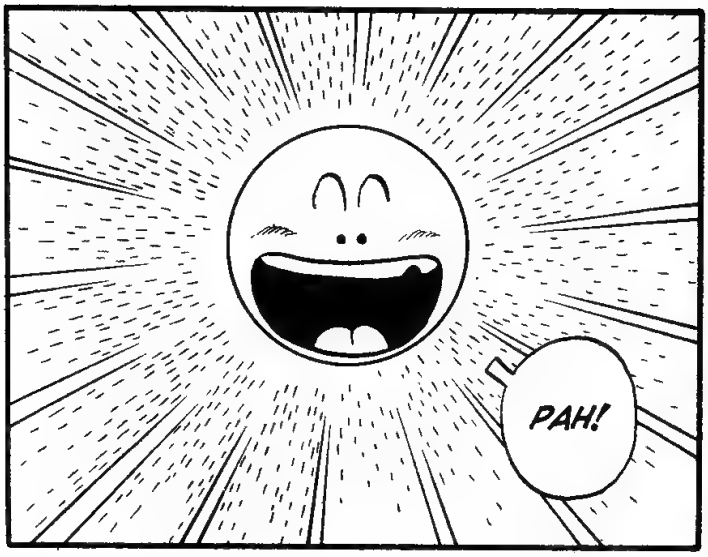
PROVA DE ADMISSÃO!

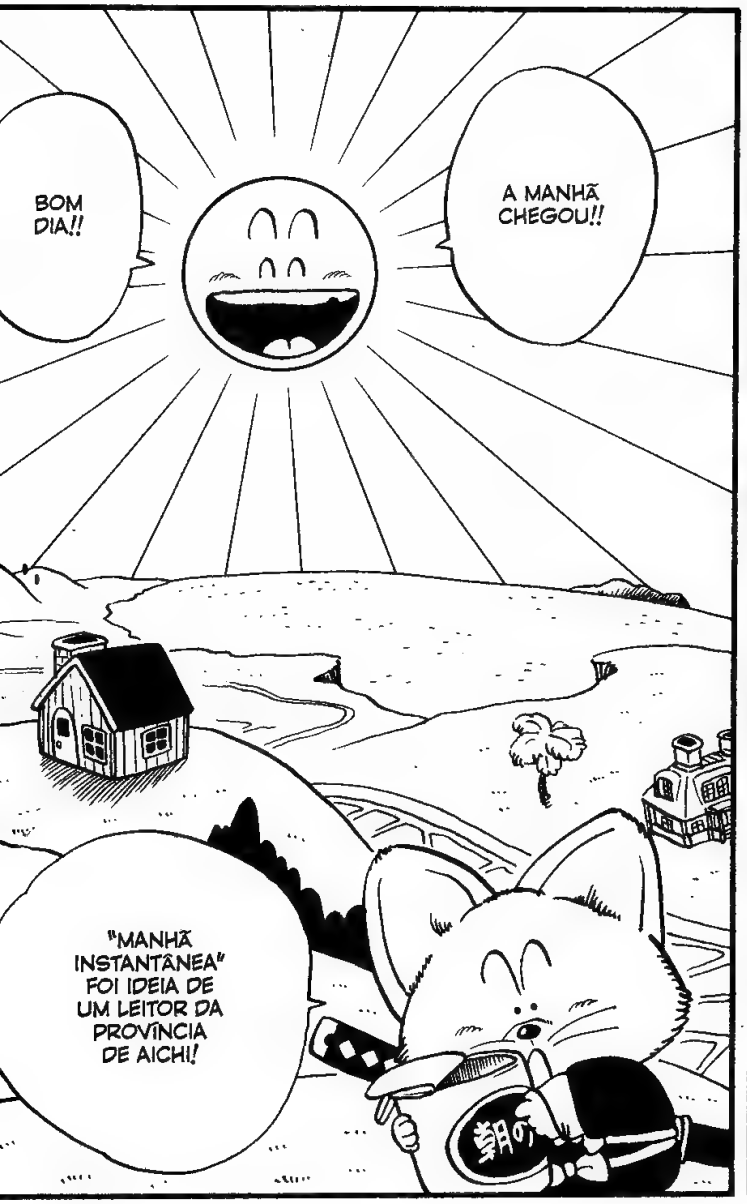
SÉRIE SONHOS DO AMOR DO OBOTCHAMAN ♡4



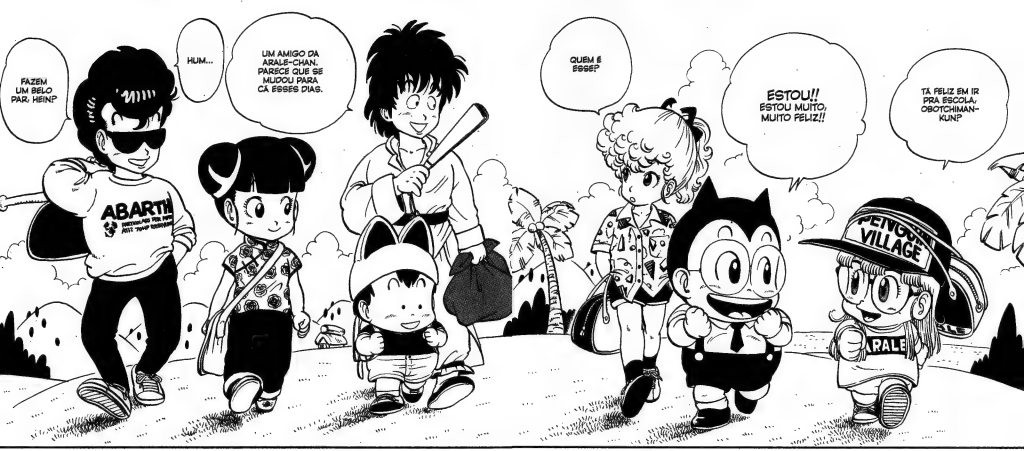
(*) MANHÃ INSTANTÂNEA



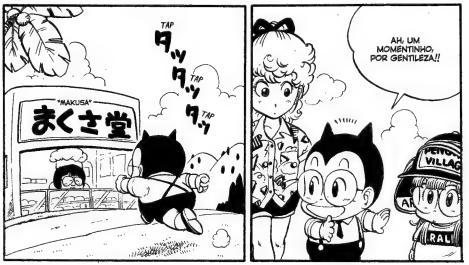

PAH!

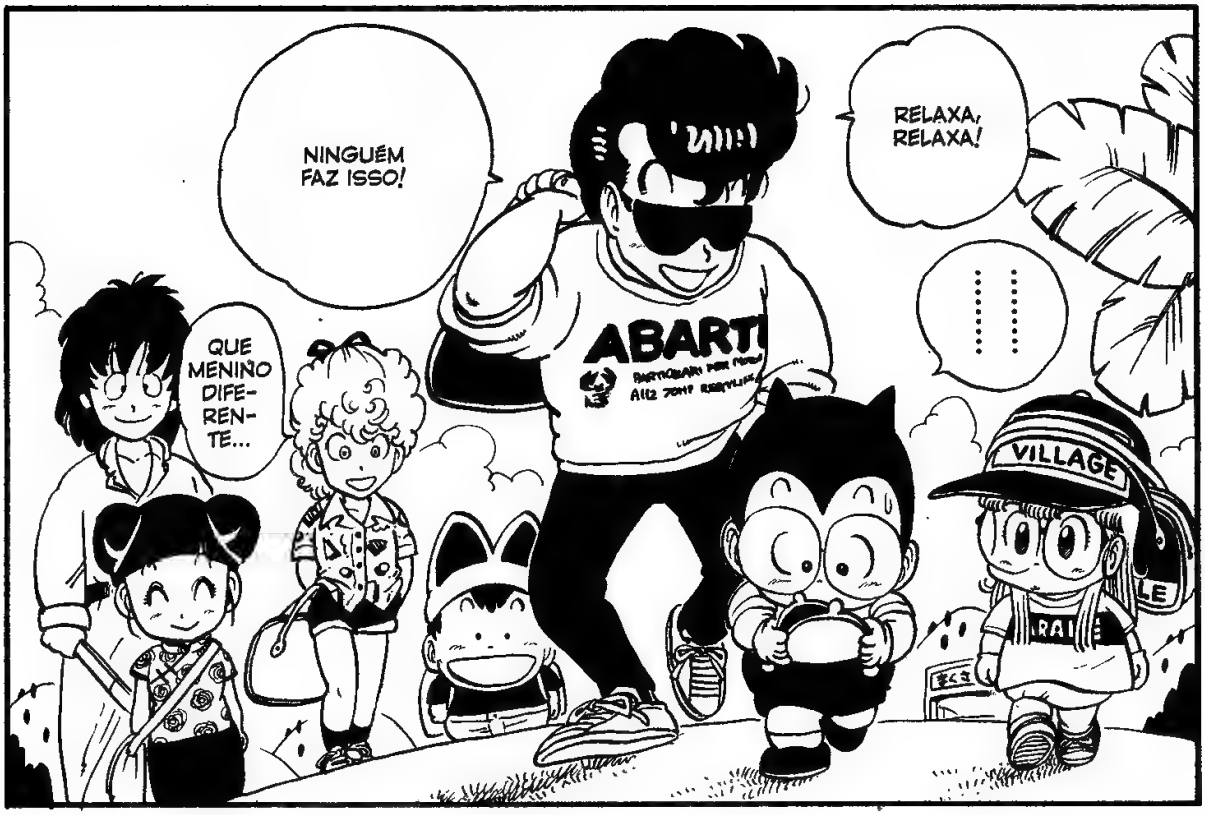

BOM DIA!!
A MANHÃ CHEGOU!!
"MANHÃ INSTANTÂNEA" FOI IDEIA DE UM LEITOR DA PROVÍNCIA DE AICHI!
朝の

DOOOON
朝の


FAZEM UM BELO PAR, HEIN?
HUM...
UM AMIGO DA ARALE-CHAN. PARECE QUE SE MUDOU PARA CÁ ESSES DIAS.
ABARTH
QUEM É ESSE?
ESTOU!! ESTOU MUITO, MUITO FELIZ!!
TÁ FELIZ EM IR PRA ESCOLA, OBOTCHIMAN-KUN?
PENGUIN VILLAGE
ARALE

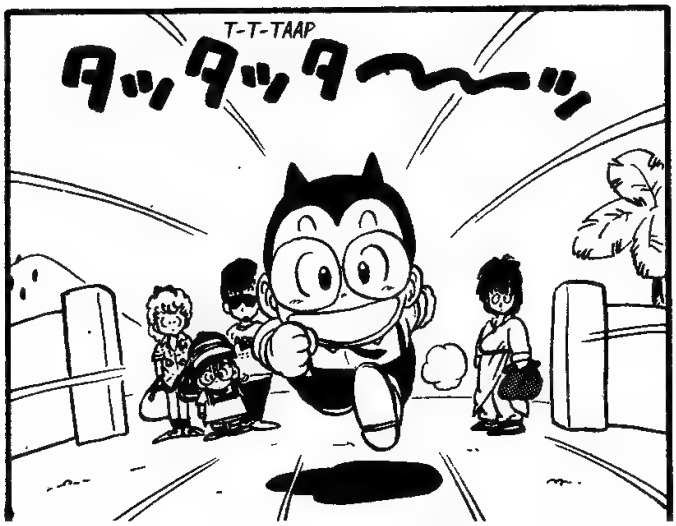
CONTANDO TODO MUNDO, DEVE SER UMAS 50 PESSOAS.
HEIN?!
まくさ堂
COM LICEEENÇA! GOSTARIA DE CUMPRIMENTAR TODOS DA ESCOLA COM UM DOCINHO. QUANTOS SERIAM NECESSÁRIOS?!
まくさ堂


TAP
TAP
TAP
"MAKUSA"
まくさ堂
AH, UM MOMENTINHO, POR GENTILEZA!!
PENGUIN VILLAGE
ARALE

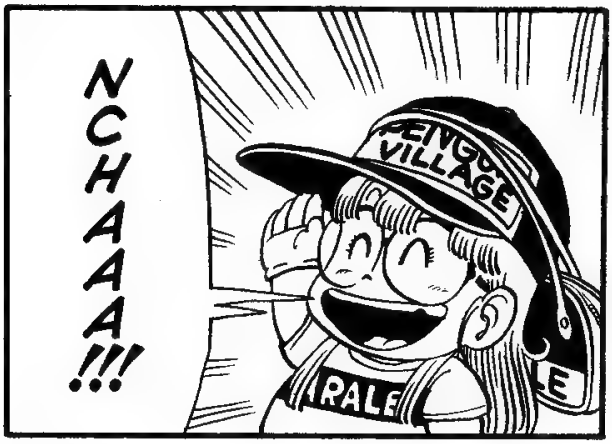

NINGUÉM FAZ ISSO!
RELAXA, RELAXA!
.....
QUE MENINO DIFE-REN-TE...
ABART
VILLAGE

É SIM! GOSTOU?
AH! AQUELA É A ESCOLA?!

ZUUN!
SOU A ESCOLA!


T-T-TAAP
タッタッタ〜〜ッ

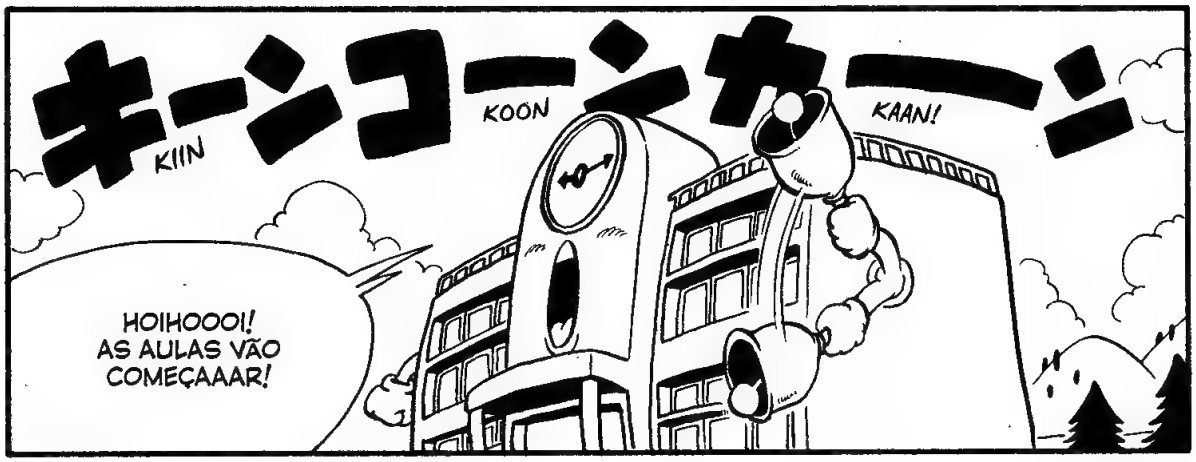
BOM DIA A
TODOS DA ESCOLA!!!
O MEU NOME É OBOTCHAMAN!!
ESTUDAREI COM VOCÊS
A PARTIR DE HOJE!!

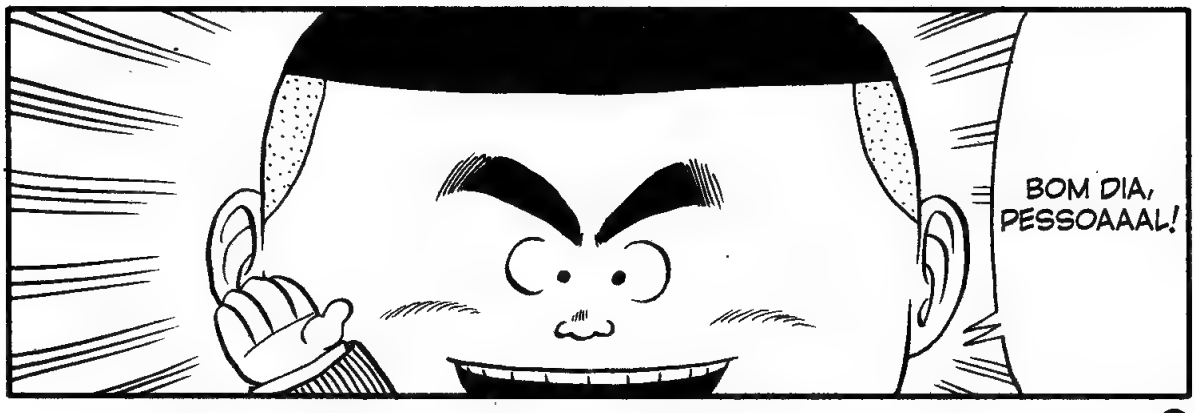

NCHAAAA!!!
PENGUIN VILLAGE

SOU UM MERO ESTUDANTE, MAS PODEM CONTAR COMIGO PARA QUALQUER COISA!!
QUE... QUE VERGONHA...
.....
ABAR!!!

F-FICA QUIETA, BOBONA!!
EU SOU A...
VOCÊ NÃO PRECISA!!

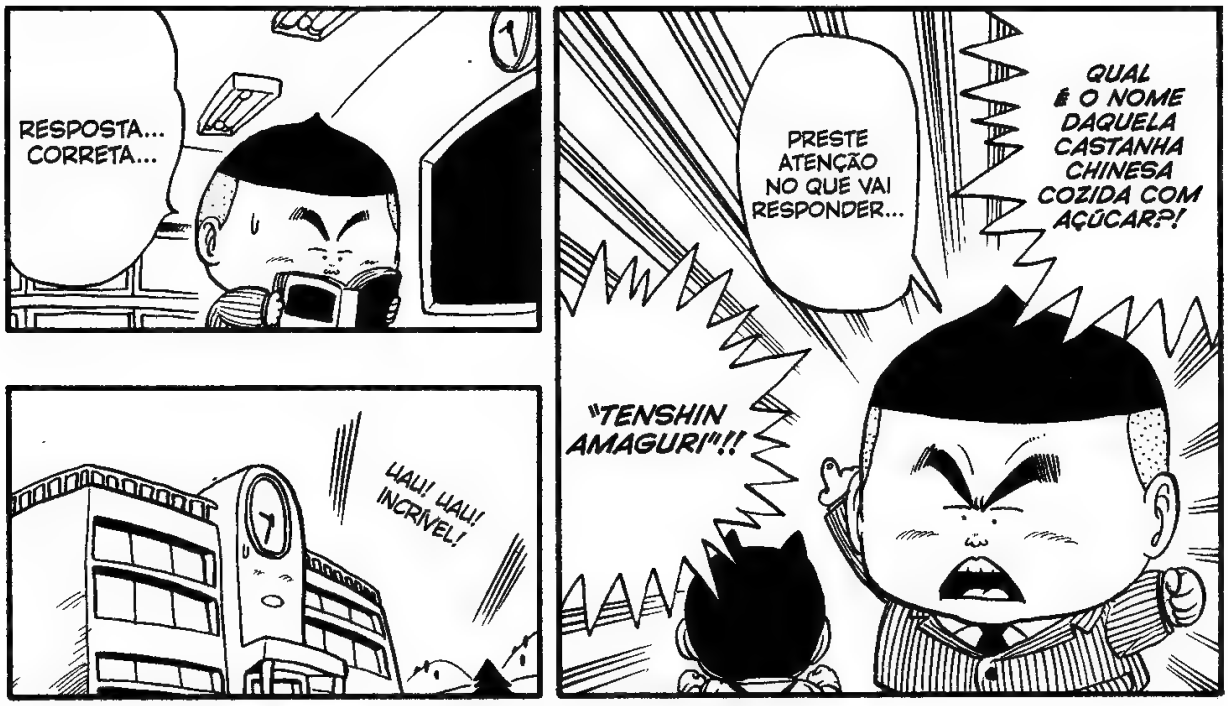
HELLO!
NCHA! NCHA!
...QUE DUPLA...
BOM DIA! MUITO PRAZER!
HI, HI.
ABARTH


キーンコーンカーン
KIIN
KOON
KAAN!
HOIHOOO!
AS AULAS VÃO COMEÇAAAR!

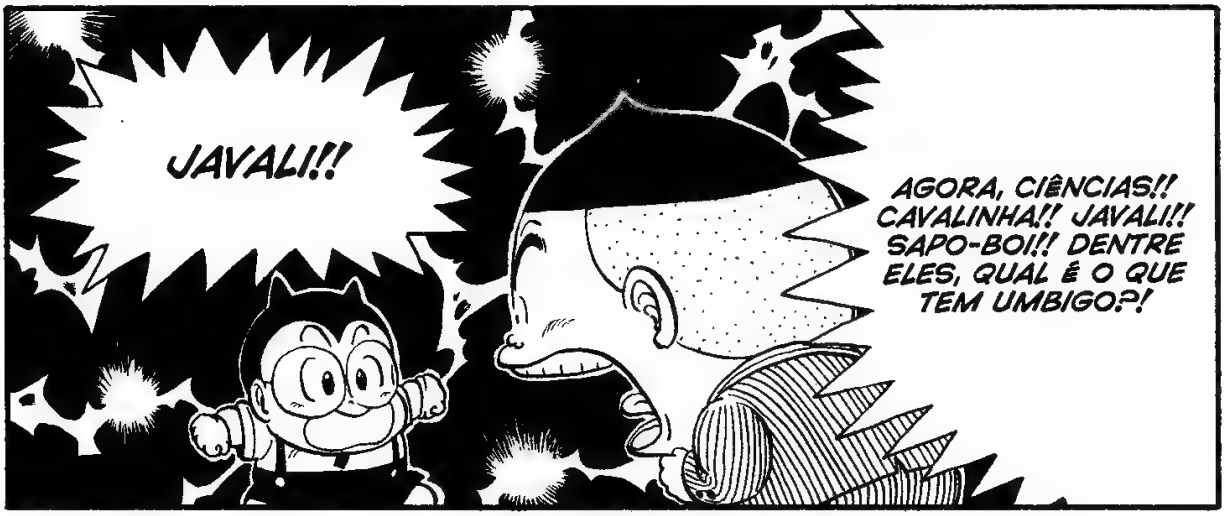

BOM DIA, PESSOAAAL!

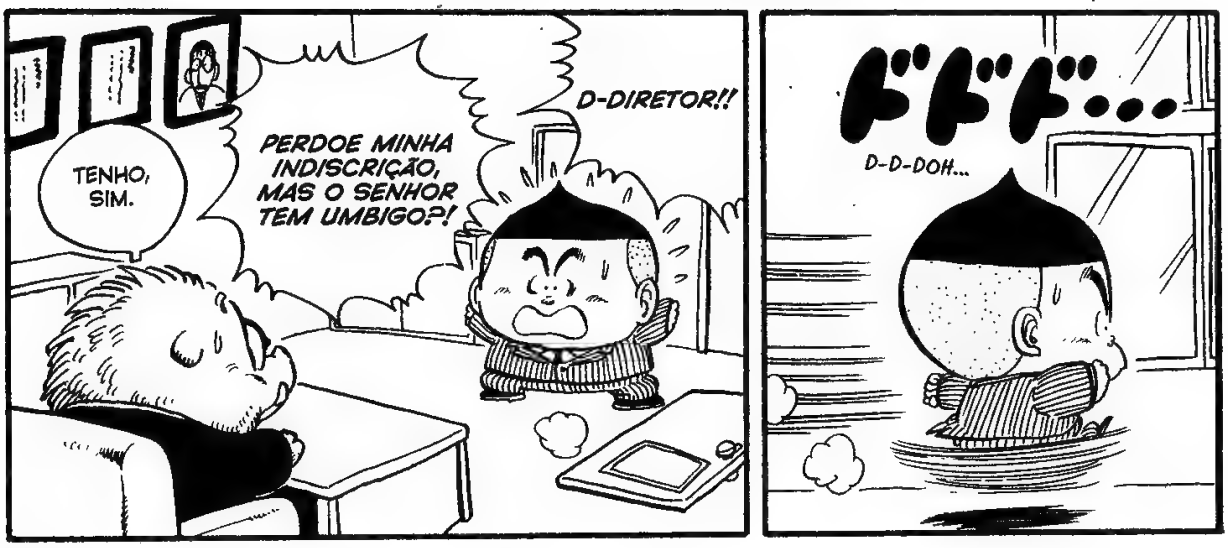
QUEM É VOCÊ? NÃO ACHO QUE NOS CONHE-ÇAMOS...
PASSAREI A FREQUENTAR ESTA ESCOLA A PARTIR DE HOJE!
"LIBÉLULA"
"PRIMAVERA"
"MONTANHA"
HUM?!
VOCÊ DEVE PRESTAR UM EXAME...
MAS VOCÊ NÃO PODE IR ENTRANDO ASSIM...
PRONTO? VAMOS LÁ!! VOU COMEÇAR!!!
NÃO TEVE EXAME NEM PRA ENTRAR NO COLEGIAL...
TÁ INVENTAN-DO...
BOA SOR-TE!
PENGUIN VILLAGE
...UM EXAME?
PRESTAR...

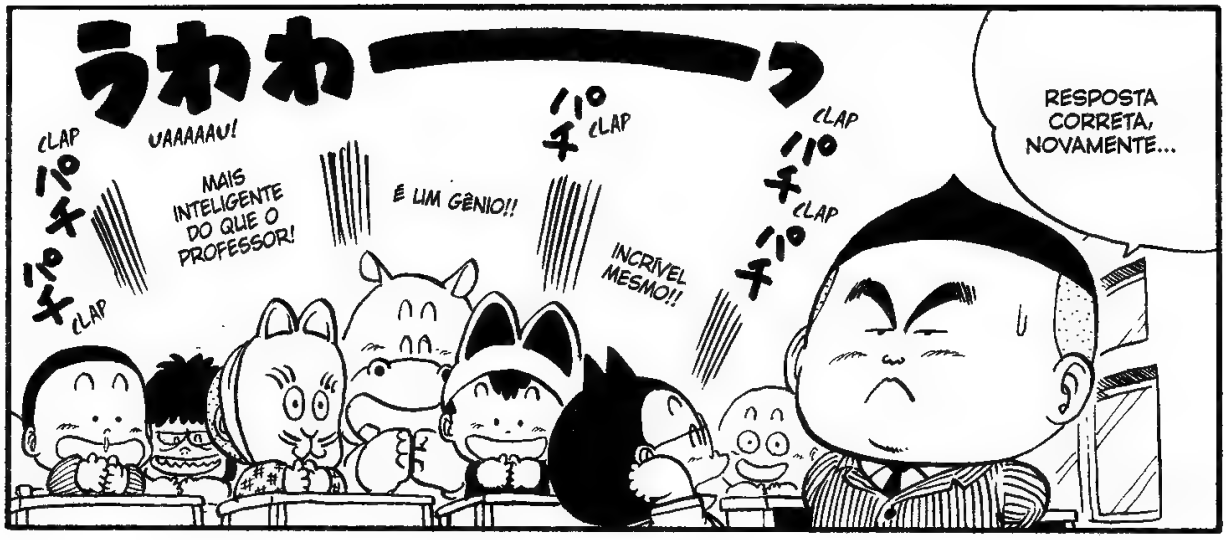
TREZE!!!
PRIMEIRO, MATEMÁTICA! QUANTO É 7 MAIS 6?!
CORRETO!!
ぱっ
PAH!
PIH
PIH
PIH
うわー
UAAAAU!
パチ CLAP
パチ CLAP
パチ CLAP
パチ CLAP
QUE INCRÍVEL!
FEZ CONTA DE CABEÇA!!
HÃ, HÃ...
LÍNGUA JAPONESA!!
CONTI-NUANDO...


RESPOSTA... CORRETA...
PRESTE ATENÇÃO NO QUE VAI RESPONDER...
QUAL É O NOME DAQUELA CASTANHA CHINESA COZIDA COM AÇÚCAR?!
"TENSHIN AMAGURI"!!
UAU! UAU! INCRÍVEL!

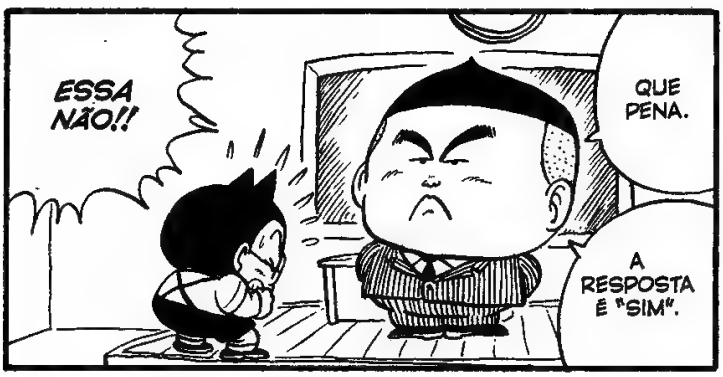
N.A.: UMA VEZ, O AUTOR PASSOU VERGONHA RESPONDENDO "AMAZU AMAGURI", TODO CONFIANTE.

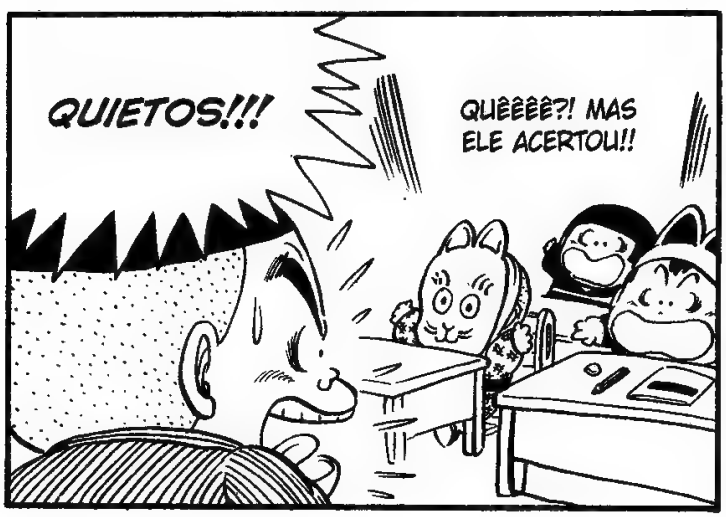


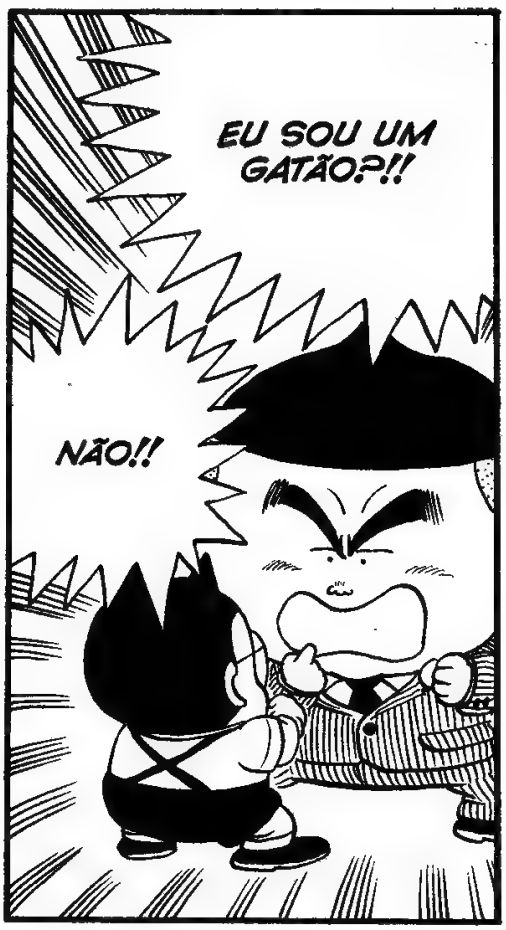



うわわーーーっ
UAAAAAU!
パチパチ CLAP
MAIS INTELIGENTE DO QUE O PROFESSOR!
É UM GÊNIO!!
INCRÍVEL MESMO!!
RESPOSTA CORRETA, NOVAMENTE...

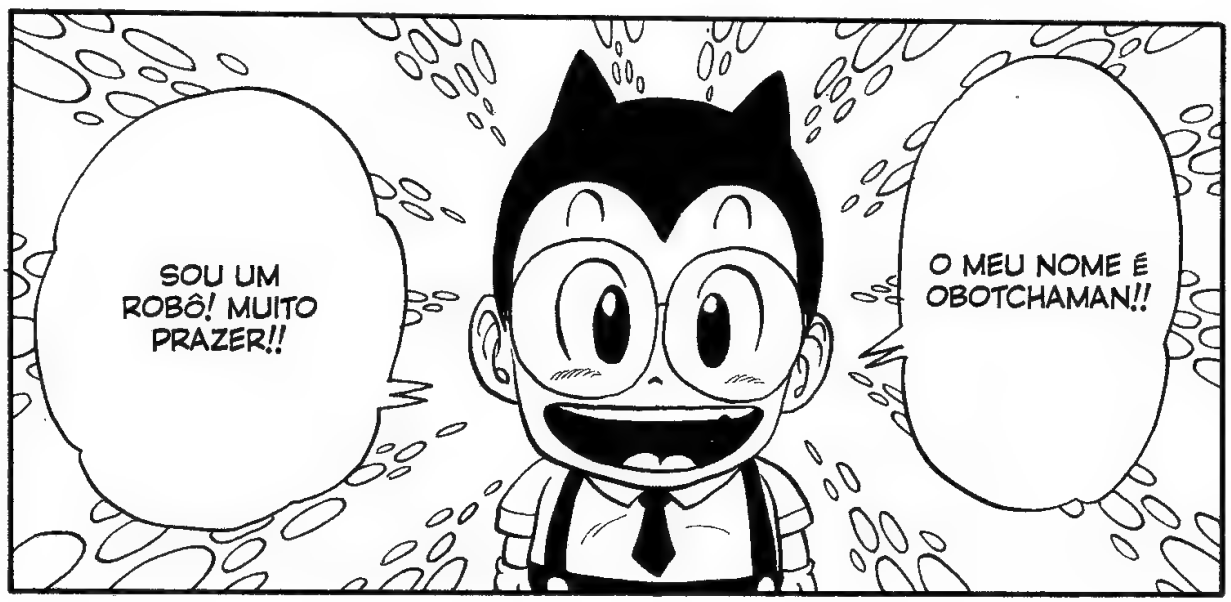
RESPONDA COM "SIM" OU "NÃO".
ÚLTIMA PERGUNTA, DE CONHECIMENTOS GERAIS...

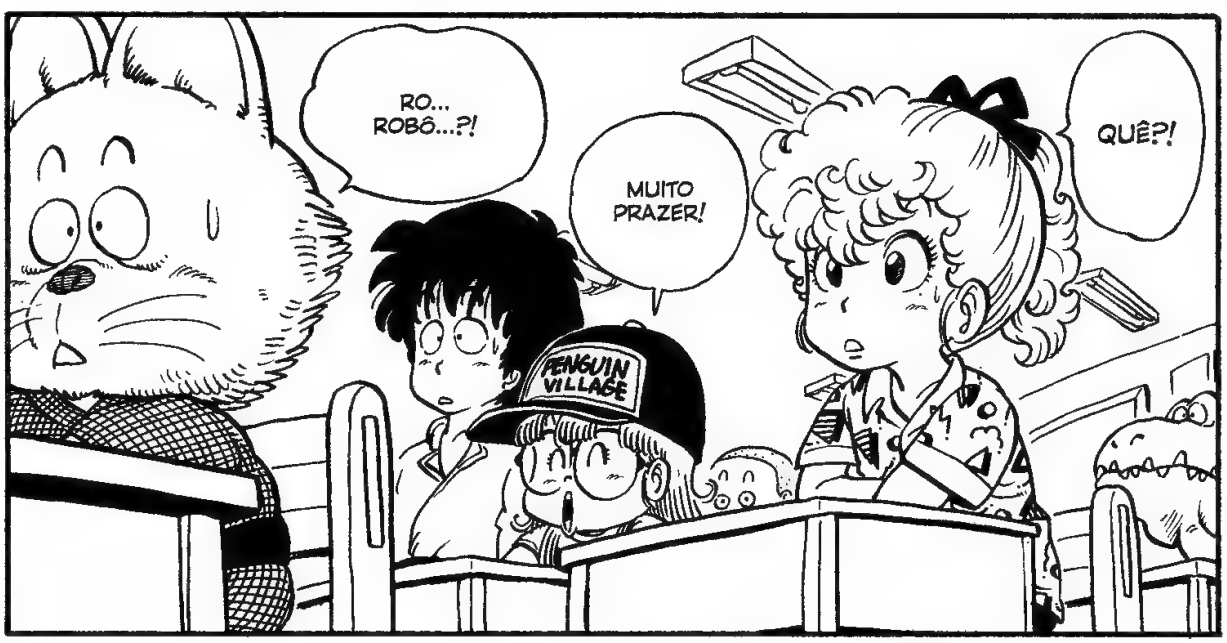

ESSA NÃO!!
QUE PENA.
A RESPOSTA É "SIM".


QUIETOS!!!
QUÊÊÊÊ?! MAS ELE ACERTOU!!


EU SOU UM GATÃO?!!
NÃO!!

M-MUITO OBRIGADO!!
MUITO BEM. PODE ENTRAR PARA A ESCOLA!
MAS CONSEGUIU TIRAR OITO NO TESTE. ATÉ QUE FOI BEM.

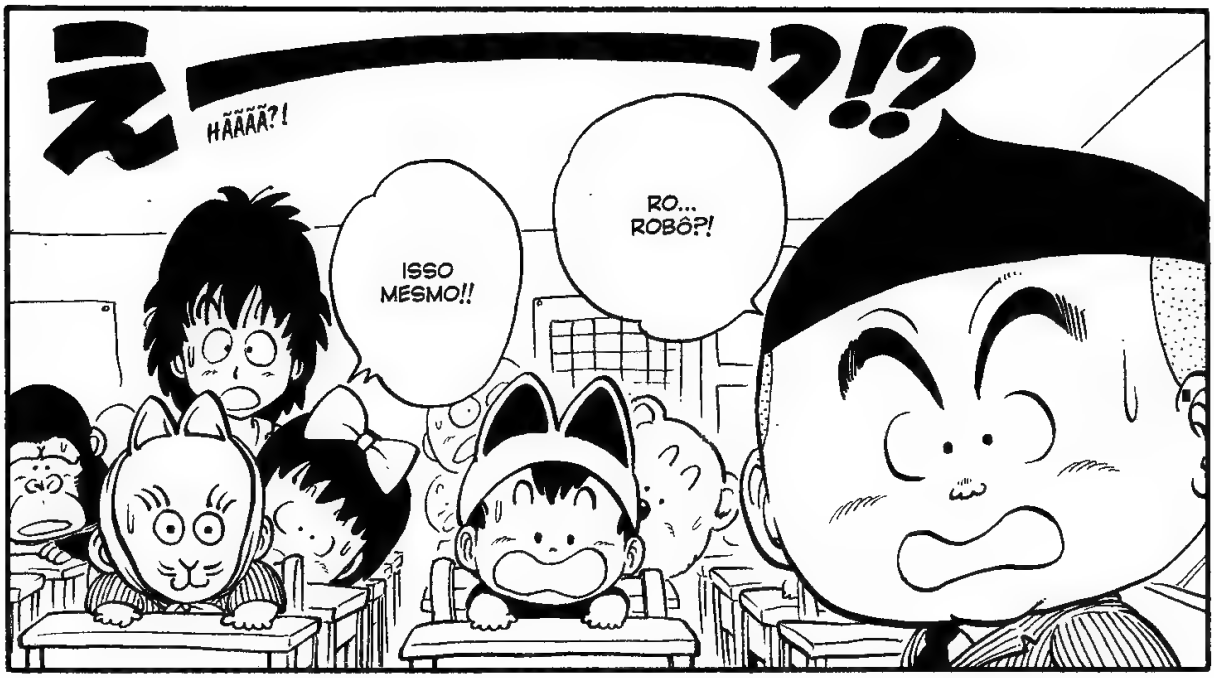

SOU UM ROBÔ! MUITO PRAZER!!
O MEU NOME É OBOTCHAMAN!!

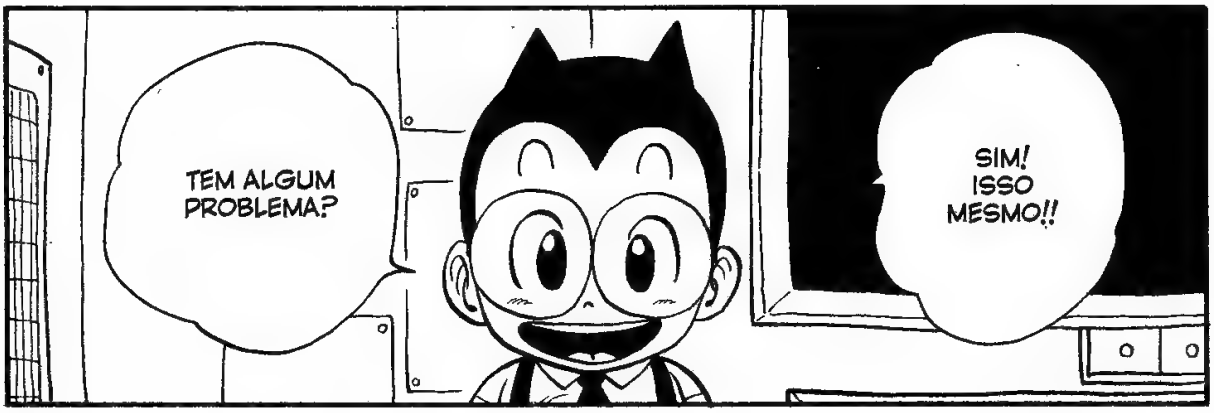

RO... ROBÔ...?!
MUITO PRAZER!
QUÊ?!
PENGUIN VILLAGE

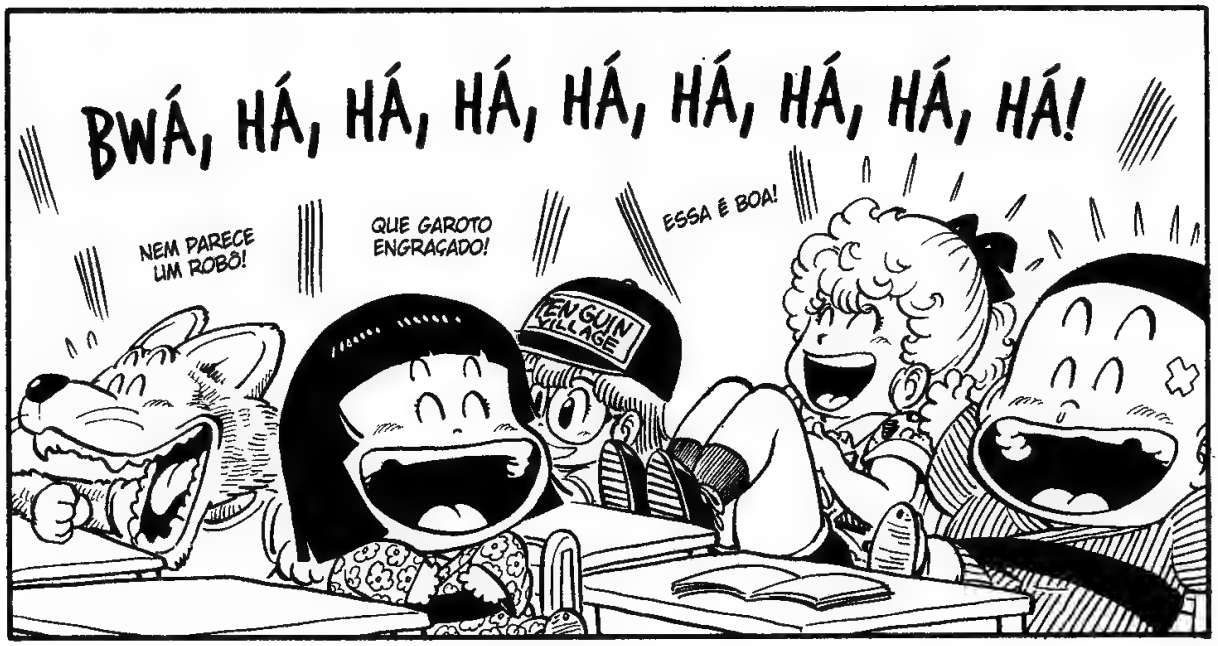
CONFESSIONÁRIO DE AKIRA TORIYAMA

Eu, Akira Toriyama, fui alertado que, embora no começo desenhasse a cabeça da Arale conectada ao corpo por diversos fios, ultimamente tenho feito os dois como se fossem partes distintas. Isso é porque, no começo, a tecnologia não era tão avançada e precisava conectar pelos cabos, mas agora é possível fazer por controle remoto e... bem... definitivamente não é porque desenhar os cabos dá muito trabalho e decidi fazer corpo... Não, não fiz corpo mole. Além do mais, a Arale tem vários corpos reserva!! P-p-perdoe-me!!

A ARALE-SAN... TAMBÉM??

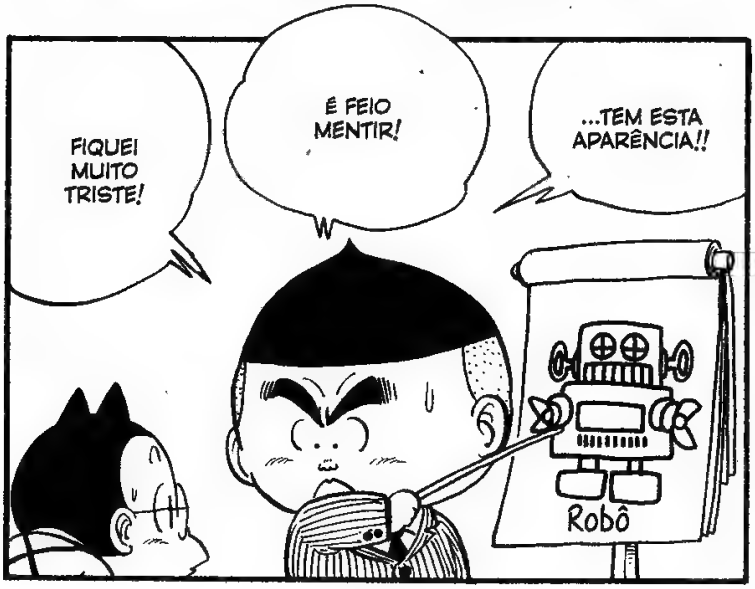

HÃÃÃÃ?!
RO... ROBÔ?!
ISSO MESMO!!


TEM ALGUM PROBLEMA?
SIM! ISSO MESMO!!


BWÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ!
NEM PARECE UM ROBÔ!
QUE GAROTO ENGRAÇADO!
ESSA É BOA!
PENGUIN VILLAGE

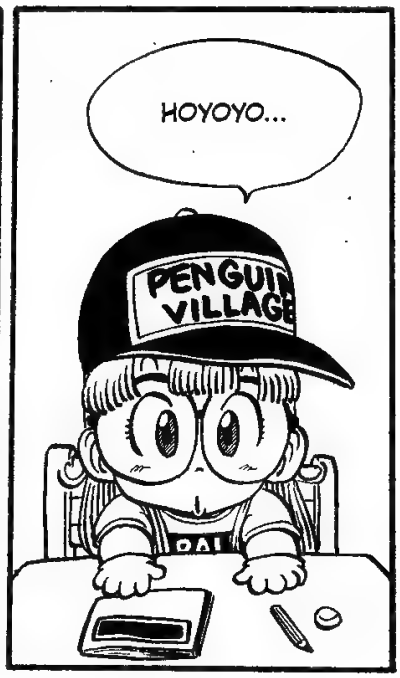
CHEGA DE GRACINHA, SENTE-SE LOGO!
EI, EI!

EU... EU DISSE ALGUMA COISA ENGRA-ÇADA...?
.....?


FIQUEI MUITO TRISTE!
É FEIO MENTIR!
...TEM ESTA APARÊNCIA!!
Robô

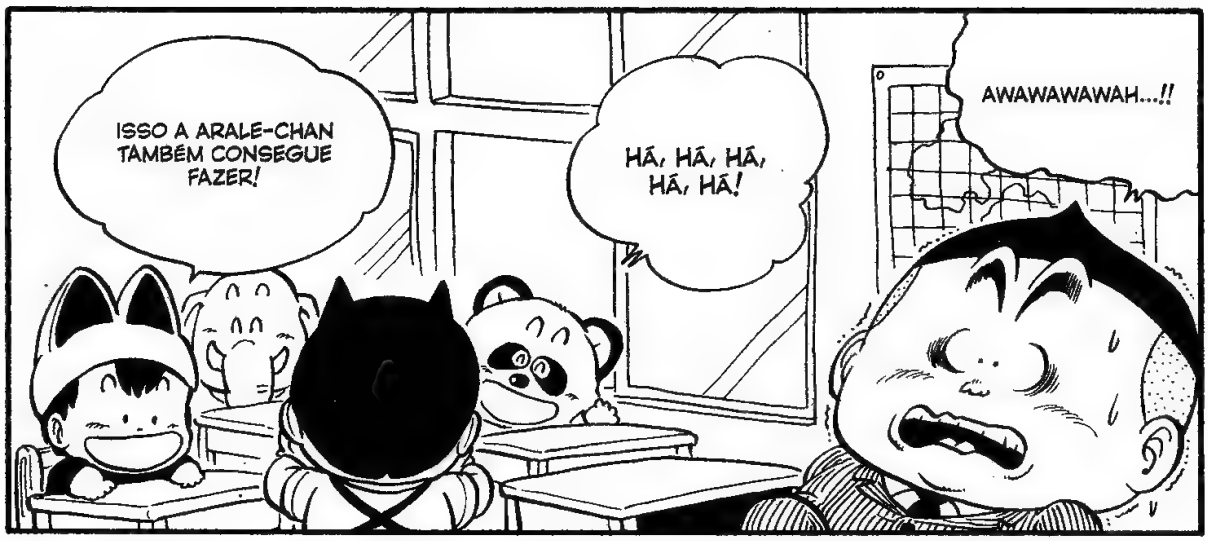
UM ROBÔ DE VERDADE...
OUÇA BEM...

EU ODEIO MENTIRAS!!
NÃO ESTOU MENTIN-DO!!
SE DUVIDAM TANTO, POSSO PROVAR!!

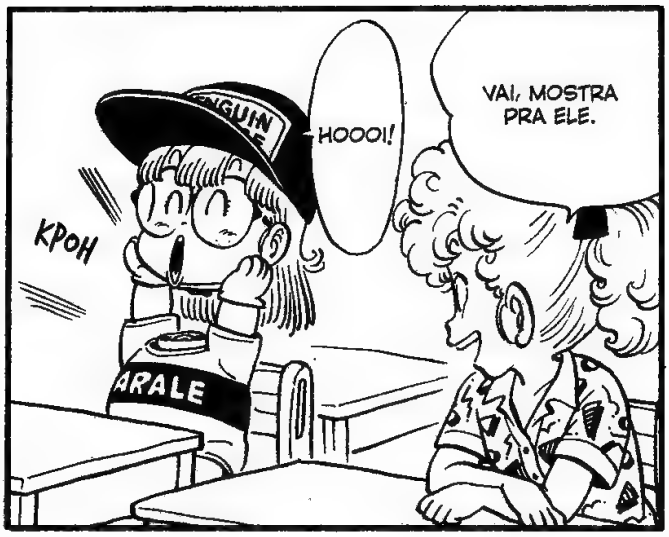

HOYOYO...
PENGUIN VILLAGE

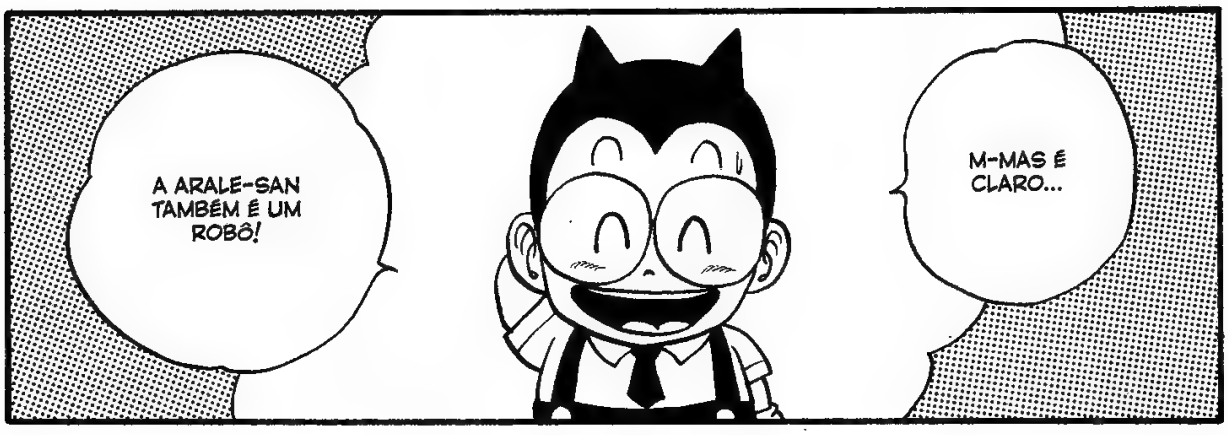
NÃO ESTOU MENTINDO!
VIRAM?!

VEJAM!!
スポッ
SPOH

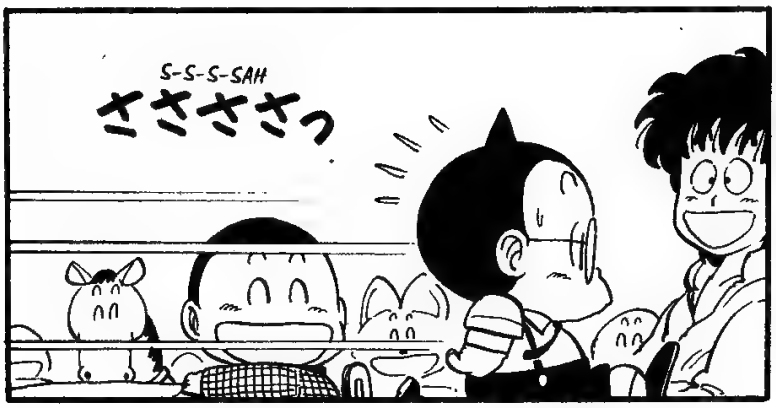

ISSO A ARALE-CHAN TAMBÉM CONSEGUE FAZER!
HÃ, HÃ, HÃ, HÃ, HÃ!
AWAWAWAWAH...!!

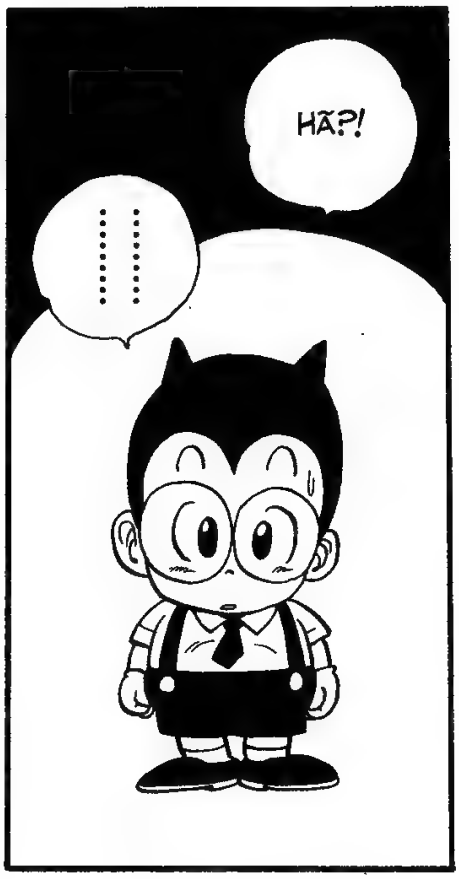
.....
TÁ VENDO?!

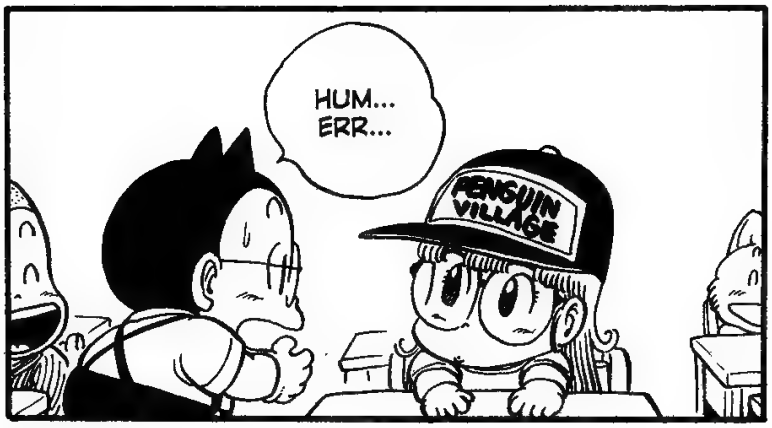

KPOH
HOOOI!
VAI, MOSTRA PRA ELE.
ARALE


A ARALE-SAN TAMBÉM É UM ROBÔ!
M-MAS É CLARO...

GYÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ!
COMO É QUE PODE?!
ELE DISSE QUE A ARALE-CHAN É UM ROBÔ!


S-S-S-SAH
ささささっ

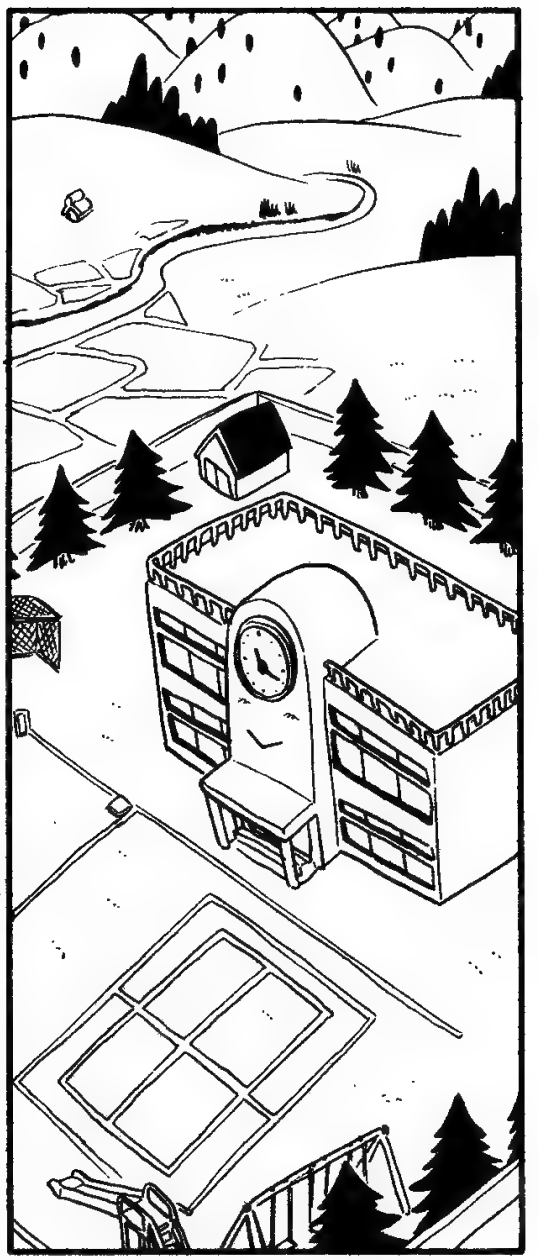

HÃ?!
.....


HUM... ERR...
PENGUIN VILLAGE

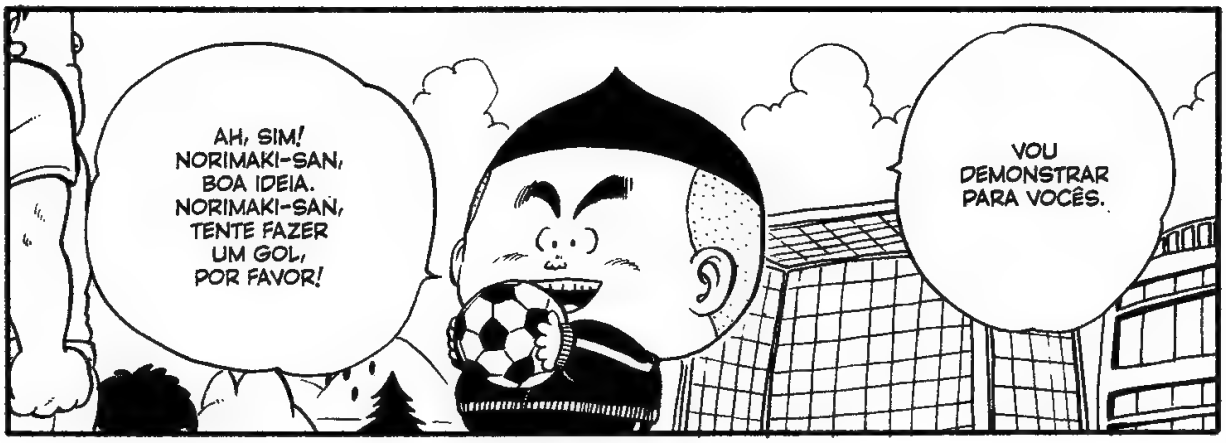
HEIN?!
O DOUTOR DISSE QUE É SEGREDO!
É, SIM!!
PENGUIN VILLAGE
...É SEGREDO O FATO DE VOCÊ SER UM ROBÔ, ARALE-SAN?
S-SERÁ QUE...
PENGUIN VILLAG
S-S-S-SAH
ささささっ
É... É MESMO...?! E-ESSA NÃO...!!
D-DESCULPEM POR ESSA PEGADINHA!!!
HÃ, HÃ!
ERA... ERA... ERA TUDO MENTIRAAA!!

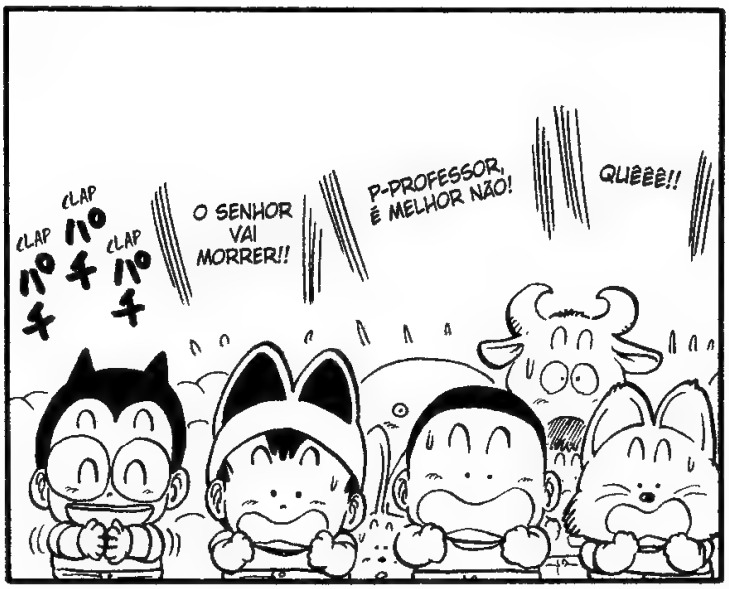
A... ACHO QUE ESSA HISTÓRIA ESTÁ MAL CONTADA...
HÁ, HÁ, HÁ, HÁ!
はははは
.....
QUE CARA ESTRANHO!
QUE PEGADINHA ÓBVIA!
HÁ, HÁ, HÁ! A GENTE JÁ SABIA!

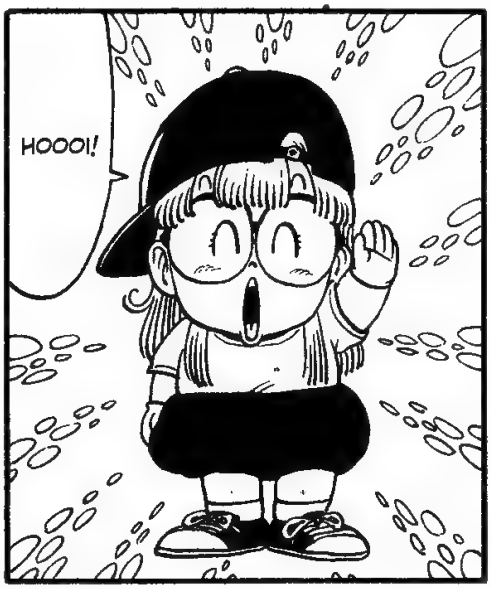
NA AULA DE EDUCAÇÃO FÍSICA DE HOJE...
...VAMOS CONTINUAR DE ONDE PARAMOS. VAMOS JOGAR FUTEBOL.



HOJE, FAREMOS TREINO PARA GOLEIRO...
UM GOLEIRO USA TODO O CORPO PARA PEGAR A BOLA CHUTADA PELO ADVERSÁRIO!


AH, SIM! NORIMAKI-SAN, BOA IDEIA. NORIMAKI-SAN, TENTE FAZER UM GOL, POR FAVOR!
VOU DEMONSTRAR PARA VOCÊS.


CLAP CLAP CLAP
パチ パチ パチ
O SENHOR VAI MORRER!!
P-PROFESSOR, É MELHOR NÃO!
QUÊÊÊ!!

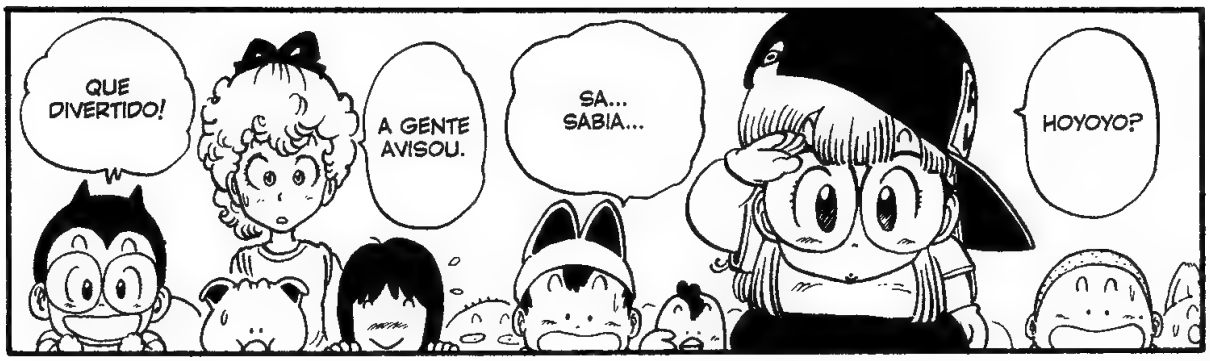

HOOOI!

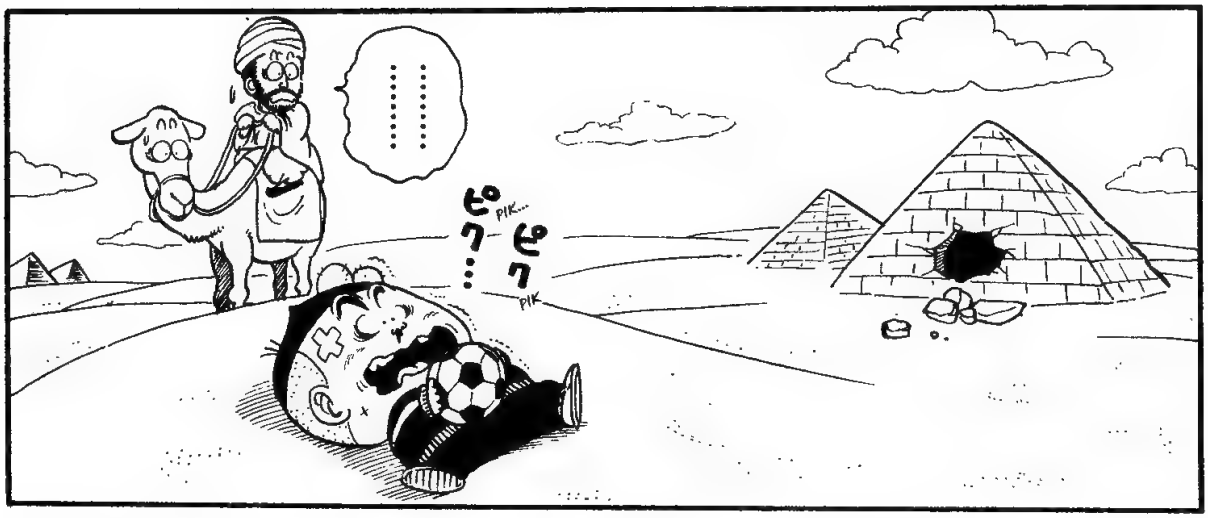
AH... CERTO...
A-ACHO QUE DÁ PRA IMAGINAR...
M-MAS CONTRA A ARALE-CHAN...

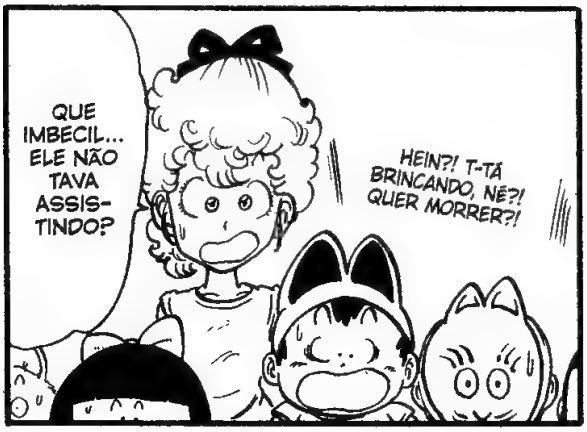
PODE NÃO PARECER, MAS FUI UM GRANDE GOLEIRO NA ÉPOCA DE ESTUDANTE. UMA MURALHA DE FERRO QUE NUNCA DEIXOU O ADVERSÁRIO MARCAR!
HÁ, HÁ, HÁ! DO QUE ESTÃO FALANDO!!

LÁ VOU EU!
HOOO!
PODE CHUTAR!!
PRONTO!
T-T-TAP
Ï..Ï..Ï
IÁ!!
TUM!

HEIN?!
GYÁÁÁ
ギャアーン
GWAAAH!!
CRASH
BAM
UGH...
UUUUGH...!!


QUE DIVERTIDO!
A GENTE AVISOU.
SA... SABIA...
HOYOYO?

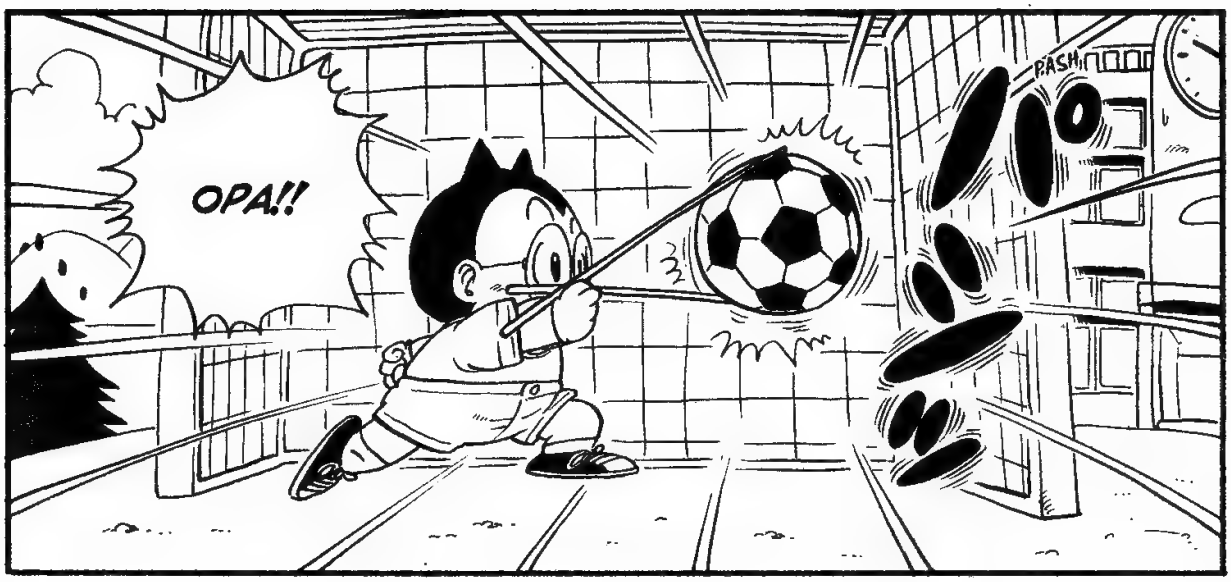

.....
PIK...
ピ ク...
ピ ク
PIK


QUE IMBECIL... ELE NÃO TAVA ASSIS-TINDO?
HEIN?! T-TÁ BRINCANDO, NÉ?! QUER MORRER?!

...QUERO TENTAR!!
EU TAMBÉM...

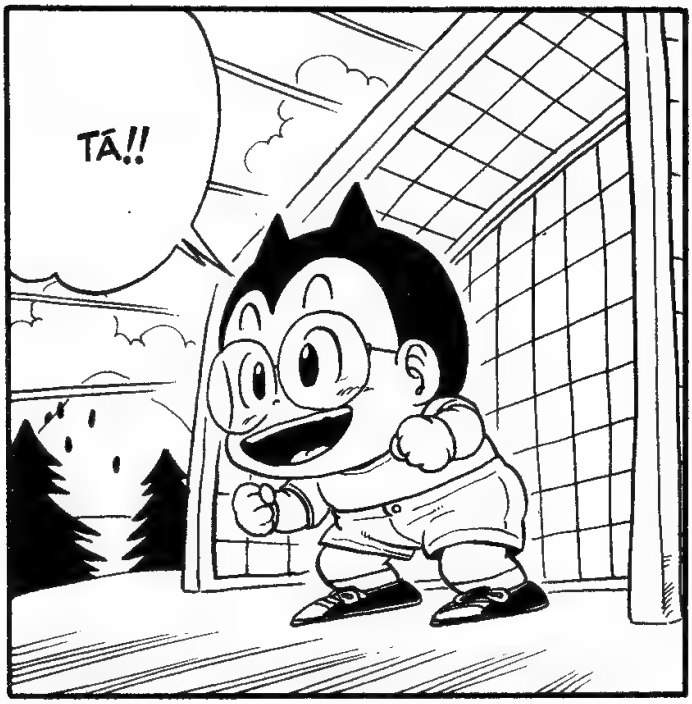
VAMOS FAZER UM TESTE.
ENTÃO, VOU EU.

HO!
HÁ!
VAP
ばっ
ENTÃO...
LÁ VOU EU.
OBA, OBA!
OBA, OBA!
GYUN
ギュン
BLAM
バーカ


OPA!!
PASH

OBAAA! FUI BEEEEM!

É MELHOR DO QUE EU PENSAVA!!
UAU! ELE DEFENDEU COM PALITOS!!
.....


TÁ!!

...É A MINHA VEZ!
AGORA...

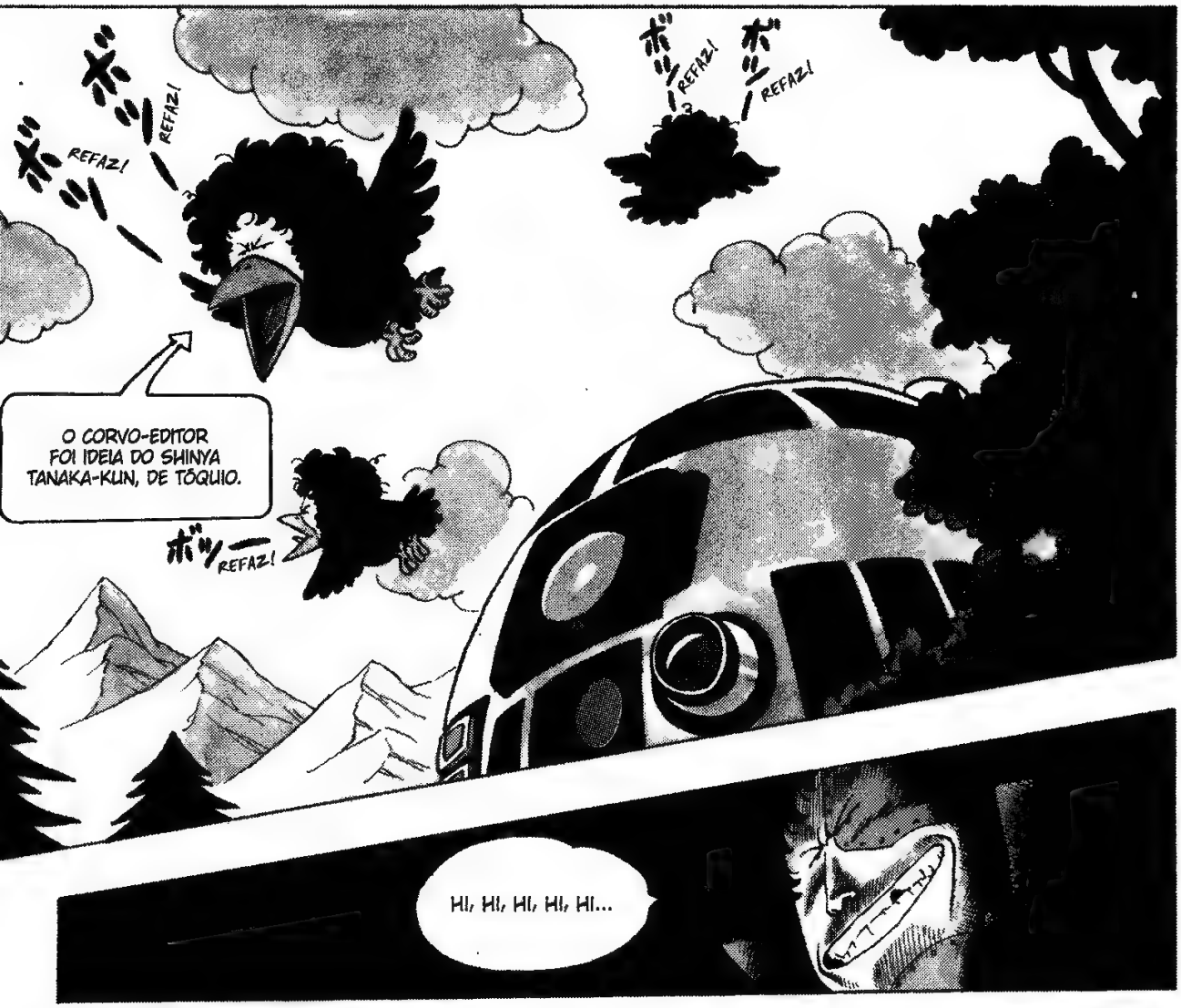
A-AGORA ELE NÃO AGUENTA!! A ARALE-CHAN É BEM MAIS FORTE!!
FOGE ENQUANTO DÁ!!
LÁ VOU EEEU!
T-TAP
TA-
VRASH
IÁ!!
GASH
OBA, OBA!
GWOOOH

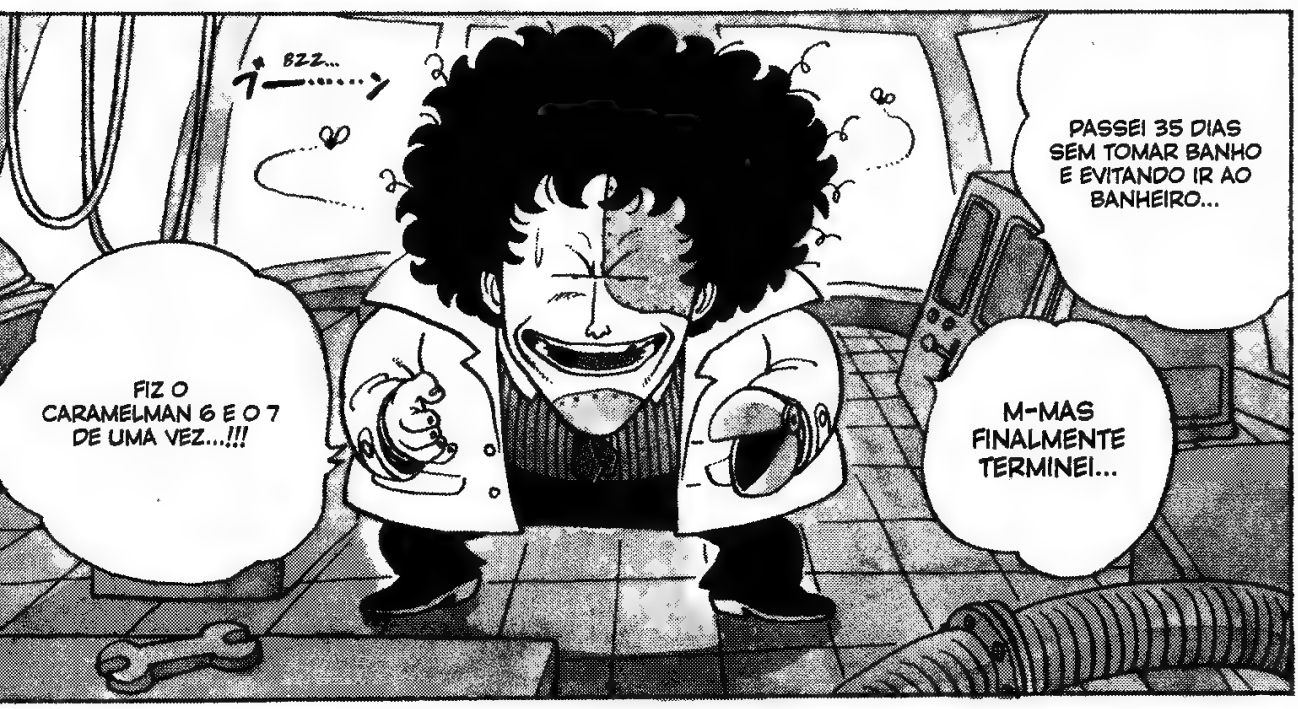
QUE LEGAAAL!!
...AH... AH...
I... I... INCRÍVEL...
PEGUEI O AMOR... NÃO, A BOLA!!
UFF!
SIM!!
TÁ FALANDO SÉRIO...?
É COMO SE TIVESSE DUAS ARALES...
IMPRESSIONANTE, DE VERDADE!!
PUXA... PUXA...
SE DIVERTIU NA ESCOLA?! HEIN?!
ME DÁ UM AUTÓGRAFO?!
PENGUIN VILLAGE

RUMO À DOMINAÇÃO DO PLANETA

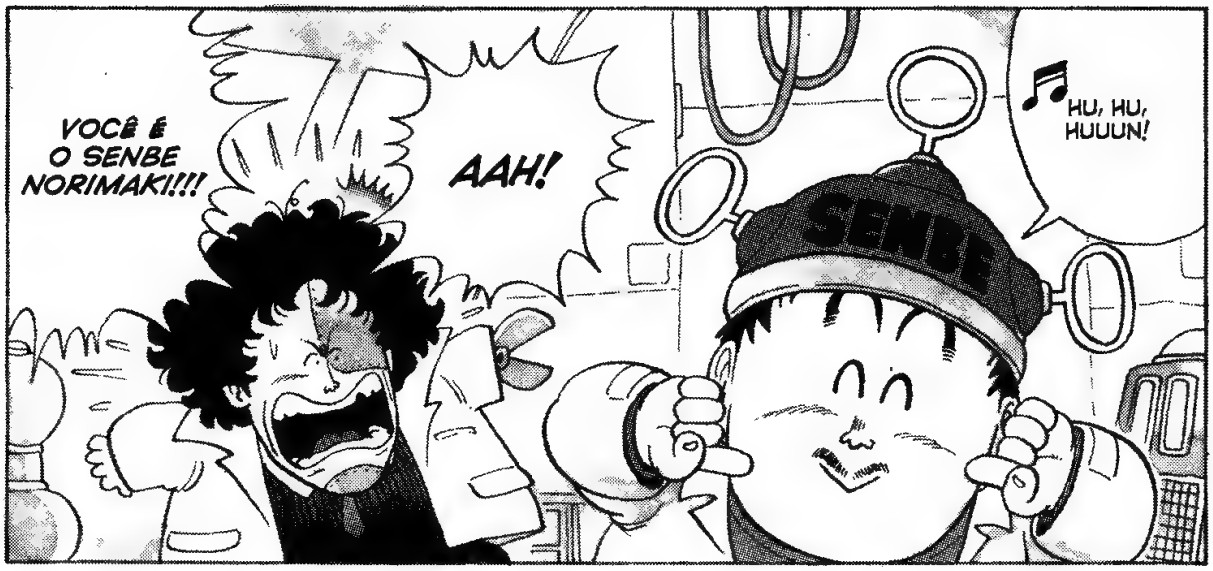
GWOOOH...
グオオオ...
HUM?!
ATENÇÃO.
HOJE, VAMOS TREINAR VOO.
GYUOOON
ギュオーン

GYA
GYA
GYA
M-MUITO OBRIGADO POR ME LEVAREM ÀS COMPRAS...
SE PUDER DESACE-LERAR...
PRECISA DE UM MONTE DE COISA PRA IR À ESCOLA!
PRIMEIRO, PRECISAMOS COMPRAR SUA MOCHILA.
HYEEEH!


REFAZ!
REFAZ!
REFAZ!
REFAZ!
REFAZ!
O CORVO-EDITOR FOI IDEIA DO SHINYA TANAKA-KUN, DE TÓQUIO.
HI, HI, HI, HI, HI...


BZZ...
PASSEI 35 DIAS SEM TOMAR BANHO E EVITANDO IR AO BANHEIRO...
M-MAS FINALMENTE TERMINEI...
FIZ O CARAMELMAN 6 E O 7 DE UMA VEZ...!!!

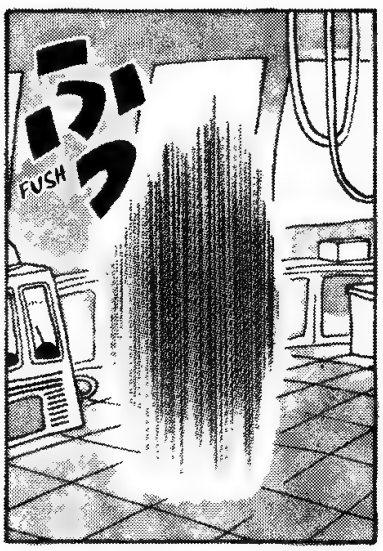
AGORA, SIM...
...VOU DOMINAR O PLANETA!!!
EU...
GWÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ!!!
WAH!!
VWOM!
SENBE
LÃ, LÃ, LÃ ♪


VOCÊ É O SENBE NORIMAKI!!!!
AAH!
HU, HU, HUUUN!
SENBE

S-SEU DESGRAÇADO...
E... E O QUE VEIO FAZER AQUI...?!

FIZ INSPIRADO NA IDEIA DO KAZUYUKI KUBO-KUN, DA PROVÍNCIA DE EHIME!
COM MEU CHAPÉU TELEPORTADOR, POSSO IR AONDE EU QUISER!
C-COMO VEIO PARAR AQUI?!
SENBE

どてて
POF!
OLHA O CLOSE, OLHA O CLOSE!
AH, É QUE EU NÃO TIVE OPORTUNIDADE DE APARECER, NÉ...
SENBE


FUSH

É HORA DE DAR TCHAAAU! TCHAUZINHOOO!
NÃO INVADA A CASA DOS OUTROS COM MOTIVOS IMBECIS!!!!

DE QUALQUER FORMA, FOI BOM ELE NÃO TER VISTO MEUS NOVOS CARAMELMANS.

M-MAS QUE COMPLETO IMBECIL... APESAR DE SER MEU RIVAL, É VERGONHOSO!
ARF! ARF!

NCHA!
...É ESTE!
6

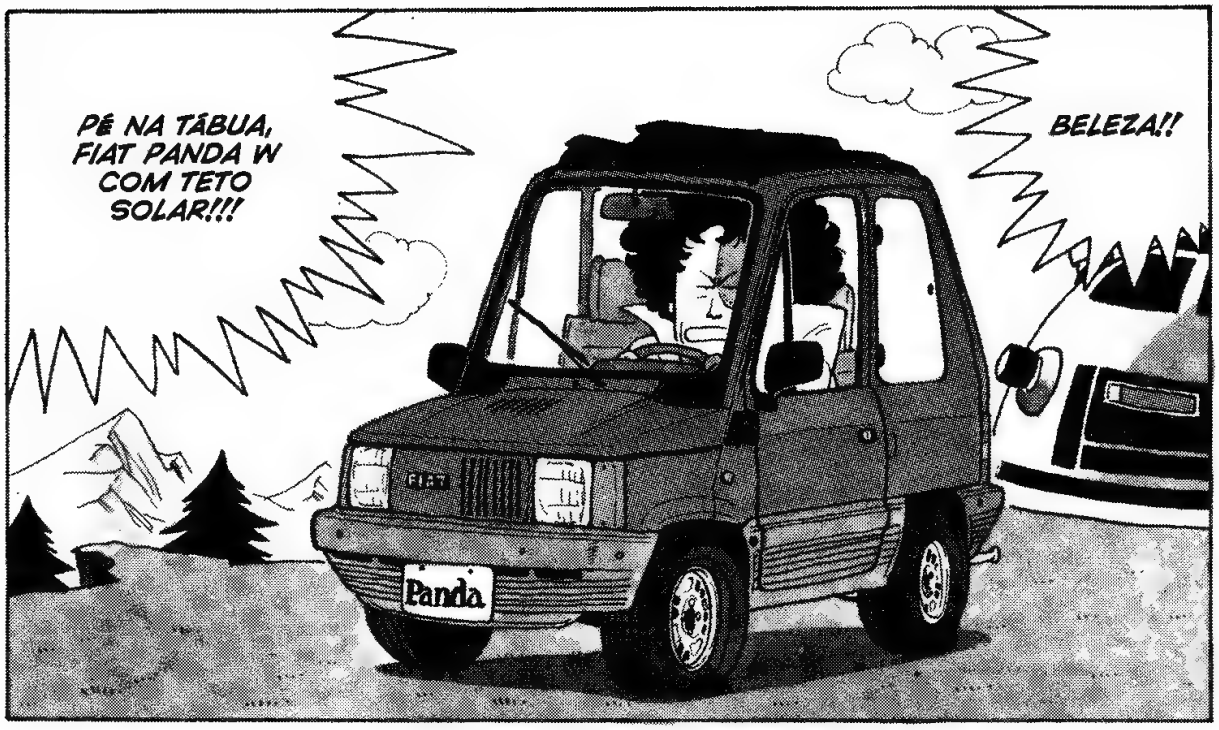
PRINCIPALMENTE, CONSIDERANDO QUE O 6...

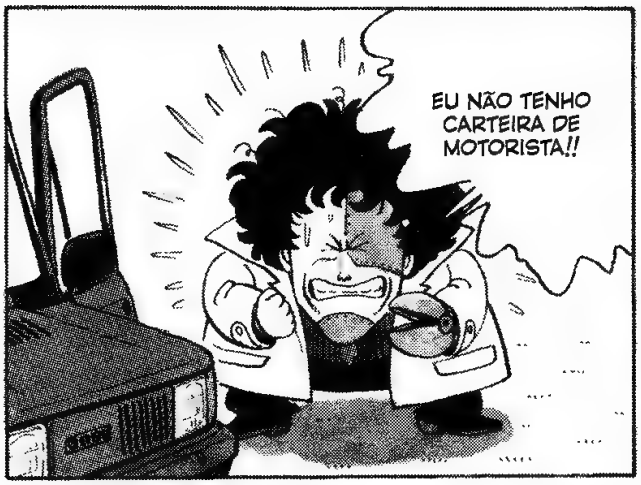
CONSTRUÍ O 4 PARA LUTAR ESPECIFICAMENTE CONTRA A ARALE NORIMAKI, MAS ELE ACABOU SE APAIXONANDO POR ELA.
Bombinha
ENTÃO, VOU USAR ESSA ARALE ROBÔ FALSA...
...PARA ATRAPALHAR E DESTRUIR A RELAÇÃO DELES!

DEPOIS, SÓ TEREI QUE ME LIVRAR DO GAJIRA E DO SENBE...
...PARA FINALMENTE TER O MUNDO NAS MINHAS MÃOS... HI, HI, HI...

QUANDO SE SEPARAREM, VOU MANDAR O ROBÔ MAIS FORTE DA HISTÓRIA, CARAMELMAN 7, PARA DESTRUÍ-LA!! E O CARAMELMAN 4 TAMBÉM!!

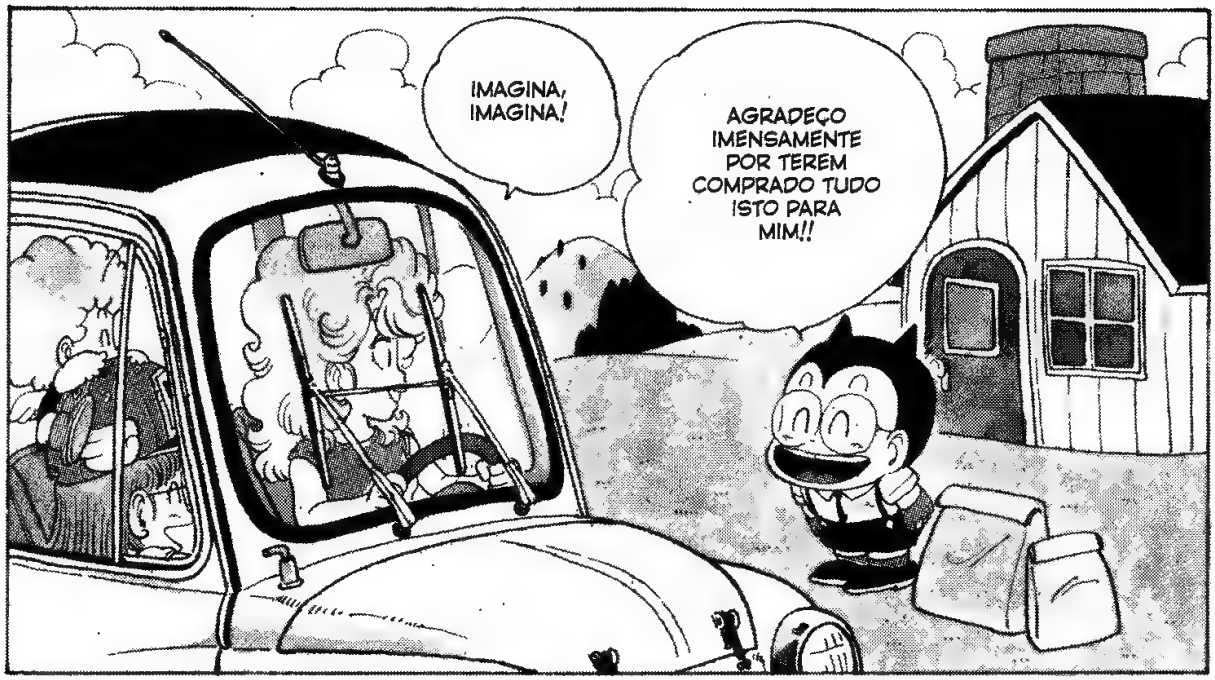
BELEZA... HORA DE PARTIR!!

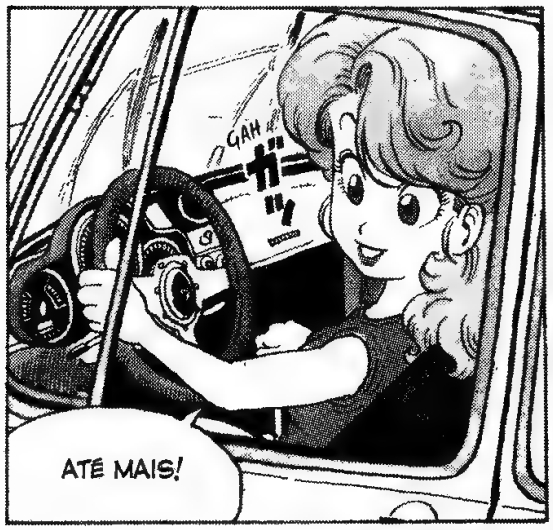

PÉ NA TÁBUA, FIAT PANDA W COM TETO SOLAR!!!
BELEZA!!
FIAT
Panda

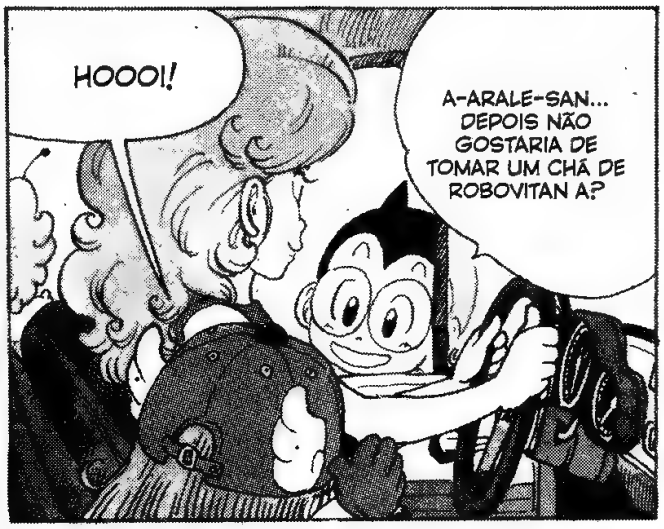

EU NÃO TENHO CARTEIRA DE MOTORISTA!!

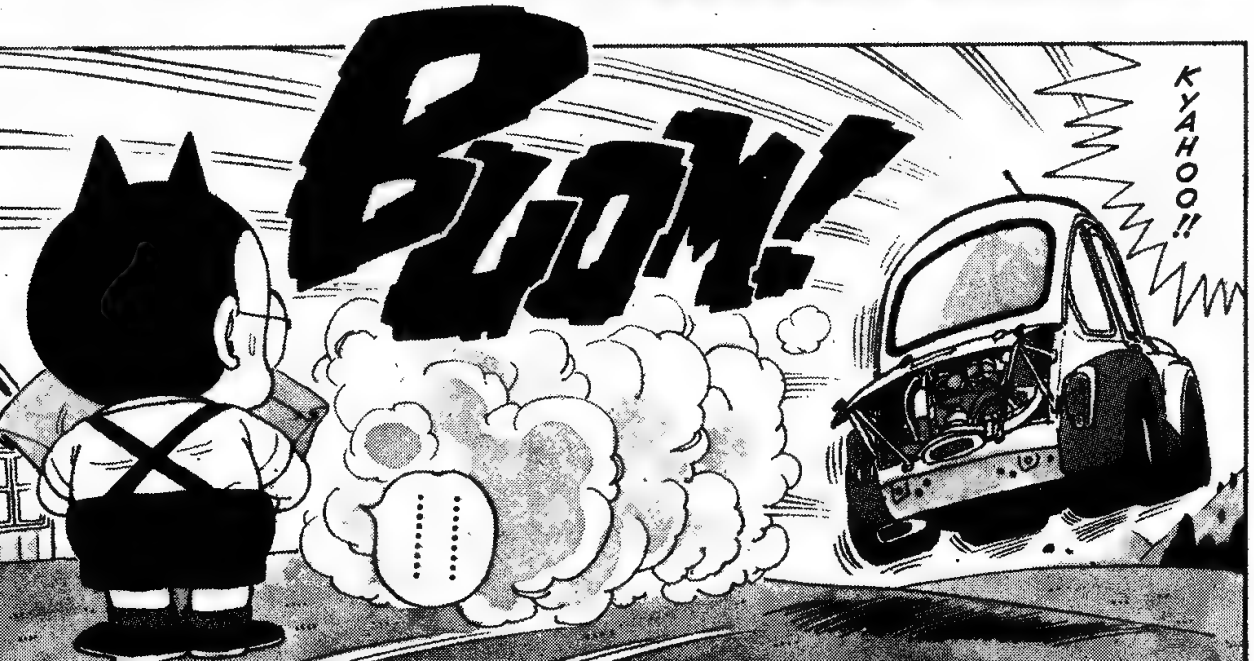
E-ESSA NÃO...!!!
HÁ!!

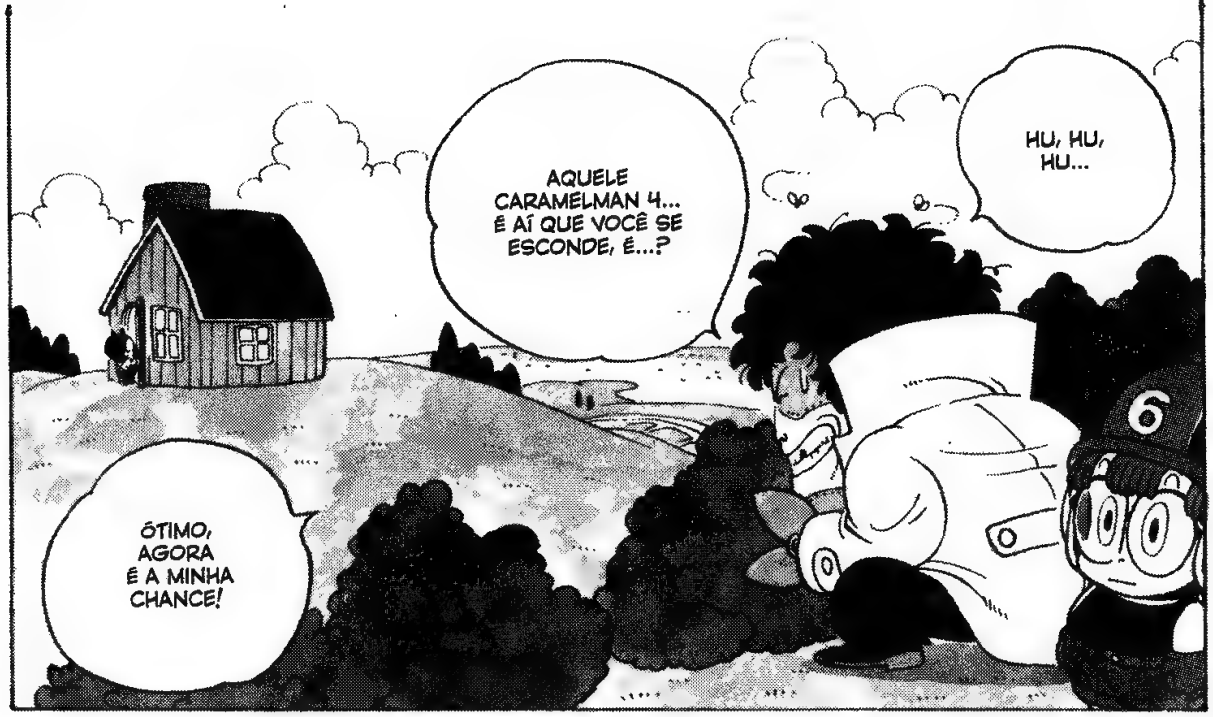
P-PRECISO ENTRAR NUMA AUTOESCOLA LOGO...
TLIN
チリン
TLIN
チリン
.....

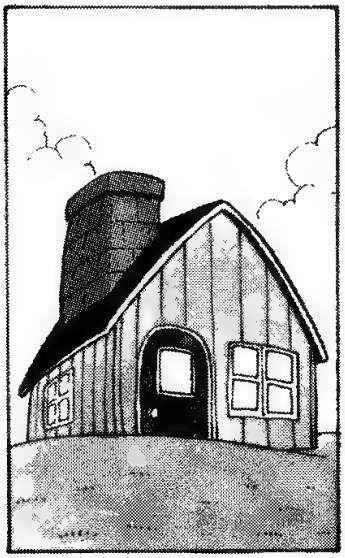

IMAGINA, IMAGINA!
AGRADEÇO IMENSAMENTE POR TEREM COMPRADO TUDO ISTO PARA MIM!!

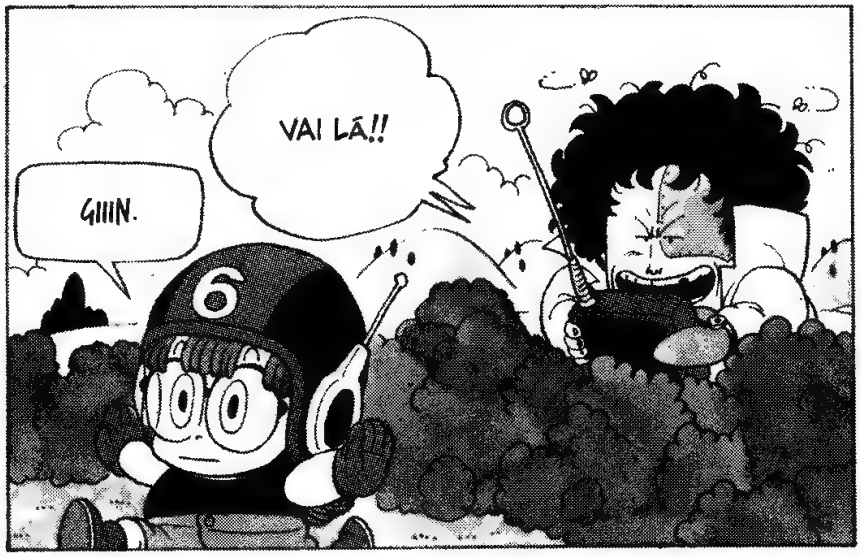

GAH
ガー
ッ
ATÉ MAIS!

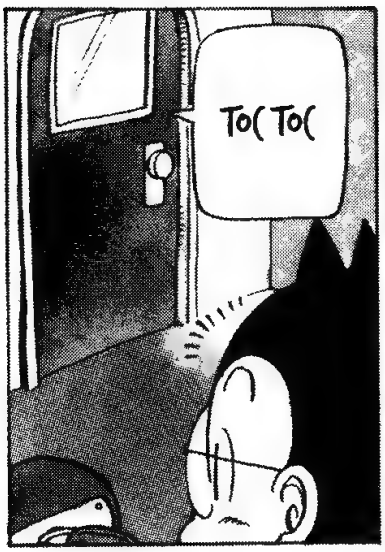

HOOO!
A-ARALE-SAN... DEPOIS NÃO GOSTARIA DE TOMAR UM CHÁ DE ROBOVITAN A?


BLOM!
KYAHOO!!
.....


HU, HU, HU...
AQUELE CARAMELMAN 4... É AÍ QUE VOCÊ SE ESCONDE, É...?
ÓTIMO, AGORA É A MINHA CHANCE!
6

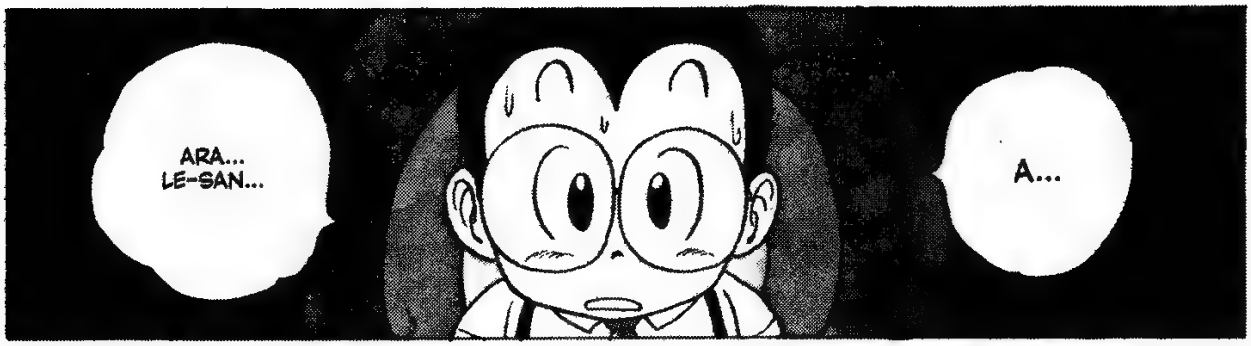


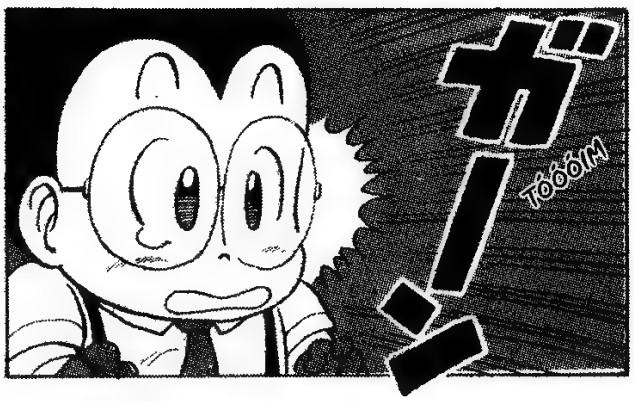

VAI LÁ!!
GIIIN.
6


TO(TO(

UAAAAU!
UMA MOCHILA, CADERNO, LÁPIS...
BORRACHA, ESTOJO E LIVROS DIDÁTICOS TAMBÉM!!

AH! ARALE-SAN!!
COCÔ!!
SIM?
QUEM ESTÁ AÍ?
HEIN?!
SEU IDIOTAAA.
PODE ENTRAR, NÃO REPARE NA BAGUNÇA!!
VOCÊ CHEGOU CEDO!!
EU ODEIO VOCÊ!!
BLÉÉÉ.
O QUE ACON-TECEU...?
HÃ, HÃ...
TROUXA.
BOBÃO.
ORELHA DE BURRO.


ARA... LE-SAN...
A...

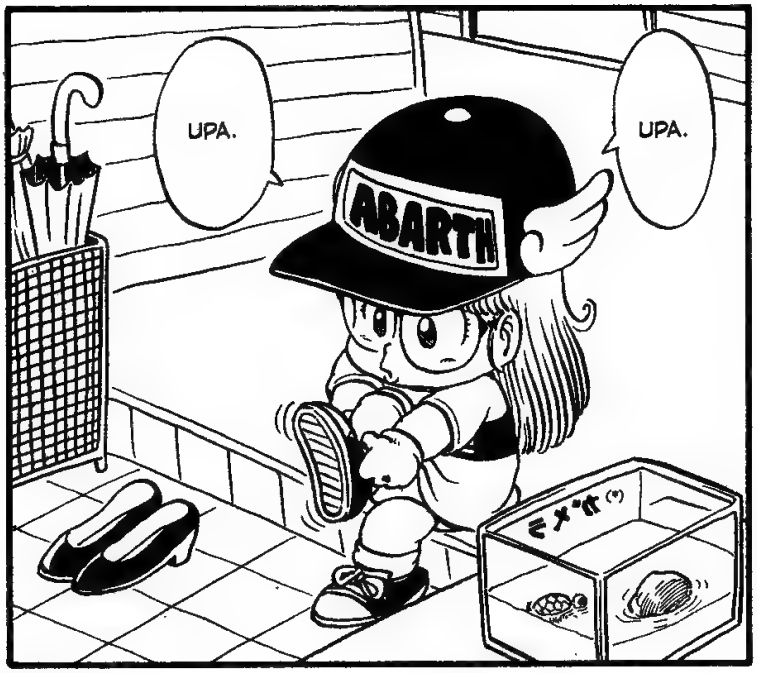

ガ
TÓÓÓM

SAIA DA VILA E NUNCA MAIS VOLTE.

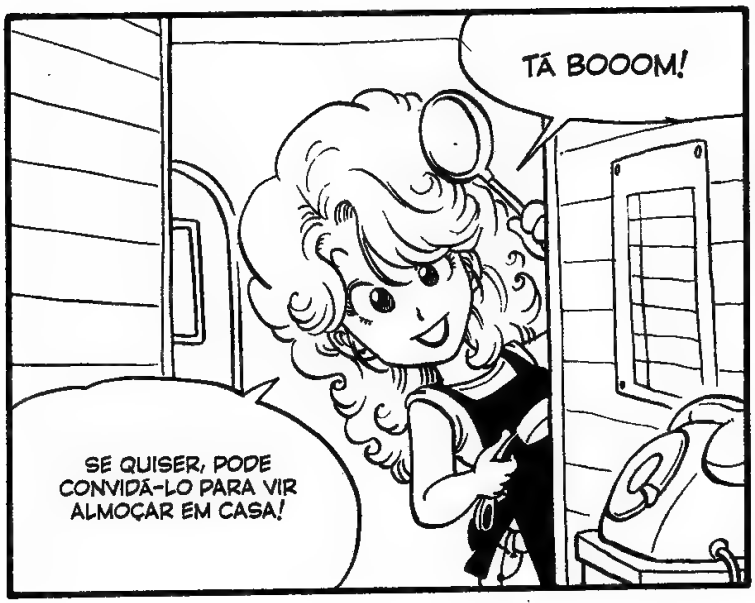
AGORA É A VEZ DO CARAMELMAN 7!!
HU, HU, HU... DEU CERTO!!

BUÁÁÁ

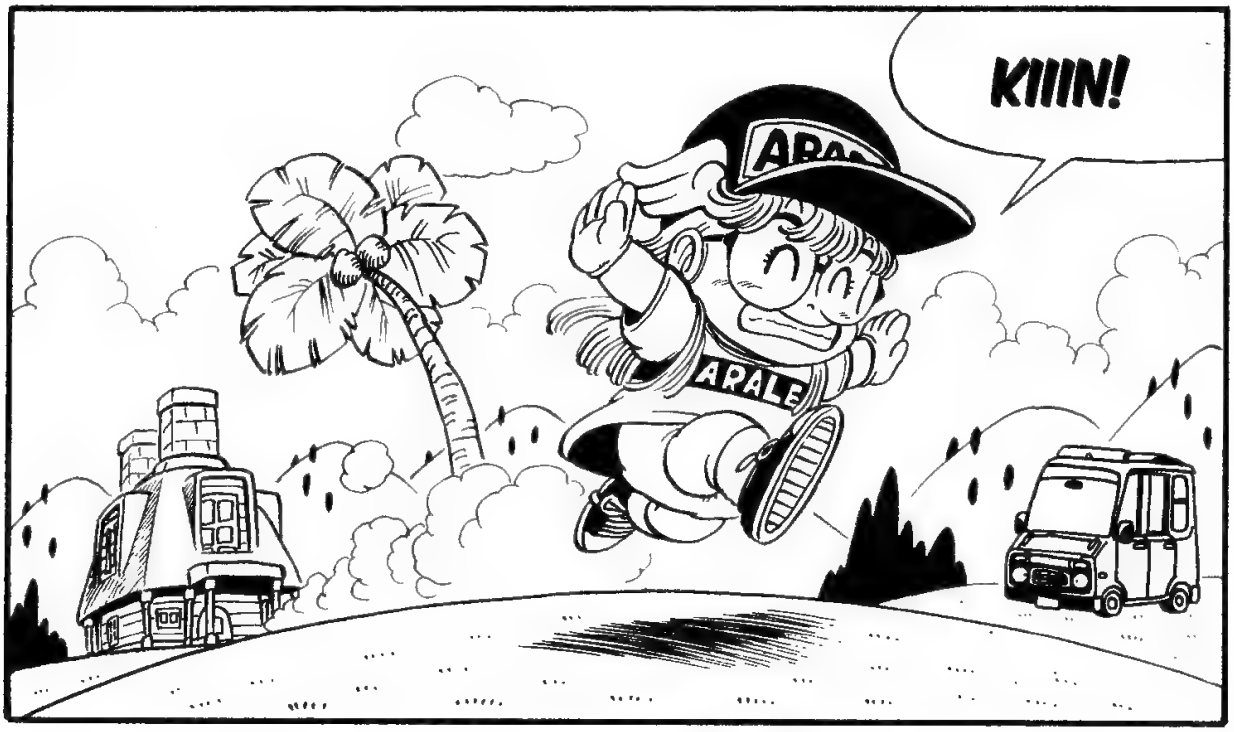
CHEGA O CARAMELMAN 7!



(*) GAMERA

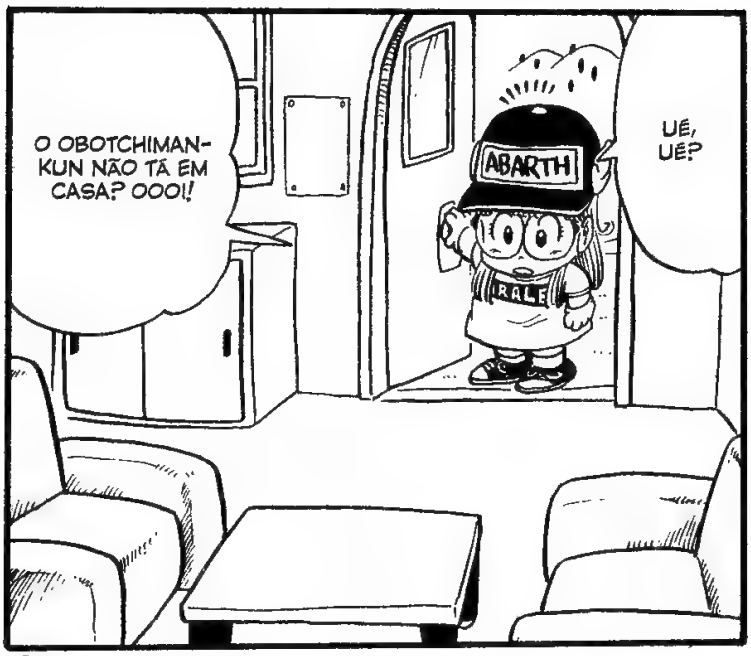


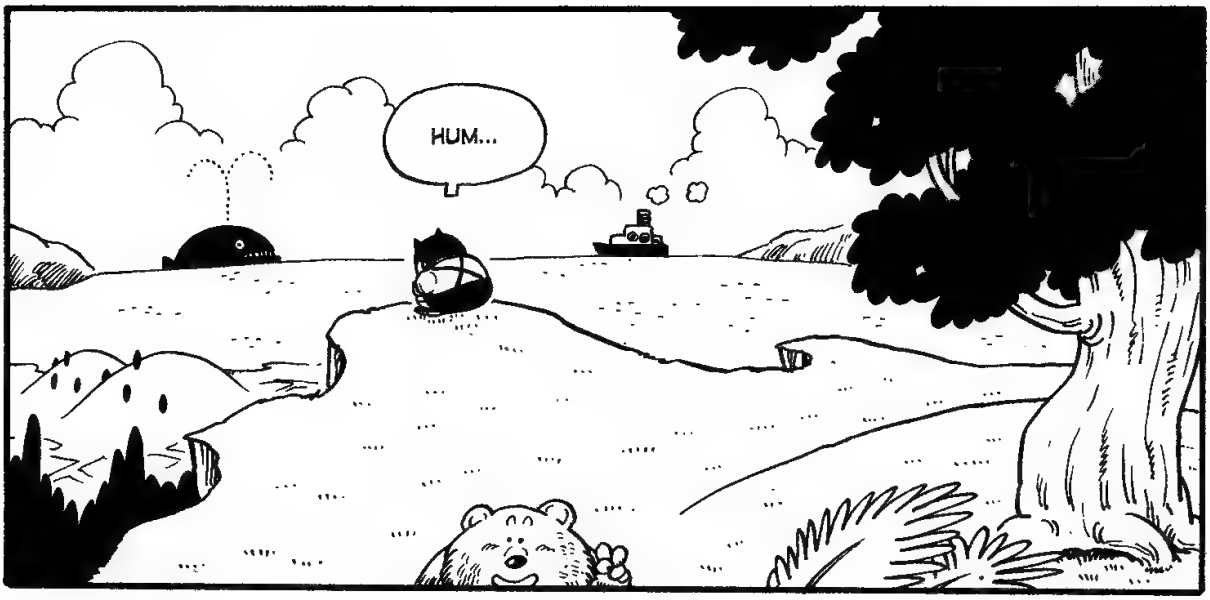
Esse "besouro espeta-bosta" foi ideia do Naoto Hirata-kun, da província de Saitama.


KIIIN!
ARALE

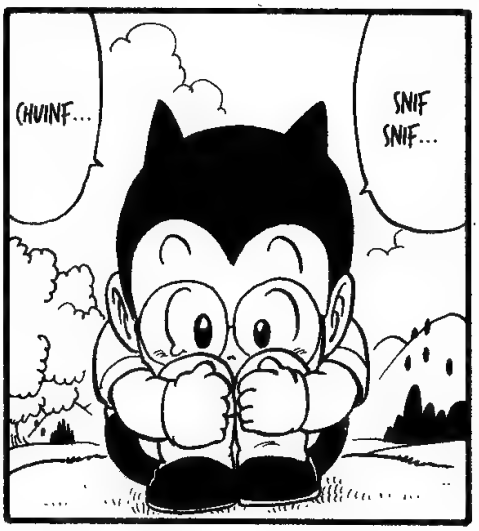
HOYO?
SHIIN...

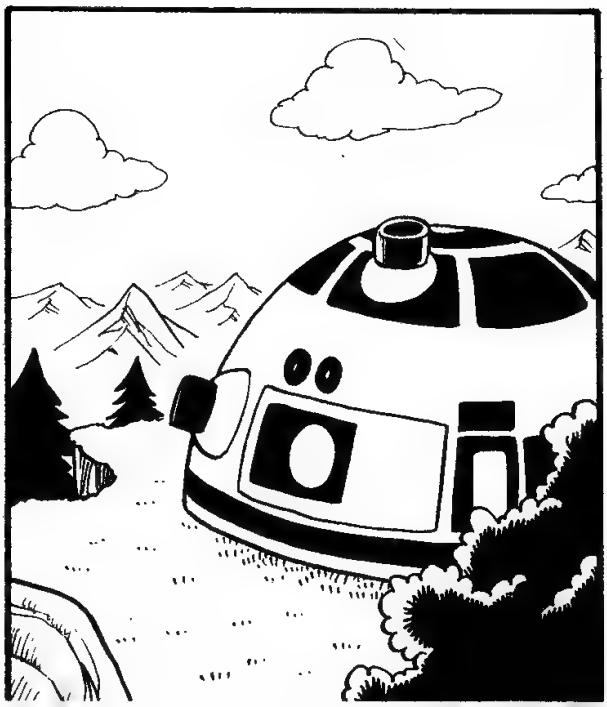
OBOTCHIMAN-KUN! CHEGUEEEI! VAMOS BRINCAAAR!!


O OBOTCHIMAN-KUN NÃO TÁ EM CASA? OOO!
ABARTH
UÉ, UÉ?

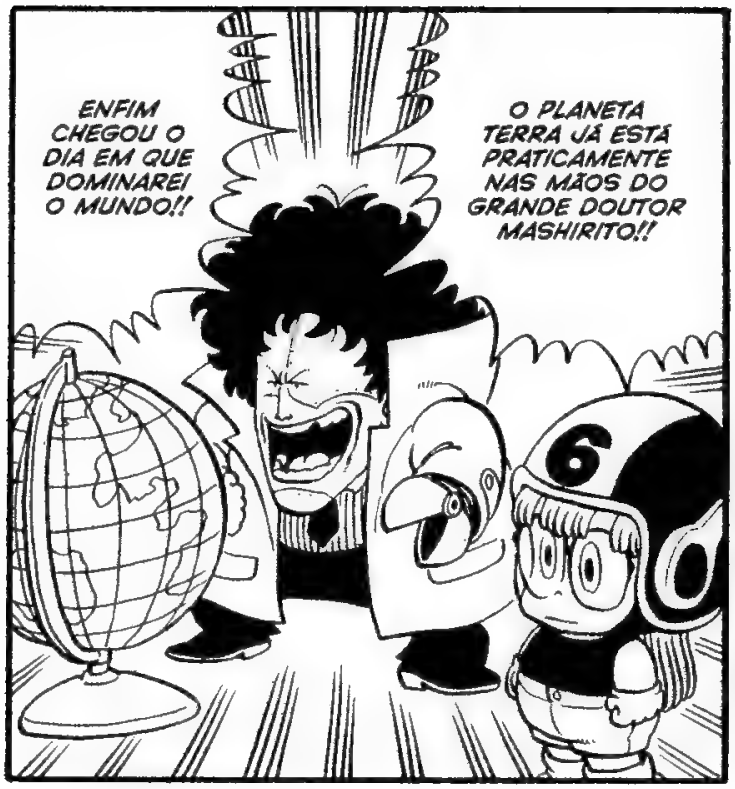

HUM...

"EU ODEIO VOCÊ!! SAIA DA VILA E NUNCA MAIS VOLTE."
6


(HUINF...
SNIF SNIF...

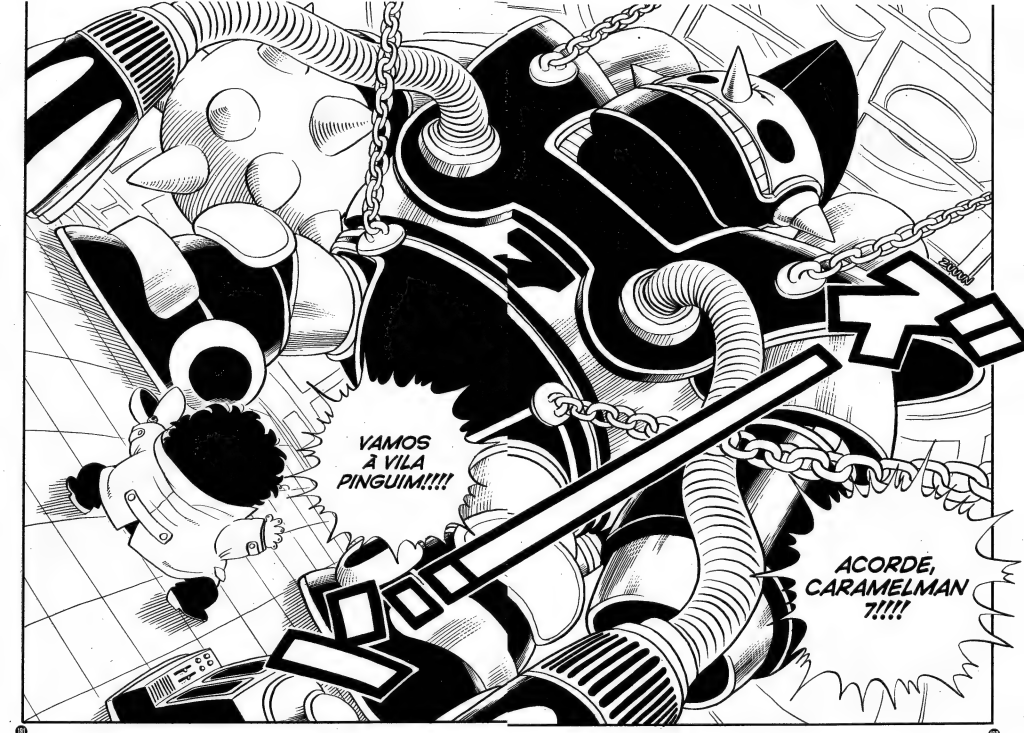


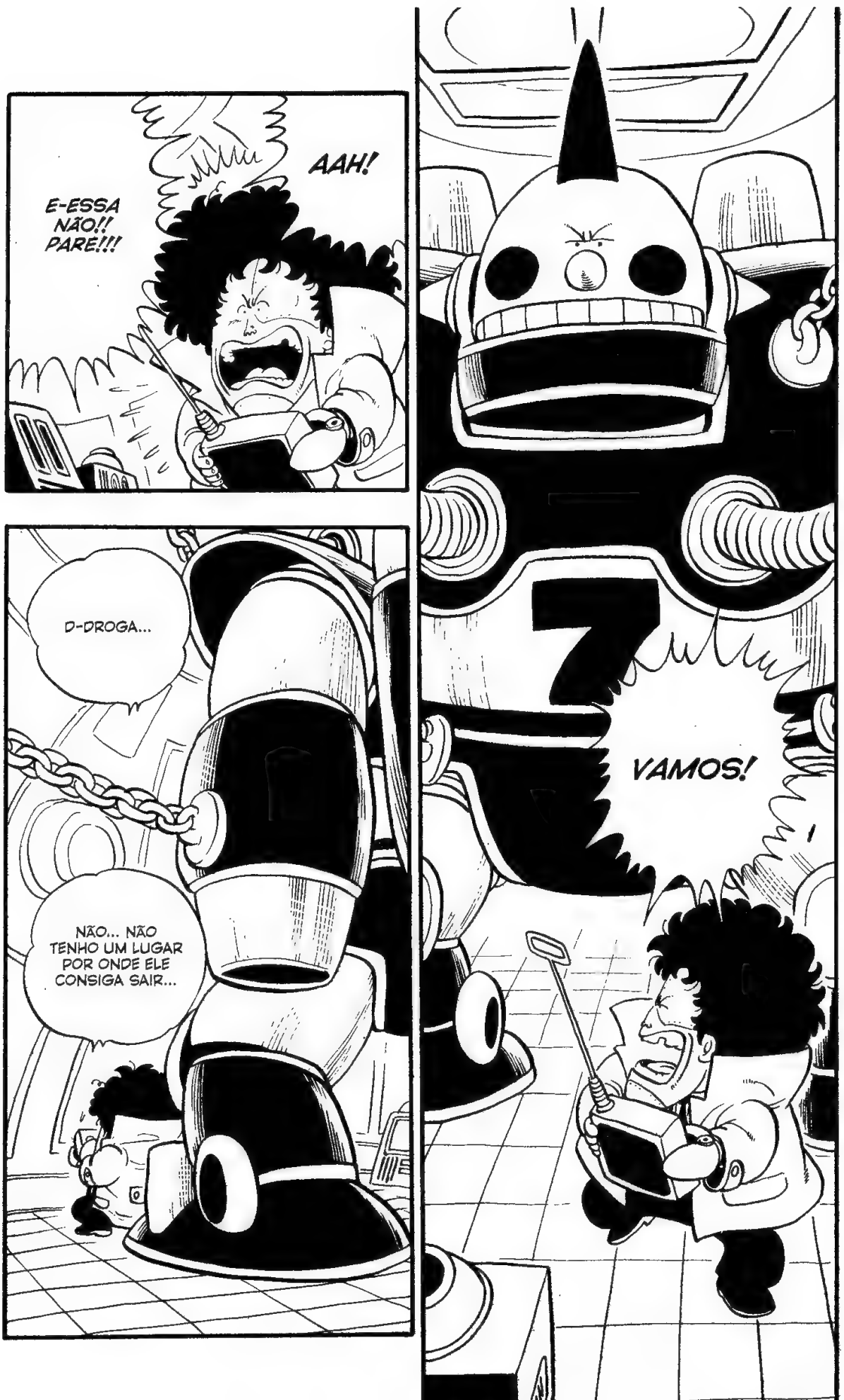
N... NÃO POSSO MAIS VOLTAR À VILA PINGUIM...
E... EU... LEVEI UM FORA...


ENFIM CHEGOU O DIA EM QUE DOMINAREI O MUNDO!!
O PLANETA TERRA JÁ ESTÁ PRATICAMENTE NAS MÃOS DO GRANDE DOUTOR MASHIRITO!!

GWAAAH, HÁ, HÁ, HÁ!!! DEU CERTO, OS DOIS NÃO ESTÃO MAIS JUNTOS!!!

...PARA DESTRUIR A ARALE E O GAJIRA NORIMAKI!!!
AGORA SÓ FALTA MANDAR O CARAMELMAN 7, O ROBÔ MAIS FORTE DA HISTÓRIA...

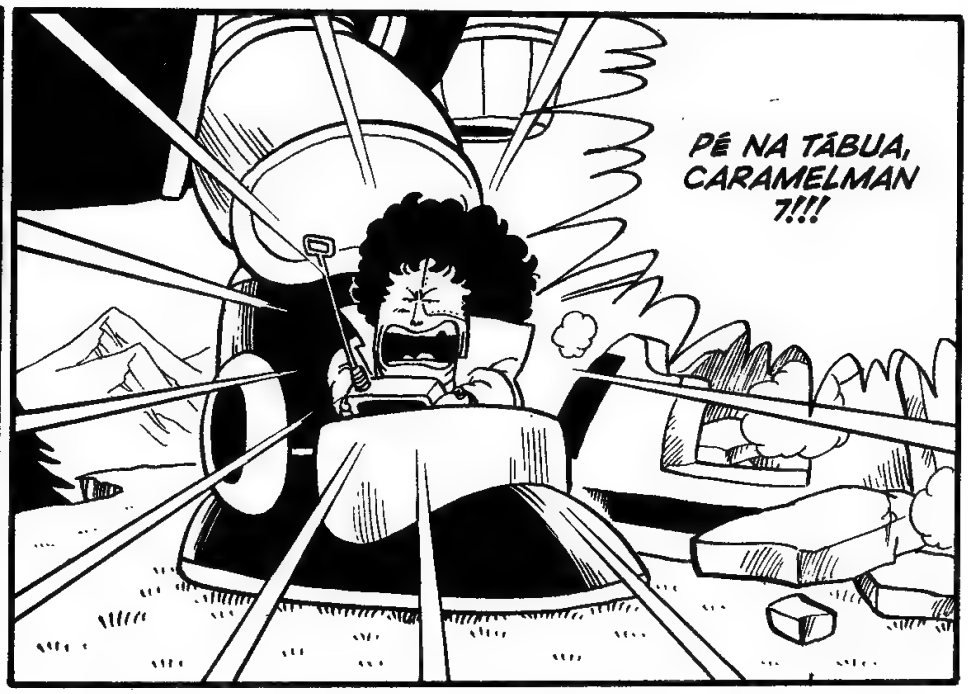

VAMOS À VILA PINGUIM!!!!
ACORDE, CARAMELMAN 7!!!!


AAH!
E-ESSA NÃO!! PARE!!!
D-DROGA...
NÃO... NÃO TENHO UM LUGAR POR ONDE ELE CONSIGA SAIR...
7
VAMOS!

ドガッ
バキッ
グアー
CRASH
BLAM
GWAN
EU VOU SER O DONO DO MUNDO... NÃO POSSO FICAR ME PREOCUPANDO COM BOBAGENS...

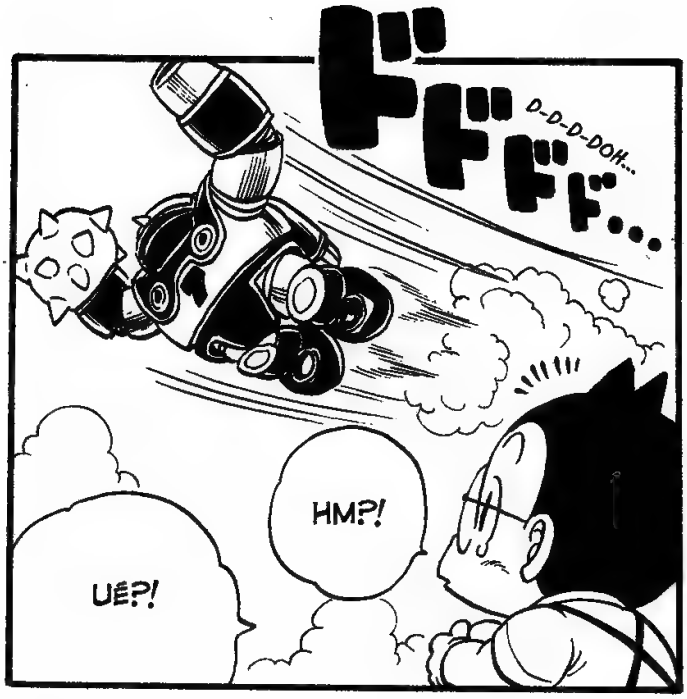
NÃO TENHO ESCOLHA, SÓ ME RESTA QUEBRAR O LABORATÓRIO PARA SAIR...
UUUGH... PASSEI O MAIOR APERTO PRA CONSEGUIR O EMPRÉSTIMO...

SHUF!


PÉ NA TÁBUA, CARAMELMAN 7!!!

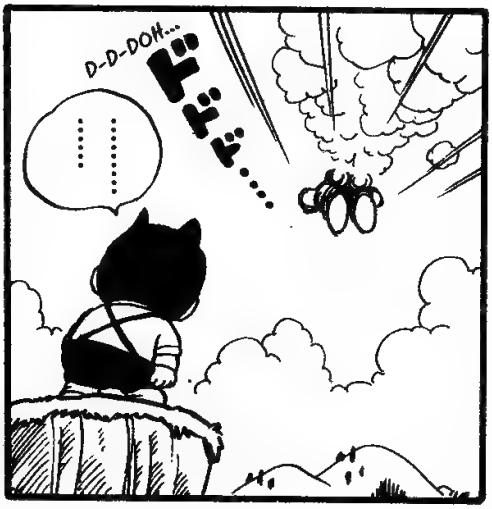
(*) FÓSFOROS

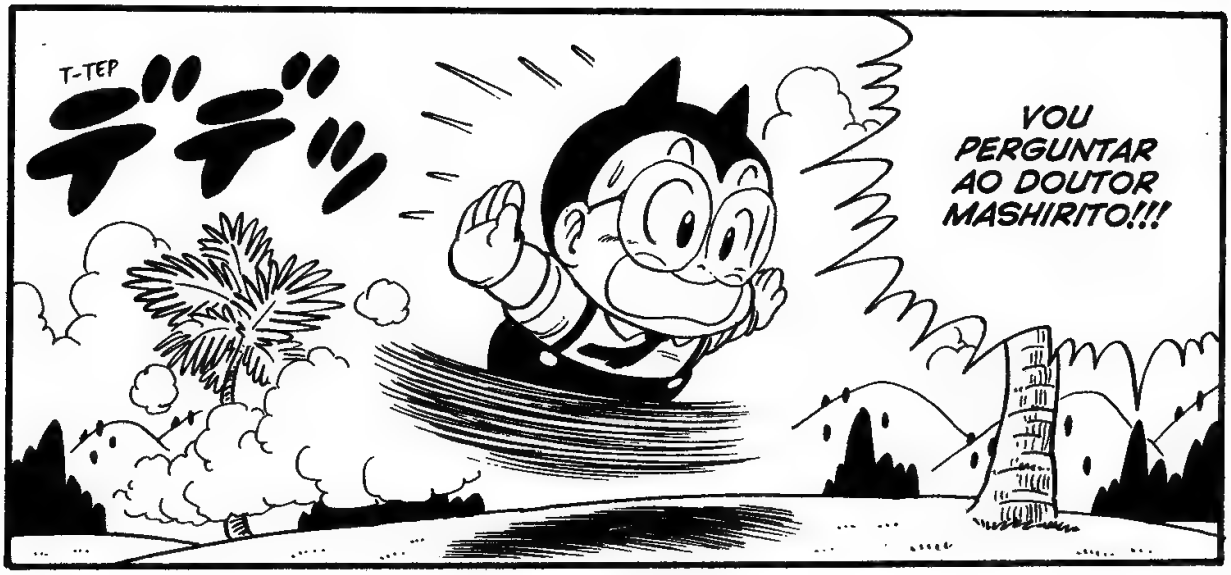
QUOOOH!
BWOH
TÁ QUENTE, TÁ QUENTE!!
SHUUUH
LIGAR MOTOR A GÁS DE RUA!!
O-OBA!!
D-D-DOOOH...
QUE LEGAL!!

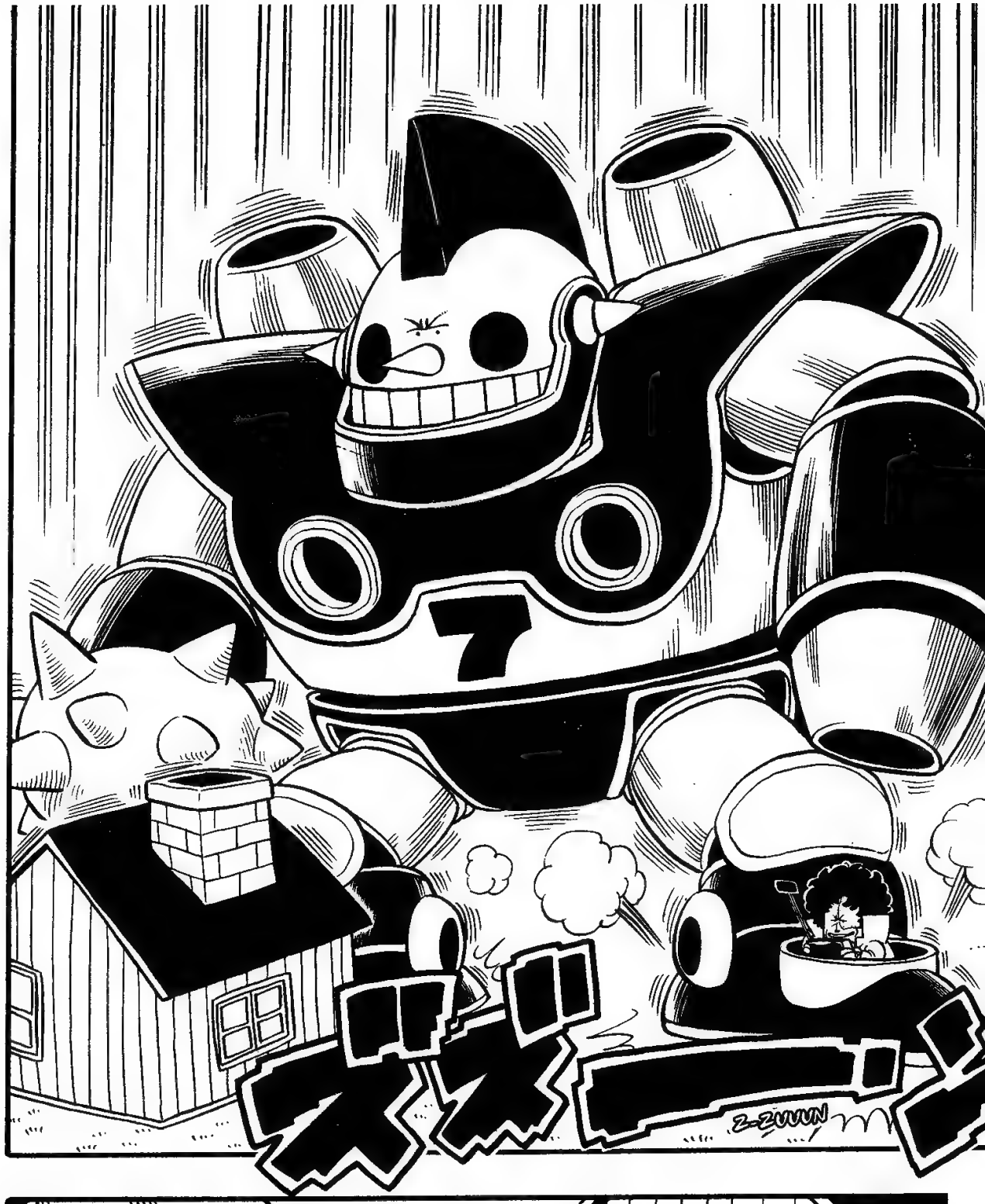

ドドドド...
D-D-D-DOH...
HM?!
UÊ?!

O... O QUE...
SNIF... グスン...
O QUE EU FAÇO AGORA...?

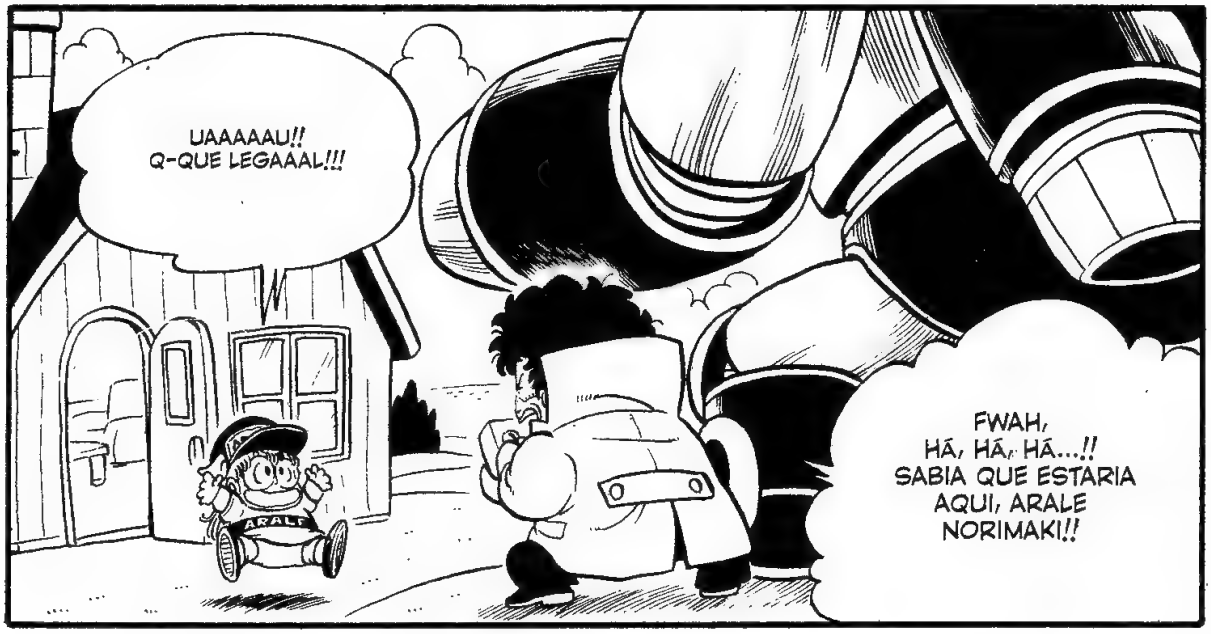
A-AFINAL, O QUÊ...?
AQUELE ROBÔ GIGANTE É OBRA DO DOUTOR MASHIRITO... DÁ PARA SABER PELA APARÊNCIA.


D-D-DOH... ドドド...
.....

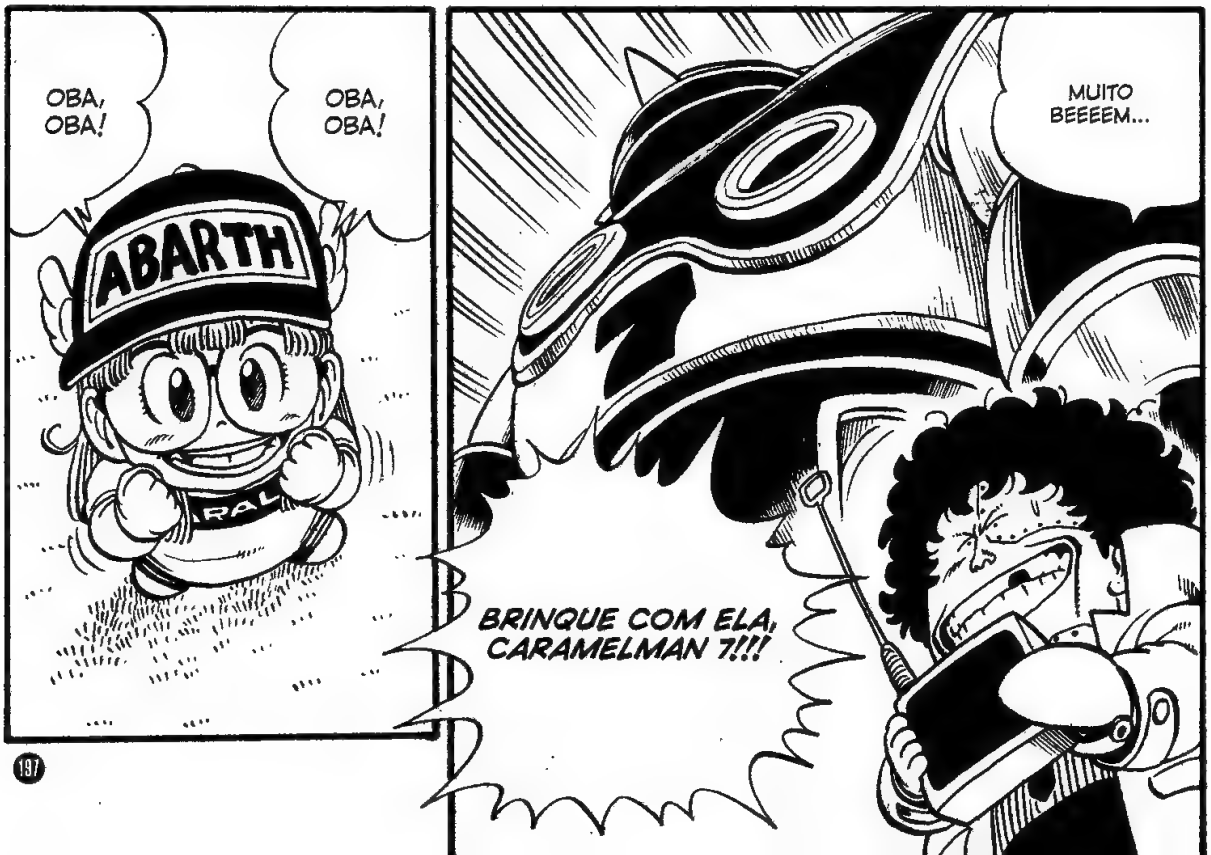

T-TEP
デデデ
VOU PERGUNTAR AO DOUTOR MASHIRITO!!!

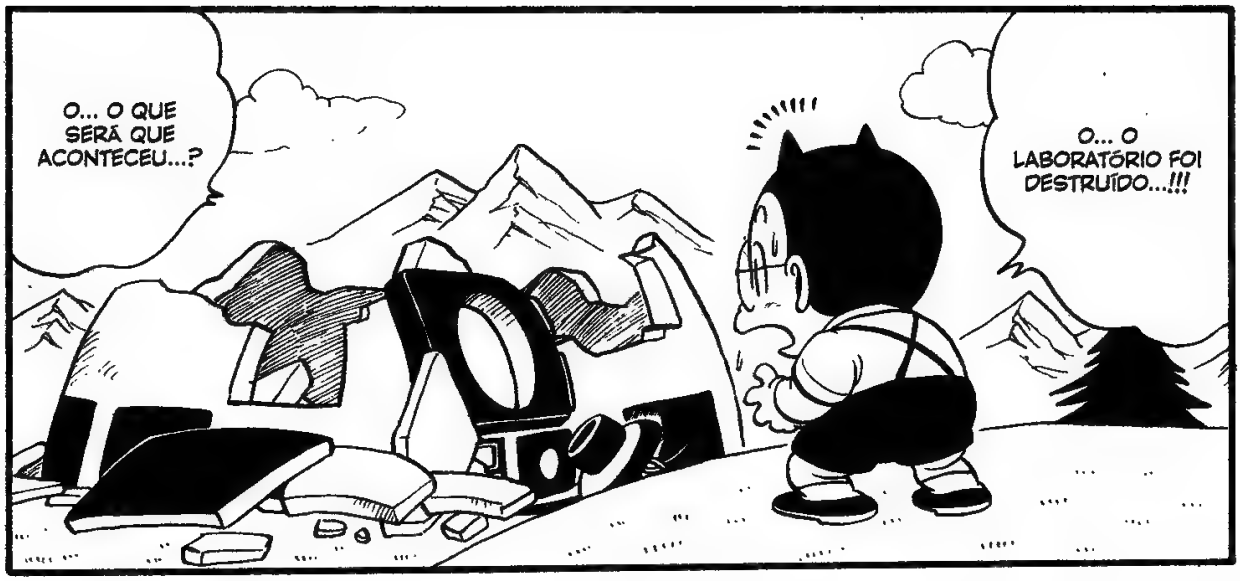

7
ズズーン
Z-ZUUUN

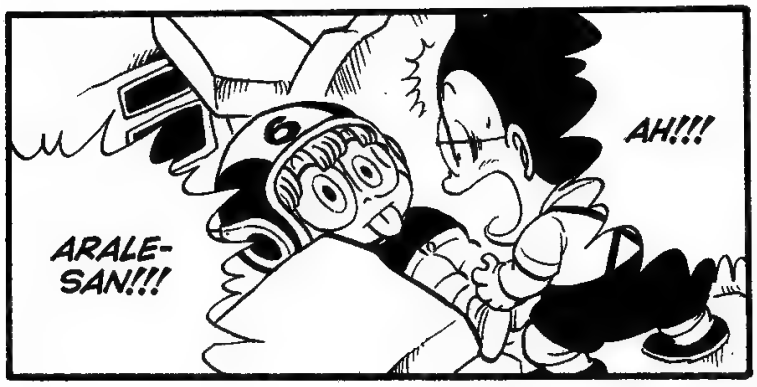
HOYOYO?!


UAAAAAU!!
Q-QUE LEGAAAL!!!
ARALE
FWAH,
HÁ, HÁ, HÁ...!!
SABIA QUE ESTARIA
AQUI, ARALE
NORIMAKI!!

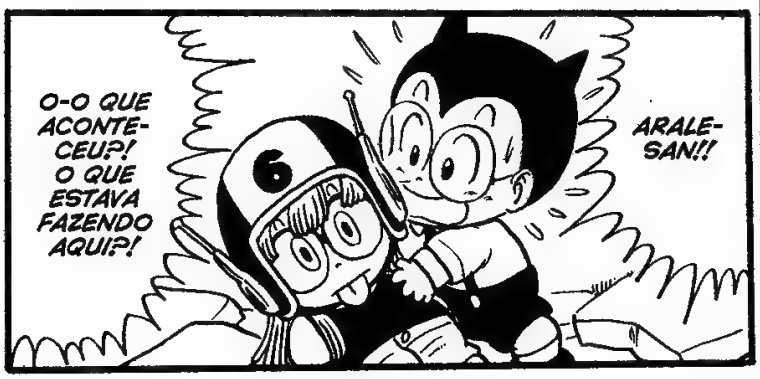
BRINCA
COMIGO!!!
QUERO!!
QUER
BRINCAR
COM ELE,
QUER...?!

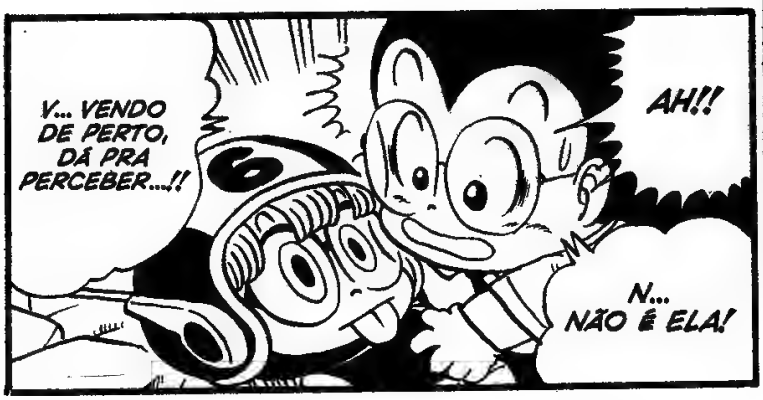

OBA,
OBA!
OBA,
OBA!
ABARTH
ARALE
MUITO
BEEEEM...
BRINQUE COM ELA,
CARAMELMAN 7!!!

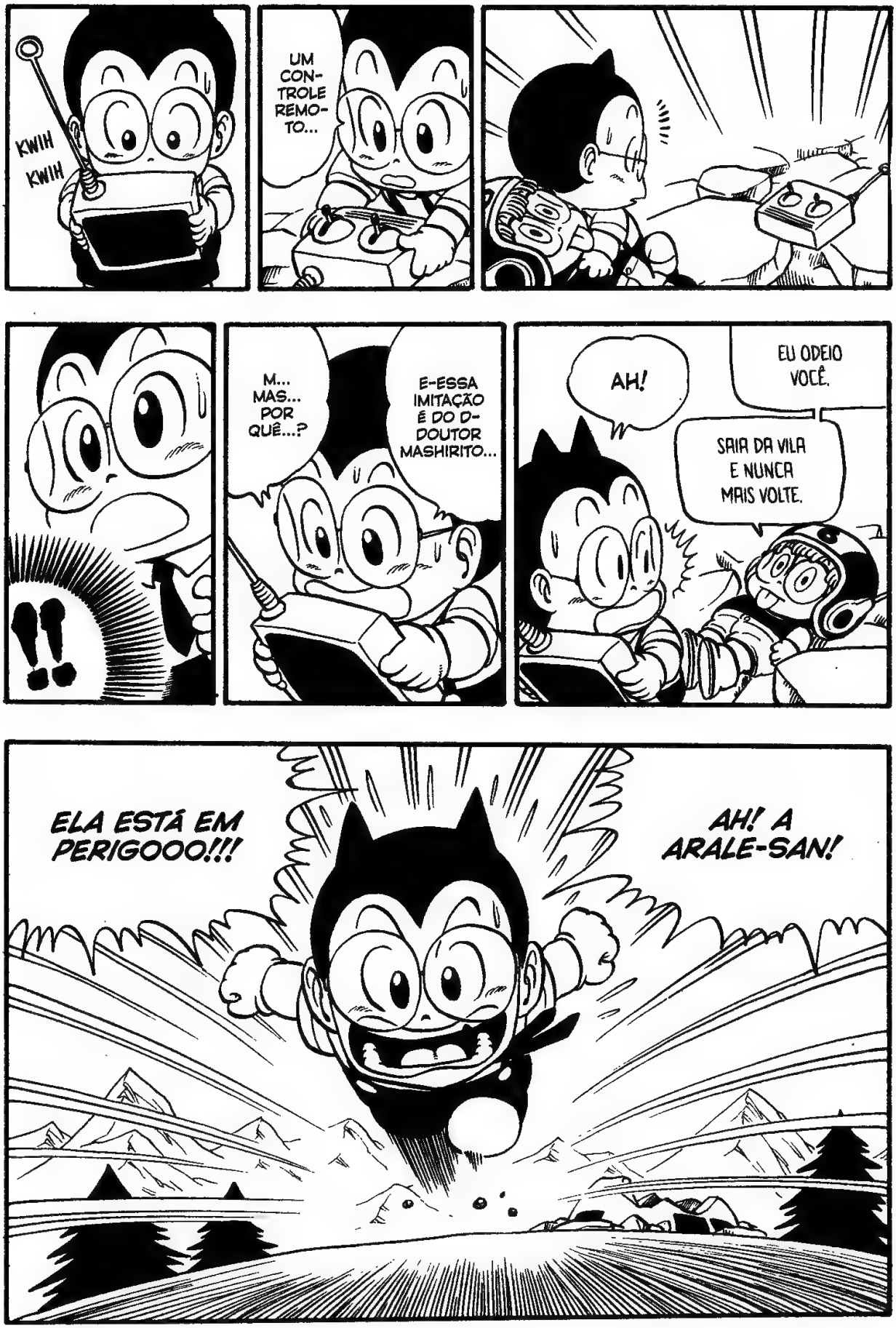

O... O QUE SERÁ QUE ACONTECEU...?
O... O LABORATÓRIO FOI DESTRUÍDO...!!!

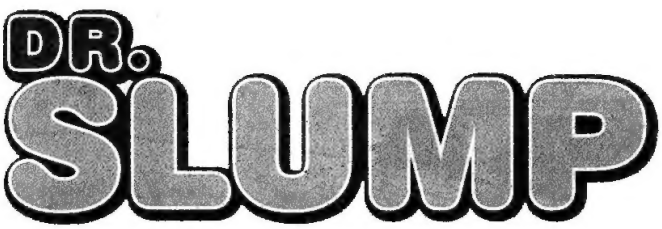

AH!!!
ARALE-SAN!!!

DOUTOR MASHIRI-TOOO!!!
D-DOUTOR MASHIRI-TO!!


O-O QUE ACONTE-CEU?! O QUE ESTAVA FAZENDO AQUI?!
ARALE-SAN!!


V... VENDO DE PERTO, DÁ PRA PERCEBER...!!
AH!!
N... NÃO É ELA!


KWIH KWIH
UM CON-TROLE REMO-TO...
!!
M... MAS... POR QUÊ...?
E-ESSA IMITAÇÃO É DO D-DOUTOR MASHIRITO...
AH!
EU ODEIO VOCÊ.
SAIA DA VILA E NUNCA MAIS VOLTE.
ELA ESTÁ EM PERIGOOO!!!
AH! A ARALE-SAN!


DR.
SLUMP

DR. SLUMP © 1980 by Akira Toriyama
All rights reserved. First published in Japan in 1980 by SHUEISHA Inc., Tokyo.
Portuguese translation rights in Brazil arranged by SHUEISHA Inc.
through VIZ Media Europe S.A.R.L., France.
Para a edição brasileira, © 2019 Panini Brasil Ltda. Todos os direitos reservados.
É proibida a reprodução total ou parcial desta obra sem a prévia autorização dos editores.

MISTO
Papel produzido a partir de fontes responsáveis
FSC® C119624

PANINI GROUP
Diretor de Publicações: Marco M. Lupoï;
Gerente de Licenciamento: Montserrat Samón.
PANINI BRASIL LTDA.
Diretor-Presidente: José Eduardo Severo Martins;
Diretor Administrativo e Financeiro: Fábio Trigo Martins;
Diretor Comercial: Adrien Duarte; **Diretor de Distribuição:** Gilberto Finotto Gil; **Gerente Editorial de Publicações:** Erick Santos Cardoso; **Editor Líder:** Levi Trindade; **Gerente de Marketing:** Marcelo Adriano da Silva; **Supervisora de Marketing:** Andrea Rozon; **Coordenadora de Negócios Digitais:** Juliana Avila; **Analista de Marketing:** Ana Carolina Parrotto; **Coordenador de Inteligência Comercial:** Rodrigo Felipe Lucizano; **Líder de Planejamento e Vendas:** Ana Lúcia Rosa; **Gerente Industrial:** Edson Aprijo de Farias.
ADMINISTRAÇÃO Panini Brasil, Al. Caiapós, 425, Centro Empresarial Tamboré, CEP: 06460-110, Barueri/SP, Brasil
PUBLICIDADE comercial@panini.com.br
ASSESSORIA DE COMUNICAÇÃO
Ketchum: panini@ketchum.com.br
NÚMEROS ATRASADOS Site: www.lojapanini.com.br
Contatos pelo telefone (11) 3512-9444
ou pelo site www.lojapanini.com.br/faleconosco
REDAÇÃO E CORRESPONDÊNCIA Av. São Gualter, 1296, CEP: 05455-002, São Paulo/SP, Brasil.
IMPRESSÃO Gráfica Cunha-Facchini Ltda
DISTRIBUIDOR NACIONAL Panini Brasil Ltda.
DR. SLUMP é uma série da Panini Brasil Ltda.
Lançamento: JULHO/2019.

PRODUÇÃO EDITORIAL MYTHOS EDITORA LTDA.
Diretores: Dorival Lopes e Helcio de Carvalho;
REDAÇÃO Editor-Chefe: Helcio de Carvalho; **Editora Sênior:** Beth Kodama; **Editores:** Diógenes Diogo, Leonardo Solidade, Vinicius Asevedo; **Assistentes Editoriais:** André Yuji, Beatriz Poszar, Daniel Morais, Danilo de Assis, Eliana Celestino, Gabriela Kato, Gustavo Figueiredo, Ingride Zippert, Joel Dias, Luana Tucci, Naomi Ishimaru, Selene Kanagawa, Ricardo Santana, Telma Takara, Yukari Odake; **Coordenador de Produção:** Ailton Alipio.

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)
(Ana Lúcia Merege 4667/CRB-7)

Toriyama, Akira
Dr. Slump : v. 13 / texto e arte por Akira Toriyama; tradução por Caio Suzuki. – Barueri, SP : Panini Brasil, 2019.

ISBN 978-85-426-2258-4 (Capa brochura)

1. Histórias em quadrinhos I. Suzuki, Caio II. Título

CDD 741.5

Índice para catálogo sistemático:
1. Histórias em quadrinhos 741.5

ARALE

DR. SLUMP

13

AKIRA TORIYAMA

ISBN 978-85-426-2258-4

R$ 15,90

IMPRÓPRIO PARA MENORES DE 12 ANOS